



مکتبہ اسلامیہ جامعہ ملیہ اسلامیہ

DR. ZAKIR HUSAIN LIBRARY

JAMIA MILLIA ISLAMIA

JAMIA NAGAR

NEW DELHI

Please examine the book before taking  
it out. You will be liable for any  
damages to the book discovered within  
seven days.



قبر  
4/9/91



# ایستاده



علی پاشا صالح

۱۳۷۵  
آذر - اسفند

سازمان اسناد و کتابخانه ملی  
جمهوری اسلامی ایران

## فهرست مندرجات

شماره ۹ - ۱۲ سال ۱۳۹۹ (۱۳۹۹)

- ۹۴۳- مردی از سندیها (برویر مایل خاقلری)  
 ۹۴۸- دکتر برویر مایل خاقلری  
 ریان فارسی  
 ۹۶۱- محمودرضا آرمس (جهی) - صادق صابونی (شیراز) - دکتر ابوالفضل قاسمی - محمد صدیق (هد) - حایره ادبی خلیج فارس  
 ۹۸۱- اشعار از حسب نعمانی - محمد محط طباطبائی - مهدی برهانی - صابون صحنی (کرمان)  
 تحقیقات ایرانی  
 ۹۸۵- هرلی از مولانا با فاضله یونانی  
 ۹۹۰- سادی رمس (ویندند)  
 ۷۰۰- مسی از ای مصور معمر صوفی اصغری  
 ۷۰۳- صفاح حسان  
 ۷۰۷- خطای نامه  
 ۷۱۹- هرلای آذری بدوشیروانی  
 دبدارها و یادگارها  
 ۷۲۴- وفاق شهریور ۱۳۲۰  
 ۷۴۸- دکا۳سلک فروغی و شهریور ۱۳۲۰  
 ۷۵۴- ساسمفاران ایران (نسخ چهارم) ترجمه  
 ۷۶۰- مجلس مؤسسان ۱۳۰۴  
 ۷۶۶- بل حسرو  
 ۷۷۱- دکتر مصطفی در لژ ملزیک  
 ۷۷۴- یادگارنامه مهدی احوان ثالث  
 ۷۷۵- نایامنل  
 باب کتاب  
 ۷۷۷- ساسامه جدید  
 ۷۸۳- ساسامه جدید  
 ۸۸۴- روابط خارجی ایران  
 ۷۸۹- بد و دسان باب  
 ۷۹۰- سفرنامه سادر و خلیج فارس  
 اسناد و مدارک  
 ۷۹۲- نامهای ساسی علامه به تقی زاده  
 ۷۹۹- نامه درویش عبدالحمید  
 ۸۰۲- نامه میرزا هدایت وزیر دفتر  
 ۸۰۵- سرگشت خود نوشته شاهزاده شیخ الرئیس قاجار  
 یادداشت، حاشیه، نکته - نامها - یادبود نویسندگان - معرفی کتابهای تازه

Accession Number  
 124808  
 Date 30.8.95



# آینه

مجله فرهنگ و پژوهشهای ایرانی (تاریخ، ادبیات، کتاب)

سیاد گرفته در ۱۳۰۴ به صاحب امیاری دکتر محمود افشار

هیچگونه پیوستگی و بستگی اجتماعی، مالی و غیر آن به  
هیچ بنیاد و مؤسسه و سازمانی ندارد.

صاحب امتیاز و مدیر مسئول

(از سال پنجم - ۱۳۵۸)

ایرج افشار

بهای اشتراک سال ۱۳۷۰ را هر چه زودتر مرحمت کنید  
شماره ۱-۳ سال جدید در مرداد منتشر می شود

آذر - اسفند

۱۳۶۹

سال شانزدهم

شماره ۹ - ۱۲

احمد بی در پی می‌شنیدم که صادق هدایت، آن را پسندیده و سراخ مرا گرفته است. روزی که هدایت و بزرگ علوی و عبدالحسین نوشین و یزدان بخش قهرمان در کافه فردوسی وعده ملاقات داشتند، من که نوجوانی هجده ساله بودم، با لباس کازدونی و موی کوتاه دبیرستانی، به اشاره آل احمد قصد دیدارشان را کردم، اما کمروزی فراوان، رخصت این کار را به من نداد و پس از چندین بار خیابان پیچودن و بر در آن کافه نردید کردن، به خانه بازم گردانید.

آل احمد که از مدتی پیش در خانه کوچک من سکونت یافته بود، بار دوم، مرا تا کافه فردوسی همراهی کرد و به انتظار آمدن هدایت در پشت میزی نشاند، اما او نیامد و من با چند تن از اطرافیاناش مانند حسن قائمیان و رحمت‌اللهی و پرویز داریوش آشنا شدم و درست، در لحظاتی که به اتفاق آل احمد قصد خروج از کافه را داشتم، مردی سی و چند ساله با چهارمهی مطبوع و قامتی معتدل پا به درون نهاد. پاییزی خوشرنگ بر گردن و جامه‌ای پرازنده بر تن داشت و با وجود جوانی، شخصیتش چنان بود که حس احترام پیران را نیز برمی‌انگیخت. همه از جا برخاستند و او به سوی ما آمد و آل احمد به گمان آن که من «تازه وارد» را می‌شناسم، نام او را بر زبان نیاورد و تنها، مرا به او معرفی کرد. نشستیم و از هر در سخنی به میان آمد و از برکت اشاراتی که در آن سخنبا نهفته بود، من «تازه وارد» را شناختم: او دکتر پرویز خانلری، مدیر ماهنامه «سخن» و دانشیار آنروزی دانشکده ادبیات تهران بود که من از چند سال پیش، نوشته‌ها و سروده‌های او را با اشتیاق تمام می‌خواندم. در پایان دیدار آن روز، خانلری از آل احمد خواست که یکی از روزهای آینده، از طریق تلفن، با او قرار بگذارد و مرا همراه خود به خانه‌اش ببرد، و چند روز بعد من و آل احمد به خانه خانلری رفتیم و چند ساعتی نزد او، از هر در (و به ویژه در شعر) سخن گفتیم و چنین بود که آشنایی من با خانلری آغاز شد و در طول سالیان، به دوستی انجامید.

گاهگاه به دفتر کار او در دبیرخانه دانشگاه تهران می‌رفتم و این، به هنگامی بود که ماهنامه «سخن» بر اثر مشکلات مادی انتشار نمی‌یافت و مکانی در اختیار خود نداشت.

در زمستان سال ۱۳۲۷، خانلری برای مدت دو سال به پاریس رفت تا مطالعات خود را در «لابراتوار فونتییک سوربن» به انجام رساند. یک سال پس از آن، من نیز برای ادامه تحصیل به همان شهر عزیمت کردم و در طول مدتی که اقامت من و خانلری مقارن شده بود، دستیاری و همکاری او را در پژوهشهای «آواشناختی» زبان فارسی بر عهده گرفتیم.

وی زودتر و من دیرتر به ایران برگشتیم و خانه او از «خیابان تیر» در تهران، به «کوی دوست» در شیران انتقال یافت و همین که چندی بعد، ماهنامه «سخن» به همت والای وی انتشار دوباره خود را آغاز کرد، اشعار من نیز در صفحاتش جای گرفت و این همکاری، به رغم وقفه‌های کوتاه تا پایان سال ۱۳۵۷ که فرجام عمر «سخن» بود ادامه داشت. بدین گونه، در فاصله سالهای ۱۳۳۱ و ۱۳۵۹ (که من ایران را ترک گفتم)، با وجود گرفتاریهای گوناگون خانلری، که از احراز مقاماتی نظیر معاونت وزارت کشور، استانداری آذربایجان، وزارت آموزش و پرورش و سناتوری انتصابی تا دستگیری و زندان ترکیب یافته بود، علاوه بر دو سفری که همراه او در سالهای ۱۳۴۶ و ۱۳۵۶ به تاجیکستان و هندوستان کردم، دیدارهای پر اشتیاق و ارادتمندانه من با وی همچنان دوام یافت و محل آنها یا همان باغچه «کوی دوست» بود و با خانه کوچک «خاکزاد» در خیابان شیران، و دیداری که به واپسین بودنش گمان نمی‌بردم (اما چنین شد)، در همین خانه با حضور دکتر فتح‌الله مجتبیانی و مهندس هوشنگ طاهری صورت گرفت و تاریخ آن در اواخر تیر ماه ۱۳۵۹ بود. سپس ده سالی فرا رسید که غربت، میان ما فاصله افکند و در پایان آن، مرگ او اتفاق افتاد.

• • •

سحرگاه پنجشنبه اول شهریور ماه ۱۳۶۹، در «لوس آنجلس» خواب دیدم که «خانلری»، پشت بر دیوار و پای بستر - (چنانکه کوه را در شعر «ظهر» وصف کرده بود) - بر تختی نشسته - است و سر انگشتی ناشناس، به پیشانی بلند وی اشاره می‌کند و کسی نیز در گوش من می‌گوید: «او، دیگر برنخواهد خاست». من، هراسان بیدار شدم و دانستم که در همان لحظه، حادثه‌ای شوم رخ داده است و سه ساعت بعد، صدای غم‌آلود «فریدون فرح اندوز» در تلفن پیچید و احساس پیشرس مرا تأیید کرد و من دریافتم که از آن پس، خانلری را هرگز نخواهم دید.

اکنون وقت آن است که به سرآغاز این مقال برگردم و از هنگامی بگویم که خانلری دستور آوردن ماحضری به خدمتگار می‌داد و خود، رویروی من به سخن گفتن می‌نشست. اگر ماحضر او حاصل شتابش در مهمان نوازی بود، حضور ذهنش از سالیان دراز دانش اندوزی حکایت می‌کرد. خانلری در بذل آنچه اندوخته بود، کرامتی پوشیده داشت: به ثروت درونی‌اش تظاهر و یا تفاخر نمی‌کرد، اما همه را بیدریغ در اختیار مخاطب یا مهمان می‌گذاشت. گرچه لحنش عموماً از عاطفی شدن اجتناب می‌ورزید، هرگز از طعوفت خالی نمی‌شد. از آنچه در بارماش سخن می‌گفت، اطلاع کامل داشت و هیچ گاه از آنچه نمی‌دانست، دم نمی‌زد.

در طول سالیان متعددی دریافتیم که دوستی خانلری، مانند چشمهای که در میان درختان باغچه‌ای می‌جوشید، آرام و زلال و بی صدا بود. نقش همه عواطف را در خود می‌گرفت اما سخنی بر لب نمی‌آورد و در آنچه بر لب می‌آورد، صادق بود. به همین سبب، اگر صفتی را در دیگری می‌ستود و یا شعر و نوشته‌ای را نکوهش می‌کرد، گفتارش در خور اعتماد بود و شائبه هیچ حب و بغضی در آن راه نمی‌یافت. و چنین بود که وسواس فراوان خانلری در گزینش اشعار، ماهنامه «سخن» را به معیاری مطمئن برای سنجش شعر خوب بدل کرده بود؟ اما این وسواس را فقط تنی چند از یاران «سخن» (منجمله: من و ابرج افشار که بارها در هنگام انتخاب شعر مجله حضور داشتیم) بدرستی می‌شناختند و دیگران، از آن بیخبر بودند و به همین دلیل، گاهگاه، شعری را برای درج در «سخن» پیشنهاد می‌کردند که موجب شگفتی خانلری می‌شد. و باز، در طی همان سالیان دانستیم که شعر او نیز چون باغچه اوست: چشمهای زلال در اعماق دارد و جبین هوشیارش را خجولانه در غبار سبز کلمات می‌پوشاند و نسیم احساس را که از بلندبهای جان می‌آید، پنهانی در خود پناه می‌دهد، اما همه این نهان کاریها در زلال شعر خانلری دیده می‌شود و هیچ سایه ابهامی بر نقش روشنش نمی‌افتد. نیز دانستم که شعر خانلری همانند دوستی او و چشمه باغچه او، شفاف و خاموش است اما گاهی پرواز عقاب را در ژرفای آسمان منعکس می‌کند:

عمر در اوج فلک برده بسر دم زده در نفس باد سحر  
ابر را دیده به زیر پر خویش حیوان را همه فرمانبر خویش  
و گاهی نیز، افول روزها را در انتهای افق باز می‌نماید:

چون فرود آید آفتاب خزان در پس برگهای پژمرده  
بادی از روزه‌های مرده کنم همه جان از ملال پمپرده  
و همه این نقشهای گوناگون که در چشمه شعر او پیداست، مفهومی یگانه را به ذهن من القاء می‌کند و آن، این است که شعر و زندگی این مرد، عکسها در هم افکنده و خانه ضمیرش را از نور و تصویر انباشته و به زیبایی آراسته بودند و همین زیبایی درونی بود که به این و آن سود می‌رسانید و از باد و باران زیان نمی‌دید.

آری، این ضمیر منیر بر من نیز پرتو بسیار افشاند. گرچه هرگز و در هیچ کلاسی - از دبیرستان گرفته تا دانشگاه - شاگرد خانلری نبودم، او همیشه استاد من بوده است و هیچ دیداری با وی نداشتیم که از سخنانش نکته‌ای نیاموخته باشم. اگر او در شعر و نثر و زبان و زندگی به من بسی چیزها یاد داده باشد عجیبی نیست، زیرا که در همه اینها استادی تمام داشته است.

حقیقت این است که خانلری در زمینه‌های گوناگون زبان و ادب پارسی، نمونه‌های درخشان آفریده و سرمشقای زیبا پدید آورده است: اگر تدریس چهل ساله او را که از مدارس گیلان آغاز شده و به کلاسهای دانشکده ادبیات پایتخت انجامیده است به یکسو نهمیم، و تأسیساتی نظیر «اداره انتشارات دانشگاه تهران»، «سازمان پیکار با بیسوادی»، «پژوهشکده فرهنگ ایران» و مخصوصاً ماهنامه «سخن» را (که در ظرف مدتی بیش از سی سال، نه تنها بهترین مجله ادبی جدید ایران، بلکه یکی از مکاتب مهم شعر و نثر معاصر فارسی بشمار می‌رفت) در همان سو بگذاریم، و در گستره پژوهشها، آثاری مانند «تحقیق انتقادی در عروض فارسی و چگونگی تحول اوزان غزل»، «وزن شعر فارسی»، «تاریخ زبان فارسی»، «زبان شناسی و زبان فارسی» را با تصحیح داستان «سمک عیار»، و مقابله چهارده روایت از «دیوان حافظ» به نام او ثبت کنیم و از مجموعه کتابهای درسی وی، شامل «دستور زبان فارسی» «تاریخ ایران پیش از اسلام»، «تاریخ ایران بعد از اسلام» و یک دوره منتخب «شاهکارهای ادبیات فارسی» شتابان بگذریم و ترجمه‌های کم نظیرش از قبیل «چند نامه به شاعری جوان»، «دختر سروان»، «نوراهب» و بویژه «تریستان و ایزوت» را پشت سر بگذاریم، تازه به قلمرو خلاقیت ادبی او می‌رسیم که نوشته‌هایی چون «هفتاد سخن»، و سروده‌هایی مانند «عقاب» را دربر گرفته است.

اما زندگی او - که بخشی از آن نیز مایه اعتراض خرده گیران بوده - همانند آثارش به فرهنگ ایران سود رسانده است، زیرا اگر او سمتهایی را در مقامات رسمی و دولتی پذیرفته، در صدد بوده است که از برکت آن سمتها، مشکلات را از سر راه مساعی فرهنگی خویش بردارد و بر خدمات گرانبهایش بیفزاید، نه این که از احواز آن مقامات کسب اعتباری افزونتر کند و یا ثرونی بیشتر اندوزد. گواه دو گانه مدعای من، این است که اولاً اگر او در رأس سازمان پیکار با بیسوادی با وزارت آموزش و پرورش و نیز، بنیاد فرهنگ ایران قرار نمی‌گرفت شاید هرگز مأموران سواد آموزی و یا سپاهیان دانش به روستاهای دور دست کشور ما قدم نمی‌گذاشتند و دوستان اران کتاب به این همه نسخه‌های نایاب و کمیاب که زیر نظر او به چاپ رسید، دست نمی‌یافتند.

ثانیاً شیوه معاش خانلری در دوران اشتغالات اداری بر این معنی گواه است که تصدی مقامات دولتی، نه فرمای از فروتنی ذات او کاسته و نه چیزی بر رفاه و تجمل حیانتش افزوده است. و این هر دو حقیقت، برهان آن است که اگر خانلری به سرچشمه قدرت نزدیک شده، نه به قصد خدمت به خویش بلکه برای خدمت به خلق بوده است.

روانش شاد باد. لوس آنجلس - شهریور ۱۳۶۹ (سپتامبر ۱۹۹۰)



ایرج افشار

## دکتر پرویز ناتل خانلری

۱۳۶۹ - ۱۲۹۲

یاد کردن از سخنسرای «عقاب» و مدیر زبان شناس مجله سخن برای من یادآور بسیاری از روزهای خوش زندگی شخصی و بازآور کارنامه کوششهای فرهنگی مربوط به ایران در چهل و چند سال اخیر است.

خانلری در سالهای ۱۳۲۱ - ۱۳۲۳ که شاگرد رشته ادبی دبیرستان فیروز بهرام بودم دبیر بعضی از درسهای رسمی و درحقیقت مربی ذوقی چند تنی بود که در آن مدرسه به ادبیات علاقه‌مندی بیشتر داشتند. محمدعلی حکیم‌الهی، ذبیح‌الله صفاء، محمدحسین مشایخ فریدنی، جواد تربتی، عبدالرحیم نبهی، ابراهیم کوکلان، عبدالله رهنما و فروغان ناآنجا که در یاد دارم معلمان درسهای دیگر در رشته ادبی بودند.

خانلری دبیر متن ادبی بود. نامش برای دانش آموزان تازگی داشت. چرا که نه معنای ناتل را می‌دانستیم نه محملی برای خانلری بودن او می‌یافتیم. تا اینکه روزی گفت ناتل نام آبادی کهنی است که نیاکانم از آن‌جا بودماند و خانلر نام نیایم اعصام‌الملک بوده است که در دوره ناصرالدین شاه در دیوان سمت استیفا و انشاء داشته.

برای ما، در روزگاری که ایران چهره تازه‌ای یافته بود و روزنامه‌های رنگارنگ منتشر می‌شد و گاهی بوی سیاست و قضایای اجتماعی از دامنه میدان بهارستان به فضای مدرسه می‌رسید، ساعت‌های درس مردی که گرم زبان و تازه سخن بود و لاهلای شرح و تفسیر مشکلات متنهای خشک پیشینه، گفته‌هایی از ادبیات جهانی می‌آورد و سخن گذشتگان را در ترازوی نقد و سنجش ارزش شناسی می‌کرد کاملاً تازگی داشت. لحن کلامش از خستگی درس می‌کاست و بر جویایی و کنجکاوی ما بسیار می‌افزود.

هرچه مرحوم محمدعلی حکیم‌الهی (مدرسی بود دوست داشتنی از طبقه دانشمندان سنتی) پیر بود و فرتوت خانلری برای ما جوانی بود شاداب و تازه‌نفس، باریک‌اندام و ظریف. هرچه مرحوم جواد تربتی بدلباس و بیقید و خمیده قامت بوده‌او آراسته‌پوش و پاکیزه و سرومانند بود. تنها معلمی بود که «پایرون» می‌زد و آن هم هر روز به یک رنگ. اغلب روزنامه و مجله فرنگی در جیبش دیده می‌شد و گاهی هم کتابهای فارسی در دستش بود. چابک و تیز راه می‌رفت. در آن روزگار فکش به هنگام صحبت کردن کمی لرزش و تیاسر داشت که پس از سفر فرنگ و گذشت زمان بهبودی پیدا کرد. خانلری پیش ازین که در تهران به تدریس بپردازد معلمی را در رشت آغاز و تجربه کرده بود. دوستان زیادی هم در آنجا یافته بود که هنوز هم قدمای ادبای گیلان روزهای همسخنی با او را به یاد دارند. در تهران، در مدرسه ارامنه هم که نزدیک به فیروزبهرام بود درس می‌گفت.

در تدریس آسان گیر نبود. رفتار معلمی را نیک می‌دانست. دانش آموزان را به بطالت عادت نمی‌داد. تکلیفهای درسی او گاهی برایمان شاق بود. پادم است در درس متن شناسی برای هرکس بخشی از کتابی را تعیین می‌کرد تا آن را بخواند و به تفسیر و تحلیل آن بپردازد. وقتی به من گفت شما داستان شیخ صنعان را در کتاب منطق‌الطیر بخوانید و تفسیری از آن بنویسید و مقصود سراینده منظومه را بیان کنید، چون نام شیخ

صنعتان را نشیده بودم سختی و دشواری تکلیف همچون کوهی بر من فرو افتاد.

خوش سختی و تازه دلی او موجب آن بود که چون درس پایان می گرفت، اگر درس آخر بود، دو سه نفری ما او به راه می افتادند تا از صحبت های غیر درسی او لذت ببرند. معمولاً از مدرسه به سوی حیاطان استانبول می رفت تا خود را به همنشینان کافی فردوسی برساند. اولی بار در همان راه بود که نام صادق هدایت را از زبانش شنیدم. نصیبی دلشبن دربارۀ مقام ادبی او در داستان نویسی برگفت. آن روز دریافتیم با هم دوستی استوار دارند. به او گفتم کتاب «فوائد گیاهخواری» ایشان را در کتابخانه پدرم دیده ام، اما آنکه داستان بیست و خواندش لذت بخشی ندارد.

در آن روزگاران دو گوهر ناب زندگی خانلری را آرایشی نو داد. یکی عقد همری ما رهرای کما بود و دیگر همکاری ما ذبیح الله صفا بود که «سخن» را به وجود آورد. جدی از آن دو واقعه حوشاید نگذشته بود که به دریافت درجه دکتري در ادبیات فارسی موفق شد.

یکی از رورها، که موقع امتحان پایان سال ما بود، خانلری با چند عدد دفترچه مانند هسان که کلمه «سخن» به رنگ آبی روی آنها خوانده می شد به مدرسه آمد. پس از اینکه جلسه امتحان پایان گرفت و دو سه تنی با او همراه شدیم پرسیدیم این کتابها چیست؟ گفت مجله ای است به نام «سخن» که با همکاری آقای ذبیح الله صفا ماهانه چاپ خواهیم کرد. مجله ای خواهد بود خاص ادبیات.

مجله سخن در آغاز از سوی جامعه لیسانسیه های دانشسرای عالی منتشر شد (حرداد ۱۳۲۲). صفا صاحب امتیاز بود و خانلری سردبیر و مدیر بهایش یکی دوازده ریال بود. از میان یاران مدرسه تورج فرازمنند و سیروس ذکاء بیش از دیگران به سخن روی آوردند و مروج مجله بودند. تورج مدتی دفتر اداری سخن را راه می برد.

از شماره دوم نام خانلری به تنهایی بر روی مجله چاپ شد، زیرا به سن سی سالگی رسیده بود و خودش توانست امتیاز سخن را بگیرد. دکتر صفا امتیاز دیگری به نام «شاهنگ» درخواست کرد. شاهنگ روزنامه سیاسی و فرهنگی بود و چندی در همان اوقات منتشر می شد.

خانه خانلری در آن اوقات در خیابان دانشگاه کوچه اتحادیه روبروی دانشکده



هنرهای زیبا بود و صادق هدایت در آن دانشکده کار می‌کرد. دفتر خانلری در سال اول مجله در همان خانه کوچک بود، تا اینکه دوره دوم سخن با رنگ و رویی نوتر و مضامین و مطالبی دلکش‌تر و با همکاری‌های هماهنگ‌تر آغاز شد و دفتر و مقری در خیابان سعدی برای آن درست شد. آنجا «هاتوق» واقعی هنروران روشنفکر چهل و پنج سال پیش شده بود.

طبعاً انتشار مجله سخن بر منزلت ادبی خانلری در چشم دانش‌آموزان او افزود و او را نزد ما از آنچه بود برتر و گرامی‌تر کرد. فخر می‌کردیم از این که معلم ادبیاتمان ناشر مجله‌ای است که آوازه آن در شهر پیچیده است. طبعاً کلاس درسش برایمان دلپذیرتر شده بود. به سخنانش ژرف‌تر گوش می‌نهادیم. در یکی از ساعات درس بود که نخستین بار قسمتی از منظومه جاودانه «عقاب» را از زبان خودش شنیدیم. گاهی چاشنی‌وار از شعرهای خودش سر کلاس درس می‌خواند.

چندی از انتشار سخن نمی‌گذشت که پدرم به هوس تجدید انتشار «آینده» افتاد (دوره سوم) و چون به او گفته بودم خانلری ناشر «سخن» معلم ماست آگهی کوتاهی درباره انتشار مجدد آینده نوشت و به من داد تا به خانلری بدهم. خانلری لطف کرد و آن آگهی را در شماره ۱۱ و ۱۲ سال اول سخن، درجایی که زود دیده شود به چاپ رسانید. دوره اول سخن میان خرداد ۱۳۲۲ تا شهریور ۱۳۲۳ منتشر شد و نخستین شماره دوره دوم آن در دی ماه ۱۳۲۳ به چاپ رسید.

البته خانلری پیش از انتشار سخن در جامعه ادبی و فرهنگی، خصوصاً میان روشنفکران زمانه، حتی ادبای نام‌آور روزگار خود شناخته شده بود. ترجمه‌های زیادی از او در سلسله انتشارات کلاله خاور که به «افسانه» موسوم بود چاپ شده بود. شعرهایی از او - از جمله ستایش فردوسی - در مجله مهر میان سالهای ۱۳۱۳ - ۱۳۲۰ انتشار یافته بود. نشست و برخاست دائمی با جمع ریمه (صادق هدایت، مجتبی مینوی - محمود فرزاد - بزرگ علوی) پیدا کرده بود. مترجم و راهنمای یان ریپکای چکوسلواکی به هنگام کنگره فردوسی شده بود. دانشجوی خوش ذوق دانشرای عالی و پس از آن دوره دکتری ادبیات فارسی بود و استادان نامآوری چون ملک‌الشعرای بهار، بدیع‌الزمان فروزانفر، عبدالعظیم قریب، احمد بهمنیار، ابراهیم پورداود، عباس اقبال و سعید نفیسی و

گروهی از سرشاسان دیگر از طرز کار و دقت نظر و قدرت استنباطش آگاهی داشتند. چندی ناظر و مدیر صفحه فارسی یکی از روزنامه‌های ارمنی چاپ تهران بود (نام آن روزنامه را از ایشان شنیده بودم ولی فراموش کردم)...

بنابراین تمام خصائص را در خود جمع داشت که مجله‌ای به متانت و طراوت سخن منتشر کند و راهبای تازه‌جویی را به جوانان تشنه زلال ادبیات پرآوازه جهانی بنماید. شایستگی آن را یافته بود تا در نخستین کنگره نویسندگان و شاعران ایران که انجمن فرهنگی ایران و شوروی (خانه و کس) تشکیل داد (۱۳۲۶) سخنرانی اصلی را درباره «نثر فارسی در دوره اخیر» ایراد کند. به همین مناسبت بود که کانونهای فکری و فرهنگی، حتی سیاسیون حزبی، می‌کوشیدند «سخن» را تا حدودی هم‌اواز و هم‌گام در راه حرکات خود بدانند. در سخن دوره‌های اول و دوم و سوم نوشته‌های کسانی چاپ می‌شد که نویسنده‌گانش حزبی بودند اما سخن راه شناخته خود را در پیش داشت.

اعتبار و شهرت سخن به عنوان یک مجله ادبی و فرهنگی پیشرو و تازه‌جوی به نحو مناسب بود: یکی روی آوردن به نشر شعر و داستان و نمایشنامه‌های نو اروپایی و ملل دیگر جهان بود که پیش از آن در مجله‌های فارسی مرسوم دیده نمی‌شد.<sup>۲</sup> پس سخن توانست دریچه‌ای بر دیوار حائل میان ایرانیان و ادبیات معاصر خارجی بگشاید و به تشنگان از زلال چشمه‌سار ادبی نو جرعه‌های گوارا بنوشاند.

مناسبت دیگر چاپ کردن نوشته‌ها و سروده‌های گروهی نویسنده تازه‌نفس بود که پیش از آن آثارشان چندان در نشریات فارسی دیده نمی‌شد. نوشته‌ها و سروده‌های آنان عطش تشنگان تازه‌خواهی و نوجویی را فرو می‌نشاند.<sup>۳</sup>

اهمیت سخن تنها به چاپ مقاله‌های ادبی و فلسفی و اجتماعی استوار و خواندنی و شعرهایی به سبک و شیوه نوآور (مانند سروده‌های گلچین میرفخرایی و فریدون توللی) نبود. به اندازه بیشتری به مناسبت مباحثی بود که به شیوه نقد ادبی و معرفی نقاشی مدرن و معرفی و نقد کتاب و مقالات مجله‌ها و نشر اخبار فرهنگی جهان اختصاص می‌یافت و هریک موجب تازگی و بالیدگی مجله بود. بسیاری از آن گفتارها شایسته‌ای در نشریات فارسی بدان صورت نداشت.

در همان اوقات دو مجله یادگار و آینده هم منتشر می‌شد. ولی نویسندگان آن

دو مجله شمی و مشربی دیگر داشتند. محمد قزوینی و دکتر قاسم غنی و عباس اقبال آشتیانی و پیروان مکتب آنها نویسندگان مجله معتبر یادگار بودند. مجله‌ای بود که منحصراً به نشر تحقیقات ادبی و تاریخی اختصاص داشت. مستشارالدوله صادق و دکتر محمد مصدق و اللهیار صالح و علی‌اصغر حکمت و ادیب‌السلطنه و ارسلان خلعت‌بری و افرادی ازین دست که مردان سیاسی بودند آثارشان در مجله آینده چاپ می‌شد. کسی انتظار دیگری جز آن از آینده که روزگاری محل نشر مقالات ذکاالملک فروغی و تقی‌زاده و علی‌اکبر داور و دکتر مصدق بود نداشت. یادگار پس از پنج دوره و آینده پس از یک سال تعطیل شد.

هدف و راه این سه مجله کاملاً متمایز بود. سخن مجله‌ای بود نوآور و جذاب و خواندنی و آموزنده برای تازه جویانی که بطور اخص متوجه جریانهای فرهنگ و ادبیات پرتوان و متحرک معاصر بودند. آینده مجله‌ای بود سیاسی و اگر به مباحث ادبی می‌پرداخت نظرش به انتشار تحقیقات و مطالعات سنتی بود و یادگار بجز نشر پژوهشهای ادبی کلاسیک و تاریخی مربوط به ایران به رشته دیگری نمی‌پرداخت. حتی از چاپ شعر معاصران خودداری داشت. پس جذابیت این دو مجله در آن روزگار هر التهاب (پس از شهریور ۱۳۲۰) برای آزادی‌یافتگان فکری که ملتبه در یافتن تازه‌های ادبی جهان بودند، کم بود.

پس از نشر سخن، مجله پیام نو (به مدیریت سعید نفیسی) از سوی انجمن فرهنگی ایران و شوروی و مجله مردم (به مدیریت احسان طبری و سردبیری جلال آل‌احمد) از سوی حزب توده ایران آغاز به انتشار کرد و چون یکی مستقیماً ناشر ادبیات روسی شوروی و دیگر مبلغ افکار سیاسی اجتماعی چپ و مخصوصاً کمونیستی بود، خوانندگان فریفته مخصوص به خود داشت و هیچ یک ازین دو مجله توانائی هم‌اوردی با سخن نیافت، زیرا جنبه ایرانی آنها ضعیف و تبلیغاتی بودن آنها روشن بود. هر دو مجله سیاسی بود و باد حوادث یکی را از میان برداشت و دیگری را کمرنگ و کم اهمیت کرد. سخن چون درختی تناور سرزنده ماند.

پنج سال پس از سخن مجله یقما به همت ستایش‌انگیز حبیب یغمایی منتشر شد و این مجله که ازین پس با سخن همسفر شد متاعش دیگر و خریدارانش دگرسان بود.

چند مجله هم به تفاریق به تقلید سخن پیدا شد و زود به خاموشی گرائید.

خانلری پس از دریافت درجهٔ دکتری ادبیات فارسی (۱۳۲۲) که از گروه نخستین دریافت کنندگان آن بوده،<sup>۶</sup> از دبیری دبیرستانها به دانشیاری دانشگاه تبدیل مقام پیدا کرد و چون ششم تحقیق و ذوق ادبی و متانت قلم او بر استادان دانشگاهش روشن بود به دعوت دکتر علی‌اکبر سیاسی به ریاست ادارهٔ انتشارات و روابط دانشگاهی دانشگاه تهران (که پس از مستقل شدن دانشگاه و مجزا شدنش از وزارت فرهنگ ایجاد شده بود) منصوب شد و مردان شایسته‌ای چون دکتر سیاسی و دکتر غلامحسین صدیقی و دکتر عبدالحمید زنگنه مدیران وقت دانشگاه پشتیبان او بودند. خانلری درین خدمت و کار فرهنگی نوپا اساس استواری گذاشت. نخستین اساتادهٔ انجمن تألیف و ترجمه که بعدها شالودهٔ کار برای دیگر دانشگاهها شد نگاشتهٔ قلم و فکر اوست. طرح مربوط به پذیرش دانشجویان خارجی برای تحصیل عالی در رشته‌های ادبی و زبان فارسی نخستین بار توسط او اجرا شد.<sup>۷</sup> تنظیم مجموعهٔ اصطلاحات علمی مصطلح و مستعمل در کتابهای دانشگاهی به منظور آنکه امکانی برای مقایسه و آگاهی مترجمان در دست باشد برآوردهٔ رحمت اوست. نخستین نشریهٔ علمی و تحقیقی دانشگاه به نام «کنجکاوهای علمی و ادبی» در دوره‌ای که او برین مؤسسه ریاست داشت به چاپ رسید. اواز سال ۱۳۲۵ تا سال ۱۳۳۰ بر این اداره سرپرستی و ریاست کرد و حدود یک صد کتاب زیر نظر و به مراقبت او به چاپ رسید.<sup>۸</sup>

خانلری در همین سالها که متصدی انتشارات دانشگاه تهران بود چاپ مجموعهٔ «شاهکارهای ادبیات فارسی» را با همکاری دوست دیرین خود دکتر ذبیح‌الله صفا آغاز کرد و عبدالرحیم جعفری مدیر انتشارات امیرکبیر با سرافرازی پذیرفت که آن سلسله را به چاپ برساند و ادامه دهد. مجموعه‌ای که اکنون تعداد آن از پنجاه دفتر در گذشته است. منظور آن دو استاد برین بود که با گزیده‌سازی ادبیات ممتاز فارسی آنها را میان طبقهٔ جوان رواج دهند. آن دو ایران‌دوست احساس می‌کردند متون کهن بسیار مهجور شده است. پس مایه‌های کم رغبتی عامه به خواندن آنها را می‌بایست از میان برد و میراث گذشتگان را به آسان پذیری و روشنی در دسترس همگان گذاشت. این کار کوچک نمای با اساس از نمودارهای کامل عشق و ریزی صفا و خانلری به ادبیات فارسی

بود که هر دو زندگی خود را از آن مایه‌رو می‌کردند. پس باید آیندگان بدانند مبتکر و مؤسس این گونه کار (پس از میرزا عبدالمعظم خان قریب و...) دکتر صفا و دکتر خانلری بودماند، اگرچه نام آن دو را از روی جزوه‌ها برداشته‌اند.<sup>۷</sup>

خانلری به هنگام تصدی اداره انتشارات دانشگاه تهران دو سفر علمی به خارج رفت. یکبار برای تدریس زبان و ادبیات فارسی به دانشگاه بیروت دعوت شد و دیگر بار برای پژوهش و آگاهی‌یابی از روشهای جدید زبانشناسی بود. پس سالی در فرانسه اقامت کرد. این سفر موجب توقف انتشار سخن شد (میان دوره سوم و چهارم).

دوره چهارم سخن مدتی پس ازین سفر، در آذرماه ۱۳۳۱ آغاز شد و خانلری در سرمقاله آن نوشت: «سخن مانند پیش بادب و دانش و هنر می‌پردازد و با سیاست روز کاری ندارد. اما ازین گفتار مراد آن نیست که نویسندگان مجله نیک و بد اوضاع را بیک چشم می‌نگرند و از جهان و آنچه در اوست کناری گرفته‌اند.» سخن ازین دوره به بعد بی هیچ وقفه تا پایان سال ۱۳۵۷ منتشر شد و دوره آن به بیست و هفت مجلد رسید.<sup>۸</sup>

\*\*\*

خانلری در دوران فعالیتهای فرهنگی و اجتماعی، آشنائیهای زیادی با مردان سیاست روز پیدا کرد و شاید همان موجب شد که آرام آرام به پذیرفتن کارهای مملکتی گردن نهاد. نخست به معاونت وزارت کشور رسید. چون خبر آن انتصاب منتشر شد موجب بهت روشنفکران و کسانی شد که اوضاع سیاسی و اجتماعی را خلاف مصلحت واقعی ایران می‌دانستند. هنوز دو سال نشده بود که دکتر محمد مصدق با کودتا از میان برداشته شده بود و طبعاً جوهر آزادگیها در روان دلخستگان جوش می‌زد و هماوا شدن با هر کس و در هر وضع پسندیده شمرده نمی‌شد. دکتر خانلری نیزهوش در سرمقالهای که از سنخ دیگر سرمقاله‌های سخن نبود و «به دوستان جوانم» نام داشت نوشت: «نهیتی که به من می‌گوئید نهیتی بر من است، تهمت آنکه این شغل را از معلمی برتر شمرده و آن را برای خود شان و مقامی دانستم...» (خرداد ۱۳۳۴)

پس از آن مرگ «آرمان» فرزند دلبندهش، لطمه بسیار جانکاهی بود که خانلری و زهرا خانم را درهم شکست. خانلری که بیگمان دیگرسان گشته بود در سرمقاله

لرديبهشت ۱۳۳۹ حسب حال خود را چنین آورده است: «اکنون که دوره یازدهم آغاز می‌شود دیگر من آن نیستم که بودم. در سراسیمه عمر افتادم. دلشکسته و دردمندم...»  
 شاید آرزوگیهای روزگار و دشواری مرگ فرزند، بیشتر موجب شد که خانلری به کارهایی که مرتبط با پژوهش و آموزش نبود بپردازد. در سال ۱۳۴۱ وزیر فرهنگ شد. درین مقام، سپاه دانش را به وجود آورد. متون کتابهای درسی را یکسان و یکنواخت کرد. مسئولیت اداره سازمان مبارزه با بیسوادی را پذیرفت. دو کتاب درسی خوب (تاریخ ایران پیش و پس از اسلام) برای مدارس نوشت. دستور زبان فارسی تازمائی تألیف کرد که تدریس آن آموزش دستور را آسان و عملی‌تر ساخت. دوران وزارت او چندان نپایید، چه سیاست بر یک روال و استوار و اعتماد پذیر نیست. خودش شمعای از مسائل و مصائب آن دوره را در خاطراتی که به بدالله جلایی پندری تقدیر کرده به روشنی برگفته است. (آینده شماره ۵ - ۸ سال ۱۶). پس از آن خانلری با عنوان «انتصابی» به مجلس سنا رفت. اما هیچ یک از سه مقام مملکتی و سیاسی که خانلری پذیرفت بر منزلت خانلری نیفزود. به قول مرحوم عباس اقبال درباره بدیع الزمان فروزانفر: «رفتی به سنا چه کار بد کردی».

• • •

شایستگی و بایستگی خانلری به نیروی مدیریت مستقیم او در کارهای ادبی و فرهنگی و پژوهشی بستگی داشت. شاید خودش هم به تجربه نیک دریافته بود که باید جوهر دانایی را در زمینه اصلی بینش خود به کار برد. پس موفق شد بنیاد فرهنگ ایران را با آمادگی کردن وسایلی که در آن روزگاران ضرورت داشت ایجاد کند. بنیاد فرهنگ ایران بی‌تردید تأسیسی مفید و آوازه‌مند برای پیشرفت فرهنگ، مخصوصاً در رشته متون فارسی و نشر پژوهشهای ایرانی بود.<sup>۱</sup>

خانلری در میان این سالها بر آن شد که در کنار مجله سخن سازمان انتشاراتی برای چاپ کتابهای سودمند و خوب درست کند. پس «انتشارات سخن» را ایجاد کرد. چند کتاب هم به چاپ رسانید. اما درین راه موفقیت نیافت و نتوانست پایداری کند. پایمردیهایی یاران هم سودمند نیفتاد.

بنیاد فرهنگ ایران در سال ۱۳۴۴ تأسیس شد<sup>۲</sup> و دکتر خانلری تا روزی که

مدیریت آن را داشت بیش از سیصد جلد کتاب در یازده مجموعه منتشر ساخت.<sup>۱۱</sup> پژوهشکده‌های تأسیس کرد که در آن بطور محض مباحث اساسی رشته‌های ایران‌شناسی در مرتبه تخصصی تدریس می‌شد. کوششهای بسیار موثری را برای گسترش زبان فارسی در افغانستان و هندوستان و پاکستان و سرزمینهای عرب زبان (مخصوصاً مصر) آغاز کرد. گام استواری در بیرون کشی و تاریخ‌گذاری واژه‌های زبان فارسی از میان متون کهن برای تألیف فرهنگ تاریخی برداشت و جلد اول آن کتاب گرانسنگ ماندگار را منتشر کرد.

در همین دوره خانلری اداره امور فرهنگستان ادب و هنر را پذیرفت. و به تأسیس انجمن تاریخ و انجمن موسیقی که از شعب آن بود اقدام کرد. عباس زویاب را به ریاست انجمن تاریخ برگزید و دکتر مهدی برکشلی را به ریاست انجمن موسیقی.

خانلری از مشارکت در انجمنها و کنگره‌های فرهنگی پرهیز نداشت. موقعی که کنگره تحقیقات ایرانی پاییزی شد (توسط دانشگاه تهران) در چند اجلاس آن قبول عضویت کرد. دوبار هم پذیرفت که دعوت کننده کنگره باشد. یکبار از طرف بنیاد فرهنگ ایران (سومین کنگره - تهران) و بار دیگر از سوی فرهنگستان ادب و هنر (هشتمین کنگره - کرمان). جزین در برگزاردن کنگره تاریخ اجتماعی و اداری ایران تا دوره سلجوقیان (همدان ۱۳۵۶) که مرا مسؤل آن کرده بود با شوق ورزی و بی هیچ کوتاهی همه گونه کمک رسانید.

خانه خانلری چه در شهر و چه در «کوی دوست» شمیران سالهای دراز مجمع نس و محفل فرهنگی بود. دفتر مجله سخن<sup>۱۲</sup> هم، در نشستهای هفتگی، کانون پرورش فووق و آموزش ادبی جوانانی بود که از چهار سوی کشور بدانجا می آمدند تا از محضر پرفیض خانلری و از زمره محبت او بهره‌ور شوند.

خانلری «انجمن دوستداران سخن» را به این انگیزه درست کرد تا هرماه خواستاران و تازه‌یابان بتوانند در آن انجمن گرد هم آیند و از گفتگوها و سخنرانیهای ادبی و فرهنگی که مردان برجسته و شایسته در آن شرکت می کردند سودمندی یابند. این انجمن که چندین سال دوام کرد اغلب پرکشش و مرکز برخورد آراء و عقاید تازه می بود.

\* \* \*

خانلری در سالهای پایان زندگی که دچار شکستگی بدنی و خستگی معنوی شد از کار و پژوهش علمی گناره نکرد. اجازه داد دوره مجله سخن تجدید چاپ شود. دوره سمک عیار را دوباره به چاپ رسانید. مجموعه‌ای از مقالات اساسی خود را تنظیم کرد که هفتاد سخن نام دارد و دو جلد از آن تاکنون پخش شده است. کتابهای دستور زبان و تاریخ زبان فارسی‌اش چندین بار چاپ شد. دیوان حافظ را به آراستگی بیشتر به دست مشتاقان رسانید.

همه فرهنگ خواهان آرزومندند دکتر زهرا خانلری همسر شایسته و دانشمند او و علی‌اکبر سعیدی سیرجانی که چندین سال در بنیاد فرهنگ ایران از سعادت همکاری خانلری برخوردار داشته است نوشته‌های بازمانده و یادداشتهای پایان ناگرفته خانلری را به چاپ برسانند و روان فرخنده خانلری را شاد و یادش را بیش از پیش پایدار کنند.

### نوشته‌های دکتر پرویز ناتل خانلری

روانشناسی و تطبیق آن با اصول پرورش	۱۳۱۶
چند نامه به شاعری جوان (از ریلکه)	۱۳۲۰
آغاز انتشار مجله سخن	۱۳۲۲
تحقیق انتقادی در عروض و قافیه و چگونگی تحول اوزان غزل	۱۳۲۷
مخارج الحروف یا اسباب حدوث الحروف (از ابن سینا). دوبار چاپ شده.	۱۳۳۳
تریستان و ایزوت (از ژرف بدیه). سه بار چاپ شده.	۱۳۳۴
وزن شعر فارسی. چندبار چاپ شده	۱۳۳۷
غزلهای خواجه حافظ شیرازی. دوبار چاپ شده	۱۳۳۷
چند نکته در تصحیح دیوان حافظ.	۱۳۳۸
سمک عیار (از فرامرز ارجانی) پنج جلدست و سه بار چاپ شده.	۱۳۳۸
شاهکارهای هنری ایران (از آرتور ایهام پوپ)	۱۳۳۸
ماه در مرداب (مجموعه شعر)	۱۳۴۳



ترانه‌ها، منتخب رباعیات شاعران مشهور.	۱۳۴۳
زبان شناسی و زبان فارسی (مجموعه مقالات)	۱۳۴۳
فرهنگ و اجتماع (مجموعه مقالات)	۱۳۴۵
شعر و هنر (مجموعه مقالات)	۱۳۴۵
تاریخ زبان فارسی، پنج جلدست و چندین بار چاپ شده	۱۳۴۸
دستور زبان فارسی، چاپهای مکرر دارد.	۱۳۵۱
فرهنگ تاریخی زبان فارسی، مقدمه مفصل او بر جلد اول.	۱۳۵۷
دیوان حافظ، سه بار چاپ شده.	۱۳۵۹
داستانهای بیدپای ترجمه محمد بن عبدالجبار بخاری، (باهمکاری محمد روشن)	۱۳۶۱
تجدید چاپ مجله سخن	۱۳۶۱
شهر سمک	۱۳۶۲
هفتاد سخن، مجموعه مقالات (جلدهای اول و دوم)	۱۳۶۸
در مجموعه «شاهکارهای ادبیات فارسی»: یوسف و زلیخا از تفسیر تربت جام، رستم و سهراب از شاهنامه، سفرنامه ناصر خسرو از اوست.	
کتاب تاریخ ایران (پیش از اسلام و پس از اسلام) در دو جلد و دستور زبان فارسی برای تدریس در مدارس یادگار کوششهای تألیفی خانلری در میان سالهای ۱۳۴۰ - ۱۳۴۵ است.	
کتابهای مهمتر خانلری را در چند گروه می‌توان شناخت:	
پژوهش: تحقیق انتقادی در عروض - وزن شعر فارسی - دستور زبان فارسی -	
تاریخ زبان فارسی - زبان‌شناسی و زبان فارسی (مجموعه مقالات) - مقدمه فرهنگ تاریخی زبان فارسی.	
تصحیح متون: سمک عیار - دیوان حافظ - داستانهای بیدپای - مخارج الحروف	
ترجمه: تریستان و ایزوت - چند نامه به شاعری جوان - دختر سروان - شاهکارهای هنری ایران.	

## پادی از زهرای خانلری (کیا)

این نوشته دیشب (هنگام اسفند) به پایان رسید. باامدادش خانم زهرا خانلری تلفنی فرموده و مرا به لطف و مهر نواخته بود. چند شماره از مجله می‌خواست که برای «ترانه» به پاریس بفرستد.

اما دریا آنکه امروز (ششم اسفند) نزدیک ساعت ۱۱ باامداد محسن باقرزاده به پسریم بابک تلفن کرده و گفته است زهرا خانم دیشب درگذشت. بهتم زد... هنوز مرکب قلم در مرگ مرد درست نخشکیده بود که زن سوخته‌دل به شوی پیوست و من به سوگناکی ژرف این چند کلمه را درباره او به یادداشت خود می‌افزایم. زهرای کیا (خانلری) زاده سال ۱۲۹۳ بود. در دانشسرای عالی ادبیات خوانده و درجه دکتری در ادبیات فارسی گرفت. موضوع رساله‌اش «سبک ادبی تواریخ تا قرن نهم هجری» بود.

سالها در دبیرستانهای دخترانه و دانشگاه تدریس کرد. تالینکه «آرمان» فرزندش درگذشت و دل و دماغ ازین زن برگرفته شد. ماتم جهان بر چهره این دانشی زن نقش بست. دیگر دل به هیچ کار، آنچنانکه می‌باید، نمی‌بست. سراسر این سالهای دراز را سیاه پوشید. خود را نمی‌آراست. همیشه غم‌زده بود. بسیار رمیده‌خو شده بود. با این همه درد و دلمردگی در سالهای سخت زندگی خانلری، راهبه‌وار به نگاهداری و دلسوزی او بازمانده شیره جان خویش را نثار می‌کرد. عاشقانه با خانلری می‌سوخت و با دشواریهای روزگار می‌ساخت.

آنچه از نوشته‌های چاپ شده او دیدم اینهاست.

۱۳۱۵	ژاله با رهبر دوشیزگان
۱۳۲۲	رنجهای جوانی ورنر (از آندره موروا)
۱۳۲۴	شبهای روشن (از داستایوسکی)
۱۳۳۵	بیست داستان (از پیراندلوییچی)
۱۳۳۷	داستانهای دل‌انگیز ادبیات فارسی (چاپهای متعدد شده)
۱۳۴۱	راهنمای ادبیات فارسی

نمونه غزل فارسی	۱۳۴۳
روش تدریس کتاب فارسی دبستان. با همکاری لیلی ایمن (سه جلد)	۱۳۴۵
فرهنگ ادبیات فارسی (چاپهای مختلف شده)	۱۳۴۶
دنیای خیال (از آندره موروا)	۱۳۴۷
افسانهٔ سیمرغ (برای کودکان)	۱۳۴۸

۱- از آنجاست: آخرین دیدار - اعتراف (موباسان) - پدر (کوبه) - پدرکش (موباسان) - دختر سلطان (پوشکیس) - در یکی از شهای بهار (موباسان) - دستمال (مونه) - دو خانواده (مادام وی) - سفید و سیاه (والتر) - سناخرب (کوبه) - شرم (کوبه) - طوفان (شکسپر) - قصر خیالی (کوبون) - قلب هیالمار (دولیل) - کریستن (دولیل) - لیزماک (مونسکیو) - مست (موباسان) - مطرب (موردو) - معجزهٔ گرما و سرما (موردو) - مکافات (پوتیه) - من اینجا را ندیده‌ام و نمی‌شناسم مگر دو پا سه تا را. اسمها را از روی «فهرست کتابهای چاپی» خانبابا مشار آورده‌ام.

۲- آنچه از ادبیات اروپائی در مجله‌های بهار، شرق، مهر، آرمان به چاپ می‌رسید و بیشتر آثار ادبی رمانتیک و کلاسیک بود.

۳- رضا جرجانی، صادق هدایت، گلچین خیرفرحانی، محمد دبیرسیاقی، منوچهر امیری، دکتر صادق کیا، احسان طبری، عبدالله فریاد، زهرا خانلری، دکتر محمد معین، محمود صناعی، جهانگیر افکاری، حسین سلطانزادهٔ پسیان، دکتر حسن شهیدنورائی، دکتر محسن هشترودی، ابوالقاسم قربانی، فضل‌الله رضا، فرهاد روحانی، فرهنگ ذبیح، احمد بیرشک، علاءالدین بازارگادی، مهیی پرویزبهنام، حسن رضوی، حسن قائمیان، جلال آل‌احمد، دکتر محمدحسین علی‌آبادی، محمود اعتمادزاده (به‌آذین)، رحمت‌الله الهی، دکتر اسدالله آل‌بویه، دکتر کمال جناب، دکتر رضا کلوپانی، منوچهر بزرگمهر، دکتر احمد فردید، دکتر یحیی مهدوی در سالهای اول و دوم مجله از آن زمره‌اند. (برای نامهای دورهٔ سوم مجله به بعد به خود مجله مراجعه شود).

۴- تا آنجا که به یادمانده است. دکتر محمد معین، دکتر ذبیح‌الله صفا، دکتر حسین خطیبی، دکتر شمس‌الملوک مصاحب، دکتر حسن منوچهر، دکتر صادق گوهرین... از آن گروهند.

۵- از نخستین گروهی که توانستند ازین گروه استفاده کنند این نامها را به یاد می‌آورم و همه محققان و استادان ایرانشناسی نامور شدند: ژیلبر لازار، ریچارد فرای، رودلف ماتسوخ، نذیراحمد،

امیرحسن عابدی، وزیرالحس عابدی، احمد خلید و...

۶- پس از خانلری دکتر ذبیح‌الله صفا (۱۳۰۰-۱۳۴۱)، دکتر حسن مینوچهر (در غیاب دکتر صفا) - دکتر حامد مرعاشی (۱۳۴۱-۱۳۴۳) ایرج افشار (۱۳۴۳-۱۳۵۰) - ایرج خلوی ( ) - دکتر کوهستانی ( ) - دکتر سرام فرموشی ۱۳۵۷ مسؤول آن اداره شده‌اند.

۷- در میان بعضی مثل مرسوم است که اگر مؤسس مجموعه‌ای درگذشت و یا از ادامه کار دست کشید نام او را به عنوان «مؤسس» بر روی کتاب نگاه می‌دارند تا سابقه هر بنیادی برای آیدگان روشن باشد و حق فرهنگی و ادبی افراد محفوظ باشد.

۸- مایه است نام آنان را که مددکار علمی خانلری بودند براساس مقاله «سرگذشت ده ساله سخن» (سخن، شماره نیر ۱۳۳۲) و مقاله علیرضا حیدری در مجله دنیای سخن (شماره ۳۴ - مهرماه ۱۳۶۹) و آگاهیهای خود بنیادم - احمد بیرشک - سپهر دیبج - دکتر احسان یارشاخ - دکتر حسن هرمندی - ایرج افشار - دکتر ناصر پاکدامن - ابوالحسن نجفی - رضا سیدحسینی - علیرضا حیدری - نورج فرارمد - محمود کیانوش - قاسم صنوی - هوشنگ طاهری - نورج فرازمنند که بعدها سردبیری سخن را داشت در سالهای اول کارهای اداری مجله را عهده‌دار بود و پیش از او... کشاورزی معلول چاپخانه دانشگاه به آن گونه امور می‌رسید. پس از آن رضا دائی‌زاده نزدیک به بیست سال گرداننده چرخ اداری سخن بود. رضا سیدحسینی ظاهراً دوبار سردبیری سخن را برعهده گرفت. و مدت طولانی‌تر از دیگران این همکاری را با خانلری داشت. چون ممکن است در آوردن اسامی از حیث زمان پس و پیشی روی داده باشد. امیدست یکی از مطلعان آن را به نظم تاریخی درآورد. چه سالی هم از قلم افتاده باشد. در مورد خودم می‌دانم که پس از تعطیل شدن مجله مهر (شهریور ۱۳۳۲) از ماه مهر همان سال به همکاری خانلری پذیرفته شدم و تا اواخر تابستان ۱۳۳۵ در آن کار بودم و چون مقدمات سفر تحصیل کتابداری پیش آمد به اروپا رفتم. (به یادداشت من چاپ شده در مجله دنیای سخن، شماره ۳۵، آبان ۱۳۶۹ دیده شود) نامهای که خانلری از تهران به پاریس به من نوشته است یادگاری است از خاطرات نخستین دوره همکاری با او.

برای سخن دو فهرست مندرجات چاپ شده است:

۱) فهرست موضوعی مقالات ده ساله نخستین مجله سخن ۱۳۲۲ - ۱۳۴۸: به کوشش محمد رهبری. این فهرست را دفتر مجله چاپ کرد و تاریخ انتشار ندارد.

۲) فهرست [قاموسی] مجله سخن. جلد اول از دوره اول تا هشتم ۱۳۲۲ - ۱۳۳۶. تهیه و تنظیم از شهلا عالم مروستی. تهران: بنیاد فرهنگ ایران، ۱۳۵۴. این فهرست براساس اسامی نویسندگان است به انضمام مدخلهای موضوعی.

باید امید ورزید که روزی کتابشناسی پرتوانی فهرست بیست و هفت دوره سخن را یکجا آماده و چاپ کند.

• • •

در دوره‌های سخن از روزی که آغاز شد، گاهی مقالهای مربوط به رشته‌های مختلف علوم خالص منتشر می‌شد ولی چون سخن بیشتر به ادبیات و هنر نظر داشت خائلی بر آن می‌شد که نشریهای علمی منتشر کند. پس سخن علمی با همکاری جمعی از دانشمندان آغاز شد و چند سال منتشر می‌شد.

۹- پیش از آن دارالتألیف عصر ناصری (که علیقلی میرزا اعتضادالسلطنه و محمدحسن اعتضادالسلطنه مدیریتش بوده‌اند)، کمیسیون معارف، اداره نگارش وزارت فرهنگ، انتشارات دانشگاه تهران، پنگاه ترجمه و نشر کتاب، سازمان انتشارات فرانکلین هر یک مشاء کارهای مطبوعاتی مهم شد.

۱۰- بنیاد دارای هیأت مؤسسی بود مرکب از دکتر یحیی مهدوی، دکتر ذبیح‌الله صفا، دکتر محمود صناعی، دکتر محمد باهری و دکتر پرویز نائل‌خانلری و هیأت امنائی داشت که با اعضای هیأت مؤسس جمعاً بیست نفر بودند. درین هیأت اماء طبعاً تنی چند به مناسبت مقامشان عضویت داشتند. و نامهای دیگر ناآنجا که به یادم مانده اینهاست: مهندس محسن فروغی، مهندس علی صادق، دکتر عباس رریاب، موهجر بزرگمهر، ایرج افشار. چند تن هم از صاحبان صنایع و بازرگانان برای آنکه به مؤسسه کمک مالی بدهند عضو آن هیأت بودند.

۱۱- نام این مجموعه در فهرست انتشارات بنیاد چاپ شده است.

۱۲- ابتدا در خیابان سعدی و پس از آن در چهارراه کالج و سپس نزدیک چهارراه بهجت آباد (خیابان حافظ) بود.

## نشریه‌های تازه

### گردون

به مدیریت عباس معروفی و مشاورت منصورکوشان و صفحه‌آرایی محمد وجدانی هر پانزده روز یکبار منتشر می‌شود. مجله‌ای است ادبی و فرهنگی و هنری و مخصوصاً توجهی خاص به ادبیات خارجی دارد.

محمود درصا آرمین (مسی)

### شهنامه نو...

ای چلچراغ روشن ایوان روزگار  
ای شاعر یگانه گیتی حکیم طوس  
ای مطلع فصاحت هر مصرع بلند  
ای راز و رمز معنی و لفظ نهانیات  
ای برکشیده تا به بلندای آسمان  
در سوک بوستان خزان دیده وطن  
تا از حقیض خاک رسانی به اوج عرش  
بردی بدوش خسته دل سالهای سال  
از نو شناسنامه میهن زدی رقم  
لحنت به جان مرده دلان چون دم مسیح  
پهچید در مشام وطن بوی پاک عشق  
یک واژه در تمام کتاب تو نیست ست  
شوکت به پیشگاه کمال تو شرمگین  
شاهان در آستان وقار تو خاکروب  
در جمع بخردان تو ستاینده خرد  
دهقان نژاد پاک تباری کسی ندید  
تو سرو سربلند ضمیر شهامتی

نام تو زیب و زینت این طاق زرنگار  
ای خالق گزیده ترین شعر روزگار  
وی مقطع بلاغت هر بیت آبدار  
بر رهروان وادی اندیشه آشکار  
کاخ سخن به همت والا و استوار  
از دیده اشک را ندی چون ابر نوبهار  
قومی که بوده اند به بیچارگی دچار  
بارگران محنت و اندوه بی شمار  
تا ملتی کهن کندش لوح افتخار  
پندت به گوش زنده دلان همچو گوشوار  
تا عطر واژه سخنت یافت انتشار  
یک گفته در مقام خطاب تو نیست خوار  
حشمت به بارگاه جلال تو شرمسار  
گردنکشان به درگاه عز تو خاکسار  
در بین شاعران تو سراینده وقار  
تا چون تو لاله خیز کند خاک شور و زار  
با طینتی به پاکی و سرسبزی بهار



از آثار استاد عباس قانع

دلکش‌ترین ترانه و آهنگ روز گل  
زیبد اگر نهند بر آن نام شاهکار  
گفتی ز صبح روشن اگر یا ز شام نار  
تا یک تنه زلف‌تندی تو بود و نار  
یک نکته از دقایق معنا فروگذار  
ناجی زده ز در دری ناب و شاهوار  
درمانده گشت و گشت به بیراهه رهسپار  
شعر تو بوده دشمن دیرین در این دیار  
کان را گرفت کاوه به کف روز کارزار  
از هفت‌خوان گذشت و شد آنگونه کامگار  
با آن همه بزرگی و مردی و اقتدار

در گوش مرش وزن فمولن فمولن توست  
شهنامه نو جوهر و اصل حماسه است  
شعر تو داستان دلانگیز زنده گیت  
آمد برون کلام ز عیب برهنگی  
در قصه‌های شادی و محنت نکردمای  
هر داستان نغز تو بر تارک وطن  
هر شاعری که خواست کند پیروی ز تو  
خود کامگان سفلۀ نازی و ترک را  
کردی درفش کشور ایران ز چرم‌های  
ای آنکه رستم از تو بزرگی و قدر یافت  
ای آنکه هر کشیدی‌اش از سیستان به اوج

آن زادگاه خصم ستیزان نامدار  
جز مردمی فتاده به خواری ز اعتبار  
طی گشته است عمر و نیموده ره سوار  
گم گشته است آینه آب در غبار  
در مجمری به وسعت اندوه ریگزار  
سر بر نمی‌کنند ز خواب ای بزرگوار  
یابد دلی به گوشه این سرزمین قرار  
بیداد دهر ریشه دوانده به هر کنار  
تازه به لطف قطره آبی ز جویبار  
وی آیت درایت و دانایی و وقار  
جان کرده در برابر یک مصرعت نثار  
تا مردمند و مردمی و دوده و تبار  
پیوسته باد نام‌های ای مرد ماندگار  
مشهد - آبان‌ماه ۱۳۶۹

اینک به سیستان بنگر ای بزرگ مرد  
کز آن همه دلاور میدان نمانده است  
پی گشته است مرکب رهوار آرزو  
دیگر امید آمدن سوشیانت نیست  
کر کویه خامش است و فسرده ز دیرباز  
گودرز و گیو و رستم و بهمن چرا دگر  
تا داد مردان بستانند و لحظه‌ای  
در زادگاه رستم دستان به جای داد  
جایی که کام خشک صبری نمی‌شود  
ای مظهر عرور و وطنخواهی و شرف  
ای صدهزار چامه چنان چامه «سپی»  
تا ایزد است و گردش افلاک و مهر و ماه  
همواره باد نام تو جاوید و مستدام

## یادآوری

لطفاً حق اشتراک سال ۱۳۷۰ را هرچه زودتر مرحمت فرمائید



## شاهنامه

کوه است

کوهی عظیم و خاره و بشکوه



دریاست

دریای پر ترنم و طوفانی



سنگین‌ترین حماسه شعر است

زیباترین حماسه تاریخ



بوی گذشته‌های دور می‌آید

- چون اسپند -

از افسانه‌های گرم و دلاویزش



استاد پیر طوس

با دست‌های ممجزه گر خویش

با روح عاصی و طوفانی

پیوند داده پارسی پاک را

- در روزگار تیره ناپاکی سخن

با اسطوره‌های کهن

و افکنده پی

کاخی رفیع و سرطلک سوده

در شاهنامه

بار آفرین پادشاهای ملت خویش است

همراه با غرور

«رستم» حدیث روح زاده‌ست پر تلاش

کر مکرها و طعنه‌ها و ستم‌ها را نمی‌افند

پیکار می‌کند

پیکار می‌کند

تا سنج شکوه آفرین پروزی

«سهراب» ماری نعدیر است

اماچه شوم. چه غمگین. چه جانگزا چه ملول!



«صحاگ» مظیر یزداد است

حواں حواں و مفر حواں می‌دهد به مار

ماری که رسته روی شانه‌های چپ و راست

تا رنده ماند و رنجیر ظلم را

سگین‌تر، بر پای مردم در مانده افکند



«کلو» طلوع کوکب آزاده‌ست

بر تیره شام ظلم دستم ای دوست



در شاهنامه

هر چه هست

حدیث یگانگی است

از کوه شاهنامه آتش می‌روید

وز دشت شاهنامه

آهن و پرلاد

## فردوسی شیرانی

سال فردوسی گذشت و سخنی بجا از فردوسی شناس پاکستانی که سالهای درازست در گذشته نامی رفت و او حافظ محمود شیرانی محقق و ایرانشناس دانشمند هندی بود که پس از تقسیم سیاسی آن سرزمین در لاهور ماند. اهمیت خاص شیرانی در این است که ظاهراً پیش از عبدالعظیم قریب و مجتبی مینوی نامربوط بودن انتساب یوسف و زلیخا را به فردوسی در مقاله مستدل خود به زبان اردو نمایاند. جزین او چندین مقاله تحقیقی در جوانب دیگر مربوط به زندگی و شعر فردوسی دارد که همه به زبان اردوست.

آقای محمداسلم خان استاد فارسی دانشگاه دہلی حدود پانزده سال پیش ترجمه آن مقالات را به فارسی آماده چاپ کرد که متأسفانه تاکنون چاپ نشده است. مجموعه مقالات شیرانی درباره فردوسی یک مجلد از کتابهایی است که به نام مقالات شیرانی در لاهور چاپ شده و حدود پانصد صفحه است.

## فردوسی

ای قامت بلندتر از تاریخ	ای بر زده به کیوان ایوان را
ای بر سرود هستی ما آهنگ	چابک زدی نوای بزرگان را
یاد تو آفتاب بهاران بود	دمرود، ز مهریر زمستان را
در آیشار شعر توت شستی	سرو بلند قامت ایران را
با چشمه زلال سخن بردی	از سینمها غبار انیران را
بلدائیان هنوز نمی بینند	خورشید تابناک خراسان را
پیمان ماست با تو هم آوایی	اینک ببین به جاشده پیمان را

مرفعی ذبیعی (اراک)

## واژه نامه یزدی

گردآوری ایرج افشار - به کوشش محمدرضا محمدی

مرکز پخش: کتابفروشی تاریخ - تلفن ۶۴۰۶۴۲۶

# شعر پارسی

می‌طبد فرهنگ ما در سینه شعر دری  
روشن است این آسمان در غایت نیک‌اختری  
کرده کلک نقش پرداز هنر صورت‌نگری  
آیتی در رمز و رازش جلوه‌های دلبری  
در بلندای پیامش، مایه جان‌پروری  
و ندران سرشار، یاقوت مذاب احمری  
دل‌نبنده هیچ‌گه بر نشانه‌های دیگر  
ویس و رامین، هفت پیکر، نامه‌های تنسری  
ماه نخشب، جام جم، آئینه اسکندری  
کز پس ده قرن بر دلها کند افسون‌گری  
میرسامان را کند آنجا که خواهد رهبری  
وان بیابانها ز اعجاز سخن سبز و طری  
وین مبارک خطه مهد افتخار و برتری  
غنچه‌های عطرزا و میوه‌های نویری  
از قدوم فرخی و عسجدی و عنصری  
چشمه‌های زندگی در باغهای عبقری  
شاعری والا گهر با حشمت پیغمبری  
کز نهیبش لرزه اندازد بچرخ چنبیری  
آنکه دارد بر سخنمردان گیتی سزوری

تا سر از خاور برآرد آفتاب خاوری  
نابود روشن شبستان فلک از اختران  
بر سپیدای بلورین زبانی چون حریر  
راینی در نار و پودش ریشه‌های معرفت  
در بم و زیر کلامش پرده‌های دلفریب  
فارسی جامی است زرین پیکر و گوهرنگار  
بادمای گیرا که هر کس جرعی از آن گرفت  
عشق و عرفان، حکمت و اندیشه و اخلاق یبند  
قصه سیمرغ و زال و رستم و اسفندیار  
آفرین بر آن فریبا لعبت شیرین کلام  
بوی جوی مولیان رود کی در قرن چار  
ریگ آمو را نماید زیر پایش پرنیان  
قرن پنجم عصر خیز و جنبش و نوزایش است  
ای خراسان شادزی کز خاک گلبر تورست  
بود غزنین تو روزی مرکز شعر و ادب  
از دل بلخ و بخارا و نسابور تو خاست  
وز دیون روستای طابرانت شد پدید  
مرد هر دستان این فرهنگ و تندیس هنر  
کیست این دهقان‌زاد استاد شیرین کار طوس

طرفه معماری که از تاریخ کشور پی فکند  
 پهلوان خوئی که با نقل یلان بنیاد کرد  
 نامه فردوسی طوسی است کافی بی گزند  
 ساحت خیام تنها شهر نیشابور نیست  
 خوانده‌اند اشعار او را در زبان خویشتن  
 چیست شعر مولوی دریای ناپیدا کران  
 مشعلی از بلخ در قونیه تابیدن گرفت  
 شد مسلم حیطه ترکان بر این یکتا سوار  
 هر که چون او گام بگذارد به منزلگاه عشق  
 رفت باید آنگه از ملک خراسان سوی فارس  
 تربت شیراز شاعر خیز و عشق انگیز ما  
 بر فراز آسمانی آبی و الماس بیز  
 این یکی چون کوه نور و آن دگر دریای نور  
 این یکی از بوستان و از گلستان آفرید  
 حاکم ملک فصاحت سعدی شیرین سخن  
 وان دگر بنشاند صد لولوه بهر بیت‌الغزل  
 با سرود خواجه حافظ خوانده و رقصیده‌اند  
 همنشین خاکیان و همدم افلاکیان  
 اوج زیبایی است این قول و غزل در پارسی  
 اهل دل دانند ارج این دو تن دست‌ان‌سرای  
 نام صد‌ها فعل دیگر را توان فهرست کرد  
 از نظامی گوی و ناصر خسرو و ابن یمین  
 قرن با هم کم ندارد چیزی از پیشینیان  
 دهخدا و ایرج و پروین، فریدون و بهار  
 نامدارانی بزرگ و پهلوانانی سترگ  
 نیز پروازی و اوج کوهساران را نگر  
 نو سرائی را اگر حال و هوای دیگری است  
 نو اگر نواز این فرهنگ باشد پیگمان

قصه آزادگی، اسطوره جنگ‌آوری  
 راه مردی، رسم گردی، شیوه کند آوری  
 کز بلندی می‌کند با تیر و کیوان همسری  
 بلکه تا آن سوی دریا کرده دامن گستری  
 مردم پاریس و رم یا لندن و کنتر بری!  
 من ندیدم چشمای جوشان به این پهناوری  
 عارفی آتش نفس از برق شمس آذری  
 با سرود فارسی نی با سلاح و لشکری  
 کوس سلطانی زند برگنبد نیلوفری  
 فارس آن باغ ارم، عقد پرن، رشک پری  
 آنکه از نامش دل غمگین کند رامشگری  
 سعدی و حافظ نگر همتای ماه و مشتری  
 چون دو گوهر زینت یک حلقه انگشتری  
 گلشنی پر سنبل و پر لاله و سوسنبری  
 شهریاران پافته از نام او نام‌آوری  
 چون جواهر کا رامهر بر بیاضی مرمری  
 شوخ چشمان سمرقندی، بتان کشمیری  
 همنوای عرشیان، همباده حور و پری  
 موج اندیشه است این دیوان بگفتار دری  
 «قدر زر زرگر شناسد قدر گوهر گوهری»  
 گر توان و عمر باشد ور بخوای بشمیری  
 وز منوچهری و جامی و کمال و انوری  
 چون به آثار بلند عصر حاضر بنگری  
 آفریدوندند در کاخ بهین مهتری  
 مرد میدان سخن یا صف شکن یا سنگری  
 بر «دماوند ملک» پرد «عقاب خانلری»  
 بد نباید بود با حال و هوای دیگری  
 می‌شود پرورده در دلمان مهر مادری

ورنه در دلدلگی یکسان نمی‌باشد شناخت  
 پهلوی از اجنبی در شعر فکری نارواست  
 در هنر سنت شکن باید بود سنت شناس  
 هر که کز تابیدو برخود واژگانی راست کرد  
 پیشوائی نو سرا در قوت حافظ سزااست  
 بود باید همچو فردوسی به نخجیر سخن  
 جنگ را افزار می‌باید ولی در خورد جنگ  
 این زبان سخته را ورزید باید همچو موم  
 فارسی باشد زبان شعر و شعر فارسی  
 ای زبان وحدت خاور زمین جاوید باش  
 نو عروس خانگی را با نگار بندری  
 وانگهی نامیدنش نوجویی و نوآوری  
 کاوه می‌باید که دانه شیوه آهنگری  
 راستی را کی نشیند بر سریر سروری  
 کز چلنگر بر نیاید شاهکار زرگری  
 تا نگر آهوی سنت را چو ضیفم لشکری  
 یا کمان رستمی یا ذوالفقار حیدری  
 رام کی شیر زیان گردد بدست عنتری  
 مهرگون در مشرق دلها کند روشنگری  
 تا سر از خاور برآرد آفتاب خاوری

### مقام زبان پارسی \*

آقای ایرج افشار سلام علیکم

از جنابعالی خیلی ممنونم که از آینده گاهی‌یگامی دیدار می‌کنم  
 و خوشوقت و مسرور می‌شوم و همیشه می‌بندارم که یک دولت سرمدی را  
 یافتام و از مطالعه این مجله در حیرت و استعجاب فرو می‌روم، چطور  
 جنابعالی زحمت می‌کشید و این موارد و مطالعات گوناگونی را تهیه  
 می‌کنید و برای استفاده خوانندگان ارزانی می‌کنید. آرزو دارم که از  
 جنابعالی این نعمت ناقابل بیان ادامه خواهد یافت. می‌دانید که چیزی  
 مانند این مجله با ارزش درین منطقه نایاب است. ازین وسیله از  
 فعالیت‌های ادبی و شعری و فکری ایرانیان و ایران‌دوستان آگاهی یابم و  
 بسیار بسیار از آن استفاده می‌کنم. ممکن نیست که به زبان کم مایه خودم

\* - این شعر پرشور نسبت به زبان فارسی به مناسبت آنکه سروده استاد هندی  
 است و عاشقانه و دلسوزانه به موضوعی که مورد علاقه‌مندی هر ایرانی و وطنخواه است  
 توجه کرده است به چاپ می‌رسد و مایه سپاسگزاری هر ایرانی است.

(آینده)

خوانندگان طبعاً به مضامین آن توجه دارند نه دقائق دیگر.

اظهار بدارم.

یک شعر دربارهٔ مقام زبان فارسی چنانکه در مجلهٔ خودتان برای  
اقتراح اعلان داشتید ارسال می‌کنم. امیدوارم که هیأت رسیدگی و  
سنجش این شعر را اگر قابل لحاظ باشد، برای چاپ برگزیند.

محمد صدیق

دانشگاه پاننا، بهار (هندوستان)

از پرتو روی تو هویداست جهان را صد جنت افکار و گلستان تخیل  
بس قرن گذشته است ولی حسن تو پیدا تاثیر در اعجاز نکرد هیچ تحول

از شعر و تواریخ و گلستان و پریشان آثار پدید است صفایید عجم را  
چیزی ز جهاننداری لطف تو بگویم در دست خردم داشته‌ام لوح و قلم را

فردوسی و حافظ چه گرفتند جهان را از شوخی افکار و خیالات و تصور  
لذت که ز اشعار و افادات بگیریم ممکن نشود گر چه بود جذب و تحول

چه عذب و سلاست ای جهانگیر تو داری عاشق شده هر شخص که در قرب تو آید  
من شیفته از لذت گفتار تو ای جان در عجب و فراموشی و تجلیل بگوید

هاله شدم از سحر تو گر دور فتاده شیدا شدم از رنگ که از جام می‌آید  
دریا تویی ای دوست، من و موج و تلاطم مسرور ز آواز که هر گام می‌آید

این شعر ز اوصاف تو ای یار نوشتم اظهار از آن شوق فراوانی و مستی است  
گویا که شود میل تو در قلب که دارم این سیل که باشد بفرآگیری گیتی است

زان دور که از رودکی آغاز شده است بس ناموران بهر غنی ساختن شعر  
ار خون جگر روشنی بزم گرفتند این بود که فرهنگ و ادب عام شد از دیر

این بزم جهان تار شده، تار شده، تار از نفرت و کشتار و دل آزاری انسان

ای قهقهه سالار، به فهیض دل سمدی      ارزاق بکن از مهر و وفا چشمه حیوان

از شبهه افکار به عالم تو همیشه      دادی سبق از خلق و مروت بزیانی  
پر لطف و عنایت که به اظهار میاید      گویا ز سر کوه شود آب روانی

زیرا که شوی مشعل دیده پر نور      افکار و خیالات درین دهر رها کن  
باشد که شود مهر و صفا اصل جوامع      در راه خدا قوت افکار فدا کن

باشد که شود روشنی جلوه عالم      یک امن که موجب بشود بهر عنائی  
مشرق که بود غرب هر یک گام بدارد      این دهر شود خلد چه قیصر چه گدائی

### زبان فارسی در پاکستان

آقای دکتر محمد اکرم اکرام در مراسم یادبود غلام مصطفی تبسم در خانه فرهنگ ایران (لاهور) گفته است:

اکنون در پاکستان زبان فارسی سرنوشت اندوهناکی دارد. همه اولیای کرام، علماء، ادبا و او با دانشوران شبه قاره پاکستان و هند به این زبان سخن گفته و نوشته و آثار خود را بر جای نهاده‌اند. البته بنیاد علمی در زبان فارسی وجود دارد و لیکن در مدارس ابتدایی و متوسطه زبان فارسی را پایان داده‌اند. اکنون واجب است که به همراه زبان عربی زبان فارسی را هم ترویج کنیم.

مجله دانش (شماره ۲۲)

آقای دکتر جاوید اقبال در جلسه یادبود غلام مصطفی تبسم در خانه فرهنگ ایران (لاهور) گفته است: تا وقتی که اینجا ترویج فارسی برقرار بود شناخت ما مشکل نبود. برای شناخت ما و شناخت پاکستان بسیار لازم است که فارسی را دوباره زنده بکنیم و ترویج نماییم.

مجله دانش (شماره ۲۲)



## جایزه ادبی و تاریخی دکتر محمود افشار برای زبان فارسی

سال ۱۳۶۹

هیأت بررسی جوایز در مهر ماه ۱۳۶۹ برندگان جوایز سال را به شرح زیر تعیین کرد:

(۱) دکتر غلامحسین یوسفی استاد پیشین دانشگاه فردوسی (مشهد). چون متأسفانه آن دانشمند گرامی روز پیش از آنکه مراسم دادن جایزه به ایشان (در روز ۲۸ آذرماه طبق مقررات مصوب شورای تولیت موقوفات) انجام شود درگذشت، منشور و جایزه در روز چهارم درگذشت مرحوم یوسفی به خانم ارجمند ایشان تقدیم شد. متن منشوری که در تمام جهات تخصیص جایزه به ایشان گفته شده است درینجا چاپ می‌شود.

(۲) دکتر امین عبدالمجید بدوی ایرانشناس دانشمند و استاد دانشگاه عین‌شمس (مصر) به مناسبت خدمات چهل ساله‌ای که در معرفی ادبیات فارسی انجام داده است. ایشان درجه دکتری در ادبیات فارسی دانشگاه تهران را دریافت کرده و سالهای دراز در مصر تدریس زبان و ادبیات فارسی را برعهده داشته است. از کارهای مهم او تصحیح فابوسنامه و تحصیل ادبی آن است که درچندین جلد در تهران به چاپ رسیده. جزین چندین متن فارسی را به زبان عربی ترجمه کرده است.

طبق تصویب و تعیین شورای تولیت هریک از جایزه‌ها مبلغ یک میلیون ریال است. و جایزه آقای بدوی در قاهره به دلار به ایشان داده می‌شود تا ادبا و دانشجویان آن کشور به وجه بهتری از جریان آگاه شوند تا طبعاً موجبات ترویج زبان فارسی بیشتر فراهم شود.

### قبالة تاریخ

مجموعه شب‌نامه‌های سیاسی. بیان نامه‌ها. اعلامیه‌ها.

ورقه‌های ادبی و فرهنگی.

گردآوری ایرج افشار

از انتشارات طلایه. همه کتابفروشیها آن را می‌فروشند





دکتر غلامحسین یوسفی (در حوایی)



دکتر غلامحسین یوسفی (درسال پایانی زندگی)

## یونسکو و خلیج فارس

چندی است که یونسکو طرح تحقیقاتی مربوط به مطالعه در تاریخ راه مرسوم شمرده به ابریشم را در دست اجرا دارد. و چند کشور از جمله ایران در آن زمینه ذمائیتهای وسیعی را آغاز کرده‌اند. چندی پیش هم یکی از جلسات بین‌المللی آن طرح در تهران بود که باسفری تا سرتحس پایان گرفت.

مجری این طرح در تهران مؤسسه تحقیقات و مطالعات فرهنگی است. از جمله اقدامات موثر و وطن‌پرستانه‌ای که آقای دکتر محمود پروموردی مدیر آن مؤسسه و دکتر ناصر نکمیل همایون عضو طرح مذکور کرده‌اند اعتراض موجه و شدیدی برده است نسبت به چاپ نقشه‌ای که یونسکو از راه ابریشم منتشر ساخته بود بدون اینکه نام خلیج فارس را در نقشه ذکر کند! در حالی که نامهای دیگر مانند اقیانوس هند، دریای عرب را آورده‌اند. یونسکو مؤسسه‌ای است فرهنگی و باید از رندیهای سیاسی و زیرکیهای مطبوعاتی خود را بدور نگاه دارد تا جلب اعتماد بنماید. نه اینکه با این گونه رفتارها بخواهد حقایق تاریخی را قلب کند.

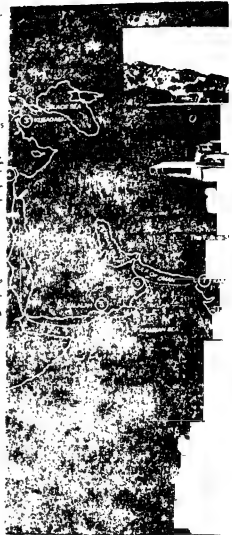
خوشبختانه اعتراض و مباحثات نمایندگان ایران موجب آن می‌شود که یونسکو نقشه را اصلاح می‌کند و ضمناً در گزارش رسمی شماره 3 / 90 / B / SR بر اساس آنکه سازمان ملل متحد نام «خلیج فارس» را درست داذسته است. نه نامهای مجهول یا ناقص را به استعمال نام تاریخی خلیج فارس گردن نهاده است.

برای اینکه حلق چاپی مجله کمتر بشود تنها راه آن است که نویسندگان مقاله‌ها را ماشین‌نویسی شده بفرستند و یا به خط نسخ خوانا بافاصله مرقوم بدارند. ازین پس دفتر مجله ناچارست که مقاله‌های ناخوانا را بار پس فرستد.



## The Silk Roads

- Main overland routes and maritime route
- - - Secondary overland routes
- Itineraries and dates of the expeditions
- Point of departure or arrival of the expeditions



گوشت نقشه اولی یونسکو

گوشت نقشه اصلاح شده یونسکو

مجموعه شماره ۲

به کارسردن نام هیئت علمی خلیج فارس



INTEGRAL STUDY OF THE SILK ROADS ROADS OF DIALOGUE  
ETUDE INTEGRALE DES ROUTES DE LA SOIE ROUTES DE DIALOGUE



SR/B/90/3

11/10/90

REPORT OF THE BUREAU  
TEHRAN 22-28 SEPTEMBER 1990  
Tentative Version

## 2. Discussions on the Maritime Route Expedition

### 2.2 Organization of the expedition

Following the remark of the Iranian representative concerning the absence of the name "Persian Gulf" in the information document circulated in the set of working documents, the Bureau reiterated its position, which is to mention the "Persian Gulf" in all official documents and maps to be issued by the Project, in accordance with the position of the Director-General, based on the terminology adopted by the United Nations.

The remark concerning the mention of three main centres (Bander Abbas, BandarLengeh and Basra) for the trade of silk in the Persian Gulf in future maps was registered. Each country present was requested to forward to the Secretariat their official maps to help in the elaboration of those of the Project.



ایران عزیز خانه ما است  
 این خانه شش هزار ساله  
 آنروز که خاک آن سرشتند  
 سنگی که در این بنا بکار است  
 خشتی که فتاده بر زمین است  
 از ساحل هیرمند تا و خش  
 در هر قدمی و هر بدستی  
 آن ناموران و پاک جانان  
 با کوشش و کار و دانش و داد  
 با نام نکو جهان سپردند  
 پس دست بدست از پدرها  
 امروز که ای ستوده فرزندان  
 غافل منشین نه وقت بازی است  
 از پا منشین و جا نگهدار  
 این پند شنو ز خانه بر دوش  
 هش دار که روزگار سخت است

میهن وطن آشیانه ما است  
 از ماست بموجب قباله  
 بر سنگ قباله اش نوشتند  
 از خانه خدا بر آن نگار است  
 از خون دلاوری عجیب است  
 رستمش سپرده با پی رخس  
 پائی بفتاده است و دستی  
 بخشنده سر و جان ستانان  
 کردند چنین خجسته بنیاد  
 رفتند و بدیگران سپردند  
 گردید و رسید با پسرها  
 هستی تو بر این سرا خداوند  
 وقت هنر است و سرفرازی است  
 گر سر بدهی سرا نگهدار  
 ورخانه بود خراب مفروش  
 یار است گران و کار سخت است

حبیب پهلوانی

## هفته نوروز ۱۳۷۰

رو به سوی دوستان آید همی  
چون دم اتقو نامی جان آید همی  
جوی شهر اینک وزان آید همی  
در ره ایران دوان آید همی  
تلقب آمو دوان آید همی  
سال نو روزی رسان آید همی  
شاد و دست افشان میان آید همی  
بادگار از باستان آید همی  
باگل و گل همچنان آید همی  
بر زمین از آسمان آید همی  
روز شادی در میان آید همی  
در حجاب خود نهان آید همی  
بوی جوی مولیان آید همی  
رو به سرو شاهجان آید همی  
سوی بلخ بامیان آید همی  
تا بدخشان در زمان آید همی  
تا به دشت غلوران آید همی

بوی گل گز بوستان آید همی  
تحفه آن در مقام علمی  
سوکب باد بهار از کوه و دشت  
کاروان مشک چین از کاشغر  
آهوی نست و صحرای ختن  
عید سرور است و روزی کاندران  
روزی چشم از جمال روی بار  
جشن سوزی که بر ایران زمین  
جلوه فصل بهار و صبح عید  
آنچه دوش از دیدگان شد ناپدید  
شام نایک مصیبت چون گذشت  
هرچه اسباب غم و اندوه بود  
زان در اینجا خوشدلیم کاتجا هنوز  
ار بخارا سوی جوی مولیان  
بوی جوی مولیان گز راه سفد  
پای پای پیک پویان از شمال  
وز سرخس و توس بلورد و نسا

...

باد بار مهریان آید همی  
جفت رودی در فغان آید همی  
گز جدائنها به جان آید همی  
این که ما را بر زبان آید همی  
شاد و خوش بر همگنان آید همی

بوی خوش چون در تنم جان میدهد  
باد باری گز لراکش رودگی  
در فشار زندگی نرسد محیط  
گوشه‌ای از عالم امیدهاست  
آرزومندم که این عید سمید

محیط طباطبائی



## خاطره زلزله

دروم شکست مخزن خون، جام زلزله  
 در خون نشست چهره خون‌فام زلزله  
 این باره دست برد ز اقسام زلزله  
 هر بام سخت ریخت ز ابرام زلزله  
 شرحی اگر بگویم از آلام زلزله  
 صیدی اگر رها شود از دام زلزله  
 پامال خشم گشت به هر گام زلزله  
 بومی نشست غمزده بر بام زلزله  
 آخر چرا خدا کند اعلام زلزله  
 خشکیده روی چهره به هنگام زلزله  
 لبخند تلخ کاست ز ابهام زلزله  
 زد پرمه در خرابه خونفام زلزله  
 بس سوخت سینه از طمع خام زلزله  
 شب پردمای کشید بر او هام زلزله  
 گرمای جانگزا شده همگام زلزله  
 ای آرزوی گمشده در کام زلزله  
 شد کوه استوار و زمین رام زلزله  
 تا حشر شد بخواب ز انعام زلزله  
 از هم گسیخت یکسره اجرام زلزله  
 لرزید دل ز لرزش آرام زلزله  
 لرزد چو موج زندگی از نام زلزله  
 مهدی برهانی

آن جا که رفت یکشب در کام زلزله  
 در خاستگاه خاطره، گیلان سبز ریخت  
 در رشت و رودبار، به زنجان و دیلمان  
 هر پی فرو نشست و هر پود پاره شد  
 از سیل گریه، مانده گیلان، رود در آب  
 در بند سوک خمنفسانش شود اسیر  
 در جا کلی گلابه ز گلچین دهر کرد  
 از مرز مرغ عشق گذر کن که بگری  
 جنگ و بلا و سختی و اندوه پس نبود  
 لبخند کودکان غنوده بخواب خوش  
 مادر نکرد گریه بر اجساد کودکان  
 طفلی پی گرفتار پستان مادرش  
 بس جان که شد گسیخته در آبیای خشم  
 تا روز پنجه بر رخ خون خفتگان زند  
 بر زخم زندگان بزند تا شرار غم  
 از لیزه‌های عشق و جوانی سخن بگو  
 اندام ناتوان عزیزان چها کنند؟  
 با خواب آنکه خواست زتن خستگی برد  
 تابگسلد تمامی اندام زندگی  
 آرامشی به سینه انسان بجا نماند  
 جاری است تا زمانه به دریا و رودبار

## فرهنگ ایرانی

کز بهر وطن زجان بخوانم  
 کز آن به شرار جاودانم  
 جاوید بمان من از نمانم  
 عبدالرفیع حقیقت

دوش این سخن از وجود من خامت  
 فرهنگ تو جاودان سروقی است  
 ای مایه شوق و شور جانم

## اسب قن

همرست سوار قن  
در بادیه حیرت  
دنبال و پی راهم.

که کوره رمی پیدا  
که ظلمت و تاریکی  
نشویش که گمراهم.

حیران که زلیخانی  
سرگرم هوسرانی  
با یوسف در چاهم

موجی براب خواب  
با چشمه عطر آلود  
انگیزه از ماهم

از اسب فرود آیم  
شاید که شوم آگاه  
از پیچ و خم راهم.

همایون صنعتی



### هفتاد مقاله

ارمان فرهنگی به دکتر غلامحسین صدیقی

گردآوری یحیی مهدوی و ایرج امداد - از انتشارات اساطیر  
جلد اول (سی و سه مقاله) - ۴۲۶ صفحه - ۳۸۰ تومان



دکتر یحیی ماهیار نوایی

(سؤند)

### غزلی از مولانا با قافیه یونانی

مولانا جلال‌الدین را غزلی است هفت بیتی، که قافیه‌های هر هفت بیت آن واژه‌هایی است یونانی. این غزل را می‌توان در دیوان وی معروف به "دیوان شمس تبریز" یافت. دسترسی بدین دیوان چندین هزار بیتی او را، باید سپاسگزار استاد فقیده، شادروان فروزانفر بود.

(برای آگاهی از طرز کار و رنجی که وی در ویراستن این دیوان "کبیر" برده است و دستنویس‌هایی که از آنها استفاده کرده است، باید به مقدمه این دیوان، چاپ دانشگاه تهران، رجوع کرد.)

پیش از آن مرجع پژوهندگان، تنها، چاپ سنگی کمیاب پر غلط‌ها بود. پس از آن هم چاپ‌های دیگری از آن به بازار آمد، که ناچار، ماخذ آنها، چاپ دانشگاه تهران بوده است. بعضی هم، "محض مزید فایده" "فرهنگنامه" ای بدان افزودند که در آن، حتی واژه "جمل" به چشم می‌خورد که خیال نمی‌کنم کسی باشد که معنی آن را نداند و در هیچ مورد هم بار سنگین معانی ژرف صوفیانه را به پشت نمی‌برد که تعبیر

و تفسیری بر آن لازم آید - ولی واژه‌های یونانی آن در همه جا نالیده گرفته و نابود انگاشته شده‌است. در فرهنگها و واژه‌نامه‌ها هم اثری از آنها نیست. حتی در "لغت نامه" محمد ابدی، برخلاف انتظار نمی‌افتد.

روزگاری که مولانا و پسرش، سلطان ولد، در کشور روم (اناطولی) می‌زیستند، زبان ادبی و دیواری آن دیار زبان فارسی، زبان مهاجمان سلجوقی، ترکی و زبان مردم بومی، گویشی یونانی بوده است، که تا آغاز سدهٔ بیستم، هنوز در بعضی جاها رواج داشته است، بنا بر این طبیعی است اگر واژه‌هایی از این دو زبان اخیر، یعنی ترکی و یونانی، در دیوان آنها یافت شود.

آگاهی از شعرهای یونانی سلطان ولد را، سپاسگزار دوست دانشمند استاد زرین کوب، هنگامی که سخن از واژه‌های یونانی دیوان مولانا می‌رفت یاد آور شدند که سلطان ولد هم شعرهایی به یونانی دارد که در آثار او که در تهران چاپ شده، نیامده است ولی یکی از دانشندان اروپایی مقاله‌ای در بارهٔ آنها نوشته است.

در اندیشهٔ یافتن این مقاله بودم تا گذرم به لندن افتاد. کتابخانهٔ مدرسهٔ زبان‌های شرقی دانشگاه لندن جای خوبی برای یافتن منابع تاریخ و ادب مشرق زمین است. ولی یافتن مقاله یا کتابی، که آدم نه نام آن را می‌داند، نه نویسندهٔ آن را می‌شناسد و نه می‌داند در کجا چاپ شده است، کار آسانی نیست بلکه تقریباً محال است. اما من، بی هیچ رنجی، آن را به دست آوردم. در همان جا، یعنی در مدرسهٔ زبان‌های شرقی، اندیشهٔ خود را، با دوست دانشمند دیگری - استاد تورخان گنجی، استاد زبان‌های فارسی و ترکی آن مدرسه - به میان نهادم، هنوز سخنم به پایان نرسیده بود که نسخهای از آن مقاله به دست داد!

به منبر فروشان اگر بگفتمی شود جامهٔ نو همه عنبر می  
این مقاله را دو نفر به نامهای پ. بورگیر P. Bourguicre و ر. مانتران R. Mantran نوشته‌اند و در آن از سه تن دیگر که پیش از آنها، در این باره به پژوهش پرداخته‌اند، یاد کرده‌اند. مقاله‌های آن سه تن را نیز در کتابخانهٔ پادشاهی سوئد در استکهلم و کتابخانهٔ دانشگاه استکهلم یافتیم.

نخستین آنها ی. فن همر J. von Hammer است که سه قطعه از ریاب‌نامهٔ سلطان ولد را، از روی تنها نسخهای که بدین دسترسی داشته است (= نسخه وین در Wiener Hofbibliothek) عیناً در سالنامه ادبی وین

(Wiener Jahrbucher der Literatur, Anzeiger Blatt) ج ۴۸ سال ۱۸۷۹ ص

۱۰۸-۱۲۰ چاپ کرده است. قطعه نخست یکصد و پنجاه و شش بیت است، به ترکی، قطعه دوم بیت و یک بیت است که بیست بیت نخست آن یونانی و بیست و یکم فارسی است و قطعه سوم هفت بیت به فارسی است و آنها را متن کهن زبان سلجوقی می خوانند:

(*Alte seldschukische Sprachtext*) خط این دستنویس بد و سواد نویسنده از خطش بتر است، با کاری که به سر این هفت بیت فارسی، با کاهش ها و افزایش های بی جا و بد نویسی ها آورده است، میتوان به وضع متن یونانی که به خط فارسی نوشته شده و مشکلاتی که بیچاره "فن همر" در خواندن آن، در پیش داشته است، پی برد. به هر حال تا آنجا که توانسته است پارامی از واژه ها را به خط یونانی برگردانده و معنی کرده است. هفت بیت فارسی را هم به شعر آلمانی ترجمه کرده است. (بدی خط دستنویس باعث شده است که واژه "بجد" را "ابجد" بخواند و A B C ترجمه کند.)

پس از او، کارل زالمن (C. Salemann) در مجله فرهنگستان علوم سن پترزبورگ

Bulletin de L' Academie des Sciences de St. Petersburg. Nouv.

Ser. II. 293-365 (= Melanges Asiatiques. X 1891, 173).

مقاله ای با عنوان: "دیگر بار [در باره] اشعار سلجوقی"

(Noch einmal die Seldschukidischen verse)

به چاپ رساند که پژوهشی است در باره بیت های ترکی و یونانی "رباب نامه". مأخذ وی برای اشعار ترکی دستنویس موزه آسیایی پترزبورگ و برای شعرهای یونانی مجموعه Szilagy بوداپست بوده است. (نک. مقاله گوستاو مایر) شماره بیت های یونانی این مجموعه (۲۲) است، یعنی دو بیت بیش از دستنویس وین دارد. این دو بیت، بیت های چهارم و پنجم این قطعه، در این مجموعه است. ظاهراً یکسان بودن واژه های نخست بیت پنجم و هفتم این قطعه باعث از قلم افتادن این دو بیت از نسخه وین شده است. وی هر دو نسخه را بیت به بیت با هم سنجیده و نظر اصلاحی خود را برای هر کلمه و بیت، تا آنجا که می توانسته، داده است.

سپس گوستاو مایر Gustav Meyer است که باز، در این باره، یعنی شعرهای یونانی

"رباب نامه" "Die griechischen verse von Rebabname" در مجله [پژوهشهای]

بیزانثینی Byzantinische Zeitschrift سال ۱۸۹۵، ص ۴۰۱-۴۱۱، مقاله ای چاپ

کرد و کار هو پژوهنده یاد شده را با نسخه آکسفورد، که توسط "مارگولپوت" به

دستش رسیده بود، سنجید و متن انتقادی دیگری از این بیست و دو بیت پدید آورد.

پس از این سه تن، دو پژوهنده یاد شده در بالا، یعنی پ. بورگنیه P. Bourguiere و R. Mantran کار آنها را دنبال کردند و پژوهش خود را به عنوان " چند شعر یونانی از سده سیزدهم به خط عربی " (Quelques vers Grecs du VIII siecle en Caracteres Arabes.)

در مجله بوزانتیون Byzantion سال ۱۹۲۵، ۲۲ - ص ۶۳ - ۸۰ به چاپ رساندند. این دو پژوهش‌های سه تن پیشین را در نوشته خود یاد، و بار دیگر بیست و دو بیت یونانی " رباع نامہ " را به خط فارسی (عربی) و یونانی چاپ و آنها را به زعم خویش معنی کردند. توضیحاتی انتقادی نیز از پارهای از واژه‌ها دادند. همچنین بیست بیت و دو مصراع یونانی دیگر از دیوان سلطان ولد را، به همان شیوه، به خط یونانی برگردانده و ترجمه و تفسیر کردند. (سبع بیت از غزل ۸۱، پنج بیت از غزل ۵۰۴، دو مصراع از غزل ۵۸۲ و بازده بیت از غزل ۸۸۵، دیوان ویراسته ف. ن. اوزلوک F.N.Uzlu.) از مولانا هم چهار بیت تمام و هفت مصراع و دو پاره از دو مصراع را که به یونانی است و در سه غزل از دیوان شمس تبریز آمده است (دستنویس شماره ۶۷ کتابخانه موزه قونیه) مانند بیت‌های پیشین به خط یونانی نوشت و ترجمه کردند. ولی از واژه‌های یونانی دیگر که جابه جا در دیوان وی یافت می‌شود و بویژه از قافیه‌های غزلی که عنوان این مقاله است سخنی به میان نیست. و این است آن غزل:

نیمشب از عشق تا دانی چه می‌گوید خروس  
خیز شب را زنده‌دار و روز روشن نستکوس  
پرها هر هم زنده یعنی درینا خواجهم  
روزگار نازنین را می‌دهد هر آنموس  
درخروش است آن خروس و تو همی در خواب خوش  
نام او را طیر خوانی نام خود را اثریوس  
آن خروسی که تو را دعوت کند سوی خدا  
او به صورت مرغ باشد در حقیقت انگلوس  
من غلام آن خروسم که چنین پندی دهد  
خاک پای او به آید از سر واسیلیوس

گرد کفش و خاک پای مصطفی را سرمه ساز  
تا نباشی روز حشر از جمله کالویروس<sup>۶</sup>  
رو شریعت را گزین و امر حق را پاس دار  
گر عرب باشی و گر ترک و اگر سراکنوس<sup>۷</sup>  
اینک معنی واژه‌های یونانی:

۱ - نستکوس  $\text{ΝΗΣΤΙΚΟΣ} < \text{ΝΗΣΤΗ}$  = روزه و معنی مصراع = خیز شب را زنده و روز روشن را روزه‌دار.

۲ - انموس  $\text{Ανεμος}$  = باد (سنج انگلیسی *anemometer*، فرانسه *anemometre* = بادسنج).

۳ - اثریوس  $\text{ΑΝΘΡΩΠΙΝΟΣ}$  آدمی، انسان (سنج انگلیسی (فرانسه) *Anthropology* (logic

۴ - انگلوس  $\text{ΑΓΓΕΛΟΣ}$  = فرشته (سنج. انگلیسی (فرانسه) *Anges* (ange)

۵ - واسیلیوس:  $\text{ΒΑΣΙΛΕΥΣ}$  شاه

۶ - کالویروس:  $\text{ΚΑΛΟΓΕΡΟΣ}$  راهب (moine) monk (معنی مصراع = تا روز حشر در شمار نامسلمانان و کافران نباشی)

۷ - سراکنوس  $\text{ΣΑΡΑΚΗΝΟΣ}$  نامی است که یونانیان و رومیان به عربان چادر نشین «بادپال‌شام» و کویرهای آن سامان که به مرزهای امپراطوری رم شرقی حمله می‌پردند، داده بودند = *Saracens*، *Saracenus*.

## مجموعه منابع فرهنگی سینمایی

دو کتابشناسی تازه درین مجموعه انتشار یافته است:

۱) مقاله نامه زن: از مریم رعیت علی آبادی، شهرزاد طاهری لطفی، نوشین عمرانی. تهران. دفتر پژوهشهای فرهنگی وابسته به مراکز فرهنگی - سینمایی. ۱۳۶۸. وزیری. ۲۳۶ ص.

۲۷۵۷ عنوان دارد.

۲) کتابشناسی سینما (۱۳۵۸ - ۱۳۶۶): از فرخنده صادات مرعشی. تهران. فیلمخانه ملی ایران با همکاری دفتر پژوهشهای فرهنگی. ۱۳۶۸. وزیری. ۵۱۸ ص.

۳۷۱۴ عنوان دارد.

## شادی زمین

## گلچینی از فرگرد سوم زند وندیداد

معروف است که آیین زرتشتی زندگانی و شادیهای آن را با خوش بینی می‌نگرد. این ایستار و اندیشه آزادگان و مردم خردمندی که نیاکان پرشکوه مایند، به تلاش و کوشندگی می‌انجامد و جلوه‌ای از آن در بخش یا فرگرد سوم از وُندیداد - کتاب یا نَسکِ نوزدهم از اوستای ساسانی و یکی از پنج کتاب اوستای موجود - پدیدار است. در فرگرد سوم وندیداد، در پرسش و پاسخ نمادین، که به زرتشت و هرمزد خدای منسوب است، پیامبر می‌پرسد که چه چیز بیشتر مایه شادی، یا به تعبیر زبان پهلوی دَر زَند وندیداد، مایه "آسانی" زمین است. هرمزد پاسخ می‌گوید که نیایش کردن مردم پارسا، و خانه و زندگانی داشتن آنان، و نیز رونق کشاورزی و دامپروری موجب شادی و خشنودی زمین می‌گردد و کشاورز که غله می‌کارده، بیش از همه، زمین را خرم و شادمان می‌گرداند. کاشتن زمین و دادن خوراک به جهانیان شادی زمین است.

بنابراین نظرگاه، کوشش برای آبیاری و سرسبزی زمین "مینو" یا مثال افلاطونی و صورت ذهنی و روح زمین را خشنود می‌کند. کشتن "خَرَفَتَر" یا جانور موذی نیز همچنان که برای زیستن آسان و خوش مردم سودمند است، مایه خشنودی و آسایش زمین هم هست. این مجموعه پنداشته و تصورات - که اصطلاحات و تمایز دیو و دروج نیز از آن جمله است و در بند هفتم توضیحی قدیمی برای آن می‌آید - نمایی از تفکر ایرانی کهن را درباره زندگانی و تلاش آدمی برای رونق و شکوفایی آن تصویر می‌نماید. به همراه آن، شیوه‌های رفتار آیینی و ستی و تصوراتی قدیمی را می‌بینیم که در قالب و پوشش فکری زمان خود تجلی می‌کند، مانند رسم نهادن "نسا" یا جسد در گذشتگان بر سنگ و در فضای باز و "در جای خورشید بَگَرَش" و دخمه، و گناه شمردن به خاک سپردن آن.

امروزه این رسم و شیوه "پرهیزنسا" در ایران از میان رفته است و نیز بسیاری دیگر از آموزشهای کهنه و فرسوده وندیداد، که غالباً دستورهای بهداشتی و پزشکی عهد باستان و پنداشته‌هایی وابسته و پیوسته به آن، یا احکام حقوقی و جزایی آن روزگار بوده، به فراموشی افتاده است. اما زیبایی و دلگشایی آن اندیشه روشن و پرجوش و خروش را هنوز بخوبی می‌توان دریافت و لمس کرد و پسندیدگی و دلپذیری وندیداد کهنسال و



فرسوده را یکی در آن لرحمندی و حرمتی دید که با پیروی از فرمان گاهانی زرتشت برای حیات و رونق و شادابی آن قائل است و در حفاظت زندگان و زنده گانی کوشندگی دارد.

۱. < ای > دادار جهان استومندان، < ای > اشوا < به > کدامین جای، نخستین این زمین شادترین > است < ( که مینوی این زمین را آسانی از چه پیش > باشد < ) ؟ گفت هرمزد که در آن > جای که < بر > زمین < مرداشو فراز رود، > ای < اسپتمان زرتشت! هیزم بر دست، برسم بر دست، جام بر دست ( هست که چون < ایدون گوید، هتواسی را گوید، هاون بر دست، از آشتی (با نیکان، که < کلام > دین را به گفتار فراز گوید < ) یعنی < که همانا یزشن کند < مهر فراخ - دشت را جوینده < ) یعنی < که او را > زمزمه و < باژ گیرد < ) و نیز < رام > ایزد < پرخرمی را (و باشد < که تفسیر را < چنین گیرند < و < هست که < مفسر < ایدون گوید که < راستان < رامش نیز < و < غومی نیز کنند).

۲. < ای > دادار جهان استومندان اشوا < به > کدامین جای، دو دیگر این زمین شادترین > است < ( که مینوی این زمین را آسانی از چه پیش > باشد < ) ؟ گفت هرمزد که در آن > جای که < بر > زمین < مرداشو را خانه فراز داده شده است < ) یعنی < که خانه کرده است < ) با آتش، با گوسفند، با زن نیک، با فرزندی، با رمة نیکو.

۳. پس آنگاه در آن خانه، آباد > باشد < تن زنده، آباد > باشد < راستی، آباد > باشد < رُستنی، آباد > باشد < سگ، آباد > باشد < زن نیک، آباد > باشد < کودک، آباد > باشد < آتش، آباد > باشد < هر گونه زندگانی نیکو < ) یعنی که آن را < بُن و بُر بباشد، هست که ایدون گوید همانا < آن > < زندگانی نیک که بن و بر > دارد، آباد باشد < هست که ایدون گوید که > زندگانی نیک، بن و بر < بگند < ) = رشد یابد و گسترده شود.

۴. < ای > دادار جهان استومندان اشوا < به > کدامین جای، سدیگر این زمین شادترین > است < ( که مینوی این زمین را آسانی از چه پیش > باشد < ) ؟ گفت هرمزد که در آن > جای که < بر > زمین < فراوانتر بکارند، > ای < اسپتمان زرتشت! جو و علوفه < و < نیز گیاه خوار باری را. (نیز این) که آن > زمین < را که بی آب > است < ، آن را آبهند < = دارای آب < ) کنند < ) یعنی < که

> آب را < فراوان و < زمین را < پر آب بکنند > و < آن < زمین < را که آهسته > است، آن را < بی آب کنند > (که > هر جای < آهسته > = پر آب یا باتلاقی؟) را زمین آبادان کنند.<sup>۴</sup>

۵. > ای < دادار جهان استومندان! اشوا! > به < کدامین جای، چهارم این زمین شادترین > است < (که مینوی زمین را آسانی از چه بیش > باشد < )؟ گفت هر مزد که در آن > جای که < بر > زمین < فراوانتر برزایند گوسفند و ستور.

۶. > ای < دادار جهان استومندان! اشوا! > به < کدامین جای، پنجم این زمین شادترین > است < (که مینوی این زمین را آسانی از چه بیش > باشد < )؟ گفت هر مزد که در آن > جای که < بر > زمین < فراوانتر گمیز کنند گوسفند و ستور > یعنی < آن جای که در آن > گوسفند و ستور < پرورند).

۷. > ای < دادار جهان استومندان! اشوا! > به < کدامین جای، نخستین این زمین ناشادترین > است < (که مینوی این زمین را دشواری از چه بیش > باشد < )؟ گفت هر مزد که در گریوه ارزور، > ای < اسپهتمان زرتشت! > ( > یعنی < در دروازه دوزخ)، که در آن دیو بر هم دوند (که باز دوند آن جای > و نیز < باز دوند) درج از کنام > خود < (که چون باز دوند > در < آن جا فراز دوند. هست که ابدون گوید که هرگاه بدوند لواط کنند. دوزخ که > در < زیر زمین > است < ، از زبر بر آسمان > است < ، و دروازه آن بر روی زمین. این که بر بیرون آسمان است یا نه، بر من روشن نه > باشد. به < آن جای باز دوند درج از کنام > خود < هنگامی که باز دوند. > مفهوم < دیوی > و < دروچی را هر دو همگونگی > = همسانی و یکتایی) > است < ، هست که > فرق آن دورا < نر و مادگی > ( = نر بودن و ماده بودن ) > اهریمنان < گوید. هست که > مراد از دیوی و دروچی را < گناهکاری > مردم < گوید. هنگامی که نر و مادگی را گوید، همانا دیو را نر و پری را ماده > شمارد < .

۸. > ای < دادار جهان استومندان! اشوا! > به < کدامین جای، دو دیگر این زمین ناشادترین > است < (که مینوی این زمین را دشواری از چه بیش > باشد < )؟ گفت هر مزد که در آن > جای که < بر > زمین < بیشتر مدفون خسبد سگ مرده یا مرد مرده > ( > در < زیر زمین، نه > در جای < خورشید نگرش > ) = در معرض اشعه آفتاب)، تا > آلودگی جسد با < مینوی زمین همه یکساخت > = پیوسته و متصل و یکپارچه) بشود<sup>۵</sup>؛ > پس بر مینوی زمین آزار رسد < ، چونان

مردی که < او را > از این بیم < و گزند > دشوارتر < رنج باشد >.

۹. < ای > دادار جهان استومندان اشو! < به > کدامین جای، سدیگر این زمین ناشادترین < است > (که مینوی زمین را دشواری از چه بیش < باشد > ؟) گفت هرمزد که در آن < جای که > بر < زمین > بیشتر دادگاه برافراشته است < یعنی > که دخمه) ساخته است < که > در آن مرد مرده < جای > داده شده است < > در < زیرزمین، نه > در جای < خورشید نگرش- که این > امر < را از آن روی بتر گوید که این > جسد < برای > خفتن < در > جای < خورشید نگرش بیشتر امیدوار بوده است >.

۱۰. < ای > دادار جهان استومندان اشو! < به > کدامین جای، چهارم این زمین ناشادترین < است > (که مینوی زمین را دشواری از چه بیش < باشد > ؟) گفت هرمزد که در آن < جای که > بر < زمین > بیشتر باشند آن که کنام گنامینو (= اهریمن) < است > < یعنی آن > سوراخ که خرفستران (= جانوران موزی و پرزیان) به آن اندر باشند).

۱۱. < ای > دادار جهان استومندان اشو! < به > کدامین جای، پنجم این زمین ناشادترین < است > (که مینوی زمین را دشواری از چه بیش < باشد > ؟) گفت هرمزد که در آن < جای که > بر < زمین > مرداشو، < ای > اسپتمان زرنشت! < و > هم زن نیک و هم کودک را به بردگی در راه برانند (همانا این دشواری < و درد گران > به این < جهت پیش است که اسیران > در راه < به > باز آمدن < مصمم و علاقمند و < رهسپارتر > اند >) < و > با خاکی و خشکی < آنان را > < آواز فغان > و < غروش > برآوردن < است > (همانا چون همه در سلسله روند، < آنان را > تباهی و مرگ باشد. هست که ایدون گوید < که آنان را > خاک آلودگی و خشک-دهانی < است >.

۱۲. < ای > دادار جهان استومندان اشو! چه کسی نخستین این زمین را با آن بزرگترین ستایش، بزرگ دارد < که > زمین < از کدامین کس پرامش تر کرده شود >؟ گفت هرمزد که از آن < کس که > بر < زمین > بیشتر بر گنجد جایی را که در آن مدفون خسبد سگ مرده یا مرد مرده < > در < زیرزمین، نه > در جای < خورشید نگرش- همانا دوزخ را نگوید، چه، دوزخ را اکنون (= پیش از رستاخیز) کنند نتوان<sup>۱۳</sup>.

۱۳. < ای > دادار جهان استومندان اشو! چه کسی دو دیگر این زمین را با آن

بزرگترین ستایش، بزرگ دارد (که < زمین > از کدامین کس پیرامش تر کرده شود)؟ گفت هرمزد که از آن < کس که > بر < زمین > بیشتر دخمه برافراشته را بگنند ( = ویران کند ) که در آن مرد مرده < جای > داده شده است ( < در > زیر زمین، نه < در جای > خورشید نگرش).

۱۱. مبادا کس (مردم را) ببرد ( = حمل کند ) یک تنه ( < یعنی > بتنهایی ) هنگامی که بیجان > باشد < ( چون > کسی > بمیرد - این را در سخن گویم که چون > شخصی به یغین > داند < که وی > مرده است )، چه، اگر < کسان > جسد < مردم را > ببرند یک تنه ( < یعنی > بتنهایی )، چون بیجان > باشد <، بر او ( = حمل کننده جسد ) ننوش ( = آلودگی) درآمزد<sup>۱۱</sup>...

۲۲. < ای > دادار! چه کسی سدیگر این زمین را با آن بزرگترین ستایش، بزرگ دارد (که < زمین > از کدامین کس پیرامش تر کرده شود)؟ گفت هرمزد که از آن < کس که > بر < زمین > بیشتر برگنند ( = ویران کند ) آن کنام گنامیو را ( < که > سوراخ غوفتران > است، یعنی > که خرفستر را بکشد).

۲۳. < ای > دادار! چه کسی چهارم این زمین را با آن بزرگترین ستایش، بزرگ دارد ( که < زمین > از کدامین کس پیرامش تر کرده شود)؟ گفت هرمزد که از آن < کسان که > بر < زمین > بیشتر بکارند، < ای > اسپیتمان زرنشتا جوو هلوفه و نیز گیاه خوارباری را ( یعنی همانا پدید آورند > غله را < تا چون > مردم آن را خورند >، هنگامی که > سیر باشند <، نیکی با آن > نیرو > کنند<sup>۱۲</sup>). (نیز این) که آن < زمین > را که بی آب > است < آن را آبمند کنند (که > آب را < فراوان > و زمین را < پر آب بکنند). (نیز این) که آن < زمین > آبمند را بی آب کنند (یعنی که آبادان زمین را بکنند).

۲۴. چه، نه این زمین را (از آن) شادی > است < هنگامی که دیر > زمان < ناکاشته افتد، هر گاه برای کاشتن کشتمند ( = حاصلخیز ) > باشد < ( که چون بی آب است > باید آن را آبیاری کنند و < بکارند). ایشان ( = این زمین ها ) را آن بهتر، آبادانی ( < یعنی > همانا > افشاندن < تخم > و دانه کاشتنی < می یابد). چونان دختر کو نیکو رسته > که < دیر > زمانی < بی فرزند رود ( = بماند)، > پس < ایشان ( = چنین دخترانی ) را > همسر < جوان بهتر (می یابد)<sup>۱۳</sup>.

۲۵. هر که این زمین را فراز و دزد ( = کشت و زرع کند)، < ای > اسپیتمان زرنشتا! با بازوی چپ (و نیز ) با آن ( = بازوی ) راست، با بازوی راست ( و نیز )

با آن ( = بازوی ) چپ ( با یارمندی یکی با دیگری )، بر او نعمت ( و نان ) سپردند.<sup>۲۷</sup> همانند وی، چونان مرد > است < ( که دوست ( = محبوب و معشوق ) ) زنی > خویش است و < او را که < دوست ( = محبوبه و معشوقه ) > خود، یعنی < زنی > وی است < ، ( شوهر ) بر آن بسترگاه، لمیده، فرزند یا افزایشگی فراز برد > یعنی < آبتن شود یا > او را < سود<sup>۲۸</sup> بهتر باشد؛ زمین نیز > با کشت و زرع < در بُن ( = اصل و حاصلخیزی ) بهتر بشود یا در بُر ( = بار و محصول زمین و چیدن و برداشتن آن ) .

۲۶. هر که این زمین را فراز ورزد، > ای < اسپهتمان زرتشت! با بازوی چپ > و نیز < با آن ( = بازوی ) راست، با بازوی راست > و نیز < با آن ( = بازوی ) چپ ( با یارمندی یکی با دیگری )؛ پس گوید این زمین ( که ) > ای < مرد، که مرا فراز ورزی با بازوی چپ > و نیز < با آن ( = بازوی ) راست، با بازوی راست > و نیز < با آن ( = بازوی ) چپ ( با یارمندی یکی با دیگری ) .

۲۷. هر آینه ایدر آیم برنده ( = می آیم و می آورم )<sup>۲۹</sup> ( و ترا ) باشد که هرگونه از خوردنی‌ها بُرند ( = دهند )، از گِرَد بر آورند ( = جمع آوری ) غلات . ( که > ایدون < باشد که هر چیز نیک > که < او ( = زمین ) را باشد، مگر نخست به تو آوزد. هست که > تفسیر آن را محصول < از ده > تخم < شانزده > تخم < گوید ) .

۲۸. هر که این زمین را نه فراز ورزد، > ای < اسپهتمان زرتشت! با بازوی چپ > و نیز < با آن ( = بازوی ) راست، با بازوی راست > و نیز < با آن ( = بازوی ) چپ ( با یارمندی یکی با دیگری )؛ پس گوید این زمین ( که ) > ای < مرد، که مرا نه فراز ورزی با بازوی چپ > و نیز < با آن ( = بازوی ) راست، با بازوی راست > و نیز < با آن ( = بازوی ) چپ ( با یارمندی یکی با دیگری ) .

۲۹. هر آینه ایدر ایستی بر در > خانه < دیگر ( کسان ) برای پرسندگی ( = سؤال و گدایی ) خوردنی‌ها ( که تا باشد که مگر مرا > خوراک < دهد ) . هر آینه، ترا فراتر از دهان، خوراک فرو ریخته بُرند ( که آن را که نیکو > است، خود < ببرند > و بخورند < و آن را که بد > است < ، برای تو آورند ) . پس ترا آن ( خوردنی‌ها که آن مردمان ) برند، > آن باشد که < از ایشان آن > خوردنی < زیاده بر نعمت > است < ( که > اگر < آنان را از > خوردنی چیزی < بازمانده باشد؛ یعنی > هر < آنچه را چنین گران ( = ناخوش و ناگوار ) باشد > به تو دهند < .

۳. < ای > دلدل! (به) چه کس است دین مزدیستان را برومندی (یعنی که < دین را > میهمانی ( = استفرار و حضور ) بر کنلین کس > باشد > و آن را رویی ( = رواج و رونق ) از کنلین کس بیش > است > ؟ گفت هرمزد که با (آن کس که) چیره > است > بر کاشتن جو، > ای > اسپیتمان زرتشت ! > > یعنی > بنرافشان کوشا).

۳۱. هر که جو می‌کارد، راستی می‌کارد (که از او > راستی > کاشته می‌شود > و به بار می‌آید > ). > او > دین مزدیستان را فراز به بلندی برمی‌افرازد (یعنی که > از او > آن را رویی ( = رونق و رواج ) کرده می‌شود). آن > کس > این دین مزدیستان را فراز فربه کند (که از او > دین > پرورده می‌شود) > چونان که > با یکصد پایمردی (چنان که با پنجاه مرد، دستیاری ( = مراقبت و پرستاری ) کودک کنند، > و پرستاری کودک را > بخوبی کرده باشد، او نیز > پرورش دین مزدیستان را > بخوبی کرده باشد) ؛ با یکهزار پستان ( چنان که اگر با هانصد زن دایگی کودک می‌کنند، پس بخوبی > دایگی > کرده باشد، او نیز بخوبی > پرورش دین > کرده باشد) ؛ بابیور ( = ده هزار ) یزشن کرداری (چنان که کسان برای نگهداری کودک می‌یازشن بکنند که همانا > نیایش > پنگیوها قام ده هزار در آن > یزشن باشد >، پس بخوبی > برای نگهداری کودک نیایش > کرده باشند، او نیز بخوبی > نگهداری دین > کرده باشد).

۳۲. هنگامی که جو داد ( = آفریده شد)، پس دیو گفته شدند (که همی > به > پای > لگد کوب > شدند - همانا که این همه در آغاز آفرینش > بود، است > ). هنگامی که خوشه داد، پس دیو تهی دل شدند ( > یعنی > نومید. هست که ایدون گوید که همانا > آنان را > جان در شکم ( = زهره در دل ) نماند ). هنگامی که آرد داد ( > که > گردی > شکل است > )، پس دیوان گریستند ( که شیون و مویه کردند ). هنگامی که گردک داد ( > یعنی > فرص نان)، پس دیو و پریدند ( که آنان را کودک در > زهدان > فرو افتاد > و نابود شد > ). ایندی بمانند دیو (به میهمانی) > تا > بزند ( = نابود کند ) گردک ( = فرص نان یا چانه خمیر ) آن خانه را که با گناهکاری > می‌کوشد > تا آنان ( = مردم ) را جو نهد ( = اهل خانه را از نان یافتن باز دارد)، (و آنان ) ( = دیوان ) را به گشادگی دهان، آهن تافته در > حلقوم > انباشته به نظر آید، هنگامی که جو فراوان شود.

۳۳. آنگاه > این > سخن دینی را ایدون برشمارند (که هیریدشتان ( = انجمن

و درس دینی) تا بر آن کنند (چه) نه کس را از ناخوردن توان > باشد < ( که چون > خوراک < نخورده، پس او را توان نه > باشد < )، (که) نه چیره > باشد < بر > کار < دینباری (اگر دوازده هاست" همی بسیار نیکو > است < ، چون > خوراک < نخورده، پس او را توان > سرودن < نه > باشد < )، (که) نه چیره > باشد < بر (کار) ورزیدن < = کشاورزی یا پیشه دیگر>، (که) نه چیره > باشد < بر (کار) فرزنده - خواهی (که پیاکی > در هر < دستانماه < = طهر واحد) > زن < بسیار می توان > آن را < به جای آورده، > اما < چون > خوراک < نخورده، پس > او را < توان > آن < نه > باشد < )، چه، از خوردن، هر گونه وجود مادی، زنده > است < (تا سر < = پایان) زمان معین < = اجل خویش < )، > و < از ناخوردن فراز میرد (ابرگ" > در تفسیر < گفته است که چون > موجود زنده < بمرد، ناخورنده > خواهد شد < ) .

۳۴. > ای < دادار! چه کسی پنجم این زمین را با آن بزرگترین ستایش، بزرگ دارد (که > زمین < از کدامین کسی پررامش تر کرده شود)؟ گفت هرمزد که با آن < کس (که) > چون < این زمین را > فراز < ورزد < = کشت کند>، > ای < اسپهتمان زرنشت! > خوردنی < به مرداشو، به رادی > و بخشش < نیکو، دهد. ۳۵ هر که این زمین را (فراز) ورزد، > ای < اسپهتمان زرنشت، > و خوردنی < به مرداشو به رادی نیکو ندهد، او را فرو افکند سپندارمذ به تاریکی<sup>۳۷</sup>...

یادداشت‌ها

۱ - زند ترجمه و تفسیر اوستا به زبان پهلوی است. در این ترجمه فارسی پروژه از منابع زیر استفاده شده است:

*Vendidad, Avesta Text With Pahlavi Translation and Commentary and Glossarial Index by Dastoor Hoshang Jamasp, Vol.I, Bombay, 1907.*  
*Pahlavi Vendidad (Zand-i Jvit- dev- dat), Transliteration and Translation in English, by Behrangore T. Anklesaria Bombay, 1949.*  
*Glossary of pahlavi vendidad, by Dinshah D. Kapadia, Bombay, 1953.*

۲- واژه‌های درون نشانه > < در ترجمه فارسی بر متن پهلوی افزوده شده است. واژه‌های درون نشانه ( ) تفسیر پهلوی بر متن اوستاست.

در ترجمه فارسی از ضبط نسخهای حاشیه کتاب هم استفاده و نیز برخی از معادلای فارسی، به دلایلی چون تفاوتی اندک میان صورت و معنای واژه‌های اوستایی و برگردان پهلوی آنها، با جزئی آزادی و تسهیل برگزیده شده است.

۳- استعمد: چسبیده. ملا - مک - آ. که - خود، نفس، و حقیر، دارد.

۴- منظور از مرداشو، یعنی پرهیزکار و پارسا، در اینجا ظاهراً مرد سلیشگر و دیندار و روحانی است (همچنین واژه *zardshah* در بند ۴۴ نیز باید به دینداری و سلیشی دینی ترجمه شود). در این بند، واژه‌ها و مفاهیم به برگزاری یزشن، یعنی نیایش و پیروژه خواندن یستا باز می‌گردد: هیزم و بوی خوش برای نیادن بر آتش است و برسم شاخه‌های تقدیس شده، و جام - « شیر » است که آن را < حوم > خوانند < « شاپست و ناشاپست، فصل ۲، بند ۱۴، ترجمه و آوانویسی از نگارنده، زیر چاپ در مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی) - و هاون ابزار کوفتن گیاه هوم برای تهیه نوشابه آن است و پتواسی ظرفی است که در همین مراسم به کار می‌رود. «فراخ - دشت» صفت برای ایزد مهر و «حستن» مادل فرا خواندن و بلوری خواستن است.

۵- *remācē zistrām* اوستایی و نام و صفت ایزد رام است. نک. به گزارش پست، ابراهیم پورداود، جلد اول، تهران، ۱۳۵۶، ص ۲۴ به بعد، ۲ - ۱۳۱، ۱۷۶؛ نیز پشیا، همو، جلد دوم، تهران، ۱۳۴۷، ص ۷ - ۱۳۴.

۵- فاعل «گفتن» همزداست که به زرتشت پاسخ می‌دهد. در جایهای دیگر، با صیغه سوم شخص مفرد، سخن مفسران یا صاحبان فتوی و نظر دینی نقل می‌شود. فعل «هست» نیز باید چنین تکمیل شود: قول یا فتوی یا نظری هست که می‌گوید ...

۶- اوستا: *fra. pīwō* = فربه، چاق، سالم، و فرلوان، بسیار؛ پهلوی: *frāz padēx* = در رفاه و تنم، فرخنده و آباد.

۷- اوستا: *gav* - پهلوی: *gōft* = گوشت؛ این واژه اوستایی به گاو، گوسفند، ستور و نیز گوشت و شهر ترجمه شده است. از موارد کار بردن آن، پیروژه همراه با «راستی» برمی‌آید که منتهای غیر مادی و استعاری هم برای آن قائل بوده‌اند. مثلاً در فروردین یشت، بند ۸۸، زرتشت نخستین کسی خوانده شده است که «ستور و راستی» را برگزید (ترجمه استادپور دلو، پشیا). در انوشکده‌ها، بندهای ۸۲ و ۸۳ نیز «رمة راستی» منظور آرمانی مردم نیک، و با صفت «پر رستگاری» خوانده شده است (همگساری یا برگردانی از پازند اوغندچا، از نگارنده، مجله چپستا، سال پنجم، شماره ۳، آبان ۱۳۶۶، ص ۲۱۶). در اینجا باید آن را منطقاً به معنای «حیات، زندگانی نیک، جسم و تن زنده» گرفت. به نظر می‌رسد که این واژه‌ها در زبان پهلوی به معنای زندگانی مادی و جسمانی، و اصطلاحی فلسفی و دینی باشد که احتمالاً معادل لفظ «جسد» در انجیل است؛ «که نه از خون و نه از خواهش جسد و نه از خواهش مردم بلکه از خدا تولد یافتند» (انجیل یوحنا، باب اول، بند ۱۳).

۸- ظاهراً منظور رسانیدن آب از منابع و سرچشمه‌های آن به مناطق خشک و نیز آبیاری و پخش کردن آب در زمین‌های مزروعی است، و همچنین خشک کردن باتلاقها.

۹- پهلوی: *arzūz grīwag* = پشته و کوه ارزور، که دروازه دوزخ بر روی زمین است و دیوان و درویشان از آن به زمین می‌آیند و دوباره به آن باز می‌گردند.

۱۰- اوستا: *pairikā*، پهلوی: *parig*؛ ماده دیو است. گفته‌اند که بار مثبت در مفهوم «پری» در ادبیات فارسی نو و داستانها و عقاید عامیانه ناشی از تبار غیر آریایی لو است که نزد تالیرانیان الهیای بوده است و ایرانیان زرتشتی او را دیو می‌شمردند. نک. به مقاله «پری» از بهمن سرکارانی، مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی تبریز، ۱۳۵۰، ص ۱ به بعد.

۱۱- مفسر می‌گوید تا دهمه، یعنی جایی که جسد را در آن جا در معرض روشنی آفتاب قرار می‌دهند، مابقی رنج زمین نشمارد. اما به نظر می‌رسد که ۱- متن اوستایی و تدهداد نیادن جسد در دادگاه و دهمه هم زمین را ناخشنود می‌کند. «یکساخت» اصطلاح است و منظور از آن «یکپارچه و کاملاً پورس» بودن یا یکدیگر است.



۱۲- **amadārtar** = از مصدر « آمدن »، به « رهسپارتر » ترجمه شد. مینایی جمله این است که اسیران تمایل دارند و می‌کوشند تا بازگردند، نه آن که در راه به پیش روند. انکلساریا آن را تصحیح کرده و به معنای «نومیدتر» گرفته است و دستور هوشنگ با ذکر احتمال قرائت واژه به صورت «نومیدتر»، آن را «خشم‌دارتر» می‌خواند.

۱۳- در رستاخیز دوزخ نابود و آکنده از فلز گذاخته و روان خواهد شد که مظهر نیرومندی و قدرت پاک کننده ایزدی است. نک- به یادداشت شماره ۲۳؛ و نیز پژوهشی دو اساطیر ایران، مهرداد بهار، تهران، ۱۳۶۲، ص ۴-۲۳۳، ۲۳۹.

۱۴- در توجیه ممنوعیت حمل جسد به وسیله یک نفر بتنهایی، گفته می‌شود که «نوش» یا دیو آلودگی به کسی که جسد را شخصاً، بتنهایی حرکت دهد، هجوم خواهد آورد و او را آلوده خواهد کرد.

۱۵- در کتاب شایست ناشایست، فصل ۱۲، بند ۱۶، می‌آید: «... مردی اگر به مردی نان دهد ... هر آن کرفته (= ثواب) که او به آن سیری (= هنگام سیر بودن با آن نان) بکند، او (= مرد نان دهنده) را چنان باشد چون که آن (= کرفته) را با دست خویش کرده است.» نیز نان خوردن مایه زنده ماندن آدمی و وجود آدمی موجب رستگاری هستی و پیروزی بر اهریمن است. نک. به پژوهشی در اساطیر ایران، ص ۴۲.

۱۶- براساس نسخهای دیگر می‌توان این عبارات را چنین ترجمه کرد: ... > دخترکانی که < دیر زمانی فرزند جوان > اند، و < ایشان را ویوگان (= هروسی) نیکو (همانا می‌یابد).

۱۷- اوستا: - *gaona* (= افزایشگی، سود، نعمت)؛ در متن اوستایی، واژه دوبار در این بند به کار رفته (یادداشت ۱۸) و بار اول، معادل آن در زند **gəuua** (= *ser*، سیر، آن که گرسنه نیست) آورده شده است، که آن را به **gəuua** (= سیری، گرسنه نبودن) تصحیح کرده‌اند. در نسخه **gəuua** ۹۱۱۲ **Mu** (۱) که اولی را باید برگردان حرفی واژه اوستایی دانست).

۱۸- مطابق دستنویس *sp*: **gəuua** ۱۲ که احتمالاً باید **gəuua** = **agar gon** باشد و آن را به **gəuua** تصحیح کرده‌اند. هر گاه **agar** را به معنای «پا» بگیریم و **gon** را برگردان حرفی - *goana* اوستایی بشماریم (یادداشت قبلی)، شاید آوردن دو واژه «افزایشگی» و «سود» در ترجمه مناسب باشد. مایه این پنداشته تصور کنی است که بر اثر ارتباط جنسی از وجود نران نیرویی کاسته و برمادگان افزوده می‌شود (دینکردمن، ص ۴۷۸، س ۱).

۱۹- تصحیح متن براساس یادداشت‌های شماره یک و چهار و پنج و شش دستور هوشنگ است.  
۲۰- پنگیمها نام واژه‌های نخستین و نام بند ۱۵، از پس ۲۷، است. (گزارش پسنا، ابراهیم پورداود، تهران، ۱۳۵۶، ص ۴۲). این نیایش کوتاه، همانند اشوهو و بتاهوویروکدر دنباله و همراه بسیاری از نیایش‌های بلند سروده می‌شود.

۲۱- پهلوی: **suftag**؛ آن را دانه آماده برای آرد شدن گفتند.  
۲۲- واژه اوستایی - *gunda* به معنای «خمیر و چانه خمیر» است و در فارسی معادل آن را باید «گنده» گذاشت که دارای همین معنی است. مبهذا، چون در تفسیر پهلوی آن را **gəuua** **kulācag** معنی کرده‌اند، باید ثبت **girdag** = **girdag** را درست شمرد و آن را به «قرص نان» برگردانید. ظاهراً در روزگار برخی از شارحان یا کاتبان پهلوی آن تفسیر، واژه «گردک» جای «گنده» را گرفته بوده است، چنان که در زمان ما، کلمه «نان» در اینجا تناسب بیشتری دارد.

۲۳- آهن نلقه، یا فلز مذاب و گذاخته، ابزار نابودی دیو و دوزخ است و فلز و سلاح فلزی نماد

## مثنی از ابی منصور معمر صوفی

کتاب احادیث الارضین المحفوظه علی المتحفظین من المتصرفه و العارفین  
تألیف النبیخ الامام ابی منصور معمر بن احمد بن محمد بن زیاد الصوفی الاصفهانی

یکی از مجموعه‌های خطی خانقاه احمدی شیراز آن است که آقای ابرج افشار در سال ۱۳۴۵ دیده و در مجله یغما (۵: ۱۸) ش ۲۰۵ ص ۲۵۱-۲۵۴ سال ۱۳۴۶ آن را شناسانده است. من هم در سال ۱۳۴۵ در شیراز آن را دیده بودم و در نشریه کتابخانه مرکزی دانشگاه (۵: ۲۱۹-۲۲۱) چاپ ۱۳۴۶ از آن یاد کرده‌ام. یادی از آن در فهرست من برای فیلمهای دانشگاه (۱: ۷۴۱ ف ۲۹۱۹، ع ۹۹-۶) چاپ ۱۳۴۸ هم هست. عکسی از آن در سال ۱۹۶۷ (۱۳۴۶) برای آقای فریتز مایر سوییسی فرستاده شد و او در مجله ارنس (۲۰: ۶۰-۱۶۰) آن را به خوبی شناسانده و از احوال مؤلف اصفهانی یاد کرده. او سرچشمه سرگذشت او را در ص ۶۸ بدینگونه برشمرده است: طبقات الصوفیه انصاری (نسخه کامل) و نفحات الانس جامی و العبر ذهبی (۳: ۱۲۹) و مرآة الجنان یاقسی (۳: ۳۳) و شذرات الذهب (۳: ۲۱۱) و خزنة الاصفیاء (۴: ۲۱۷) و گفته است که ابونعمین اصفهانی در حلیة الاولیاء و ابن جوزی در صفه الصوفیه از وی یاد نکرده‌اند. نام او را مایر معمر *Ma, mar* و سزگین معمر *Muammas* خوانده‌اند. از نوشته‌های این عارف اصفهانی که در ۴۱۸ در گذشته حقایق الاداب است که در فهرست دانشگاه (۴: ۱۳۳۶) برگهای ۸۸ پ- ۹۳ ر به خط مورخ (۷۱۰) از آن یاد شده است. بروکلن در ذیل فهرست خود (۱: ۷۷۰) از نهج الخاص او نسخه سرای احمد ثالث شماره ۲/ ۱۶۱۴ برگهای ۱۱۴ پ- ۱۲۰ پ یاد کرده است. در فهرست

دساله حاشیه مربوط به صفحه قبل

- ملکوت و شهریاری آسمانی هر مزد است و به شهریور امشاسپند انتساب دارد. نیز باید پنداشته همایندای را به پادداشت که بنابر آن، آهن سحر را باطل و دیو را دور می‌کند. نک پادداشت ۱۳.
- ۲۴- دوازده همتاس بلندترین نهایش هاست، که در آن به احترام بیست و دو اهیزد، در دویست و شصت و چهار روز، مراسم خواندن پستا و نندیداد انجام می‌گیرد.
- ۲۵- متن: *daktān - mäh wizārdan*، که همین معنی را می‌رساند.
- ۲۶- *abarag* نام یکی از مفسران بزرگ لوستاس و پیروان نظر و رأی او را «ایرگی» می‌نامند.
- ۲۷- سپندارمذ امشاسپند نگهبان زمین است و کشاورز بخیل را به دوزخ می‌افکند. از اینجا به بعد...

ترکی قرطای (۳: ۱۸۴ ش ۵۲۲۲) شماره آن ۱۴۱۶/۲ یاد شده. در فهرست مخطوطات مصوره مصر (۱: ۱۹۷) هم از همین شماره که تاریخ آن ۸۲۲ است یاد شده. پیداست که شماره آن در فهرست بروکلمن نادرست است. عکس این نسخه در دانشگاه تهران هست (۱: ۴۳۴).

باری در ص ۴ مجموعه شیراز از "شرح الاربعین حدیثانی التصوف لابی منصور الاصفهانی" یاد شده است و من این روزها پیش یکی از دوستان نسخهای ازین رساله را دیدم که برگ شمار دارد و رویم ۲۹ برگ است و باید از سده ۸ و ۹ باشد. چون تا چندی دیگر آن را با اعراب و نقطه گذاری در یکی از مجلات در دسترس شیفتگان عرفان ایرانی خواهم گذارد اکنون خوانندگان آینده را با آن آشنا می سازم:

این متن درسی و هشت باب است و نخست حدیث نبوی و سپس تاویل آن به زبان عارفان در هر باب می آید:

(۱) "باب الدعوة الی عبادالله سبحانه لمعرفة توحیدالله باقامة فرائض الله" با روایت از ابومحمد عبدالله بن محمد بن جعفر بن حیان.

(۲) "باب حق الربوبية ووجوب حق المبودية" با روایت از همو.

(۳) "باب الاستقامة فی التوحید بحرمه شاهد التفرید" با روایت از ابوالحسن علی بن عمر بن عبدالعزیز اسدی.

(۴) "باب اخلاص العبادة بحق التوحید و صفاء الاشارة الی عین التفرید" با روایت از ابوعبدالله حسین بن احمد اسواری.

(۵) "باب وجوب رؤية حق الله عزوجل بالاقتداء بسنة رسول الله" با روایت از ابوالقاسم سلیمان بن احمد طبرانی.

(۶) "باب حفظ الحق بشاهد التوحید والتعرف الیه فی حال التمهید" با روایت از ابو اسحق ابراهیم بن محمد سرجانی.

(۷) "باب کمال العقل بحسن المعرفة والفعل" با روایت از ابوسعید محمد بن علی بن عمر نقاش.

(۸) "باب معرفة الاحوال بالحق برویه المنزله من الحق" با روایت از ابوبکر محمد بن ابراهیم بن المقرئ.

(۹) "باب القيام بشاهد العدل و التعلق بحقایق الفضل" به روایت از ابوبکر مقرئ.

(۱۰) "باب الفقرو الاقتدار بالصبر و الاختیار" به روایت از ابوبکر عبدالمنعم.

(۱۱) "باب القصد بالتوبة و القيام بالقلب فی التوبة" با روایت از ابوبکر بن حبان.

- (۱۲) " باب التورع للصفاء والقيام بحق الوفا " با روایت از ابو محمد عبدالله.
- (۱۳) " باب المحاسبة لطلب خفي المراقبة " با روایت از ابو محمد عبدالله.
- (۱۴) " باب المحاسبة لطلب خفي المراقبة " با روایت از ابو محمد عبدالله.
- (۱۵) " باب الزهد بالمقد و ترك الكل بالوجد " با روایت از ابو محمد بن حبان.
- (۱۶) " باب مجاهدة النفس و معرفة ضمير الحس " با روایت از ابو محمد عبدالله... بن حبان.
- (۱۷) " باب العزم بالتصديق و القوة بالتحقيق " با روایت از ابو الحسن علی اسدی.
- (۱۸) " باب الجود و البذل و النظرة النافذة و كمال العقل " با روایت از ابو بكر عمر.
- (۱۹) " باب حسن الخلق مع جميع البرية و الخلق " با روایت از ابو الحسن الحسن.
- (۲۰) " باب الاخاء و الموافقة و ترك الهجو و المخالفة " با روایت از ابو محمد عبدالله.
- (۲۱) " باب الحب في الله و البنص في الله " با روایت از ابو الحسن علی اسدی.
- (۲۲) " باب الرفق بالخلق لكمال الدين و الخلق " با روایت از ابو بكر بن المقرئ.
- (۲۳) " باب الهدى و السم و حسن السير و الوقت " با روایت از ابن المقرئ ابو بكر.
- (۲۴) " باب الجلوس في المساجد و حفظ السر و الموارد " با روایت از ابو محمد عبدالله بن محمد.
- (۲۵) " باب لباس المرفوع و الخلق و الرضا بالكسر و الفلق " با روایت از ابو محمد عبدالله بن محمد.
- (۲۶) " باب القربة في حال وجود القربة " با روایت از ابو محمد عبدالله.
- (۲۷) " باب الخفة من الدنيا و التجريد للمقبي " با روایت از ابو محمد بن حبان.
- (۲۸) " باب القلب الخفيف و الفؤاد العريف " با روایت از ابو الحسن علی اسدی.
- (۲۹) " باب القلب المحموم و السر المكتم " با روایت از ابو بكر عبد المنعم بن حبان.
- (۳۰) " باب حقيقة التصوف و التثمر بالتجريد الى التعريف " با روایت از ابو عبدالله حسين اسواری.
- (۳۱) " باب المماسكة بالمقود و المشابكة بالوجود " با روایت از ابو بكر بن عبدالله.
- (۳۲) " باب ترك المسئلة و الاختيار و توقع الواقع بالانتظار " با روایت از ابو بكر مقرئ.
- (۳۳) " باب المشغل بالله عزوجل عن سؤال الله عزوجل " با روایت از ابو محمد عبدالله بن محمد.
- (۳۴) " باب المحبة و الوجود و الحقيقة و الورد " با روایت از ابو بكر محمد بن ابراهيم

المقری.

(۳۴) " باب المشاهدة و خفی المراقبة " با روایت از ابومحمد عبدالله بن محمد.

(۳۵) " باب خیرالاتیه لشواهد الوجدانية " با روایت از ابوالحسن علی اسدی.

(۳۶) " باب حقیقه الفراسة و القيام بالحراسة " با روایت از ابومحمد عبدالله.

(۳۷) " باب علوم الاشارة والدندنه برسوم العبادة " با روایت از ابوالحسن علی.

(۳۸) " باب تجرید التوحید و تمحیص التفرد " با روایت از ابوبکر عمر.

آغاز نسخه: قال شیخ الشیوخ السید ابومنصور ممبرین احمد بن محمد بن زیاد نورالله قبره و قدس روحه: الحمد لله ولی النعمة... اما بعد فان اخلاق المتصوفة یشتمل على احوال كثيرة اختصر من ذلك اربعین حالا یشهد بصحتها اربعون حدیثا من احادیث الرسول (ص) تحفظا على المتصوفة فی حقیقة مذهبهم.

انجام: جعلنا الله بمنه... من المتفردين والاعزّه من المجردین... انه خیر المنعمین والصلوة علی محمد خیر الاولین و خیر الاخرین. ثم الكتاب بحمد الله و حسن توفیقه.

گویا این رساله باید در چهل باب باشد ولی در نسخه سی و هشت باب بیش نیست.

## همکاران بنیاد شاهنامه

در شماره پیش نام تنی چند از یاران و همکاران مجتبی مینوی آمده بود که در تصحیح و تنقیح شاهنامه مشارکت داشتند و متأسفانه نام دوست عزیز دانشمند آقای محمد روشن در آن میان از قلم افتاده بود. در حالیکه حقاً می‌بایست نام ایشان در آن یادداشت می‌آمد. زیرا داستان فرود به تصحیح و تنقیح ایشان و با مقدمه مرحوم مینوی در سال ۱۳۵۴ منتشر شده، چاپ دوم آن به اهتمام مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی با تجدید نظر و تطبیق متن پیشین با نسخه فلورانس در روزهای جشن فردوسی در دسترس علاقه‌مندان قرار گرفته است.

آقایان مهدی مدائنی و محمد مختاری نیز از کسانی‌اند که در بنیاد شاهنامه خدمات رزشمند انجام داده‌اند و باید نسبت به پژوهش‌هایشان درباره فردوسی قدر دان بود. ازین که این نامه را احتمالاً نامهای دیگری از قلم افتاده است پوزش خواهم.

## فقاہ عجمیان و کوزہ آن

آقای عبدالله قوچانی در پژوهش ابتکاری و استوار خود درباره کوزہ فقاہ به اثبات رسانید کوزہ های سنگین وزن فقمہای شکل (به قول ایشان ترنجی شکل) که در حفریات باستانشناسی از زیر خاک به درآورده شده جای نگاهداری و عرضه کردن مشروبی بوده است که در ادبیات ما به فقاہ نام برده می شود. <sup>۱</sup> عکسهای هم از چند کوزہ فقاہ در همان مقاله به چاپ رسیده است.

هنگامی که آن مقاله انتشار یافت من به تصحیح و چاپ رساله های محمدبن محمودبن محمد زنگی بخاری از ادبیات اواخر نیمه دوم قرن هفتم هجری دست زده بودم و چون یکی از رساله های شش گانه او (نگارش یافته میان سالهای ۶۸۰ - ۷۱۶) آگاهیهای خوبی درباره فقاہ و شکل کوزہ آن دربرداشت که کاملاً مؤید استنباطهای آقای قوچانی می بود یادداشتی از آن رساله استخراج کرده بودم و می خواستم برای درج به مجله باستانشناسی و تاریخ بفرستم. ولی فراموشی دامگیر شد و یادداشتها در لابلای اوراق و دفترها، فقاہ وار در پرده گمگشتگی و مهجوری ماند. تا اینکه این روزها به دستم افتاده است پس مناسب دیدم اگرچه دیر شده است به چاپ برسانم. البته نسخهای هم از متن رساله چاپ شده رساله را به آقای قوچانی دادم تا در تحریر انگلیسی مقاله خود از آن بهره برگیرد. و این است یادداشت من درباره فقاہ و کوزہ آن

۱- کوزہ فقاہ، مجله باستانشناسی و تاریخ، سال ۲ شماره اول (۱۳۶۶): ۴۰ - ۴۵.  
پس از آن مقالهای از آقای دکتر نصرالله پورجوادی در مجله نشر دانش با عنوان «فقاہ گشودن فردوسی و سپس عطاره انتشار یافت. ۸ (۱۳۶۷ / ۸): ۲۵۰ + ۲۵۷ و سپس توضیحاتی افزودنی از آقای دکتر علی اشرف صادقی در آن باره در همان مجله ۸ (۱۳۶۷ / ۸): ۴۶۸ - ۴۶۶ منتشر شد.

۲- این رساله ها (شش تا) به نام «زنگی نامه» توسط انتشارات توس چاپ شده است و تا چندی دیگر منتشر خواهد شد.

دریاره فقا و کوزه آن مناظرهای از محمد بن محمود بن محمد زنگی بخاری که ادیب و مولفی در قرن هفتم هجری بود جزو مجموعه رساله‌های او چاپ کرده‌ام (صفحه ۷۱ - ۷۷) و آن مناظره ادبی میان فقا و شریتی است که مویزاب نام داشته است.

مطلب رساله چنین آغاز می‌شود: «اعجام» (ایرانیان، فارسی‌زبانان) مقیم بغداد دروغ می‌خورده‌اند ازین که در آن شهر «شریت مویزاب» و «فقا عجمیان» که هر دو از مویز (انگور خشک شده) درست می‌شده مرسوم نبوده است. پس آنها آرزو می‌کردند که یکی فقاعی به بغداد آید و مویزاب و فقا در بغداد بسازد و بفروشد، همچنانکه بعضی از درختان میوه «اعجام» را به بغداد آورده بودند.

در پی این دو آرزوانه (بقول مولف)، مؤمن فقاعی از تریز (دارالملک ایران به نول مولف) به بغداد می‌آید و بر سر درب حبیب دکانی اختیار می‌کند و پیشخوان آن را از «طاسهای سیم کوفت» (پرسیده از مویزاب) و کوزه‌های فقا «مرصص» (یعنی آب نلغی گرفته شده) آرایش می‌دهد.

دنبال مطلب مناظرهای است که میان فقا و مویزاب به ماسبت جوش و رغبت خریداران روی می‌دهد و هریک برای اینکه مزیت و اهمیت خود را بنماید سخنانی در مدعت دیگری می‌گوید و یکی ادعای دیگری را مردود می‌شمارد.

از سخنان رد و بدل شده میان آنها اطلاعات خوبی در وصف فقا عجمیان و شکل کوزه آن به دست آوردنی است که درینجا آنها را از لایه مطالب مناظره مجموع ساخته‌ام و برای تکمیل مقاله سنجیده آقای قوچانی به چاپ می‌رسانم.

#### حصوصیات فقا

- فقا ساخته عجمیان، (ایرانیان) بود و فقا تبریز مشهور بوده است.

- فقا از مویز ساخته می‌شده است.

- فقا جوشان بوده و کف بر می‌آورده (چون شترمست) و یا چون پتیمان

می‌گریسته است.

- چون در کوزه را بر می‌داشته‌اند، فقا عریده و نمره می‌کرده و از کوزه بیرون

می‌پریده و به سر و روی مردم پاشیده می‌شده است تا به جایی که مجبور بوده‌اند بر

دهن کوزه انگشت بگذارند که فوران نکند. حالت موشک آتشبازان را داشته است.

- فقاق از شراب جماض مژغوبتر بوده.

- مطلوب مستان خمار آلود بوده است.

- در آن دواالمسک ترکیب می کردند تا بوی مشک خشن بدهد و جنبه

دارویی داشته است. - آب لیموی ترش در آن می چکانده اند. به قول نویسنده «ترکیبی»  
بوده است.

- مزماش نیز و تند بوده است.

- هر زمان میخ بر سر و مغز آن می کوبیدند.

### کوزه فقاق

- به شکل دانه انگور بود. درناظره خود را خلف او دانسته چون همان شکل را  
داشته و گفت است که هردو مخروطیم و چوبی در دهن داریم.

- کوزه ها را همچون صف پیادگان در دکان کنار هم می چیدماند که به دیوار تکیه  
می دادند تا نیفتند. به همین ملاحظه مویزاب به طعنه به فقاق خطاب می گوید که بر  
پک پهلوی می افتد و هرگز به کون نمی تواند نشست.

- بر گردن آن چوب نهاده بوده و صورت دبوس داشته است.

- چون غلامان گریزهای که به میخ می بستند آنها هم بسته بودند.

- بدنه کوزه فقاق را مرصص می کرده (یعنی قلمی پوش بوده) و روی آن را پارچه  
می پیچیدند.

(همچون جامه هزار میخی مرسوم متصوفه) و هر روز چند بار بر آن آب

می ریختند.

### مویزاب

- مویزاب را همانند فقاق از مویز می ساختند.

- مویزاب رنگ شراب ارغوانی داشت.

- مویزاب را در طاسهای بزرگ می ریختند و بر پیشخوان دکان می گذاشتند.

- مویزاب را با چمچه در قح می ریخته و به نوشندگان می دادند.

- در مویزاب گلاب می ریختند.

- مویزاب و فقاق به مانند سرکاو جوشاب (هر چهار) بر آمده از انگور است.



## خطای نامه

در پکن موفق شدم برای دومین بار خطای نامه را بخوانم. نخستین بار آن را در ایران خوانده بودم. در آن وقت به افسانه می‌مانست که چین هم با درهای بسته‌اش افسانه‌ای شده بود، فرصتی دست داد که دو سالی در چین به بررسی بپردازم و چین را با تمام تجلیات زشت و زیبایش ببینم. گویی خطای نامه کارش را کرده بود. به فکر افتادم دوباره آن را بخوانم آنهم در مرکز حوادث و اتفاقات پانصد سال پیش، بازگشت به زمان سید علی اکبر خطایی معاصر شاه اسماعیل صفوی حدود ۱۵۱۶ میلادی. یافتن مجلدی از آن را در خانه محقق چینی عاشق زبان و ادب و فرهنگ فارسی مرحوم بای‌جون‌خه یافتیم<sup>۱</sup> پس از چندی این چینی محقق پرکار روی در نقاب خاک کشیده، نه بل روی در نقاب خاکستر خویش کشید که در چین اجساد را می‌سوزانند و خاکستری ناقابل را در جمیع‌ای به یادگار می‌نهند و می‌گذرند. این مجلد را ایرج افشار در ۱۵/۳/۵۹ به یادگار سفر چین در معیت آقای محمد تقی دانش پژوه برای پروفسور زین یانگ‌شن ریاست بخش فارسی دانشگاه پکن ظهن‌نویسی کرده بودند. این کتاب را به امانت گرفتم و با دقت آن را دوباره خواندم. مقدمه تحقیقی استاد افشار چون همه کارهایش با دقت و ظرافت خاص نوشته شده بود و هر چیز به جای خویش مستدل نیکو نهاده شده بود نه تنها بر رونق و جلوه متن افزوده بلکه پرونده دقیقی از کارهایی که ایرانیان درباره چین انجام داده‌اند، تشکیل داده براعت استهلال است که به رویت حقایق متن کمک‌های عالمانه کرده است.

با توجه به تحقیقات دانشمندانی چون کاله D.E. - Kahle و لین یه مین Lin Yih نکاتی بنظر رسید که قابل تأمل بود خاصه تحقیقات لین یه مین که با انتقادات همراه است و بعضی از آنها ناوارد. بررسی‌هایی که در پکن به کمک همکاران چینی فارسی دان در بخش فارسی رادیو پکن بعمل آوردم و مشاهدات خویش در استانهای شن سی و هونان مسیر جاده‌هایم بسیاری از مسایل مطروحه در کتاب ختایی را روشن کرد.

کتاب تاریخ فرهنگ چین تألیف فیتز جرالد ترجمه اسماعیل دولت‌شاهی از شرکت

۱- بای‌جون‌خه از ایرانیان معروف چین است که ۲۴ اثر وی درباره معرفی فرهنگ و ادب ایران می‌باشد.

انتشارات علمی و فرهنگی نیز در بسیاری موارد سودمند افتاده است.

سید علی اکبر خطایی مسافر قلندر می‌گوید با دوازده تن به عنوان ایلچی برای دیدار خاقان چپس به خطا رفتیم (ص ۱۰۰) و همه مردم که از اطراف و جوانب خطای درآیند به اسم ایلچی درآیند و اگر نه نگذارند در آمدن و چون به رسم ایلچی درآیند ده ده ده شرب (ص ۵۷) و ماهی یکبار با بارر گانان که به صفت ایلچی آمده باشند هر روزه ایشان را به برنج و گندم و جو بدهند... ص ۷۴.

از چه راهی به حاسالغ رفته

راه ماوراءالنهر راهی است که ختایی تا خانبالغ (پکن) طی کرده است. با اطلاعاتی که از متن کتاب برمی‌آید و بررسی آن با جاده ابریشم در دوره صفوی و تحقیقاتی که در باره این جاده بعمل آمده گفته مسافر را تأیید می‌کند. همانطور که در بیان راههای خطا گفته است: در دیار اسلام از جانب خشکی سه راه است یکی راه کشمیر، دوم راه مغولستان سیوم راه ختن و آنچه راه ختن و کشمیرست... و راه مغول. سوم راه ماوراءالنهر است که به ختن می‌رسد.

دو راه در قدیم از جاده ابریشم به ختن می‌رسید: یکی راه کشمیر به ختن بوده که امروز از رونق خاصی برخوردار است. از شهر مرزی خون جراب با جادهای آسفالت به کاشغر و تا شغورقان تا ارومچی می‌رسد و با توجهی که دولت چین به این راه مبذول داشته از طریق جهانگردان درآمد هنگفتی بدست می‌آورد و سازمانهای تحقیقاتی گسترده‌ای در چین به بررسی جاده ابریشم آبی و خاکی مشغول‌اند. امیدوارم فرصتی یابم و چگونگی آنها را به اطلاعاتان برسانم. یادآوری می‌شود از ۲۰ ژوئیه به ابتکار یونسکو بیش از ۸۰ کارشناس و دانشمند از ۱۷ کشور و ناحیه جهان منجمله ایران به فعالیت اکتشافی تحت عنوان تحقیقات گسترده در جاده ابریشم، خواهند پرداخت و کار تحقیق آنها از شهر سی‌ان باستانی چین آغاز خواهد شد و در مسیر جاده ابریشم در استانهای سن سی و گان سو و ناحیه خود مختار اویغورسین جیان در زمینهای گوناگون اقامه خواهد داشت و در ۲۲ اوت به کاشغر خواهند رسید. در این مدت سی و سه روز تحقیق خود به صدای پای گذشتگان گوش خواهند داد. و اما:

راه ماوراءالنهر از ختن - لولان. دون خوان. جایوگون - لان جو - سی‌ان. تای یوان می‌گذشته و به خانبالغ می‌رسیده است. اشاره‌هایی که مولف خطای نامه به شهرها،

افسانه‌ها و آداب و رسوم مردم می‌کند نشانه‌گنروی از این راه است. از کنار جیحون تا سرحد خطای را به دقت بیان کرده است ولی این روش در بیان راههای دیگر بکار نرفته است.

استان شن سی (شنگ سی) - خانبالغ - ختن را به دقت توضیح داده و در میان اقسام دیگر ملک خطای به سرعت گذشته است و این چند استان از استانهای واقع در جاده ابریشم است در صفحه ۱۳۹ کتاب باب سیزدهم در باب «مقنن خطای و چند سال زنی پادشاهی کردن»، از زنی به نام لوزی خاتون نام برده می‌گردد: اثر دیوانگاه او ویرسل امرای او و لشکر او همه از سنگ تراشیده و صورت آن عورت مقدار شصت گز هست که بر کوهی نقش کرده‌اند.

قبر ملکه قدرتمند چین به نام ملکه ووسه نین<sup>۱</sup> از زنان تاریخساز چین باشکوه تمام مجسمه‌های سنگی از حیوانات گرفته تا سربازان و سرداران و ۶۰ مجسمه خارجی منجمله مجسمه فیروز شاهزاده ایرانی هنوز باقیست. داستان زندگی این زن در دو استان هونان و شن سی همیشه بر سر زبانهاست. قبر این ملکه در حومه سی ان آغاز جاده ابریشم به غرب چین در محلی به نام چین لی قرار دارد.

ملکه وو که به ووجائو معروف بود در ۱۲ سالگی وارد قصر تای دسونگ از سلسله تانگ شد (۶۳۷ م) پس از مرگ خاقان بر طبق رسم زمان به اتفاق همه صیفه‌های خاقان متوفی وارد دیری بودایی شد و انتظار می‌رفت که در آنجا با سر تراشیده بقیه عمر را بگذراند ولی چون زنی باهوش بود و زیبا این سرنوشت را نپذیرفت. روزی از آمدن خاقان جدید به نام گائو دسونگ به دیر استفاده کرد دل او را ربود و از زندگی مرگبار دیر به قصر راه یافت. نخست مشوقه خاقان بود و سپس به همسری وی درآمد و آنچنان قدرت یافت که در تاریخ جا گرفت. در ۷۰۵ م از قدرتی که داشت دست کشید.

مجسمه وی که در حقیقت مجسمه بودا است که به دستور وی در کوه لونگ من (دروازه اژدها) نزدیک شهر لویان یکی از شهرهای دیگر در مسیر جاده ابریشم ساخته شد هنوز پابرجاست. مجسمه‌های این کوه از شاهکارهای مجسمه‌های بودا در دنیاست هر چند در بعضی از قسمت‌ها آسیب فراوان دیده مجسمه‌ها بی سرودست دیده می‌شود.

بزرگترین مجسمه در این کوه مجسمه بوداست به ارتفاع شصت گز ولی چشم این

مجسمه به چشم ملکه می‌مانست دیگران برای تخلیط یا برای تخریب نه می‌دادند که این مجسمه ملکه است نه مجسمه بودا.

ارتباط داستان ملکه و حکیم بوجین گزین (باحتمل کنفوسوس) به یکدیگر و افسانه‌های بعدی چون بسیاری از افسانه و داستان‌هایی که در کتاب آمده دلیل بر آن است که مسافر ما در طی راه طولانی صد روزه داستانها و افسانه‌هایی که شنیده است بدون توجه به اصل آنها، که خود کار دشواری بوده ضبط کرده تا هم کتابش جالب شود، همانطور که در مقدمه می‌گوید: سبب جمع ساختن آن وقعه‌های غریب این بود که هر کس به درگاه.... سلیم خان از اطراف و جوانب عالم به تحفه‌های غریب می‌آیند. این فقیر کم‌بصاعت نیز از ملک چین و ماچین بیان رسوم غریب و آیین عجیب تحفه آورد.

ذکر اثر دیوانگاه ویسل ملکه لوزی خاتون و مجسمه ۶۰ گزی وی (بودا) نشانهای است که از استان شین سی و هونان و از استان شن سی امروز و شهر تای یوان گذشته به خانبالغ رسیده است. استان شن سی در دوره مینگ ضمیمه خانبالغ بوده است. چنانچه در صفحه ۱۰۰ کتاب گوید: چون ما گروه بی گناه را در آورند در طبقه‌ای که به نام یک قسمتی از دوازده قسم ممالک خطای است که او را قلمرو شنگ‌سی گویند. و از زندان در شنگ‌سی به خانبالغ منتقل شده است که نزدیکترین راه بوده است.

بدین ترتیب انتقاد آقای لین به مین بر خطایی که نمی‌گوید از کدام راه رفته و یا نام شهرهایی که سیاحت کرده نبرده نمی‌تواند وارد باشد زیرا مسافر هدفش بیشتر خانبالغ بوده همانطور که خود می‌گوید و بیشتر مطالب کتاب در باره خانبالغ و مراسم خاقانی و خراباتی و زندان آنجاست و در این مورد نیز بدان اشاره خواهد شد.

#### اشارات تاریخی

پدر این پادشاه چین خواء به نام این زمان کین طای خان - و با خان خطای به نام چین خواخان در تاریخ هفتصد و پنجاه و چهار بود که جنگ کرد و این زمان پسر چین خواخان پادشاه است به نام کین طای خان، و این پسر کین طای خان که این زمان او

۱- داستان شکمونی ص ۴۸- افسانه ازدواج انسان و جن ص ۱۴۴- پسر لوجین گزین ص ۱۱۰-

۲- ص ۲۷ کتاب خطای نامه.

پادشاه شده.

خاقان جاتونگ از نبیره‌های یونگ لوسومین امپراطور مینگ بود. وقتی به خاقانی برگزیده شد نیابت خاقانی با ملکه مادر بود، نفوذ خواجه سرایان در دربار فرلوان یکی از آنان نفوذ و قدرتی یافته بود او را به جنگ با مغولان برانگیخت. به دلیل ضعف جنگ آوری اسیر مغولان شد و مدت‌ها گروگان بود. در غیاب او چینی‌ها خاقان چینگ دی را بر کرسی نشاند. مغولان چون از این واقعه آگاه شدند جاتونگ را به چین فرستادند. جمعی از وزیران جاتونگ را بر تخت نشاندند و سلطنت دوم او تا ۱۴۶۵ ادامه یافت. بعد از او خون چی به مدت ۱۸ سال خاقانی کرد و از سال ۱۵۰۶ تا سال ۱۵۲۲ چانگ دو (Chang-Tu) یا به قول ختایی کین طای خان در ۱۵ سالگی به خاقانی برگزیده شد.

چانگ دو یا جانگ آ در ۲۵ سالگی بر تخت نشست. جوان بود و بی تدبیر و خواجه سرایان که بیشتر اهل شمال چین بودند بر کارها با مسلط شدند. او که جوانی آشفته حال بود و از گردش با لباس مبدل لذت می‌برد، رغبتی به امور خاقانی نداشت. نکاتی که در اشارات تاریخی مؤلف خطای نامه دیده می‌شود از چندین نظر قابل تأمل است.

۱- بعد از چین خوا که ۱۴۶۵ به سلطنت رسید و ۲۳ سال حکومت کرد خون چی (شیازدنگ) به سال ۱۴۸۸ به مدت ۱۸ سال خاقانی کرد و در سال ۱۵۰۶ چانگ دو (Chang-tu) یا جا آ در ۱۵ سالگی بر تخت نشست.

۲- حادثه اسارت چین خوا بدست مغولان و بازگشت او به پکن با نوشته مزبور مطابقت ندارد آنچه از تحقیقات برمی‌آید:

خطابی در آغاز سلطنت چانگ دو حدود سال ۱۵۰۶ یا ۱۵۰۷ به پکن رسیده چنانچه اشاره می‌کند آن پسر خورشید طلعت ماه سیما که پدر او وفات کرده و این زمان پادشاه شده ... ص ۱۱۲ و مؤید تحقیقات کاله می‌باشد که سال ۱۵۰۶ میلادی (یعنی ۹۱۱ و ۹۱۲ هجری) را سال ورود مؤلف به خانبالغ می‌داند.

از سوی دیگر این مسافر در فصل بهار در پکن بوده و مراسم نیایش را که در تقویم چینی روز گویو (بارانی) می‌نامند، دیده است. این روز معمولاً در اواخر آوریل به تقویم میلادی سازگار می‌شود و خاقان سه روز روزه می‌گیرد و طی تشریفات در معبد آسمانی برای برکت یا متن و بهبود کشاورزی دعا می‌کند. خطابی شرح مفصل این مراسم را در

ص ۹۳ تحت عنوان " خاقان چین از سرای هر سال بیرون آمدن " آورده است و خود نیز در این مراسم حضور داشته که گوید: تعداد چهار هزار مردمان عادی بودند که در قایت بلندی و شجاعت و پهلوانی، خطابیان آنها بر ما عرصه می کردند و مفاخرت می نمودند.

خطابی در سال ۱۵۰۶ در بهار به خانبالغ آمده مراسم نیایش خاقان را در معبد آسمانی دیده است.

رندابهای حنا و سارمانهای کشوری.

مؤلف خطای نامه در باب هفتم ص ۹۸ در باره زندانهای خطا شرح مبسوطی آورده و چون مدتها گرفتار بوده به جزئیات آنها پرداخته. در این باب به دو بخش زندان به نام شین بو و کمیو (به ضم اول) اشاره کرده می نویسد: در خانبالغ دو زندان است یکی راشین بو گویند و یکی را کمیو و آنکه عقوبت او سخت و بندهای او گران و زنده بر آمدن از آنجا نادرالوقوع است کمیو گویند. و آنکه شین بو گویند: بند و عقوبت او خفیف تر و بیشتر خلق از آنجا به سلامت زنده بر آیند.

با توجه به تحقیقات علمی در باره سازمانهای اداری و کشوری چین در سلسله یوان و مینگ چنین برمی آید که ۶ سازمان عمده امور کشور را اداره می کردند و به قول مؤلف در ص ۹۶: در بیرون سرای ۶ میدانند که ضبط ۱۲ قسم معالک خطای در دست ایشان است. ۶ سازمان عمده عبارت بودند از:

<i>Libu</i>	<i>Lybu</i>	<i>Xinbu</i>
<i>hubu</i>	<i>bingbu</i>	<i>gongbu</i>

شین بو بخش اداری ناظر برسیل و آتش سوزی، دزدی و جنایت، دادگاه و محاکمات بود.

گمبو سازمانی که بر طرحهای مهم دولت، آبیاری حمل و نقل و کشاورزی و احتمالاً اعدام را رسیدگی می کرد؛ ایراد محقق محترم *Liu* که می نویسد چینیا به کسانی مثل علی کبر تاجر (ایلچی) در چین حبس شده اجازه نمی دهند به دیدن سرایا برود (ص ۱۲) وارد نیست، زیرا با توجه به فرهنگ رفتاری چینیا خاصه با ایلچیان و امروز با خارجیان و شرایط زندانها کسانی که بطور موقت در زندانها می مانند بخوبی

می‌توانند به جزئیاتی که ختایی بدان اشاره کرده است آگاهی یابند. این نکته را بدین دلیل می‌نویسم که در بازدید رسمی از زندان شماره ۱ استان خمنان در شهر گاهفون به مساحت ۳۴۷ هکتار با ۲ هزار زندانی که ۷۰ درصد آنها بالاتر از ۱۰ سال محکومیت داشتند مطالبی بدست آوردم که در فرصت مناسب خواهم نگاشت که همه گزارشهای علی اکبر ختائی را تأیید می‌کند (خانبالغ - دیدو - بیجینگ) اشاره لین به اینکه اسم خانبالغ در زمان حاکمیت مغولان خاندان یوان بکار می‌رفت و این صورت در آثار بعدی نیز آمده، اما دای دو (Daydu) به معنی شهر بزرگ مخصوص بود به دوره حاکمیت مغولان و بعد از آن و محقق بر آنست که در زمان علی اکبر از میان رفته که ناوارد است.

پکن در سال ۱۱۴۷ توسط نوچتها که از اقوام شمالی بودند به نام پین (آرامش) پایتخت شد. در سال ۱۲۱۰ مغولها آن را آتش زدند قوبیلای قاآن در سال ۱۲۶۳ پکن را پایتخت قرار داد و این پایتخت جدید به جای قره قروم در مغولستان خارجی قرار گرفت، هر چند این شهر (قره قروم) در سال ۱۳۷۲ بدست سردار شودای مینگ آتش زده شد ولی دوباره رونق یافت.

خان + بالیگ به معنی محل زندگی خان مغول تلفظی مغولی است که در دوران سلسله یوان رواج داشته، چینیا آن را دادو می‌خواندند. در دوره مینگ با توجه به تأثیر مغولان در حکومت چین خوا و چانگ دو گاه خانبالغ بکار می‌رفته و چینیا آنرا دادو یا بیجینگ می‌نامیدند و بیجینگ (پایتخت شمالی) در برابر نانکن یا نانجین و نمطای ختایی به معنی پایتخت جنوبی بوده است و آنرا بیجینگ (پکن) تلفظ می‌کردند و «دیدو» نیز می‌گفتند بنابراین این سخن مولف خطای نامه در صفحه ۱۱۵ درست است می‌گوید. و این خانبالغ لفظ اویغور است و گر نه خطائیان به معنی دید و گویند یعنی پایتخت.

تجدید بنای شهر پکن در زمان خاقان (قغفور - بنغپور - پسر خدا - پسر آسمان) یونگ لو می‌باشد که از ۱۴۰۳ تا ۱۴۲۵ خاقانی کرد. نقشه شهر به تقلید شهرهای باستانی تهیه شد. قریانگاهی که در زمان جو فرزند آسمان در قدیم ساخته بود و به تپه خاکی بدل گردیده بود در ۱۴۲۰ در نزدیک پکن ساخته شد این عبادتگاه امروز در داخل شهر پکن قرار دارد و از دیدنیهای دوره مینگ می‌باشد.

بی مناصبت نیست در باره کلمه ختا نیز سخنی گفته شود شاید بعضی از مساهل کتاب ختای نامه چون قلماق روشن تر شود.

کلمه ختا از کلمه قیتان گرفته شده و قیتانها از اقوام تنگیزی منشعباند که در سال ۹۸۲ م شمال غربی چین را اشغال کردند. این قوم سابقاً در درمهای آمور و سونگاری در بخشی که امروز شمال منچوری را تشکیل می‌دهد سکونت داشتند. روسها چینها را کیتای لغتاً می‌نامند زیرا در شمال چین با قوم قیتان روبرو بودند و سرزمین ختا نیز به شمال چین گفته می‌شد آن بخشی از چین که از طریق راه کاروانروی آسیایی بدان دسترسی می‌یافتند.

نام قیتانها در تاریخ نخستین بار در ۶۹۶ میلادی آمده است. در آن زمان قوم قیتان به هشت گروه تقسیم می‌شد و خانهای آنان در مجلس عوام خان بزرگ را به مدت سه سال برمی‌گزیدند.

این سلطنت انتخابی در قرن ۱۰ م منسوخ شد و خان بزرگ آنها اوکی<sup>۱</sup> بعد از سه سال نه تنها از مقام خود کنار گرفت بلکه مخالفین را از میان برده و خود را شاه قیتا نامید. در سال ۹۱۶ با خلع آخرین خان سلسله تانگ بر خود لقب خاقان نهاد و به مرزهای شمالی حمله کرد. قیتانها بعداً بر ناحیهای از داخل و خارج دیوار مسلط شدند و شهر دانتونگ فون را در ایالت شن سی پایتخت قرار دادند<sup>۲</sup> و لیاو نام سلسله‌ای بود که قیتانها برای خود برگزیدند و نام خطا از این بیعد در تاریخ بکار رفت و در کتب اسلامی نیز ختا و ختن با یکدیگر می‌آمده است و شمال چین و منطقه غربی آن را اداره می‌کردند.

امروزه در نواحی جنوب چین خاصه در هنگ کنگ و تایوان ختایا کیتای را به جای سرزمین چین بکار می‌برند. خط هوایی بین‌المللی هنگ کنگ خط کیتای یا خط ختای نام دارد. مؤلف خطای نامه در ص ۱۱۵ در میان دوازده قسم ملک خطای، قسم هفتم از دوازده قسم ملک چین را ملک خطای آورد و نام شهرهایی که در قسم هفتم است یکی خنسای (بهمثل دکانسو که فعلاً استان بزرگی است در شمال چین) می‌باشد و کلاتی خنسای را یکی می‌گفت پانزده کس بودند که خنسای را دیده بودند. یکی از ایشان گفت بزرگی خنسای به مرتبه‌ای است که صباح از کنار شهر کوچ کرده‌ام. شب را در میانه شهر منزل ساختم که چنین وصفی از استان است نه شهر. در باب مسلمانها و مسلمانی در چین سخن فراوان است و بحثی دیگری می‌طلبد.

۱- Apaoky



ما آنچه که در ختای نامه آمده است سخنی است در باب حضرت محمد (ص) که زی را شین چن بخوانند یعنی بهترین آدمیان.

(Sheng ren) شن ژن یا چین ژن (انسان مقدس) به حضرت محمد و گن چین gan jing دین پا کیزه به دین اسلام اطلاق می شود. مردم چین اکنون به مسلمانان احترام خاص می گذارند و آنها را به پا کیزگی می ستایند. فروشگاههای اسلامی همیشه مورد توجه مردم چین است. در چین بیش از ۲۰ هزار مسجد و ۱۷ میلیون مسلمان وجود دارد صد مسجد در چین باستانی و قدیمی همه مشهورترند. در شهر پکن ۵۶ مسجد وجود دارد که چهار مسجد قدیمی اند به نام نیوچه - دون سی - جین شینقا - هوخواشی - مسجد نیوچه از قدیمترین آنهاست<sup>۱</sup> و دو خاقان یا فنفور - بنپور - فرزند آسمان، با لباسهای مبدل بدین مسجد می رفتند. یکی خاقان Chang-tu معاصر علی کبر خطایی و دیگری چین چیان لونگ از سلسله چین (۱۶۴۴ - ۱۹۱۱) (سومین امپراطور از سلسله چین) هر دوی این خاقانها برای تفتیش عقاید و آراء مسلمانهایی که به مناسبتی گرد هم جمع می شدند با لباس مبدل به مسجد رفتند و اگر نه ارادتی نداشتند تا اخلاصی باشد.

عبادتگاهی که ختایی در صفحه ۴۳ بدان اشاره می کند معبد آسمانی است که از سالهای دور در دوره و سلسله جو (۴۸۱ - ۷۲۲ ق.م) قربانگاه بوده و بعدها ویران شد. در سال ۱۴۲۰ به وسیله یونگلو سومین امپراطور مینگ با مرمر سفید ساخته شد و از مجلل ترین بناهای دوره مینگ و از دیدنیهای امروز پکن است و آخرین تشریفات قربانی در سال ۱۹۱۵ به وسیله خاقان یوآشیه کای انجام شد و بیشتر آداب و رسوم بودائی در آن انجام می گردید<sup>۲</sup>.

نکته ای که در باره فعالیت مسلمانان در چین قابل ذکر است، تأسیس یک امپراطوری مغولی جداگانه در چین همزمان با روی کار آمدن قویلی قآن و ایجاد یک

۱- مسجد نیوچه در سال ۹۹۶ میلادی ساخته شد. در ۱۴۴۲ تجدید ساختمان گردید. دو کتیبه در این مسجد وجود دارد یکی در ۱۲۸۰ م و دیگری در ۱۲۸۳ به زبان عربی نوشته شده است و کتیبه دیگر به زبان چینی و عربی در سال ۱۴۹۶ نوشته شده که از مدارک مهم بشمار می آید. مسجد دون سی در ۱۳۵۶ ساخته شد و در ۱۴۴۷ تجدید بنا شد و مرکز الجمن اسلامی شهر پکن است.

پایبخت جدید در پکن در سال ۱۲۶۳ بوده است... و مسلمان شدن خانهای مغولی در سال ۱۲۶۵ هر چند به امپراطوری جهانی مغول که قویلی قآن آخرین فرمانروای طاهری آن بود خاتمه داد. خانهای مسلمانان از تابعیت جانشین او که بودایی و کافر بود سر باز زدند.<sup>۱</sup>

احمد وزیر مسلمان قویلی قآن که امور مالی را زیر نظر داشته شرایط مناسبی برای توسعه اسلام در چین و ختا فراهم کرده بود. اکنون مسلمانان در چین فعالیت خویش را زیر نظر دولت انجام می دهند ولی مسلمانان سین کیانگ مدتها است برای استقلال و آزادی بیشتر مذهبی تلاش می کنند.

س

خطایی در بیان ثبت و سگان ثبت به ذکر افسانه‌ای می پردازد این بار هم قلندر از شبدها سخن گفته است، افسانه‌ای که اصل تبتی‌ها را بیان می کند ساخته و پرداخته کسانی است که از دو وصلت تاریخی میان حاکمان چین و شاهان توفن (تبت قدیم) بازاری بودند. ریشه تاریخی ارتباط تبتی‌ها و چینی‌ها بر دو ازدواج قرار دارد. ازدواجی در قرن ۷ میلادی سون زان گانبو<sup>۲</sup> پادشاه توفن (تبت قدیم) با شاهدخت ون چن<sup>۳</sup> در سلسله نانگ و ازدواجی دیگر در قرن ۸ میلادی، پوشید زوزان<sup>۴</sup> با شاهدخت چین چن از سلسله نانگ. داستان این ازدواجها، نسلا در میان مردم تبت بر سرزبانها بود و در قصه‌ها نیز به صورتهایی آمده است. امروز مردم تبت اغلب مردم خان را آن یان (دایی به زبان تبتی) می گویند. اشاره علی اکبر به نسل مردم تبت بر یکی از افسانه‌های مخالف این ازدواج مبتنی است و با دو افسانه دیگر در آمیخته که ربطی به مردم تبت ندارد. یکی افسانه سون اوگن<sup>۵</sup> شاه میمونها که با ستمگری و زورگری مخالف بود و در هر جهشی فرسنگها می پرید و دیگر داستان زو باجی<sup>۶</sup> که گوشهای بلندی داشت و به شکل خوک در داستانها وارد شده و هر دوی این قهرمانان با راهب بزرگ برای آوردن آثار بوذا از هند کوشیده‌اند و ممکن است خطایی خشم خود را از مزاحمت تبتی‌ها که سبب به زندان افتادن آنها بود، بیان کرده باشد.

۱- تاریخ مرنگ چین ص ۱۵- ص ۱۹۸

۲- ص ۱۴۷

3- Sw Zam Gwambw

4- Ven Chen

5- Foxid - Zuzan

6- Swn Wwkang

7- Zhubjie

خطایی ضمن اشاره به مولود خاص در صفحه ۱۶۲ از سه چیز در دیار چین نام می‌برد که به از او مگر در جنت باشد. یکی عناب در غایت بزرگی و شیرینی و دو نوع گل نیلوفر و یکی گل خشخاش... و فرق میان آن دو گل دشوار است. امروز نیز در چین چون دوران سفر ختایی این سه نعمت به فرلوانی موجود است، عناب درختی که چینیا آن را خرما می‌نامند و از آن خاصیت‌های فراوان نام می‌برند. گل نیلوفر گل سنتی چین و مورد اعتقاد و احترام بوداییها است. در همه معابد بودایی بودا سگامونی<sup>۱</sup> و سایر بوداها بر میان گلبرگهای نیلوفر نشسته‌اند و برآند که زندگی بودا با زندگی نیلوفر در آمیخته است. تعداد گلبرگهای این گل ۸ تا ۱۴ تا است و چینیا گل و دانه و ریشه و ساقه آنرا می‌خورند که به اعتقادشان پر از خاصیت است.

اما گل خشخاش که گل خشخاشی نیست و خشخاش هم گویند ربطی به خشخاش ندارد. این گل افسانه‌ای در چین «مودن» است و در ادب فارسی به نام گل صد برگ معروف است و امروز آن را در ایران گل صد تومانی می‌نامند. این گل در زمان خاقانهای تانگ و سون علامت گل کشور چین بود. هم اکنون در استان خنان شهر لویان هر ساله از ۱۵ تا ۲۵ آوریل جشن گل مودن برگزار می‌کنند. دویست نوع دارد با رنگهای مختلف و مردم شهر لویان پایتخت قدیمی چین با شگفتی گل مودن از خانه بدر می‌آیند و در باغها و گردشگاهها به تفرج می‌پردازند. در هر خانه‌ای آن را پرورش می‌دهند چون نشانه شخصیت، ثروت و شرافت است.

داستان زیبایی نیز از این گل بر سر زبانهاست، چینی‌های داستان ساز و ظریف انگار می‌گویند در زمان ملکه ووزه تین، ملکه قدرتمند سلسله تان در شان پایتخت چین فرمان می‌دهد که در زمستان ۱۰۰ گل بشکفتد تلاش گلکاران آغاز می‌شود، اما ۹۹ گل می‌شکفتد و یک گل از شکفتن خودداری می‌کند. به دلیل نافرمانی به لویان تبعید می‌شود اما این گل در یونان زیباتر و شکفته‌تر در صدر برگ برمی‌آید. از اینجهت او را نماد قدرت و شخصیت و شرافت می‌شناسند.

...

توجه به خاطرات ختایی در چین در بسیاری موارد دیگر است و هنوز هم چینیا در همان حال و هوای پیشین بسر می‌برند. مردمی حکیم مسلک‌اند، در پوشش بسیار نکلف می‌کنند و طعام و شراب بسیار نخورند و آب سرد هرگز اباعن جد نخورده‌اند، سوای

آب جوشانده با ادویه چای! هر چند در این سالها با باز شدن درها، بازار گولها رواج یافت و مذاق چینیها خاصه جوانان با نوشیدنیهای سرد و انواع بستنیها آشنا شده، اما طبق عادت گولها را هم گرم می‌فروشتند و می‌نوشند چون همگان را عقیده بر آنست که در آب و هوای چین نوشیدن اشربه سرد بیماری آورد.

بین (bin) که به معنی نان است در اقسام مختلف بسیار خورند با بونج، اما سوپ و شوربا کم خورند آنهم در پایان غذا.

در خانمه خاطر شریف را مستحضر می‌سازد در این دو سال خدمت گوشیدهم که هر چه از چین در می‌یابم بنویسم تا در بازگشت دست خالی نباشم و شرمساری نبرم. کتابی تحت عنوان درهای باز چین فراهم کرده‌ام در باره تحول چین از ۱۹۸۰ تا ۱۹۹۰ که شاید نخستین کاری باشد در جهان که تحولات چین را در این دهه بررسی کرده باشد و ماخذ این کتاب همه از منابع چینی است. فعلاً این کتاب در تهران گویا در انتظار کاغذ باشد. کار دیگری فراهم آورده‌ام تحت عنوان "چین و جهان سوم" به همان سیاق پیشین. سفرنامه‌ای در باره سه استان باستانی چین (هونان - ان‌هوی - شین سی). کوشانیان در چین که در تکمیل و جیزمای که سالها پیش تحت عنوان کوشانیان و شاهنامه نوشته بودم مقاله‌های دیگری در باره:

حساب و شمارش انگشتی در بازار چین - نوروژ ایران و چین - زاغه‌نشینی در چین. امید است این نوشته‌ها ملال آور نبوده باشد و خاطری را نیازارد و برگ سبزی باشد تحفه عزیزان علاقمند را چون جناب افشار پرکار و محقق که خدا عمرش دهد. در پایان از کمک همکاران چینی در بخش فارسی رادیو پکن در تهیه این مقاله تشکر می‌کنم.

۱- ص ۱۶

توضیح:

مثن «خطای نامه» به کوشش امیر افشار در تهران چاپ شده است و ترجمه چینی آن در پکن سه سال پیش انتشار یافته است.

بخش آینده برای کتابفروشیها

توسط «به‌نگار» تلفن ۸۹۰۹۳۷

## غزل‌های «آذری» بدر شیروانی

مدنی است دیوان اشعار «بدر شیروانی» چاپ شده و در دسترس دوستداران ادب فارسی قرار گرفته است. این شاعر در شهر شماخی چشم به جهان گشوده و دوران زندگی خود را بین سالهای ۷۸۹ و ۸۵۴ ه. ق سپری کرده و به قول دولتشاه «مولانا بدر شیروانی سالها در شیروان و مضافات، سرآمد طایفه شعرا بوده» (تذکره دولتشاه ص ۴۱۸) دیوان اشعار بدر شیروانی به وسیله ابوالفضل هاشم اوغلی رحیموف تصحیح و در انتشارات انستیتوی خاورشناسی فرهنگستان علوم جمهوری آذربایجان شوروی چاپ و منتشر گردیده است.

از جمله اشعاری که در دیوان بدر شیروانی به چشم می‌خورد، دو غزل به زبان آذری است که محقق فرزانه، آقای یحیی ذکاء راجع به آن مطلبی نوشته و با عنوان «دو غزل آذری تازه یافته» \*

در مورد مطلب مزبور نکاتی به نظر نگارنده رسیده که ذیلاً شرح داده می‌شود.

با اینکه احتمال قوی بر آن است که زبان مادری بدر شیروانی «آذری» بوده، ولی در چند قطعه شعری که به این زبان از خود به یادگار گذاشته از گنجینه خاص زبان آذری بهره چندانی نبرده و کاری از سر نفس انجام داده است. او در واقع اشعاری به زبان فارسی سروده و چاشنی غلیظی هم از زبان آذری به آن زده است، لذا این سرودهایش نمونه اصلی از زبان آذری زمان او ارائه نمی‌دهد.

با توجه به اینکه زبان آذری، گویشهای مختلفی را شامل می‌گردد و در دیوان بدر شیروانی هم تصریح شده که او اشعار مورد نظر ما را به زبان - که باید گفت به گویش کنار آب، سروده است، ولی ما از ویژگی «زبان کنار آب» هیچگونه آگاهی نداریم و نمی‌دانیم که جزء کدامیک از گویشهای آذری بوده و اکنون در زمره کدامیک از

گویشهای رایج زبان آذری می‌گیرد. از این رو خواندن و آوانویسی غزلهای آذری مصحح دیوان بدر شیروانی هم شاید در برابر همین مشکل و ابهام بوده که نوشته: «زبان آن دو غزل، زبان یا گویش تات نیست [که هست] ... شاید به یکی از گویشهای هازندران، گیلکی، طالشی و یا غیره سروده شده است» آقای ذکاء، اگرچه به درستی دریافته که زبان غزلهای مزبور «آذری» است و طبعاً «تاتی»، ولی دلایلی که در اثبات نظر خود ارائه داده قطعیت کافی ندارد. ایشان نوشته‌اند «تبدیل ضمیر ملکی دوم شخص مفرد «ت» به «ر» از اختصاصات زبان آذری است و در گویشهای دیگر، جز گویش گومراری دیده نشده است»، ولی می‌دانیم که چنان تبدیلی در تالش نیز صورت می‌گیرد. مانند «مهرر = مهرت» و «ستمر = ستمت» و «کنارر = کنارت» توصیح اینکه در هر دو زبان آذری و تالشی دو نوع ضمیر ملکی دوم شخص مفرد وجود دارد. یک متصل آخر مانند آنچه که ذکر گردید و دوم منفصل اول که همان «اشته» می‌باشد و هر دو معادل یکدیگر هستند.

همچنین واژه‌هایی مانند: چو، ارس، بو، آل، وی و کرم عیناً و گاه با اندکی تفاوت آوایی و به همان معنی که در آذری دارند، در تالشی هم رایج است. نکته مهم دیگری که باید بدان توجه شود این است که به علت نامعلوم بودن ویژگیهای گویش «کنار آب» آقای ذکاء در آوانویسی غزلهای بدر شیروانی قواعد آوایی یکی از گویشهای زبان آذری - شاید تاتی گلین قیه - را ملاک قرار داده است. یا به عبارت دیگر، زبان شعرهای بدر را مطابق گویش مورد نظر خود آوانویسی نموده، زیرا در این مورد نشانی حاکی از آنکه ایشان قاعده عامتری از زبان آذری و یا نمونه‌ای به تحقیق نزدیکتر به گویش کنار آب را در نظر داشته است در آوانگاری مزبور به چشم نمی‌خورد. بنابر این اگر کسی دیگر بخواهد همان غزله را به قاعده آوایی گویشی دیگر از زبان آذری، مثلاً تاتی خلخال یا رودبار آوانگاری نماید، کلماتی مانند: *halāla* و *jamāla* با صورت *halāle* و *jamāle* خواهد نوشت. همچنین کلماتی مانند: *bore* و *roznom* و *zārom* و *bakārom* و *dolārūm* و *dol* را بصورت *bore* و *rozānem* و *zārem* و *bakāsam* و *del* می‌نویسد.

وجود چند غلط نگارشی، کسری یا فزونی برخی هجاها و یا قرائت نادرست برخی کلمات در متن غزلهای بدر شیروانی بصورت عاملی در آمده که دریافت معنی بخشهایی از این شعرها را مشکل نموده است. مثلاً در مصراع اول از غزل شماره یک «چومن» به معنی «از آن من» می‌بایست بصورت «چمن» نوشته می‌شد و در مصراع اول از بیت

دوم این غزل *roš bu šav* اگر بصورت *roš bu šav a šav* یا *roš bu šav* نوشته شود به معنی «روز شب شده است» خواهد بود که معنی بیت مزبور نیز ظاهراً چیزی غیر از این نیست.

مصراع اول بیت سوم این غزل با آوانگاری و ترجمه آقای ذکاء چنین است:

لژوم کوشرنده روزه بوشو = *roš bu šav a šav*

لژ آن لحظه که او [از برم] رفته روزه شب شده.

در زیرنویس آن آمده است «قرائت و معنی این مصراع روشن و دقیق نیست» به نظر نگارنده اگر ابهام و نادرستی در این مصراع دیده می‌شود به کلمه «بوشو» مربوط می‌گردد. حال اگر این کلمه به «بره» = شده تبدیل گردد - که در اصل هم باید چنین بوده باشد - ضمن رفع اشکال قرائت، معنی آن نیز به شرح زیر اصلاح می‌گردد: «لژ آن دم که او رفته روزها شب شده‌اند»

همچنین در مصراع دوم بیت سوم این غزل، کلمه «خرن» علاوه بر ترجمه آقای ذکاء نمی‌تواند به معنی «بگنار» = اجازه بده باشد زیرا تا جایی که نگارنده اطلاع دارد «خرن» از مصدر «*horn*» به معنی گذاشتن و نهادن - عکس برداشتن - مشتق می‌گردد و همانند آن در تاتی میانی *hona* از مصدر *han* و در تالشی *hona* از مصدر *nos* می‌باشد در حالیکه گذاشتن = اجازه دادن از مصدر *hoser* - تاتی میانی و جنوبی *hasan* تالشی *hasie* می‌باشد. توضیح اینکه کلمه مزبور در نسخ خطی دیوان بدر شیروانی که یکی از آنها در کتابخانه فرهنگستان علوم جمهوری ازبکستان و دومی در کتابخانه ملک تهران موجود است، بصورت «بیژن» درج شده لذا به حسب ظاهر و ضرورت معنی، این کلمه باید «بیری یا بری و یا برن» هر سه به معنی «بیا» باشد که در این صورت ترجمه مصراع مزبور به این صورت در می‌آید «بیا که دشمنم از دور می‌نالد». ضمناً در همین مصراع «ناله» «بناله» ترجمه شده که صحیح آن «نالد» می‌باشد.

چنین بنظر می‌رسد که در قرائت کلمه اول بیت دوم غزل دوم نیز اشکال ظریفی راه یافته است. از این رو ترجمه آن مصراع به حدس و قرینه صورت گرفته زیرا بنا بر قاعده و واقع «ارتوی» نمی‌تواند به معنی «اگر تو را» باشد لذا اگر این کلمه «ارتونی» یا «ارتنی» به معنی «اگر تو را نیز» خوانده شود صورت درست‌تری خواهد یافت.

غزل دوم با مصراع «لژ تو وی صبر و قرارم چه کرم» آغاز گردیده و ترجمه «لژ [دوری] تو بی صبر و قرارم چه کنم» را در پی دارد. حال اگر کلمه میان دو قلاب را که

توضیح مترجم جهت تکمیل معنی است، حذف نمایم این مصراع و ترجمه آن مفهوم درستی نخواهد داشت، اما اگر کلمه «ژ تو» را «ژ ت» یا «شته» که از ضمائر ملکی و اختصاصی در زبانهای چون آذری و تالشی است، قرأت نمایم معنی مصراع مزبور به این صورت اصلاح می گردد «بی صبر و قرار تو هستم، چه کنم»

در مصراع اول بیت سوم این غزل نیز تصحیفی صورت گرفته است. از این رو مصراع مزبور نه وزن درستی دارد و نه معنایی روشن. این مصراع شاید در اصل «دشمنم هر چه وژه گو بژه» به معنی «دشمنم هر چه می گوید گو بگوید» بوده.

در آغاز مصراع دوم بیت سوم این غزل، قید «اگر» بصورت «دار» آمده و یک مصراع پایین تر بصورت «ید» به استناد نوشته آقای ذکاء «ید» به معنی اگر یا گراست که در این صورت «دار» در بیت سوم یا دارای معنی دیگریست و یا این نیز در اصل «ید» هر دو را که در دو بیت پیاپی یک شعر بکار رفته اند، «اگر» ترجمه نمایم. به نظر نگارنده «ان» در جای خود درست آمده ولی در اینجا «یر» به معنی «دیگر» می باشد.

بالاخره غزلهای «آذری» بدر شیروانی را با دخل و تصرف و تغییراتی که نگارنده در آنها انجام داده است جهت مطالعه آنهایی که هنوز موفق به مطالعه آن نشده اند، درج می نمایم.

#### □ غزل اول

چمن دلبر خوش و صاحب جمال به رخ بدمه به ابرو وان هلال

ترجمه: دلبر من خوش و دارای جمال است

به رخ [مانند] بدر است به رخ [مانند] هلال

هزاران دل پری به ناز و شیوه به ناز و دلبری صاحب کمال

ترجمه: هزاران دل می پرد به ناز و شیوه

به ناز و دلبری دارای کمال است

نودم کسو شرننده روز بیره شو رخانم زرد و خونین ارمم آک

ترجمه: از آن دم که او رفته روز شب شده

رخانم زرد و اشک خونینم سرخ است

به گوری دشمنان بوسی بمن ده بیری که دشمنم از دور نال

ترجمه: به گوری دشمنان بوسه ای بمن بده

بیا که دشمنم از دور می نالد

سن از مسهر چو زده وی قرارم نپرسی بدر سرگردان چه حال



ترجمه: من از مهرت چو زده بی قرارم  
نمی‌دوسی که بدر سرگردان در چه خال است

□ غزل دوم

اشته وی صبر و قرارم چه کرم      از غم سر خسته و زارم چه کرم  
ترجمه: بی صبر و قرار تو هستم چه کنم  
از غمت خست و زارم چه کنم  
بکشم جو رو جفا و ستم      نیه غیر از تو نیگارم چه کرم  
ترجمه: بکشم جور و جفا و ستم را  
غیر از تو نگاری ندارم چه کنم  
دشمنم هر چه واژه گو بواژه      از تونسی دوست ندارم چه کرم  
ترجمه: دشمنم هر چه می‌گوید گو بگوید  
اگر تو نیز دوستم نداری چه کنم  
ای دل آرام چمن و کویشر      یسر در دل آرام ندارم چه کرم  
ترجمه: این دلارام که از کنارم رفت  
دیگر در دل آرام ندارم چه کنم  
دل به مهر چو بستم چون بدر      نیه یک ذره قرارم چه کرم  
ترجمه: دل به مهرت چون بستم مانند بدر  
یک زره قرار ندارم چه کنم

آینده: در دیوان بدر شروانی، بجز این دو غزل این اشارات را هم در باره «کنار آب» دارد.

عَظَر - عَظَر

در میان جمعی از فضلاء بزرگوار در رشت (جعفر خمایی زاده - احمد هلیدوست و احمد اداره‌چی) صحبت ازین بود که گاهی سخنرانان خودنما برای آنکه بنمایانند به تلفظ اصلی کلمات عربی و فوف دارند آنها را به آن ترتیب و شیوه تلفظ می‌کنند تا خود را از نزل به سطح تلفظ عامه ایرانیان دور نگاه دارند. ضمن مثالها گفته شد که مثلاً عَظَر را به صورت قاموسی و لغوی آن «عطر» می‌گویند.

جعفر خمایی زاده گفت ولی عطر بوی «عطر» ندارد.



صفا طاهری

## قل خسرو

« ... زمستان با باد و باران و سرما و برفش می‌گذشت و من شادتر و سرزنده‌تر از پیش به یادگیری زبان سرگرم بودم. دلمشغولیم رفتن به "برلن" به امید تحصیل علم و دیپلر دلبز قشنگ و نادیده‌ی فرنگی بود، که تصویرش را "مایور شولتز" پدرش، در جشن تولد او، به من نشان داده بود.

عمره از رفتنم، دل آزرده و نگران بود. به فرزندانش "کی‌های" و "کی‌حداد" تذکر می‌داد: «این پسر، شب و روز آرام و خواب ندارد، دیوانه شده است! نگذارید او، به فرنگستان، به کافرستان برود، که سرگردان و سر به نیست شود. کتاب! کتاب از راه به بیراهه‌اش برده، برای شما سرگرفت و نکوهش دارد که بپذیرید، به ایل و آیین و دودمانش پشت پا زند و در ولایت غربت، بی‌کس و یار، گم و گور گردد. او، نمی‌فهمد! نگذارید فرنگی‌ها به او، رو خوش نشان دهند. اگر آنها در دیار خود، دلخوشی داشتند، اینجا نمی‌آمدند و مسلمان نمی‌شدند.

بدتر از بده، او، دل و دین را به دختر چشم سبز فرنگی فروخته است!

به او، زن بدمید، او را پای بند خانه و ایل نمائید.»

با شفتن حرفهای عمره، سخت برآشفتم و داد و بیداد راه انداختم. سرانجام عمره، به خواست من گردن نهاد. سفارش کرد که در فرنگ، نماز خواندن را ترک نکنم و با آنها غذا نخورم!

می‌گفت: «تا حال کی شنیده، مرد، پدر، برای دخترش از پسر، خواستگاری!

دروغ که مسلمانند و با ما خویش و قومند.»

"ملاولی" به سردسیر برگشت. روزی یکی از گرمسیر نزد او آمد. نامهای از عبدالله خان داشت. نامه به عنوان او و "کی هادی" بود، با جملاتی حماسی و شمرگونه، غرور و غیرت آنها را برانگیخت.

سر آغاز نامه از شعرهای فردوسی بود:

تو ای پهلوان پیل لرجمند      همی دست بگشای و دشمن به بند.  
کسی را که رستم بود پهلوان      سزد گر همانده، همیشه جوان  
از آنها میخواست که سلاح برگیرند و قد مردانگی برافرازند، به "سررود" روند، قلمی "تل خسرو" مرکز خانهای بوی احمد علیا را تسخیر نمایند. پادآور شده بود که نگهبانان قلعه، در آن زمستان سخت، توانایی دفاع ندارند و کسی هم نمیتواند به کمک آنها بشتابد.

"کی" ها با ریش سفیدان طایفه به شور نشستند. همگی پذیرفتند که دست به اقدام زنند.

"کی هادی" انجام کار را به عهده گرفت و با گروه "آلمانی" هم به کنکاش پرداختند. قرار شد، یکی از افراد گروه آلمانی با "کی هادی" همراه شود و در جنگ به آنها کمک کند و هم به موقعیت محل آشنا گردد. "کی اسماعیل" یکی از کدخدایان "کی گیوی" بوی احمد علیا با تنگچیانی نگهبان قلعه بودند. خان بوی احمد علیا، با سپردن آن مرکز مهم به "کی اسماعیل" دو مورد را مطمح نظر خود و مشاوران داشت: یکی آنکه، کی اسماعیل از تیره کی گیویا بود، با کی گیویهای بوی احمد سفلا که سر جنگ با بوی احمد علیا داشتند خویشاوند. پس خوف نداشت و خطری او را تهدید نمی کرد. دیگر آنکه، چنانچه جنگی در آن سامان درگیرد، گروههای بسیاری از ایل بوی احمد علیا، به خاطر حفظ مرکز مهم بیلاقی طوایف و خان و همچنین حمایت از کی اسماعیل که مردی معروف و خویش و قومدار بود، به دفاع برمی خیزند. کی هادی با تعدادی از افراد برگزیده کی گیوی "باتفاق سروان آلمانی، با تدرک کافی به سوی "تلخسرو" عزیمت کردند.

برف سنگینی، دشت و کوه و جنگل را سفید کرده بود. چکاچاک بلورهای آویزان پخ از شاخه های درختان در هوای آفتابی، سکوت را می شکست. سوز سرما و باد

۱- ایل باسواد کم داشت در نتیجه باسوادها در هر قشر لقب "ملا" می گرفتند. ملا کی ولی پهلوی "م" ملاولی "معروف شده بود.

سرد، غرس و پلنگ را در غار بند می‌کرد. آمد و رفت بین دهات کم و بل قطع بود و زمینه برای غافلگیری مناسب و آسان. شبانه قلمهای را محاصره کردند. ساختمان خان را در باغ پای قلعه تصرف نمودند.

...

"تلخسرو" همان مکان معروف تاریخی، که روزی شهرکی زیبا بود و پایگاه دولتهان زورگو و امنیهای قلدروطمسکار. وقتی هم مرکز و جولانگاه خانها بود و خرابیهای آن، بارانداز خواجه و منال و غارت. زمانی بنام شهر "بازونگ" زادگاه سرداران و شهبازانی چون بابک و ساسان و اردشیر در افسانهها و تاریخ جا باز کرد. روزگاری هم مردی به نام "مزدک" در این دیار منزلگهی داشت که هنوز هم روستایی، همان نام لرزاندهی دل و جان موبدان و اشراف را از گذشتهی دور، به دوش می‌کشد. دورانی هم ضرباهنگ گامهای دلوران "آریوبرزن" کهگیلویی که برای پس زاندن اسکندر گجسته، از دربند پارس (تنگیهای بیرزا، نالی، تکاب) به نبرد جانانهای پرداختند، در این خطه طنین انداز بود.

پایان سخن، این همان سرزمینی است که افسانه‌واره‌ی زیبا و حماسی آمیخته به تاریخ شهریار "کی خسرو" ورجاوند، را در گنجینه‌ی دل خود نگهداشته، و سینه به سینه سپرده می‌شود و واگو می‌گردد، تا زنده بماند و همیشه بماند:

«آوردماند که: "کیخسرو" شهریار نامدار ایرانزمین، یادگار سیاوش روشنیروان، چون ابرانشهر را از دیوان و اهرمنان پاک نمود، دل آسوده به گاه نشست و فرمان به "داد" و نیکی راند. روزی، سروشی را از گوش جان بشنید که: «به مینو سرای جاودان بشتاب و در کوی فردوس، نذارک برگشت دوباره به گیتی را فراهم ساز!»

شهریار با داد و دهش، کی خسرو نامدار، پس از نیوشیدن ندای آسمانی به دشتی خرم و زیبا، هر از سبزه و گل و کشت و درخت، فرود آمد و اسپهبدان و پهلوانان و یاران و ناموران را بخواند و انجمنی بیاراست و آنها را از آن راز سپهری بیاگاهاند. سپس فرمود تا هر یک از لشکریان و بزرگان اندکی خاک برگیرند، بر رویم انبارند. به یاد آن روز خجسته تلی بوجود آمد و "تل خسرو" نام گرفت. آنگاه شهریار با فرو هوش بر فراز تل گام نهاد.

مردی که در آن دشت به کشت و ورز می‌پرداخت بخواست و او را شناساند. چنین فرمود:

«ای پهلوان دشمن شکن! ای نامدوران نیک آئین، این گو کی نژاد "لهراسب"»

است، از تخمهای فریدون با فرو داد، که در این دیار به گمنامی، می‌زید. لوست سزاولر شهریار و تاج و گاه، که یزدان چنین خواسته است. از فرمانش سر نیچید. که او، دشمن اهرمن و دژاندیشگان باشد و نگهبان آیین خسروان و پاس دژ مرزهای ایران زمین، سرزمین پرورندهی مردان و زنان نیکومش.

بزرگان و اسپهبدان غمین گشتند و کسانی از آنها برآشفته، که فرمانی بدآیین از شهریار چون "کی خسرو" نه سزاست و اندیشیدند، بسا تاریکی و دژخویی بر روشن روان شهریار پرده افکنده است! و او را از راه راستی و فرزاندگی به کژی و فرو افتادگی کشانده باشد.

از یک سو، جهان پهلوان، رستم تاجبخش، از سوی دیگر، گودرز و گیو و طوس و زال، روی برتافتند. هم اکنون جایگاه رفت و ماند آنها بنامشان، همچنان به یادگار مانده است؛ خاک رستم در ممسنی، تل زالی و گرگیو، قلعه طوس، طایفه گودرزی، کی گیوی گردنهای بیژن در بویر احمد.

دگر پهلوانان فرمان پور سیاوش را پذیرفتند و به شهریار لهراسب گردن نهادند، مگر سی سوار سخت دلور، دست از جان شسته، در پی «کیخسرو» به سوی قلعه‌های کوه سر به آسمان افراشتهی «دنا» بتاختند.

شاه در دامنه‌ی «دنا» یاران را پند داد که برگردند و این پیامی ایزدبست باید آنرا پذیرا شد. ولی آنها نپذیرفتند و ماندند. آن دامنه به یاد آن سی سوار بر ستبر بر و برز، سی سخت نامیده شد.

شهریار همچنان به سوی بلندبهای "دنا" اسب راند. میان راه در شبی تند بر چشمای فرود آمد. تن و روی را از آن آب‌روشن بشت، که چشمه "بشو" نام دارد. سپس بر فراز تخته‌سنگی هموار برآمد به نیایش یزدان پرداخت. آن سنگ را "بردشاه" گویند.

در آن هنگام برف و بوران به سان پیر قو باریدن گرفت و شهریار شتابان، تارک بلند رو، به آسمان کوه را در پیش گرفت و پیش رفت. هنوز آن راه به راه "آسمانی" مشهور است.

او، از راه "آسمانی" به دم غاری رسید و از آنجا با فرشتگان به آسمانها رفت! تا کی بازآید ۱۹.

سواران شهریار را در باد و بوران و برف گم کردند، در گوشای بر آن بلندبها به

۱- گر - نهی سنگی، سنگ بزرگ ۲- برد = سنگ

کنکاشی و شور نشستند که چه کنند؟ آن جایگاه نشست را "چکنم"، "گویند. کم کم سرما و طوفان برف، آن دلیر مردان را از پا درآورد و همگی مردند، مگر پورگیو نیز طافکن، "بیژن" نامدار که نفرسود و نیاسود، همچنان ره پلندیها را به پیمود تا خود را به گردنهای پای قلعهها رسانید. چه کند که سپاه سپیدپوش نگرگ و برف، راه بر لو به بست. تاووتوانش تمام شد. به پاد شهریار مهربان و ایران بزرگ، سر بر برقههای سپید و پیمان نهاد و جان بداد!

به پاد آن سترگ مرد، آن گردنه راه، برای همیشه به نام لو، "بیژن" پاد می‌نمایند. اکنون "تل خسرو" است و برج و بارویی و خانهای در دامن آن در میان درختانی پیرو بی برگ و بر، در صحرایی خاموش و سپید از برف: کی اسماعیل و چند تا تفنگچی در برج از نام خود و مرکز خان و لیل دفاع می‌کنند. رجز می‌خوانند و نیب می‌دهند و گهگاه تیری شلیک می‌نمایند.

از آن سو، کی هادی و افسر اس اس آلمانی و چند نفر تفنگچی می‌خروشد و می‌خواهند که کی اسماعیل قلعه را تحویل دهد و خود با سلاح به سلامت جان به در برد.

او پاسخ را به شعر شاهنامه می‌دهد: "چو فردا برآید بلند آفتاب..."، چنین و چنان می‌کنم.

سروان فاشیستی بمبی دستی به پای برج می‌اندازد. انفجار سکوت و سکون سرد شب را می‌شکند.

برج می‌لرزد. گرد و خاک داخل، دید چشم نگهبانان را می‌گیرد. هادی، بانگ برمی‌آورد: "ما نیکخواه شما هستیم. راضی به مرگتان نیستیم و الا بمب آلمانی را بر بالای برج پرتاب می‌کردیم. تسلیم شوید" کی اسماعیل "بخت" و اطمینان می‌خواهد.

کی هادی، سرگندباد می‌کند که: "به قرآن قسم و به هفت امامزادهی "سر رود" هیچگونه خوف و خطر جانی و مالی ندارید. تفنگ‌ها را بر فراز از پشت قلعه که آزاد است بروید."

آنها قلعه را تخلیه کردند و رفتند. مرکز خان پور احمد علیا، جنگ طرفداران عبدالله خان افتاد. گرفتن "تل خسرو" رویداد مهمی در جنوب بود و پیامدهای قابل توجهی در پی داشت که در جای خود از آن گفت گو خواهیم کرد...»

## وقایع شهریور ۱۳۲۰

تألیف دکتر باقر عاقلی. انتشارات علمی، ۱۳۶۸

یکی از بزرگترین مشکلات عالم تحقیق که محققان دائماً با آن روبرو هستند تخمین ارزش قول کسانی است که عرصه زندگی را بدرود گفتاوند، اما روایات و مطالبی از آنها بجا مانده که هرگز نمی‌توان به صحتشان (در حد یقین علمی) اطمینان پیدا کرد. مسئله موقعی غامضتر و پیچیده‌تر می‌شود که این گونه روایات و نقل قولها از سینهای به سینهای و از ذهنی به ذهنی منتقل می‌گردد و تناقض اقوال راویان، در شرح مطلبی واحد، به حدی شدید است که محقق خواه‌با خواه با این مشکل اساسی روبرو می‌شود که بالاخره کدام روایت را باید بپذیرد، کدام را با شک و تردید تلقی کند، و کدام را اصلاً نشنیده بگیرد.

در مشروحهای که از جناب آقای محمود فروغی فرزند مرحوم ذکاءالملک در شماره ۱ - ۴ سال ۱۶ مجله آینده درج شده است مطالبی در رد یا تصحیح کتاب جناب عاقلی ذکر شده است که گرچه در حد خود ممتنع و قابل استفاده است، ولی ارادت‌مندان مرحوم ذکاءالملک را که تشنه درک حقایق تاریخی مربوط به ادوار وزارت، سفارت و نخست وزیری ایشان هستند به هیچ وجه اقناع نمی‌کند که هیچ، بر مشکلات کار تحقیق هم می‌افزاید.

اهم مطالبی که در کتاب دکتر عاقلی و مشروح جناب فروغی مطرح شده است

عبارتند از:

### ۱- انتخاب فحست وزیر در شهریور ۱۳۲۰

در این مورد من به دکتر عاقلی حق می‌دهم، زیرا ایشان مطلبی را از قول کمالی وزارت خارجه وقت (میرزا جوادخان عامری) نقل کرده‌اند که کاملاً صحیح دارد و من همین روایت نقل شده را در مقالهای که خود مرحوم عامری سالها بعد در روزنامه رستاخیز

ایران منتشر کردند خوانندم. عصاره مطلب همان است که دکتر عاقلی نوشته. گزینش اول رضاشاه (طبق روایت عامری) و ثوق الدوله بوده که بعداً به علت مخالفت اکثریت وزراء، نیز از این جهت که وثوق الدوله در آن تاریخ در اروپا بوده، شاه از نظر خود متصرف می‌شود و تصمیم به انتصاب فروغی می‌گیرد.

## ۲- نقش فروغی در عقد قرارداد نفت ۱۹۳۳

دکتر عاقلی در صفحه ۲۲ کتاب خود نوشته است:

«... پس از عزل و توقیف تیمورتاش داسنه فعالیت فروغی توسعه یافت. الغای قرارداد داری و انعقاد قرار داد جدید نفت به مدت شصت سال، به کارگردانی او انجام گرفت و تقی‌زاده وزیر مالیه وقت (و امضاءکننده قرارداد) بنا به گفته خودش «آلت فعلی» بیش نبود.

آقای محمود فروغی در نامه خود این قسمت از نوشته دکتر عاقلی را تکذیب کرده و توضیح داده‌اند که:

«... داستان الغای قرارداد مفصل است و در این مختصر فرصت نیست درباره آن بحث شود. همین اندازه یاد آور می‌شوم آن جا که در صفحه ۲۲ نوشته شده: الغای قرارداد داری و انعقاد قرارداد جدید نفت برای مدت شصت سال، به کارگردانی فروغی صورت گرفت و تقی‌زاده فقط آلت فعلی بود صحیح نیست. همه می‌دانیم مقصود تقی‌زاده از آلت فعل چه بوده است...».

در این مورد طرفین ادعا هر دو (به عقیده این بنده ناچیز) اشتباه می‌کنند. اولاً، به عکس آنچه دکتر عاقلی نوشته، دوره امتیاز نفت (در قرارداد جدید) فقط سی و دو سال تمدید شد نه شصت سال. زیرا در سال ۱۹۳۳ (تاریخ امضای قرارداد جدید) هنوز بیست و هشت سال از مدت اعتبار قرارداد سابق (قرارداد داری) باقی مانده بود.

اما مسئله کارگردانی: حقیقت این است که در قضیه تجدید امتیاز نفت جنوب، هیچک از رجال چهارگانه (فروغی - تقی‌زاده - داور - علاء) که مذاکرات نفت را با هیئت نمایندگی انگلیس انجام می‌دادند کارگردان نبودند. کارگردان حقیقی خود رضاشاه بود و پس وی با وزرای خود همان گونه رفتار می‌کرد که یک فرمانده نظامی با افسران زیر دستش. تمرد از لوامر او (در مسائل سیاسی) به منزله تمرد نظامی بود که کیفرش



جیس، خلق درجه، حتی اعدام است. خودش ابتکاراً تصمیماتی می گرفت و اجرای آن را به وزراء محول می کرد. در قضیه الغاء امتیاز نفت هم تصمیمی گرفت که بعداً معلوم شد غلط بوده است و کفاره آن را به بهای تمدید امتیاز دارسی تا سی و دو سال دیگر پرداخت. خط پهلوی را در الغای یک جانبه قرارداد دارسی کم و بیش به خط رئیس جمهور عراق در اشغال کویت می توان تشبیه کرد. نه رضاشاه منتظر آن چنان عکس العملی از جانب انگلیسیها بود که کشتی جنگی آورند و تهدید کردند خوزستان را اشغال خواهند کرد، و نه صدام حسین منتظر چنین عکس العملی از جانب آمریکا که اینهمه قوا و مهمات و اسلحه وارد خلیج فارس کرده و تصمیم گیران بغداد را با گزینشی سرنوشت ساز مواجه ساخته است. منتها رضاشاه در موقع مناسب خط خود را اصلاح کرد و پند معروف سعدی را بکار بست که می گوید:

ندبیر نیست جز سپر انداختن که خشم سنگی به دست دارد و ما آهگینه‌ای!  
اما در این نکته جای تردید نیست که در هیئت چهار نفری که عهده دار انجام مذاکرات نفت با هیئت انگلیسی (تحت ریاست سر جان کدمن) بودند نقش و نفوذ فروغی، بی آنکه کارگردان باشد، به مراتب بیشتر از آن دیگران بود و لا قبل سر جان کدمن او را به همین چشم، یعنی به چشم متفقدترین عضو هیئت نمایندگی ایران، می نگریست. یادداشت‌های مهم و خصوصی رئیس شرکت نفت که تقریباً بیست و پنج سال قبل منتشر شد همه جا مؤید این نکته است.<sup>۱</sup> من باب مثل، در آنجا که نخستین ملاقات خود را با رضاشاه در پیش از ظهر روز یازدهم آوریل ۱۹۳۳ شرح می دهد چنین می نویسد:

«... ساعت نه و چهل دقیقه از اقامتگاهم بیرون آمدم تا عازم قصر سلطنتی گردم. منترجکس (رئیس شرکت نفت در ایران) و دکتر پانگ همراه من تا قصر سلطنت آمدند، ولی موقعی که لحظه شرفیابی فرا رسید آنها در تالار بزرگ کاخ (چسبیده به دفتر کار اعلی حضرت) پیش امیر نظام قراگوزلو رئیس تشریفات سلطنتی باقی ماندند و

۱- برای کسب اطلاع بیشتر از مطالب مندرج در یادداشت‌های مذکور، رجوع کنید به مقاله

من تنها به حضور شاه پذیرفته شدم. فروغی وزیر خارجه که پیش اعلی حضرت بود سمت مترجمی مذاکرات را به عهده گرفت. (درست دقت کنید: از حضور تقی‌زاده وزیر مالیه خبری نیست)<sup>۱</sup>

این جلسه که بیشتر به منظور آشنائی طرفین با نظرات همدیگر ترتیب داده شده بود نزدیک به یک ساعت و نیم طول کشید و در طول این مدت از اعضای چهارگانه هیئت نمایندگی ایران فقط فروغی حضور داشت و لاغیر. در گفتگوهای بمدی میان هیئت‌های نمایندگی طرفین اختلافاتی بروز کرد که نزدیک بود به قطع مذاکرات منجر گردد. در نتیجه، سرجان کدمن مجدداً فروغی را در هفدهم آوریل ملاقات کرد:

«... وزیر خارجه به من گفت که از کثرت پیشنهادهای تسلیم شده از سوی هیئت نمایندگی ایران نباید ملول باشم و آنها را مانع جدی در پیشرفت مذاکرات بشمارم زیرا امید می‌رود که قرارداد جدید در عرض چند روز آینده تکمیل و برای امضا آماده گردد. به فروغی گفتم من جداً روی نفوذ ایشان حساب می‌کنم و امیدوارم به همکاری خود فشار بیاورند که پیش‌نویس تکمیل شده قرارداد را هرچه زودتر برای ما بفرستند...»  
مع الوصف اختلافات طرفین حل نشد و سرجان کدمن به این نتیجه رسید که ادامه مذاکرات با این وضع بیفایده است:

«... لذا تلگرافی برای ارسال به لندن تنظیم شد مشعر بر اینکه هیئت نمایندگی انگلیس قصد مراجعت دارند زیرا برایشان ثابت شده که در وضع کنونی احتمال نیل به توافقی با مقامات ایرانی بسیار بعید است. اندکی پس از ارسال این تلگراف، پیغامی از دفتر فروغی رسید مشعر بر اینکه اعلی حضرت رضاشاه امر فرموده‌اند در ساعت ۱۰ روز بیست و چهارم آوریل به حضورشان شرفیاب بشوم. برنامه حرکت فوری نمایندگان شرکت از تهران لغو شد تا نتیجه شرفیابی دوم معلوم گردد...»

۲- نخست‌وزیر ایران در این تاریخ حاج مخبرالسلطنه هدایت بود که رضاشاه او را در مذاکرات شرکت نداده بود. با اینجه لایحه قرارداد نفت به اعضای او (به عنوان رئیس الوزرا) رسید حسن تقی‌زاده (به عنوان وزیر مالیه) برای مصوبه به مجلس رفت.

سرجان کدمن دربارهٔ پارلمانی دوم خود به بحضور شاه (که باز تقی‌زاده نبوده است) چنین می‌نویسد:

«... موقعی که وارد دفتر اعلیٰ حضرت شدم فروغی که منتظر بود پیش آمد و پس از تعارفات و احوال‌پرسی اظهار تأسف کرد که مذاکرات به شکست انجامیده. اما در همین حال عقیده داشت که این شکست معلول رویهٔ سخت معاون شرکت (مسترفریز) بوده که توجه کافی به پیشنهادهای حکومت ایران مبذول نداشته است. من تازه شروع کرده بودم از معاونم دفاع و گناهی را که فروغی به گردن او می‌انداخت تکذیب کنم که در دفتر کار شاه باز شد و پیشخدمت اطلاع داد که اعلیٰ حضرت برای پذیرائی ما (فروغی و سرجان کدمن) آماده‌اند...».

در سومین جلسه که تحت ریاست عالیّه خود شاه تشکیل شد سه عضو ارشد از طرفین شرکت داشتند: فروغی - تقی‌زاده - داور (از طرف ایران)، سرجان کدمن - مسترویلیام فریزر - دکتر یانگ (از طرف شرکت نفت).

پیش از تشکیل این جلسه، اغلب اختلافات قبلی میان طرفین حل شده و فقط مسئله تمدید امتیاز باقی مانده بود که هیئت نمایندگی ایران زیر بار آن نمی‌رفتند. سرجان کدمن دوباره این موضوع را پیش شاه مطرح کرد و جواب صریح رد شنید. پناه نوشته وی:

«... شاه جواب داد این تقاضا پذیرفتنی نیست زیرا مدت امتیاز را عملاً به شصت سال می‌دساند و ملت ایران تاب تحمل یک چنین مدت طولانی را ندارد... اعلیٰ حضرت در اینجا به موضوعی اشاره کرد که من در ته قلب به او حق دادم. شاه می‌گفت اگر این امتیاز را برای مدت سی سال اضافی تمدید کند جواب ملتش را چه بدهد؟ ولی ما هم به نوبهٔ خود فکر می‌کردیم در مقابل اینهمه زمینهای نفت خیز که در قرارداد جدید از دست می‌دهیم، باید خسارتی برای شرکت بگیریم و تمدید مدت را به عنوان «ماههٔ ازاء» پیشنهاد می‌کردیم. از این جهت بود که روی این مسئله (تمدید امتیاز) پافشاری کردم. اما فروغی با کمال صراحت اعلام کرد که حاضر به ترجمهٔ مجدد اظهارات من نیست و دلیل آورد که چون اعلیٰ حضرت نظر نهائی خود را به صراحت اعلام کرده و فرموده‌اند حاضر

به تمديد قرارداد نيستند، فشار آوردن به ايشان صحيح نيست چون حرمت مقام سلطنت نقض مي‌شود. ولي من دوباره اصرار كردم كه گفتم مايم حتماً براي رضاشاه ترجمه بشود و از دكتر بانگ خواهش كردم اين وظيفه را به عهده گيرد...»

...

قرارداد جديد نفت، با همان ماده تمديد، سرانجام امضا شد و تفصيل آن را با ذكر علل و دلايلي كه منجر به تغيير تصميم رضاشاه گرديد در همان مقاله چهار سال پيش در آينده توضيح دادم.

پس از ختم مذاكرات تهران و امضا شدن قرارداد ۱۹۳۳ كه طبعاً وزير ماليه وقت مي‌بايست آن را امضا كند (و كرد) فروغي ضياعتي به افتخار هيئت نمايندگي انگليس داد كه در آن جمعي از رجال ايراني (علاوه بر آن سه وزير شركت كننده در مذاكرات) نيز تعدادي از ديپلماتهاي خارجي مقيم تهران شركت داشتند. در سر ميز شام نطقهاي دوستانه مبادله شد. سرجان كدمن در نطق خود اشاره به اين موضوع كرد كه شركت نفت پس از اين همه امتيازاتي كه به دولت ايران داده خود را مانند مرغی احساس مي‌كند كه پرهائيش را كننده و قدرت پرواز را از او گرفته باشند. سپس نوبت نطق فروغي رسيد. بنا به نوشته سرجان كدمن:

«... فروغي كه رياست هيئت نمايندگي ايران را به عهده داشت در پاسخ نطق من نطقي به زبان فرانسه ايراد كرد و به حضاار مجلس اطمینان داد كه نگرانی شرکت بهمورد است، زیرا ریشه‌های هر مرغ سالم است و عنقریب دوباره خواهد روئید. وی در پایان نطقش شمری از سعدی خواند به این مضمون كه دوستان قديمی كه مدتی از هم دور مانده‌اند پس از اينكه دوباره به هم رسيدند قدر وصال را بهتر می‌دانند (اشاره به بيت معروف سعدی در بوستان:

دو دوست قدر شناسند روز صحبت را كه مدتی بگسستند و باز پيوستند.)

همه اين مطالب كه از يادداشتهاي مهم و مستند سرجان كدمن گرفته شده نشان مي‌دهد كه همان آن چهار رجل سياسي كه هيئت نمايندگي ايران را در مذاكرات نفت تشكيل مي‌دادند نفوذ فروغي از همه بيشتر بوده و نقش اول را او ايفا مي‌كرده است.

مع الوصف نباید فراموش کرد که همه این چهار نفر «آلت فعل» بودند به این معنی که در مرحله آخر طبق خواسته شاه عمل می کردند.

### وساطت مرحوم فروغی از اسدی

آقای فروغی نوشته دکتر عاقلی را (که مرحوم ذکاءالملک به علت وساطت کردن از محمد ولی خان اسدی نایب التولیه آستان قدس رضوی مغضوب و از کار برکنار گردید) رد می کند و می نویسد:

«... تا آنجا که شخصاً اطلاع دارم پدرم از مرحوم اسدی شفاعت نکردند. در آن زمان هنگامی که یک نفر از افراد خانواده مغضوب می شد همه خویشان و بستگانش از کار برکنار می شدند...».

اما یکی از رجال مهم دوره رضاشاه (مرحوم سیدمحسن صدر وزیر عدلیه) که به اقتضای شغل خود ظاهراً اطلاعاتی از جریان توقیف و اعدام اسدی داشته است در خاطراتش (ص ۳۲۹) صریحاً می نویسد که:

«... فروغی به مناسبت آنکه یکی دو سال قبل از واقعه مشهد دخترش را به علی اکبر اسدی پسر محمولی خان اسدی (نایب التولیه آستان قدس رضوی) داده بود، پس از گرفتار شدن اسدی به علت همان ارتباط فامیلی نزد شاه زبان به شفاعت او گشود، ولی شاه نه تنها شفاعت فروغی را قبول نکرد، بلکه با تغییر و تشدد به او امر کرد از مقام ریاست وزراء استعفا بدهد و سپس محمود جم را که وزیر داخله بود به ریاست دولت منصوب کرد...».

این قسمت از نوشته صدرالاشراف با مطالبی که دکتر عاقلی (به نقل قول از مرحوم مهندس فروغی) در کتاب خود آورده کم و بیش تطبیق می کند:

«... پدرم می گفت من حضوراً از اسدی توسط کردم ولی رضاشاه گزارشهای

با کروان استاندار و سرلشکر مطبوعی فرمانده لشکر و پاسار محمد رفیع نوائی رئیس شهربانی مشهد را جلوی من انداخت و با تغییر و تعرض گفت: بیجهت از قوم و خویش خود دفاع نکن! در مقابل این اسناد غیرقابل انکار باز شفاعت می کنی؟...»

(ذکاءالملک فروغی و شهریور ۱۳۲۰، ص ۳۷)

دکتر محسی صدیق در خاطرات خود تحت عنوان «پادگار عمر» (جلد ۷، ص

۲۱۹) همین مطلب را تأیید می‌کند و می‌نویسد:

«... ریاست فرهنگستان را از آغاز تأسیس تا آذر ماه ۱۳۱۴ مرحوم فروغی عهده‌دار بود. در تاریخ مذکور، دلائر آشوبی که در مشهد بر سر تغییر کلاه روی داد سرهنگ نوائی رئیس شهربانی آن شهر محمدرولی اسدی نایب‌التولیه آستان قدس رضوی را محرک به‌لواگزارش داد و شفاعت فروغی نخست وزیر (که دخترش هروس اسدی است) نتیجه نبخشید. به ناچار از ریاست دولت استعفا نمود و از حضور در فرهنگستان هم خودداری کرد و بنا شد رئیس جدیدی برای فرهنگستان پیشنهاد شود...».

#### ۴- بازگشت مهندس فروغی به ایران

آقای محمود فروغی می‌نویسد:

«... برادر محسن در سال ۱۳۱۷ شمسی به ایران بازگشت و در آن وقت هنوز جنگ جهانی دوم آغاز نشده بود. (بنابراین نوشته دکتر عاقلی که ایشان همراه میرزا محمدخان قزوینی به ایران بازگشتند صحیح نیست). آن دو نفری که در معیت علامه قزوینی به تهران آمدند برادر دیگرم مسعود و همسرش بودند. ما در خدمت پدرم با دکتر فاسم غنی و محمدعلی قزوینی تا کرج از ایشان استقبال کردیم...».

حال ببینیم خود مهندس فروغی در این باره چه می‌گوید. ایشان در مقاله‌ای که سی سال قبل در شماره تیرماه سال ۱۳۴۱ مجله یفما منتشر شده چنین مرقوم فرموده‌اند:

«... در سال ۱۳۳۹ که جنگ شروع شد در خدمت ایشان (یعنی در معیت میرزامحمدخان) به ایران مراجعت کردیم... وقتی به سرحد ایران رسیدیم با اتومبیل به سمت تهران حرکت کردیم. در موقع بازدید بیستون مبهوت شده بودند. در اتومبیل راننده که کاملاً از شخصیت میرزامحمدخان اطلاع داشت حکایت شیرین و فرهاد را به سبک خود و به زبان خودش نقل می‌کرد و مرحوم قزوینی چنان از صحبت این مرد لذت پرده و مات شده بود که مرتب در جواب حکایت شوهر می‌فرمود: عجب! عجب! عجب!...».

این مقاله چهار صفحه‌ای که تقریباً سی سال قبل به امضای مرحوم مهندس

فروغی در مجلهٔ یغما منتشر شده است جای تردید باقی نمی‌گذارد که ایشان در معیت میرزا محمدخان قزوینی به ایران مراجعت کرده‌اند. در حالی که جناب محمود فروغی با قاطعیت تمام می‌نویسند: «آن دو نفری که در معیت مرحوم قزوینی به ایران آمدند برادر دیگرم مسمود و همسرش بودند...».

## ۵- مقدمات استعفای رضا شاه

از روز هشتم شهریور ۱۳۲۰ نغمهٔ سفرای روس و انگلیس در «ضرورت استعفای شاه» بلند شد. در همین روز (هشتم شهریور) ملاقاتی میان ذکاالملک و سفرای دو گانه صورت گرفته بود. بنابه روایت مهندس محسن فروغی:

«... آن شب پدرم از مذاکرات خود با سفرای روس و انگلیس سخن گفت و افزود: می‌خواهند کاسه و کوزه‌ها را سر شاه بشکنند. امروز صبح مطلب را آشکار و بی‌پرده عنوان کردند. شرط ادامهٔ مذاکرات را ترک سلطنت و مسافرت ایشان به خارج می‌دانند. با اینکه دو این زمینه هنوز با شاه صحبتی نکردم، تصور می‌کنم خودشان نیز نیت سفر را استنباط کرده‌اند...» (ذکاالملک و وقایع سوم شهریور، ص ۸۵)

از روز پانزدهم شهریور انتقادهای شدید و زنندهٔ رادیو دهلی (سخنگوی غیر مستقیم مقامات لندن) علیه رضاشاه شروع شد. در تهران هم بولارد صریحاً به وزیر خارجهٔ ایران (علی سهیلی) اخطار کرد مادام که رضاشاه بر اریکهٔ سلطنت قرار دارد مشکل بتوان قدمی در راه التیام روابط دو کشور برداشت.

در مطالبی که دکتر عاقلی (به نقل قول از مرحوم مهندس فروغی) راجع به حوادث آن پنج روز تاریخی (بیست یکم تا بیست و پنجم شهریور ماه ۲۰) نوشته‌اند اشتباهات زیادی هست که نشان می‌دهد راوی و روایت نگار هیچ کدام در ضبط تاریخها دقت کافی بکار نبرده‌اند. من جمله آمدن وزیر مختار انگلیس به منزل ذکاالملک (همراه با سی سرباز هندی) به طور قطع اشتباه است و همچنان که آقای محمود فروغی در نامهٔ خود به مجلهٔ آینده اشاره کرده‌اند، ۲۱ شهریور روزی است که رضاشاه برای دیدن مرحوم فروغی به منزل ایشان واقع در خیابان سپه آمدند و بنابراین نوشتهٔ دکتر عاقلی (به نقل قول از مرحوم مهندس فروغی) که ذکاالملک در این روز (۲۱ شهریور) برای دیدن شاه

به سعدآباد رفت ابتدا فرصت تپست. به عکس این شاه بود که در شهر به دیدن نخست وزیر آمد.

با وصف تناقضاتی که میان نوشته‌های دو برادر (آقایان محسن و محمود فروغی) راجع به جزئیات ورود رضاشاه به منزل نخست وزیر (برای عیادت و مذاکره خصوصی با ایشان) وجود دارد، در عصاره مطلب اختلافی نیست.

ظاهراً در بامداد روز ۲۱ شهریور از دفتر مخصوص شاه در سعدآباد تلفن می‌زنند و به آقای فروغی (ذکاالملک) اطلاع می‌دهند که اعلی‌حضرت ایشان را احضار فرموده‌اند. مرحوم ذکاالملک جواب می‌دهند که در بستر بیماری هستند و پزشکان به علت ارتفاع جاده و طول مسافت میان تهران و تجریش اجازه آمدن به سعدآباد را نمی‌دهند و بنابراین اگر اعلی‌حضرت به شهر تشریف آوردند به نخست وزیر اطلاع بدهند که در کاخ شهری شرفیاب بشود. بقیه مطلب را از مهندس فروغی بشنویم:

«... آنروز از ساعت ۲ بعد از ظهر در باغچه منزل مشغول جابجا کردن گله‌ها و چیدن علفهای هرز بودم. ساعت چهار بعد از ظهر چکش در ورودی ما محکم به صدا درآمد. در حالی که بیلچه باغبانی در دست داشتم به سمت در رفتم. وقتی در را گشودم خود را در مقابل رضاشاه دیدم. ادای احترام کردم. بدون اینکه پاسخی به احترام من بدهد به سمت ساختمان روانه شد. به دنبالش راه افتادم و او را به اطاق پذیرائی رهنمائی کردم و بلافاصله پدرم را که در رختخواب استراحت کرده بود از ورود ناگهانی شاه مطلع ساختم. پدرم لباس پوشید و از فرط عجله رو دوشی‌های شلوار را نبسته کت خود را پوشیدند. رودوشیا از پشت آویزان بودند. زیر بغل ایشان را گرفتم و به طرف اطاق میهمانی رفتم. موقعی که در را گشودیم و پدرم ادای احترام کرد شاه مشغول تماشای عکسهای اطاق بود. چند عکس از پدرم و رضاشاه و چند عکس از آتاتورک روی بخاری قرار داشت. شاه به محض دیدن پدرم اظهار کرد: مریض هستی؟ این اطبا چیزی می‌فهمند؟

من بلافاصله از اطاق بیرون آمدم و مشغول تهیه چای شدیم. پنج دقیقه بعد، دو استکان چای تازه دم به اطاق بردم. شاه با پدرم به طور نجوی صحبت می‌کرد. به محض اینکه مرا با سینی چای دید سخن خود را قطع کرد و گفت: «آقای فروغی، بگویند کسی



داخل نشود. - ناچار سینی چای را برگرداندم و مادام که آن دو در اطاق بودند احدی داخل نشد.

مذاکرات محرمانه پدرم با شاه قریب دو ساعت طول کشید. پدرم علی‌الرسم تا چیزی ازش نمی‌پرسیدند به شرح و بیان مطلب نمی‌پرداخت. ما درباره این ملاقات سوالی از ایشان نکردیم و ایشان نیز چیزی به ما نگفتند. معلوم نشد که در عرض آن دو ساعت چه مذاکراتی میان آنها ردوبدل می‌شده. فقط این موضوع را بعداً از پدرم شنیدم که وقتی شاه سیگار خود را روشن می‌کند و متوجه می‌شود که در نتیجه انتشار دود آن پدرم به سرفه افتاده است فوراً سیگار را خاموش می‌کند و مادام که مذاکرات بین‌الاشنین ادامه داشته دیگر لب به سیگار نمی‌زند. پس از پایان مذاکرات شاه از اطاق خارج شد. پدرم او را مشایمت کرد. در جلو ساختمان (داخل باغ) خواهرزادهام که در آن تاریخ دختری خردسال بود بازی می‌کرد. شاه به سمت او رفت و سر او را میان دو دست خود گرفت و در حدود نیم متر از زمین بلندش کرد. سپس پرسید: آقای فروغی نوه شماست؟

پدرم بلافاصله جواب داد: بله قربان، نوه دختری چاکر و نوه پسری مرحوم اسدی است. شاه با شنیدن نام اسدی چهره در هم کشید. چند لحظه سکوت کرد و به فکر فرورفت. بعد برگشت به سوی پدرم و با لحنی خیلی جدی گفت: خودتان ترتیب آزادی زندانیان سیاسی را بدهید.

پدرم و من شاه را تا جلوی اتومبیل مشایمت کردیم و هنگام سوار شدن به اتومبیل با من هم دست داد...» (ذکاءالملک و وقایع شهریور ۲۰، ص ۹۹ - ۹۸)

قسمتی از این مذاکرات محرمانه بین شاه و نخست وزیر را بعدها پهلوی دوم برای مسعود فروغی (یکی دیگر از پسران چهارگانه مرحوم ذکاءالملک) نقل کرده بوده است. در سفری که محمدرضاشاه به مراکش می‌کند در یکی از شبهای اقامتش در رباط که مقدار زیادی ویسکی نوشیده و فوق‌العاده سرحال بوده است سفیر ایران در مراکش (مسعود فروغی) را به اطاقش احضار می‌کند و با او به مکالمه و تذکر خاطرات گذشته می‌پردازد. شاه می‌گوید:

«... هر آنچه من دارم از پدر شماست. پدرم (رضاشاه) به غایت خجسته بود. موقعی که در سوئیس بودم پیشکارم (موتوب الدوله نفیسی) به دستور پدرم نهایت سختگیری را درباره من بکار می برد. پولی را که در اختیارم قرار می دادند به قدری ناچیز بود که قادر به خرید اتومبیل نبودم. سرانجام متوسل به پدر شما شدم که در آن تاریخ نخست وزیر بود. با تدبیر ایشان پدرم راضی شد سه هزار لیره در اختیارم بگذارد که تقریباً بهای یک اتومبیل درجه ۲ بود.

در وقایع شهریور ۲۰ هم پدرم تمایل زیادی به سلطنت من نداشت. آن روز که پدرم در منزل شما حضور پیدا کرد بیشتر مذاکرات آنها بر حول مسئله استعفای پدرم می چرخیده. مرحوم فروغی خواسته های روس و انگلیس را عنوان نموده و گفته بود که حضرات حتی در صدد تغییر رژیم (از سلطنتی به جمهوری) هستند. سپس به شاه امیدواری داده بود که شاید بتواند مرا به تخت سلطنت بنشانند. پدرم از این پیشنهاد نه تنها خوشحال نشده بود بلکه با تغییر گفت بود: مگر این بچه می تواند مملکت را اداره کند!...»  
(ذکاءالملک، ص ۱۰۰)



اشکال پذیرفتن این روایت (از نظرگاه تحقیق) در این است که چون مذاکرات رضاشاه و ذکاءالملک (به گفته خود مهندس فروغی) کاملاً محرمانه بوده و شخص ثالثی حضور نداشته است پس این اطلاعات را چه کسی در اختیار پهلوی دوم گذاشته؟ فقط ذکاءالملک (آنها پس از خروج رضاشاه از ایران) می توانسته است این اطلاعات را به محمدرضاشاه بدهد که ظاهراً داده.

## ۶- اسناد و مدارک انگلیسی ها

یک نگاه اجمالی به تلگرافهای متعدد نایب السلطنه هند از دهلی به وزیر امور هندوستان در لندن، آشکارا نشان می دهد که دستگاه سیاسی هند از همان تاریخ که ایران اشغال شد کابینه چرچیل را تحت فشار قرار داده بود که تکلیف رضاشاه را هر چه زودتر

تعیین کنند و او را از تحت سلطنت بردارند.<sup>۲</sup> اما اولیای سفارت انگلیس در تهران بیشتر در فکر آن خلا خطرناکی بودند که استعفای این مرد مقتدر ایجاد می کرد و از عواقب پیدایش چنین خلای هم کم و بیش آگاه بودند. در سایه قدرت رضاشاه امنیت در کشور ایجاد شده بود که از دست دادنش بینهایت برای انگلیسیها گران تمام می شد. با بودن رضاشاه احتمال کوچکترین خرابکاری، طغیانهای ایلاتی، یا عملیات چریکی (علیه چاههای نفت آبادان و علیه حکومت مرکزی) وجود نداشت. درست است که انگلیسیها از رضاشاه به علت گرایشهایی که در آخرین سالهای سلطنتش نسبت به آلمان نازی پیدا کرده بود ظنین بودند. اما در عین حال فکر می کردند که دفع این خطر، با اشغال نظامی ایران، کاملاً مقدور است و وقتی هم که کشور اشغال شد مراقبت اعمال بعدی شاه و قطع ارتباطات سیاسی اش با آلمان هیتلری کاری است نسبتاً آسان.

آنها ماندن رضاشاه را در رأس امور کشور (حتی بعد از اشغال نظامی ایران) بیشتر به خاطر قدرت فوق العاده اش لازم می شمردند و عقیده داشتند که با استفاده از امکانات و امنیتی که وی در عرض بیست سال گذشته در ایران به وجود آورده، می توانند به هدف اصلی خود - رساندن کمکهای لازم از طریق ایران به شوروی و حفظ امنیت چاههای نفت - نایل گردند. سر ریدر بولارد در خاطرات خود همین سیاست موردنظر انگلیس را (که می شود پس از اشغال ایران رضاشاه را در مسند سلطنت نگاه داشت و از قدرت و پرستیژ فوق العاده اش برای حفظ امنیت کشور استفاده کرد) آشکارا بیان می کند و می نویسد:

«... ورود نیروهای خارجی به ایران گرچه از دیدگاه غرور ملی ایرانیان حادثهای

۲- بنگرید به تلگرافات متعدد نایب السلطنه هند از دهلی به وزیر امور هندوستان در لندن. با مشخصات:

E 5203 / 3444

E 5393 / 3326

E 5761 / 3326

و خیم، خجالت‌بار، و ناراحت‌کننده بود به هر حال این امیدواری را ایجاد کرده بود که حالا که کشورشان به اشغال نظامی بیگانگان در آمده است، لاف از دست رضاشاه خلاص خواهند شد. استدلال آنها این بود که مصیبتی که کشور به آن دچار شده نتیجه اجتناب‌ناپذیر سیاست غلط خود شاه بوده که با گوش ندادن به اندرزهای متفقیین (انگلستان و شوروی) باعث هجوم قوای آنها به خاک ایران گردیده است. و لذا (طبق استدلال آنها) متفقیین نخواهند توانست با چنین زمامداری کار کنند و او را از کار برکنار خواهد ساخت.

اما متفقیین عقیده‌ای دیگر داشتند به این معنی که می‌گفتند تا موقعی که اهداف و مقاصد نظامی آنها به سرعت و به دلخواه پیش می‌رود (و فراموش نکنیم که در رأس این اهداف عبور سریع مهمات و کسکهای نظامی از خاک ایران به مقصد شوروی بود) مسائل مربوط به ایران و اینکه چه کسی باید بر ایران حکومت کند، جزء کارهای داخلی است که تصمیم‌گیری درباره آن باید به خود ایرانیان واگذار شود. به این ترتیب ایرانیان ناگهان متوجه شدند این احتمال هست که حکومت رضاشاه کماکان دست نخورده بماند و آنها محکوم به زندگی کردن در زیر مهیم قدرت زمامداری گردند که نه خود به تنهایی قدرت بیرون‌کردنش را داشتند و نه (اگر او در رأس قدرت باقی می‌ماند) می‌توانستند بر اعمال و افعالش نظارت کنند.

سیاستی که ما در نخستین روزهای اشغال ایران می‌خواستیم در این کشور بکار بندیم، به این معنی که برداشتن یا نگاه داشتن رضاشاه را به خود ایرانیان واگذار کنیم، بدبختانه سوغتن مردم این کشور را که فکر می‌کردند (و هنوز هم فکر می‌کنند) انقراض سلسله قاجار و تأسیس سلسله پهلوی کار ما بوده است، عملاً تأیید می‌کرد. آنها همیشه می‌گفتند رضاشاه را ما (انگلیسیها) روی کار آوردیم، اما از قبول نتیجه تالی حرف خود که اگر ملتی زمامداری را نخواست حقاً باید همت کند و او را از مسند قدرت بردارد، شانه خالی می‌کردند....

به این ترتیب، و علی‌رغم تفکر خاص ایرانیان نسبت به ما، دو موضوع حساس و غیرقابل تلفیق دفتراً در مقابل مقامات مسئول بریتانیا در ایران سر بلند کرده بود: ما طالب

همکاری ایرانیان در دوران اشغال نظامی کشورشان بودیم و آنها روی برداشتهای خاصی که از تاریخ کشورشان داشتند، دچار این سوءظن بی اساس شده بودند که ما هنوز در این خیالیم فرمانروای نامحبوبشان را در مسند قدرت نگاهداریم.

لذا برای اینکه بطلان این اتمام بی اساس با برهان و دلیل عینی نشان داده شود رادیوهای دهلی و لندن (با اخذ الهام از مقامات بالاتر) شروع به پخش یک سلسله سخنرانیه‌ها راجع به فواید حکومت مشروطه و اینکه مشروطیت ایران در دوره حکومت رضاشاه عملاً متروک شده است، کردند که فوق‌العاده اسباب رضایت ایرانیان شد، ولی به طبع شاه را آشفته و خشمگین ساخت. او از مجموع آن سخنرانیه‌ها نتیجه گرفت که متفقین با ادامه سلطنتش مخالفند و لذا شروع کرد اول به طور نیمه جدی، و سپس به نحوی کاملاً جدی، با نخست وزیر جدیدش (محمدعلی فروغی) درباره امکان استعفا از سلطنت ایران مشورت و تبادل نظر بکند. فروغی این نظر شاه را قویاً تصویب کرد زیرا به حسب تربیت، و بر مبنای اصولی که به آنها پابند بود، عقیده داشت که حکومت مشروطه بهترین و موثرترین نوع حکومت است. در عین حال جداً معتقد بود که اجرای اصلاحات مورد نظر (در شئون سیاسی و پارلمانی) مادام که رضاشاه بر تخت سلطنت نشسته امکان‌پذیر نیست...»<sup>۱</sup>

قسمت اخیر نوشته بولارد از نظر تاریخی بسیار مهم است زیرا نه تنها در خاطرات او، بلکه در اغلب منابع معتبر انگلیسی، صریحاً به این مطلب اشاره شده است که چون فروغی مایل بود حکومت قانون و اصول مشروطیت را دوباره به ایران بازگرداند. و نیل به این مقصود با ماندن رضاشاه در اریکه سلطنت سازگار نبود، لذا سرریدر بولارد را تحت فشار قرار داد که: یا باید رضاشاه استعفا بدهد یا اینکه خود او از مقام نخست وزیری کناره گیرد.

در گزارش سالیانه بولارد به وزارت خارجه انگلیس می‌خوانیم:

«... با اینکه نخست وزیر ایران (فروغی) معتقد بود که پیدا کردن جانشینی برای

انجام نقشه‌های مورد نظر در ایران (منجمله اعاده حکومت قانون) با مانعین معظمه در سریر قدرت امکان‌پذیر نیست...»<sup>۵</sup>

پس می‌توان گفت که سیاست انگلستان در نخستین روزهای ورود متفقین به ایران برداشتن رضاشاه نبوده، و علل و عوامل دیگری (منجمله اصرار مرحوم فروغی از پشت پرده که شاه باید برود) به تغییر نقشه انگلیسیها کمک کرده است.

در تائید این مطلب و اثبات نقشی که مرحوم ذکاالملک از پشت پرده بازی کرده مدارک دیگری هم هست که مضمونشان حتی از گزارشهای دیپلماتیک بولارد هم صریحتر و فاش کننده‌تر است.

آلویور هاروی Oliver Harvey منشی مخصوص آنتونی ایدن (وزیر خارجهٔ بریتانیا) در یادداشت‌های سیاسی خود ذیل وقایع روز هشتم سپتامبر ۱۹۴۱ (= ۱۷ شهریور / ۱۳۲۰) چنین می‌نویسد:

«... امروز جلسه‌ای در وزارت امور خارجه تشکیل گردید که در طی آن اکثریت حضار نظر دادند که رضاشاه به علت سیاستهای چپاولگرانه‌اش و وبال گردن انگلیسیها شده است و باید برود. برای جانشینی او یکی از شاهزادگان قاجار که مقیم انگلستان است در نظر گرفته شده...»<sup>۶</sup>

روز بعد، هاروی در دفتر یادداشت روزانه‌اش این خبر مهم را ثبت کرد که: «... رضاشاه دیر یا زود باید استعفا بدهد. خود ایرانیها هم اکنون به ما پیشنهاد می‌کنند که

۵- گزارش سالانهٔ بولارد به وزیر خارجهٔ انگلیس (مستر آنتونی ایدن) مورخ ۲۶ / مه / ۱۹۴۲

با مشخصات: 34 / 3655 / E در دارالاسناد دولتی بریتانیا.

۶- منظور از این شاهزاده مقیم بریتانیا حمید میرزا قاجار پسر محمدحسن میرزا است که از بهیگی در فرانسه و انگلستان بزرگ شده بود و یک کلمه فارسی نمی‌دانست! مقامات وزارت خارجهٔ انگلیس، پس از مصاحبه‌ای که هارولد نیکلسن با محمدحسن میرزا انجام داد، سرانجام به این نتیجه رسیدند که فرزند ارشد شاه مصطفی (محمدرضا پهلوی) باز از دیگران بهتر است.

شاه را از ایران بیرون کنیم...»<sup>۷</sup>.

در رأس این عده از ایرانیانی که از پشت پرده به انگلیسیها فشار می‌آوردند تا هرچه زودتر به عمر سلطنت رضاشاه خاتمه داده شود خود مرحوم فروغی قرار داشت. رضاشاه، با همان قدرت و نفوذ وی، عملاً غیرممکن است، نیز این عقیده را داشت که وی که به رموز فن دیپلماسی و شیوه اعمال نفوذ از پشت پرده کاملاً وارد بود، و در همان حال به مصالح دراز مدت هموطنانش می‌اندیشید، هرگز موضع علنی علیه رضاشاه اتخاذ نکرد، بلکه مقاصد خود را از طریق سفرای روس و انگلیس، و به نام آنها، انجام داد. ذکاوت‌الملک صادقانه و بیغرضانه به این نتیجه رسیده بود که اگر بناست نظام مشروطه سلطنتی (پس از بیست سال تعطیل) دوباره در ایران زنده شود انجام این منظور بآقای رضاشاه در مسند سلطنت سازگار نیست.

\*\*\*

در سال ۱۹۱۶ میلادی (شش سال پس از وقایع شهریور ۱۳۲۰) سؤالی راجع به همین موضوع که چه کسی حقیقتاً مسئول برداشته شدن رضاشاه از مسند سلطنت بوده است در پارلمان انگلیس از مستر آنتونی ایدن معاون چرچیل در حزب مخالف (و وزیر خارجه انگلیس در زمان جنگ) بعمل آمد. ایدن برای اینکه بتواند پاسخی مستند به این سؤال بدهد از یکی از مشاوران سیاسی خود (دیپلماتی بنام هینکر Henniker) که در این تاریخ در پاریس زندگی می‌کرد خواست که با استفاده از اسناد و مدارک رسمی زمان جنگ، یادداشتی تنظیم و در اختیار وی بگذارد که بر اساس آن بتواند به استیضاح نمایندگانی که مدعی بودند دولت محافظه کار چرچیل رضا شاه را مجبور به استعفا کرده است پاسخ بدهد. در قسمتی از این یادداشت هینکر صریحاً می‌نویسد:

«... انداختن گناه‌کناره‌گیری رضاشاه از سلطنت به گردن ما ابداً منصفانه نیست، زیرا این فروغی آخرین نخست وزیر رضاشاه بود که محرمانه از ما خواست وسایل

۷- دنیس رایست: ایرانیان میان انگلیسیها (ترجمه کریم امامی)، صص ۹۹ - ۳۹۸ (مؤلف

این عبارت را حیناً از خاطرات منتشر نشده هاروی نقل کرده است)

هر کناری او را فراهم سازیم!...»<sup>۸</sup>.

به نظر این بنده مرحوم ذکاوت ملک در سیاستی که اتخاذ کرد (فراهم کردن وسایل استعمای رضاشاه منتها به نحوی که این عمل ناشی از فشار روس و انگلیس قلمداد شود) کاملاً حق داشت. فراموش نکنیم که او، با آن وضع مزاجی نامساعد، زمام حکومت را فقط به این منظور در دست گرفته بود که حکومت قانون را، پس از یک دوره فترت بیست ساله، دوباره به ایران بازگرداند و انجام این هدف با ماندن رضاشاه در مسند سلطنت سازگار نبود. پهلوی یک عمر باشعار «حکم می‌کنم» کار کرده بود و ادا کردنش به قبول حکومت مشروطه (با تمام قیود و شرایط آن) عملاً غیرممکن بود. برای تأیید این نظر، کافی است آخرین مصاحبه رضاشاه را با محتشم السلطنه اسفندیاری در کاخ سعدآباد به دقت بخوانیم. ظاهراً عده‌ای از وکلا پس از سالها خموشی و ایفای نقش صم و بکم، اکنون که آزادی نطق و بیان پیدا کرده بودند جلسه‌ای در عمارت لقانطه تهران تشکیل داده و می‌خواست‌اند دولت را درباره سرنوشت جواهرات سلطنتی که شایع شده بود رضاشاه می‌خواهد آنها را از کشور خارج سازد (شایعه‌ای که بعداً ثابت شد مفرضانه و بی‌اساس بوده است) استیضاح کنند. گلشائیان (کفیل وزارت دارائی وقت) در پاداشتهای نفیس خود می‌نویسد:

«... به کاخ سعدآباد برای شرکت در جلسه هیئت دولت رفتم. شاه به محض اینکه وارد شد اولین سؤالش این بود: جوابی که قرار بود درباره جواهرات نوشته شود تهیه شده است یا نه؟

عرض کردم: آماده است و آقای فروغی هم آن را دیده و پسندیده است. آنگاه متن جواب را خواندم. فرمودند: خوب است، زود بپرسید تعجّل نس. بعد پرسیدند این جلسه محرمانه که دو روز است وکلا تشکیل می‌دهند به چه منظور است؟ به من گزارش رسیده که این عده از وکلا دیروز در عمارت لقانطه در میدان بهارستان، و

۸- اسناد و نامه‌های خصوصی آهونی ایدن که در دارالاسناد دولتی بریتانیا نگهداری می‌شود.



امروز در مجلس شورای ملی، جمع شده و می‌گویند ما مشروطه می‌خواهیم. مگر حکومت ایران حالا مشروطه نیست؟ مقصود آقایان چیست؟

چون هیچیک از وزراء به علت عدم اطلاع از موضوع قادر به دادن جواب نبود صدا از احدی بلند نشد. شاه زنگ زد و پیشخدمت آمد. دستور داد فوری رئیس مجلس (حاج محتشم السلطنه اسفندیاری) را بخواهند. اندکی بعد مرحوم حاج محتشم السلطنه شرفیاب شد. شاه تعارفی کرد که بنشیند و سپس سؤال کرد: در مجلس چه خبر است؟ مرحوم اسفندیاری عرض کرد: همچنان که اعلی حضرت همایونی اطلاع دارند مجلس وظایفی دارد که باید، اجرای قانون اساسی و سایر قوانین موضوعه نظارت کند. جلسه‌ای که اعلی حضرت راجع به آن سؤال فرمودند برای همین منظور تشکیل شده بود و اگر اجازه بفرمائید عده‌ای از همان وکلا شرفیاب بشوند و توضیحات حضوری خدمت ملوکانه بدهند. شاید بهتر باشد شرحی از طرف اعلی حضرت همایونی به مجلس نوشته شود که ذات مبارک ملوکانه از این ببعد، رعایت قانون اساسی را بیشتر در مد نظر خواهند داشت... گلشائیان به خاطرات خرد ادامه می‌دهد:

«... بیانات اسفندیاری قدری تند بود و شاه که تا آن موقع با لحنی چنین گستاخ روبرو نشده بود یک باره از جا در رفت و گفت: «مگر حالا حکومت مشروطه وجود ندارد؟ این آقایان ابدأ نمی‌فهمند که چه می‌خواهند. اصلاً به چه حقی بی‌اجازه من تشکیل جلسه داده‌اند؟ چه کسی به آنها اجازه این کار را داده؟

بیانات شاه که با عصبانیت توأم بود بیچاره محتشم السلطنه را دست و پاچه کرد و لحن سخنش که در بدو امر گستاخانه بود آنآ عوض شد. فی‌الغور عرض کرد:

«بندگان اعلی حضرت همایونی هرطور که امر بفرمائید اقدام خواهد شد. آقایان وکلاء هم منظور و غرض خاصی نداشتند. چون خود اعلی حضرت به جناب آقای فروغی نخست وزیر فرموده بودید که از این ببعد کارها بیشتر روی اصول مشروطیت اداره خواهد شد، این بود که وکلا جمع شده بودند تا برای اجرای نیات مقدس ملوکانه تدابیر لازم را اتخاذ کنند.

شاه گفت: «این آقایان چه می‌خواهند بگویند؟ بعید نیست عمل آنها ناشی از تحریکات خارجی باشد. این طور نیست؟

مرحوم اسفندیاری که خود را آماج اتهام می‌دید بیشتر دستاچه شد و گفت: غلام اطلاعاتی ندارم. غلام لوازم مبارک را به آقایان ابلاغ خواهم کرد....»

...

احیاء اصول مشروطیت در ایران با ماندن چنین شخصی در مسند سلطنت به هیچ وجه سازگار نبود. بنابراین باید پذیرفت که فروغی با قبولاندن نظرش به سفیر کبیر انگلیس «که بنیه جوانتری برای اداره امور مملکت لازم است» به وظیفه ملی و تاریخی خود عمل کرده است. او زمینه استعفای شاه را از بهترین راهی که ممکن بود فراهم ساخت زیرا در اوضاع و احوال آن دوره، این تنها راه حل بود که با مقام و حیثیت پهلوی هم جور می‌آمد. پیدایش اصطکاک دائم میان او و مقامات اشغالگر خارجی امری اجتناب‌ناپذیر بود و عواقب این گونه اصطکاکها در آن روزگار تیره و طوفانی (که خصم سنگی به دست داشت و ما آبیگینای) بر محققان سیاست بین‌المللی پوشیده نیست. راه حلی که مرحوم فروغی پیش گرفت و آن را با موفقیت به معرض اجرا گذاشت، اگر درست دقت کنیم، به نفع خود رضاشاه هم تمام شد، زیرا همچنان که پهلوی دوم در خاطراتش می‌نویسد:

«... پدرم به من گفت: بعد از بیست سال حکومت مطلق در ایران که هرگز امری بالای سر نداشتام و مردم این کشور مرا شهریاری مستقل، صاحب اراده، نیرومند، و حافظ منافع کشور شناختانند، مناعتم دیگر اجازه نمی‌دهد در کشوری سلطنت کنم که شاه مملکت مجبور باشد همه روزه از یک سرهنگ انگلیسی یا یک سرگرد روسی دستور بگیرد. اما وضع تو با آن من فرق دارد و بهتر می‌توانی با اینها کنار بیایی...»

## ۷- وقایع ۲۴ و ۲۵ شهریور ۱۳۲۰

روز ۲۴ شهریور ۱۳۲۰ سفیر انگلیس (سرریدربولارد) به عیادت فروغی آمد و از لحن صحبت‌هایی که در این جلسه عیادت مطرح شد ذکاوت‌الملک به قول خودش فهمید که «کار پهلوی تمام است» و باید هرچه زودتر ایران را ترک کند. نیروهای

شوروی از قزوین به سوی تهران حرکت کرده بودند و احتمال می‌رفت که در عرض ۴۸ ساعت آینده وارد پایتخت گردند.

عده‌ای از وزرای محرم راز (سپهلی، عامری، آهی، گلشانیان) که بعد از ظهر همان روز (۲۴ شهریور) فروغی را در منزلش ملاقات کرده و از مذاکرات پیش از ظهر وی با سرریدر بولارد مطلع شده بودند ظاهراً به نخست وزیر پیشنهاد می‌کنند که بهتر است این خبر ناگوار (ضرورت استعفای مقام سلطنت) کتباً به اطلاع شاه برسد، ولی مرحوم ذکاالملک اعلام کتبی خبر را نمی‌پسندد و اظهار می‌دارد که بهتر است هیئت وزیران به طور دسته جمعی شرفیاب شوند و این مطلب را حضوراً به عرضشان برسانند. لذا تصمیم بر این می‌شود که فردا (۲۵ شهریور) صبح زود وزراء در منزل ذکاالملک گرد آیند و از آنجا متفقاً به کاخ سلطنتی بروند. اما به نوشته آقای محمود فروغی (که از منابع موثق دیگر هم تأیید شده):

«... فردا صبح از وزیران خبری نشد. پدرم گفتند وزراء که نیامدند من تنها می‌دوم به دربار. لباس پوشیدند و من مثل معمول بندهای کفششان را بستم. به یاد ندارم چه گفتند که ما فرزندان فهمیدیم صحبت استعفای اعلیٰ حضرت در میان است. همگی بسیار نگران شدیم و نمی‌دانستیم چه خواهد گذشت. چندی بعد اتومبیل وزیران یکی بعد از دیگری می‌رسید. پیاده می‌شدند و می‌آمدند بالا و می‌گفتند سربازان روس و انگلیس دارند وارد تهران می‌شوند. غیر از سپهلی که نیامده بوده همه در سرسرا قدم می‌زدند و ناراحت بودند. در این ضمن حاج محتشم السلطنه اسفندیاری رئیس مجلس شورای ملی نیز رسید و به سالن رفت. وزیران هم به او ملحق شدند. پس از چندی پدرم برگشتند. ما فرزندان با دکتر محمدحسین اسدی و مهندس علی نقی اسدی (فرزندان مرحوم اسدی) که از اروپا مراجعت کرده بودند دور ایشان را گرفتیم. از پله‌ها که بالا آمدند گفتند اعلیٰ حضرت استعفا کردند. استعفا نامه را که به خط پدرم بود دادند به دست دکتر اسدی. ما هم آن را خواندیم. بعد برادرم محسن نامه را گرفت و رفت و از آن عکس برداشت...»

(قسمتی از مشروحه آقای محمود فروغی در مجله آینده)

حقیقت این است که مرحوم ذکاالملک از سه چهار روز قبل نهن شاه را برای

قبول این واقعه (استعفا از مقام سلطنت) آماده کرده بود، منتها آن را به صورت یک «احتمال قوی» که هنوز جنبه قطعی پیدا نکرده به گوش دیکتاتور خوانده بود. اما پس از مصاحبه روز ۲۴ شهریور با بولارد دیگر شکی برایش باقی نماند که انگلیسیها تصمیم قطعی خود را گرفته‌اند و رفتن رضاشاه حتمی است. قوای نظامی شوروی داشتند به حومه تهران نزدیک می‌شدند و رضاشاه می‌ترسید که اگر بدست روسها بیفتد به سبیزی یا یکی از نقاط بد آب و هوای روسیه تبعید گردد. سر ریدر بولارد در کتاب «انگلستان و خاور میانه» پس از اشاره به منفوریت رضاشاه در ایران (ناشی از فشار پلیس و مظالم دیکتاتوری بیست ساله) می‌نویسد:

«مع الوصف این عقیده رایج در ایران که استعفای رضاشاه در نتیجه التیماتوم مستقیم ما صورت گرفت درست نیست. شاه احتمالاً از منفوریتی که میان ملت داشت بیخبر نبود و از لحن سخنرانیهای بی. بی. سی (رادیو لندن) در عرض آن ده روز آخر سلطنتش به طور قطع پی برده بود که اگر تهران اشغال بشود (و روسها دستگیرش کنند) نباید انتظار کمی از ما داشته باشد. اما عاملی که باعث شد بیدرنگ استعفا بدهد خبر حرکت نیروهای نظامی شوروی از قزوین به سوی تهران بود. این عمل روسها با تصویب و موافقت ما انجام گرفت و شاه به محض اینکه آگاه شد قوای شوروی به تهران نزدیک می‌شوند ورقه استعفای خود را امضا کرد و تهران را به مقصد اصفهان ترک گفت...»<sup>۱۰</sup>

\*\*\*

در ساعت ۶ بامداد روز بیست و پنجم شهریور ذکاءالملک را از خواب بیدار کردند و گفتند فوری با سعدآباد صحبت کند. جریان این واقعه تاریخی را بهتر است از زبان مهندس فروغی گوش کنیم:

«... بامداد روز ۲۵ شهریور تلفن منزل ما به صدا درآمد. خواهرم گوشی را برداشت. اولین جمله‌ای که تلفن کننده بر زبان جاری کرد لحن سؤال داشت: منزل آقای فروغی است؟ من رضا پهلوی هستم. بگویند فوراً با من صحبت کند.»

خواهرم متوجه نشد که رضا پهلوی کیست، زیرا هرگز تصور نمی کرد پادشاه مقتدر ایران که همیشه نامش با الفاظ پر از طمطراق برده می شد در معرفی خویش به نام ساده اکتفا کند. لذا با سردی گوشی را به زمین گذاشت و به پدرم گفت شخصی بنام رضا پهلوی می خواهد با شما صحبت کند.

پدرم آنرا متوجه قضیه شد و به محض برداشتن گوشی ادای احترام کامل کرد. رضاشاه گفت: اطلاع دارید که قشون روس به طرف تهران می آیند؟ لازم است همدیگر را ببینیم. من به سمت کاخ مرمر حرکت می کنم و شما هم فوراً آنجا بیایید.

پدرم بیدرنگ لباس پوشید. سپس قطعه کاغذی از روی میز خود برداشت و شروع به نوشتن کرد. یکی دو جا روی نوشته خود قلم کشید و لغت دیگری گذاشت. آنگاه نوشته را در جیب خود قرار داد و به سمت کاخ مرمر حرکت کرد.

بنابه تعریفی که بعداً برای ما کرد وقتی به کاخ می رسد می بیند که رضاشاه در وسط باغ مشغول قدم زدن است. شاه به محض دیدن نخست وزیر او را به اطاق کار خود در طبقه دوم کاخ می برد و می گوید استعفای مرا بنویس، همین آآن عازم اصفهان هستم. پدرم کاغذی را که چند دقیقه قبل در منزل تحریر کرده و در جیب خود قرار داده بود بیرون می آورد و شروع به خواندن آن می کند. رضاشاه با تعجب می گوید: پس معلوم می شود استعفای مرا قبلاً تنظیم کرده اند! (شاه خیال می کرده که این استعفا در سفارت انگلیس نوشته شده است و فروغی فقط مأموریت دارد آن را به اعضای وی برساند)

وقتی متن استعفانامه خوانده می شود شاه می پرسد: همین کافی است؟ چیزی اضافه نمی کنی؟ پدرم اظهار می دارد ضرورتی نیست چیزی اضافه شود.

### متن استعفانامه

نظر به اینکه من همه قوای خود را در این چند ساله مصروف امور کشور کرده و ناتوان شده ام، حس می کنم اینک وقت آن رسیده است که یک قوه و بنیه جوانتری به کارهای کشور که مراقبت دائم لازم دارد بپردازد و اسباب سعادت و رفاه ملت را فراهم آورد، بنابراین امور سلطنت را به ولیعهد و جانشین خود تفویض و از کار کناره گیری کردم و از امروز که روز بیست و پنجم شهریور ماه ۱۳۲۰ است عموم

ملت از کشوری و لشکری جانشین قانونی مرا باید به سلطنت بشناسند و آنچه از پیروی مصالح کشور نسبت به من می‌کردند نسبت به ایشان منظور دارند.

کاخ مرمر - ۲۵ شهریور ۱۳۲۰ رضاشاه پهلوی

آنگاه شاه دست دراز می‌کند تا استعفانامه را بگیرد و امضاکننده پدرم می‌گوید: قربان، اجازه بفرمائید آن را روی کاغذ مخصوص پاکتویس کنم. شاه می‌گوید زودباش عجله کن.

پدرم با دست لرزان استعفانامه را پاکتویس نموده و جلوشاه قرار می‌دهد و وی بدون خواندن آن را امضا می‌کند و به نخست وزیر برمی‌گرداند. در همین موقع ولیعهد به جمع آنها می‌پیوندد و با رنگ و روی پریده و قیافه آشفته حرکات پدر را از مد نظر می‌گذراند. شاه خطاب به پدرم می‌گوید:

من دیروز مذاکرات لازم را با اعلی حضرت انجام داده‌ام و حالا او را به شما و هر دوی شما را به خدا می‌سپارم. آنگاه فرزند خود را در آغوش می‌گیرد و سعی می‌کند قطرات اشکی را که از دیدگانش جاری شده بود از چشم پدرم مخفی نگاهدارد.

پدرم تعریف می‌کرد: لحظاتی بود بسیار سنگین و غیرقابل تحمل. وداع پدر و پسر که هیچ کدام از سرنوشت خود خبر نداشتند سنگ را منفجر می‌کرد. رضاشاه پس از خاتمه مراسم وداع نگاهی عمیق به کاخ خود می‌اندازد و سپس یکسره به سمت اتومبیل می‌دود و سوار می‌شود و دستور حرکت می‌دهد قبل از حرکت می‌گوید: آقای فروغی، مواظب باشید انگلیسیها در قم جلوی ما را نگیرند. آنگاه پدرم همراه شاه جوان به اطاق کار رضاشاه می‌دود و با تلفن سبیلی (وزیر خارجه) را از جریان امر آگاه می‌سازد. سبیلی می‌گوید: اتفاقاً همین الان پیغامی از وزیر مختار انگلیس داشتم که اگر رضاشاه امروز استعفا ندهد و تهران را ترک نکند، قوای مشترک انگلستان و شوروی فردا وارد پایتخت خواهند شد...»<sup>۱۱</sup>.

در ذکر وقایع آن سه روز آخر اقامت شاه در تهران، باز اختلاقی فاحش میان اظهارات نخست‌وزیر (به روایت پسرش) و گزارش رسمی بولارد به لندن وجود دارد. طبق

اظهار مهندس فروغی ذکاالملک به رضاشاه گفته بوده است:

«چاکر ابتدا نظرم این بود که اعلی حضرت در اصفهان اقامت گزینند، ولی حالا می بینم که از گوشه و کنار زمزمهائی بلند شده، امنیت خیلی نقاط از بین رفته، ممکن است در داخل کشور شنیدن این قبیل اخبار اعلی حضرت را ناراحت کند. لذا بهتر است یکی از کشورهای آرام و خوش آب و هوای خارجی را برای سکونت گاه آتی خود برگزینید. کشور شیلی به نظرم برای اقامتگاه آتی اعلی حضرت مناسب باشد...».

اما طبق گزارش بولارد به لندن، با اینکه انگلیسیها حاضر بودند رضاشاه زیر نظر آنها در اصفهان اقامت گزینند، باز این فروغی بود که با ماندن شاه در ایران مخالفت کرد و از وزیر مختار انگلیس خواست که رضاشاه را وادار به ترک ایران نماید. بنابه گزارش بولارد، دلیلی که فروغی در توجیه تقاضای خود پیش کشید این بود که اگر رضاشاه در ایران بماند امکان ندارد از دخالت در امور کشور خودداری نماید.<sup>۱۱</sup>

## ذکاالملک فروغی و شهریور ۱۳۲۰

آقای دکتر باقر عاقلی مؤلف کتاب «ذکاالملک فروغی و شهریور ۱۳۲۰

» مشروحهای در پاسخ نوشته آقای محمود فروغی مدرج در شماره ۱- ۴ سال ۱۶ فرستاده اند که به رعایت حفظ حقوق آزادی قلم خلاصه آن چاپ می شود. مخصوصاً به مناسبت آنکه قبل از خود ایشان آقای دکتر جواد شیخ الاسلامی مقالهای نوشته اند که در همین شماره درج شده و بعضی مطالب را در نقد نوشته آقای فروغی تذکر شده اند، لذا مجله از دوج قسمتهایی که مکرر می بود خودداری کرد.

آینده

از مساعی و زحمات منقد محترم فوق الماده متشکرم. ناگزیرم برای روشن شدن تاریخ معاصر و ذهن خوانندگان ارجمند توضیحات مختصر زیر را بنویسم. از برداشت صفحه اول نقد چنین استنباط می شود که نگارنده به جهاتی نتوانسته است اظهارات مرحوم محسن فروغی را یادداشت و فرضاً هم اگر ایشان چیزی گفتاند

نویسنده آن را به خاطر سپرده و بعد در موقع نقل آنها دچار اشتباه شده است و مطالب نوشته شده غیر از آن چیزی است که فعلاً در ذهن جناب آقای محمود فروغی وجود دارد و احتمالاً مطالب کتاب ساخته و پرداخته نویسنده است. برای تأیید نوشته‌های خود ناگزیر به چند مورد اشاره می‌کنم.

۱- (از درج این مورد که درباره آمدن مرحوم قزوینی از سفر اروپا به همراهی مهندس محسن فروغی است خودداری شد، زیرا آقای دکتر شیخ الاسلامی بدان پرداخته‌اند)

۲- (از درج این قسمت که درباره ساعت احضار فروغی به دربارست چون آقای دکتر شیخ الاسلامی در مقاله خود بدان پرداخته‌اند خودداری شد.)

۳- در صفحه ۲۰۵ مجله آینده مرقوم داشته‌اند: «آنچه در زیر عنوان «غوغا در کاخ سعدآباد» نوشته شده با آنچه من بیاد دارم متفاوت است. روز نهم شهریور صبح رضاشاه به وزارت جنگ رفتند پدرم فوراً در آنجا حاضر شدند. رضاشاه که از آزادی سربازان بی‌نهایت ناراضی و ناراحت بودند به صورت سرلشکر احمد نخجوان سیلی زدند و سرتیپ ریاضی را به زندان انداختند. پدرم به قدری ناراحت شدند که روز دوشنبه دهم شهریور ساعت ده صبح دوباره بعد از قریب ۷ سال و نیم دچار عارضه قلبی گردید...»

در پاسخ نویسنده ارجمنده و فاضل باید عرض کنم موضوع احضار امرا به کاخ سعدآباد در روز نهم شهریور ماه ۱۳۲۰ و ضرب و شتم بعضی از آنها و زندانی کردن سرلشکر احمد نخجوان و سرتیپ علی ریاضی یکی از مباحثی است که در پنجاه سال اخیر به کرات نوشته شده است...

سپید محمد نخجوان که در آن روز پس از خلع درجه و زندانی کردن سرلشکر احمد نخجوان به وزارت جنگ منصوب گردید در خاطرات خود مندرج در هجدهمین سالنامه «دنیا»، صفحه ۱۲۴ چنین نوشته‌اند:

«عصر همان روز که من احضار شده بودم اغلب امرای ارتش به سعدآباد احضار شده و شاه در حضور ولیمهد با عصبانیت هرچه تمامتر با گون‌های افسران ارشد ارتش راکنده و آنها را از عملی که انجام داده بودند سرزنش کردند و مرتباً با فریاد و ناله



می گفتند چرا سربازان را لغت و گرسنه از سربازخانه‌ها مرخص نمودماید و برای نابودی ارتش در اتاق در بسته طرحی تنظیم و نظام وظیفه را ملغی و استخدام سرباز دلاوطلب را با ماهی ۲۵ تومان حقوق به تصویب رسانیدماید. این ماجرا که منجر به خلع چند نفر از افسران و توقیف دو نفر از آنان در یکی از اتاق‌های کاخ سعدآباد و بعد در عمارت دژیانی گردید یکی از وقایع دردناک شهریور ۱۳۲۰ است...»

۴- در صفحه ۲۰۵ مجله آینده مرقوم رفته است: «روز جمع ۲۱ شهریور صبح اعلیحضرت پدرم را احضار کردند جواب دادند که در بستر بیماری هستم و پزشکان به علت ارتفاع و راه زیاد اجازه شمیران آمدن نمی‌دهند، چنانچه به تهران تشریف آوردید احضار فرمائید تا شرفیاب شوم. در حدود ساعت ۳ با هم بعد از ظهر صدای اتومبیل آمد و رضاشاه وارد باغ شدند...» و در صفحه بعد آمده است آنچه در صفحه ۹۹ نوشته شده است افسانه است.

در صفحات ۹۸ و ۹۹ کتاب ذکاالملک تحت عنوان «شاه در منزل ما» جریان آمدن رضاشاه به خانه فروغی تشریح شده است که با آنچه جناب آقای محمود فروغی نوشته‌اند مغایرت دارد و بقول ایشان افسانه است. مرحوم دکتر صدیق در جلد سوم «یادگار عمر» صفحات ۲۵ و ۲۶ از قول محسن فروغی چنین نوشته‌اند: «... پدرم شب دوشنبه از شدت کار بیمار و به دستور پزشکان در خانه بستری شد. بامداد دوشنبه این خبر توسط نصرالله انتظام رئیس کل تشریفات سلطنتی به عرض رسید. رضاشاه متأثر شد که همانروز بدون خبر در ساعت شانزده از سعدآباد به خانه فروغی (در خیابان سپه) برای عیادت رفت. این نخستین بار بود که بخانه نخست‌وزیر می‌رفت و باعث شد که مهر و محبت و اعتماد و وفا جای کدورتها را گرفت. وقتی اتومبیل سلطنتی بدرخانه فروغی رسید پیشخدمت مخصوص پیاده شد و در زد مهندس محسن فروغی برای نگارنده نقل کرد که در آن موقع در باغ بود و وقتی در را باز کرد با تعجب مشاهده نمود که شاهنشاه در اتومبیل هستند و دو اتومبیل پاسدار (اسکورت) در عقب است. اتومبیل‌ها وارد باغ شدند و محسن فروغی اعلیحضرت را به تالار پذیرائی راهنمایی کرد و سپس پدر را از ورود شاهنشاه آگاه ساخت. محسن فروغی برای شاهنشاه و پدرش چای برد.

رضاشاه قریب سه ربع ساعت با ذکا الملک مذاکره کرد و هیچکس از گفتگوی آنها اطلاع حاصل نکرد...».

بطوریکه ملاحظه می‌فرمائید نوشته آقای صدیق اعلم که از قول محسن فروغی تحریر شده است با نوشته اینجانب بیشتر تطبیق دارد، زیرا منشاء گرفتن خبر از یک نفر بوده است... \*

### توضیح آینده

\* می‌دانیم حبیب پیمائی هشت سال (تا همان روزهای ناآرام شهریور) در تصحیح متن فارسی کمک و یاور فروغی بود و مرتباً به خانه او رفت و آمد داشت. پیمائی در یادداشت زیبایی که با نام «از حوادث شهریور ۱۳۲۰» در سال اول مجله پیمائی (۱۳۲۷) صفحه ۶۷ - ۷۰ نوشت از زبان مستخدم فروغی مطالبی را در همین باره عنوان کرد که مخبریت دارد با آنچه محسن و محمود فرزندان فروغی به دو روایت گفته و نوشته‌اند. البته باید توجه داشته باشیم هیچ‌یک از چهار فرزند فروغی (جواد، محسن، محمود، مسعود) هنگامی که نوشته پیمائی انتشار یافت و حتماً مجله پیمائی می‌دیده متذکر می‌بایست در مقاله او نشده‌اند. (آینده) این است نوشته حبیب پیمائی:

«در باغ باغبان پیر... کسی نبود. اما در مدخل عمارت مستخدمی که هیچگاه شاه را ندیده بود بطور معمول سلام کرد... در اطاق پذیرائی راگشود به مستخدم فرمود فروغی اینجا بیاید مستخدم... با شتاب تمام خود را به اطاق فروغی و پیغام را به وی رساند و او بی‌هیچ تأمل به پوشیدن لباس مشغول گشت.

من به وضع خانه فروغی آشنائی تمام دارم. در اطاق پذیرائی او از هر چیز بیشتر به نقشه عکس بزرگ جلب توجه می‌کرد و این سه تصویر از رضا شاه پهلوی و کمال اتاترک و ملک فیصل بوده که هر یک از آن خود را امضا کرده به یادگار به فروغی داده بودند...

در مدتی بیش از یک ساعت که این شاه و وزیر با هم بودند تنها یک بار مستخدم برای بردن چای به درون رفت و در جواب بازپرسیها و کنج‌گوییهای من دیده‌ها و شنیده‌های خود را چنین گفت.

«شاه و فروغی روی در روی نشسته بودند. وقتی من وارد شدم اعلیحضرت موضوع سخن را تغییر داد و به فروغی فرمود: مبلهای شما کهنه و ناراحت است. چای را هم نپذیرفتند و دستور فرمودند دیگر ناخوانده نروم...»

اما از خود فروغی نه در آن روز و نه در روزهای بعد با سماجت این که بطور خودمانی و در نهایت آزادی در این موضوع کردم هیچ تزلوشی نشد... آینده

۵- در سطر آخر صفحه ۲۰۱ مجله به نقل از صفحه ۲۲ کتاب «ذکاءالملک» که نوشته شده است: «فروغی به علت توسطی که از محمد ولی اسدی نایب التولیه آستان قدس رضوی نزد رضاشاه نمود مضروب و از کار برکنار گردید»، توضیح می‌دهند: «تا آنجا که من اطلاع دارم پدرم از مرحوم اسدی شفاعت نکردند. در آن زمان هنگامی که یک نفر از افراد خانواده مضروب می‌شد همه خویشان و بستگان از کار برکنار می‌شدند.» جناب آقای محمود فروغی نوشته‌اند: تا آنجا که من اطلاع دارم پدرم از مرحوم اسدی شفاعت نکردند. امیدوارم که مطلب همینطور باشد. ولی قریب پنجاه سال است این مطلب خوراک مطبوعات و کتب است و تمام کسانی که تاریخ یا خاطرات نوشته‌اند به این مسئله اشاره کرده‌اند و هیچوقت از طرف جنابعالی یا عموی والا‌ی شما یا سایر برادران و نزدیکان تکذیبی به عمل نیامده است. نظر باینکه نقل مطلب از تمام کتب مورد اطاله مطلب خواهد شد فقط به چند مورد اشاره می‌کنم:

الف - دکتر عیسی صدیق در صفحه ۲۴۹ جلد دوم «یادگار عمر» نوشته‌اند: «ریاست فرهنگستان از آغاز تا آذر ماه ۱۳۱۴ با فروغی بود. در تاریخ مذکور در اثر آشویی که در مشهد بر سر تغییر کلاه روی داد و سرهنگ نوائی رئیس شهربانی آن شهر محمدولی اسدی نایب التولیه آستان رضوی رامحرک بلواگزارش داد و شفاعت فروغی (که فرزندش عروس اسدی است) نزد شاه به ناچار از ریاست دولت استعفا نمود.»

ب - مرحوم محسن صدر (صدر الاشراف) از دوستان و همکاران نزدیک ذکاءالملک فروغی در دیوانه‌عالی کشور و وزیر عدلیه کابینه ایشان در ۱۳۱۲ تا ۱۳۱۴ در خاطرات خودشان درباره توسط مرحوم فروغی از اسدی چنین مرقوم فرموده‌اند: «فروغی بمناسبت اینکه یکی قبل از آن دخترش را به علی‌اکبر اسدی پسر اسدی نایب التولیه داده و ارتباط فامیلی داشتند، بعد از گرفتاری اسدی نزد شاه زبان بشفاعت او گشوده، ولی شاه اکتفا بعدم قبول شفاعت او نکرد، بلکه با تغییر شدید امر کرد فروغی از ریاست وزراء استعفا بدهد...»<sup>۱</sup>

۶ - آقای فروغی در صفحه ۲۰۴ مجله آینده نوشته‌اند: «در صفحه ۷۲ نوشته

شده... وقتی صحبت از نخست وزیری فروغی پیش می آید، رضاشاه می گوید اگر قرار باشد پیرمردی در رأس قرار بگیرد چرا وثوق الدوله را پیشنهاد نمی کنید؟ اگر این گفته صحت داشته باشد؟...»

آقای محمود فروغی در بیان این مطلب دچار تردید شده اند... ولی این مطلب گویا در مطبوعات ایران انتشار یافت و مرحوم جواد عامری در انتشار بخشی از خاطرات خود صریحاً به مذاکره شاه با او درباره نخست وزیری و وثوق الدوله اشاره نموده است. خوشبختانه مرحوم گلشانیان نیز در یادداشت های خود مطلب را مشروحاً نوشته اند که ذیلاً قسمتی از آن نقل می گردد.

«... از آقای عامری جوینا شدیم... معلوم شد دو ساعت و نیم بعد از ظهر که شرفیاب بوده شاه گفته بود مصمم شدم که آقای منصور را کنار بگذاریم و از آقای عامری مشورت کرده بود که رئیس دولت باشد، آقای عامری آقای فروغی را پیشنهاد کرده بود. شاه خیلی عصبانی شده اند و گفته بود پس بهتر است بروید وثوق الدوله را بیاورید، بعد خودشان گفته بودند آقای آهی باشد...»

آقای گلشانیان بعد اضافه می کند: «عصر هیئت دولت با حضور شاه تشکیل شد و شاه اظهار نمود منصور استعفا داد و ما هم قبول کردیم چون دیدیم نسبت به ایشان عدم اعتماد از طرف دولتهن روس و انگلیس می شود بعد رو کردند به آقای آهی که شما فوراً کابینه را به مجلس معرفی کنید... آهی استدعا کرد که اگر اجازه دهید دیگری انتخاب شود، شاه پرسید دیگری یعنی کی ما کسی را نداریم. آقای آهی اصرار کردند. بالاخره شاه متغیر شد که من کسی را نمی شناسم آنقدر اصرار دارید معرفی کنید. آقای آهی اظهار کردند فروغی. شاه گفت او پیرمرد است از کار افتاده است به درد نمی خورد. آقای سهیلی گفت قربان مقصود بودن یک سرپرست است، کارهایش را انجام می دهیم. شاه قبول نمی کرد اصرار از طرف هیئت شد... انتظام رئیس تشریفات را خواست و گفت برو آقای فروغی را بیاور و با یک اتومبیل زود برو و بیا. بعد گفت با ما کار کرده شخص بی اطلاعی نیست، ولی بکلی چندین سال است از کار دور بوده و باید حالا هفتاد سال داشته باشد چون آن موقع که با ما کار می کرد پیر بود.

بعد گفت مرد امینی است متنی آن اسدی او را خراب کرد.» باقر عاقلی

## سیاستمداران ایران در اسناد محرمانه وزارت خارجه بریتانیا (بخش چهارم)

### ۵۶- داد گسر (عبدالمک)

داد گسر در تابستان ۱۹۳۵ ناگهان ایران را ترک گفت. بعداً نیز در شرایط مناسب هرگز رسماً از علت ترک ایران خود سخنی نگفت. گفته می‌شود وی مورد سوءظن قرار گرفت که میان بعضی نمایندگان به دسیسه علیه حکومت پرداخته، و یا بقولی اخاذی و رشوه‌خواری کرده بود. بدیهی است او تا زمانیکه شاه‌فعلی بر سر قدرت است جرات این را ندارد به ایران باز گردد، عدمی از مردم او را گم کرده از محل وی آگاهی ندارند. بظاهر روابط دوستانه با ما دارد ولی وی مسئول پرسشهایی در باره قرارداد منعقد مایست که در آن نقش داشته است، از اینرو داد گسر آدمی بیپوده و کم استعداد بنظر میرسد. او کمی زبان فرانسه می‌داند.

### ۵۷- دادور، مهدی (وثوق السلطنه)

مهدی دادور (وثوق السلطنه) تقریباً بسال ۱۸۷۴/۱۲۵۳ خ: دیده به جهان گشود. در عتفوان جوانی داخل کادر وزارت جنگ شده ریاست حسابداری فوج مازندران را بسال ۱۹۰۵ عهده‌دار گردید، سپس به ناسیونالیستها پیوست و با قوای ملی به تهران آمد. در سال ۱۹۰۹ رئیس حسابداری وزارت جنگ شد، تا شش سال این پست را در اختیار داشت. سالهای ۱۹۱۸ و ۱۹۱۹ معاون وزارت جنگ شد. سپس در سال ۱۹۱۸ حکمران زنجان و کرمانشاه گردید، در سال ۱۹۲۰ پست وزارت جنگ و در سال ۱۹۲۲ نیز چند ماهی حکمرانی گیلان را بعهده گرفت. در سال ۱۹۲۴ استاندار فارس و در سال ۱۹۲۵ حکمران کرمان و در سالهای ۲۷- ۱۹۲۶ استاندار خراسان شد. در دوره ۸ مجلس به نمایندگی تعیین و به سخنگویی این دوره تعیین گردید. مهدی دادور یک سیاستمدار با ارزش است. همکاری با وی دلپذیر است.

### ۵۸- درگاهی، محمد

محمد درگاهی تقریباً به سال ۱۸۸۶ (۱۲۶۵ خ) در شهر زنجان پا به جهان نهاد. نیاکان او در قفقاز زندگی می‌کردند. شنیده بودند که گفته بود او انتظار آنست پس از بازگشت از قفقاز به ایران، دگر بار به قفقاز رفته املاک استحقاقی خود را تصرف کند. او در جوانی با شغل پستی که داشت و سپس در دربار پکار مشغول شد، او تحصیل کرده

دارالفنون تهران است: سپس بهنگام خدمت افسران سوئدی در سال ۱۹۱۱ به ژاندارمری ملحق شد. در سال ۱۹۱۵ در ژاندارمری کرمان و سپس شیراز خدمت کرد و بهنگام شورش افسران ژاندارمری در شیراز به سال ۱۹۱۵ به آنان پیوست، سرانجام بازداشت شد، شش ماه در توقیف بود. در سال ۱۹۲۱ فرمانده ژاندارمری قم، در سال ۱۹۲۲ رئیس دژبان تهران شد. او مورد توجه رضاخان بود و از اینرو پس از بیرون رفتن افسران سوئدی از ایران عهده‌دار امور ژاندارمری گردید. در سال ۱۹۲۸ به درجه سرتیپی ارتقا یافت. در سال ۱۹۳۵ مدیر کل اداره کل ثبت و احوال آملر شد. وی در مه سال بعد از کار اخراج گردید.

سرنیپ در گاهی در موضوع قاجاریه از سلطنت با وقوفی که به روحیه بازاریان تهران داشت نقش مهمی در مورد رضاخان ایفا کرده، در گاهی مردی پرکار و فعال زیاد باهوش، بسیار وطن‌ها را علیه شاه خشی میکرد، او پرونده ساز بی‌پروایی است، او یک مرد کوچک شیک پوش می‌باشد.

#### ۵۹- دشتی، علی

علی دشتی تقریباً به سال ۱۸۸۷ (۱۲۶۶ خ.) متولد شد. تحصیلات خود را در مدرسه‌های اهتاف مقدسه در عراق انجام داده است. به سال ۱۹۲۲ به تهران بازگشت و عهده‌دار مدیریت روزنامه (شفق سرخ) شد. وی بعنوان یک نویسنده بگونه یک انتقادگر و افشا کننده و متجاوز شناخته شد که باج سبیل از اشخاص می‌گرفت. اخاذیهای وی از سیاستگران سفارت انگلیس یک موضوع مهم و دائمی بود که سفارت انگلیس از او به دولت ایران شکایت کرد. او در سال ۱۹۲۶ دوره ۵ به نمایندگی مجلس تعیین شد. ولی کمیسیون مجلس به جهت رسیدگی به مدارک انتخابات، نمایندگی وی را مردود شناخت. او نقش مهمی در پی نتیجه کردن مسئله جمهوری ایفا کرد، گفت می‌شود این اقدام وی بخاطر پولهایی بود که بوسیله رضاخان به او داده شد. پس از آنکه وی از ابتزاه ثروت اندوخت پرچم انساندوستی بلند کرد، تا خود را معروف و پرآوازه کند.

او به جانب‌داری از رضاخان علیه احمدشاه، برخاست و بهمین جهت وی بنماینده‌گی دوره ۶ مجلس در سال ۱۹۲۶ گزیده شد.

او بسبب دهمین سالگرد انقلاب اکتبر در سال ۱۹۲۷ به مسکو دعوت شد و از مسکو راهی پاریس و برلن گردید و در سال ۱۹۲۸ به ایران بازگشت. او سالهای ۱۹۳۰-۱۹۲۸ نماینده ادوار ۷ و ۸ مجلس بود.

از ژوئیه ۱۹۳۵ او به خود سانسوری پرداخت. نوشته‌های خود را تحت کنترل

دشتی مردی، ماجراجو و بی پرنسپ و بی پروا و بیباک است، ابزار خوبی برای پیشبرد اغراض اشخاص است و در این باره اعتماد و قابلیت دارد. او به هیچ زبان خارجی آشنا نیست، گفته می‌شود از ژوئیه ۱۹۳۵ از چشم شاه افتاد، مورد بی لطفی قرار گرفت، نوشته‌های او توقیف گردیده به او اجازه داده شد بعنوان مریض در یک بیمارستان دولتی به استراحت پردازد، اینچنین دشتی مورد مراقبت و کنترل دولت قرار گرفت.

در روزهای آخر سال ۱۹۳۶ دگربار زندگی آزاد خود از سر گرفت.

#### ۹۰- دولت‌شاهی، ابوالفتح

ابوالفتح دولت‌شاهی تقریباً به سال ۱۸۷۹ (۱۲۶۸ خ.) پا به جهان گذاشت. پسر مشکات‌الدوله است. مادرش دختر ظهیرالملک زنگنه کرمانشاهی می‌باشد. خود ابوالفتح با دختر میرزا هاشم آشتیانی ازدواج کرده است. یک پرنس قاجار بشمار می‌رود. بسال ۱۹۲۹ برادر نفوذ برادرش غلامعلی میرزا دولت‌شاهی که از منسوبین ملکه پهلوی است به حکمرانی تهران رسید. در سال ۱۹۲۵ حکمران لرستان شد. ولی در این مأموریت موفقیتی نداشت. در سال ۱۹۳۶ استاندار فارس شد.

#### ۹۱- دیبا، ابوالفتح (حشمت‌الدوله)

ابوالفتح دیبا (حشمت‌الدوله) یکی از اعضاء خاندان (طباطبائی تبریز) است. تقریباً بسال ۱۸۸۵ / ۱۲۶۴ خ. تولد یافت. مدتی پیشخدمت مظفرالدین شاه بهنگام ولیعهدی و اقامت در تبریز می‌بود. سپس منشی خصوصی محمد علی شاه پیش از رسیدن با سلطنت شد. این پست را تا ۱۹۰۹ نگه‌داشت. وی یک دشمن بی‌پروای ناسیونالیستهای ایرانست. در سال ۱۹۱۵ حکمران رشت و در سالهای ۱۹۱۷ - ۱۹۱۶ وزیر جنگ و در ۱۹۱۹ - ۱۹۱۸ حکمران کرمان و در سال ۱۹۲۰ وزیر کشور شد. در کودتای ۲۹۹: از سوی سیدضیاءالدین طباطبائی بازداشت شد، سپس در مه ۱۹۲۴ استاندار خراسان پس از داشتن پستهای متعدد سازمانی در ارتش از کار کناره‌گیری کرد. ابوالفتح دیبا مال و منال فراوان داشت ولی بیشترش را خرج کرده. زبان فرانسه بلد است.

\* - منظور از این ملکه زن دگربار شاه عصمت دولت‌شاهی (عصمت الملوک) دختر غلامعلی میرزا دولت‌شاهی است.

#### ۶۲- دیبا ، ابوالحسن (ثقة الدولة)

ابوالحسن دیبا (ثقة الدولة) تقریباً در ۱۲۷۷/۱۸۹۸ خ. در تهران دیده به جهان گشود. پسر آخرین (وکیل الملک دیبا)، برادر ناتنی حشمت الدولة دیبا و دکتر مصدق است. مادرش خواهر فرمانفرما بود. وی تحصیلکوه اروپاست. پس از عزیمت به ایران مدتی در وزارت دارایی بکار مشغول شد.

ابوالحسن دیبا دارای ثروت قابل توجهی در تهران و تبریز است. در سال ۱۹۲۸ در راه آهن به خدمت پرداخت و سپس در ۱۹۳۱ در اداره کل تجارت مشغول بکار شد. در ژوئیه سال بعد به معاونت این اداره رسید و در ۱۹۳۳ سپس از کار دولتی کنار گرفت به تجارت شخصی پرداخت. بنیاد یک کمپانی را نهاد. طرحهای متعددی ارائه داد و در این کار بسیار کوشا و جدی است. او با یک دختر تحصیلکرده انگلستان زناشویی کرده است. ابوالحسن دیبا یک نسل جوان است. خالی الذهن نمی باشد.

#### ۶۳- دیبا ، سید عبدالعلی (سیدالمحققین)

سید عبدالعلی دیبا (سیدالمحققین) پسر یکی از علمای تبریز است که تقریباً در ۱۲۹۵/۱۸۸۰ خ. در تبریز تولد یافت. پدرش از راه گردآوری غلات بوسیله اسلاک شاهی و احتکار و فروش آنها ثروت زیادی اندوخت، به همین جهت موقعیت اجتماعی خود را بین مردم از دست داد. ناگزیر تبریز را بقصد تهران ترک گفت.

سید المحققین در ادوار ۵ و ۶ قانونگذاری به نمایندگی مجلس تعیین شد و به سال ۱۹۲۶ نایب رئیس مجلس شد، صاحب ثروت زیادی در تبریز است.

#### ۶۴- دیوان بیگی ، آقا

آقا دیوان بیگی تقریباً در سال ۱۲۷۰/۱۸۹۱ خ. پا به گیتی نهاد. وی تحصیلکرده ایران است. بخدومت وزارت کشور درآمد. بهنگام جنگ جهانی به همراه ملی گران (مهاجرین) به ترکیه رفت. مدتی رئیس کابینه و بهنگام اقتدار تیمورتاش استاندار کرمان در ادوار ۶ و ۷ به نمایندگی مجلس انتخاب شد، در سال ۱۹۳۱ حکمران گیلان گردیده. در سال ۱۹۳۳ از کار کنار گرفت. در اکتبر ۱۹۴۴ حکمران مازندران شد تا ۱۹۳۹ در این پست باقی ماند.

دیوان بیگی زبان فرانسه بلد است. در مباحثات آدم جالبی است ولی غیرقابل اعتماد می باشد. با خاندان قراگوزلو خویشاوندی دارد.

#### ۶۵- ابتهاج ، ابوالحسن

ابوالحسن ابتهاج دومین پسر ابتهاج الملک و برادر غلامحسین ابتهاج است. وی



تقریباً به سال ۱۷۷۹/۱۹۰۰ خ. در رشت دیده به جهان گشود. در پایان جنگ جهانی اول مترجم نیروهای انگلیس در رشت بود و به سال ۱۹۲۰ وارد خدمت (بانک شاهی) در رشت شد. خدمتش قابل توجه بود. در سال ۱۹۲۵ به تهران منتقل گردید و به عنوان معاون بازرسی بانک بکار ادامه داد. در سال ۱۹۳۶ معین تهران شد.

ابتهاج یک مرد کوتاه قد جالبی است. آینده خوبی در خدمات مربوط به خارجیان دارد. در سال ۱۹۲۶ با مریم دختر تقی نبوی (معززالدوله) ازدواج کرد. هر دو نفر به زبانهای انگلیسی و فرانسه و روسی آشنایی خوب دارند.

شیوه کار او موجب نارضایتی گردید. از کار بانک کنار گرفت. ولی وی امیدوار است و احتمالاً انتظار دارد از سوی انگلیسها کاری به او واگذار شود.

بگفته بانک شاهی او دارای اندیشههای بالا و اهمیت زیادیست. در سپتامبر ۱۹۳۶ وارد خدمت دارای شد. بازرس شرکتها گردید. ابتهاج فرزندی ندارد.

#### ۶۶- ابتهاج، غلامحسین

غلامحسین ابتهاج تقریباً در سال ۱۲۷۷/۱۸۹۸ در رشت متولد شده. بزرگترین پسر ابتهاج الملک یاد شده است که چند سالی در کار افتتاح الله اکبر بود. در رشت درس خوانده و برای تکمیل تحصیلات به بیروت برفته و مدت کوتاهی نیز در فرانسه بوده است. بهنگام نیروهای نظامی انگلستان در ایران سالهای ۱۹۲۰-۱۹۱۸ مترجم بود. پدرش بدست گروه جنگلیها در رشت کشته شد. وقتی رشت اشغال گردید وی با خانوادمش به سال ۱۹۲۰ به تهران گریخت.

در سالهای ۱۹۲۱-۱۹۲۰ منشی اداره نخست وزیری و سالهای ۱۹۲۲-۱۹۲۱ منشی حکمران رشت شد. به وزارت فوائد عامه انتقال یافت. معاون کلنل موریس مستشار آمریکایی گردید. ظاهراً به علت نادرستی از کار بیکار شد.

در شرکت کمپانی اولن (ULEN) به سال ۱۹۲۹ اجرای قرارداد ساختمان راه آهن جنوب را به عهده گرفت بکار مشغول گردید. در فارس ۱۹۳۱ به وزارت خارجه انتقال یافت. دبیر سفارت در لندن شد. وزارتخانه مدت کوتاهی او را ظاهراً به سبب برخورد در لندن با قرارداد (آرسی Arcy) از کار معلق کرد تا انحلال این شرکت بیکار بود.

در سال ۱۹۳۴ رییس پرسنل وزارت داخله و سپس مدیر اداره توریستی و رییس کلوب سیاحان در ایران شد. در سپتامبر ۱۹۳۶ به مسکو برای ترتیب امور توریستی به روسیه رفت. این شرکت به جای (اینتوریست) نام جدید (ایران تور) یافت.

وی مؤلف کتاب راهنمای ایران است که زبانهای انگلیسی و روسی و فرانسه تکلم کند. مردی زیرک و با اندیشه بلند است ولی زیاد قابل اعتماد نیست.

#### ۱- انتظام ، نصرالله

نصرالله انتظام تقریباً به سال ۱۲۸۷/۱۸۹۹ خ. متولد شد. وی پسر انتظام السلطنه و نواده حسنعلی غفاری است. تحصیلات خود را در تهران مدرسه علوم سیاسی انجام داده است. در سال ۱۹۲۶ دبیر سفارت ایران در پاریس و سالهای ۳۲ - ۱۹۲۷ دبیر سفارت در ووشو و به سال ۱۹۳۳ منشی هیأت ازمایی این به جامعه ملل گردید. در همین سال عضو نمایندگی ایران در کنفرانس اقتصادی جهان و سپس دبیر سفارت در لندن شد. در سال ۱۹۳۴ به واشنگتن تغییر مأموریت فت. مدتی نیز در اداره قراردادهای وزارت خارجه خدمت کرد و در سال ۱۹۳۶ دبیر ل ایران در سفارت برن شد. انتظام یک شخصیتی آرام و جوانی بسیار جذاب است. به زبانهای فرانسه و انگلیسی شناخت.

#### ۶۸- انتظام، عبدالله

عبدالله انتظام تقریباً به سال ۱۸۹۷ - ۱۲۷۶ خ. پا به جهان گناشت. وی برادر سید نصرالله (انتظام) است. عهده دار مشاغل گوناگون از سال ۱۹۲۱ در وزارت خارجه شده است. هنگامی که دبیر سفارت ایران در واشنگتن بود با یک زن آمریکایی ازدواج کرد. در اداره مطبوعات وزارت خارجه کار می کرد که در سال ۱۹۳۶ قنصل ایران در براگ شد. وی مردی دلپذیر، ترقیخواه است. بزبانهای انگلیسی و فرانسه حرف می زند.

#### نوضیح

ترجمه و نشر اطلاعاتی که سفارت انگلیس برای مطلع ساختن اعضا و کارمندان خود در تهران و وزارت خارجه بریتانیا گرد آورده و بصورت کتاب به چاپ رسانیده است منحصرأ برای آن است که از نظر آنها نسبت به رجال ایران آگاه شویم.

این نوع نوشتهها از اشتباه عاری نیست و قضاوتها چه بسا که مبنی بر نیت خاص و غرض سیاسی باشد. بنابراین امیدست محقق واقع بین در رفع معایب و اغلاط آن اهتمام کند. به نوشتههای خارجی همیشه باید با احتیاط استناد کرد مگر مطلبی که با دلائل و قرائن دیگر درست و پذیرفتنی باشد. آینده

## مجلس مؤسسان ۱۳۰۴ و مخالفان آن<sup>۱</sup>

پس از آنکه مجلس پنجم شورای ملی ایران در جلسه روز نهم آبانماه ۱۳۰۴ خود، «ماده واحده» را با اکثریت مطلق ۸۰ رأی مثبت از بین ۸۵ رأی دهنده حاضر در جلسه<sup>۲</sup> به شرح ذیل تصویب نمود:

«مجلس شورای ملی بنام سعادت ملت انقراض سلطنت قاجاریه را اعلام نمود و حکومت موقتی را در حدود قانون اساسی و قوانین موضوعه مملکتی بشخص آقای رضاخان پهلوی واگذار می نماید.

تعیین تکلیف حکومت قطعی موکول بنظر مجلس مؤسسان است که برای تغییر مواد ۳۶ - ۳۷ - ۳۸ - ۴۰ متمم قانون اساسی تشکیل می شود.»<sup>۳</sup>

مجلس مؤسسان در پانزدهم آذرماه همانسال، اولین جلسه رسمی خود را تشکیل داد و سپس در جلسه چهارم خود بتاريخ بیست و یکم همان ماه، با اکثریتی قاطع تر، یعنی ۲۵۷ رأی مثبت در برابر ۳ رأی منفی، «ماده واحده» جدیدی را که همانا لایحه تفویض سلطنت به خاندان پهلوی بود بشرح ذیل تصویب نمود:

«مجلس مؤسسان به اصل ۳۶ - ۳۷ - ۳۸ متمم قانون اساسی مصوبه را بجای سه

اصل سابق قرار داده و سه اصل مذکور سابق را ملغی میداند:

اصل ۳۶: سلطنت مشروطه ایران از طرف ملت بوسیله مجلس مؤسسان بشخص اعلیحضرت شاهنشاه رضا شاه پهلوی تفویض شده و در اعقاب ذکور ایشان نسل بعد نسل برقرار خواهد بود.

اصل ۳۷: ولایتعهد یا پسر بزرگتر شاهنشاه ایرانی الاصل باشد خواهد بود. در صورتیکه پادشاه اولاً ذکور نداشته باشد، تعیین ولیعهد بر حسب پیشنهاد شاه و تصویب مجلس شورای ملی بعمل خواهد آمد. مشروط برآنکه آن ولیعهد از خانواده قاجار نباشد. ولی در هر موقعی که پسر برای پادشاه بوجود آید، حتماً ولایتعهد با او خواهد بود.

اصل ۳۸: در موقع انتقال سلطنت، ولیعهد وقتی می تواند شخصاً امور سلطنت را متصدی شود که دارای بیست سال شمسی باشد. اگر باین سن نرسیده باشد

ناپاد السلطنه‌ای غیر از خانواده فاجار از طرف مجلس شورای ملی انتخاب خواهد

شد.<sup>۹۰</sup>

اینکه در جلسه تاریخی نهم آنان، مشخصاً چه کسانی رأی منفی دادند، و با اینکه حل اصلی مخالفت افراد سرشناسی همانند مدرس و دکتر مصدق و تقی‌زاده هر کدام چه بوده است؛ و با اینکه طی آن جلسه مهیج، چرا با وجود سابقه رعب ناشی از وقایع جلسه روز قبلش و سپس قتل وحشیانه واعظ قزوینی در حالیکه نمایندگان مرعوب مطلق شده بودند و بند دلهای آنان گسیخته شده بود<sup>۹۱</sup> و تنها هشت نفر از میان آنان هنوز توانائی داشتند که تقلا کنند و فکر ببیندیشند<sup>۹۲</sup>، هنوز باز عده‌ای معتقد به قول و قرارهای هم پیمانی رضاخان سردار سپه رئیس‌الوزراء در مسائل و امور سرنوشت ساز مملکتی باقی مانده بودند<sup>۹۳</sup> و بر نیت واقعی وی مبنی بر تسلطت رسیدن وقوف نیافته بودند<sup>۹۴</sup> و به هشدارهای شخصیتی شجاع چون دکتر مصدق که با آن وضوح و درایت و بهنش، آینده را برای همگان ترسیم نموده بود<sup>۹۵</sup> وقعی ننهادند؛ همگی خارج از حوصله این مقاله می‌باشد. تجزیه و تحلیل اساسی از وقایع آنروز و شرایط آنزمان بعهده آگاهان و مورخین است.

هدف از این مقاله، فقط تعیین قطعی اسامی سه نفری می‌باشد که در مجلس مؤسسان به لایحه تفویض سلطنت رأی منفی دادند و نحوه استنساخ اسامی ایشان می‌باشد. طبق تحقیقات نگارنده به دلائل زیرین، اسامی آنها به ترتیب الفباء به شرح ذیل است:

(۱) شاهزاده سلیمان میرزامحسن اسکندری.

(۲) میرزاشهاب‌الدین گرمانی.

(۳) میرزامحمود (مجتهد)<sup>۹۶</sup> امام جمعه زنجان.

یک: — استنساخ اسامی فوق‌الذکر با شناسائی که از افراد و رجال آن عصر

موجود و مضبوط می‌باشد و نیز مطابقت سه فهرست موجود از:

(۱) اسامی نمایندگان منتخب در مجلس مؤسسان ۱۳۰۴ / ۱۲)

(۲) اسامی نمایندگان گانی که اعتبار نامه‌هایشان به تصویب رسیده<sup>۹۷</sup>

(۳) اسامی نمایندگان گانی که به ماده واحده لایحه تفویض سلطنت رأی مثبت داده‌اند<sup>۹۸</sup>

به عمل آمده است. والا هیچگونه فهرستی وجود ندارد که اسامی کلیه نمایندگان حاضر بهنگام رأی‌گیری در جلسه چهارم مورخه شنبه ۲۱ / ۹ / ۱۳۰۴ را قید نموده باشد.

دو: — مهرزاشهاب، منشی جلسات مجلس مؤسسان، بهنگام قرائت نتیجه اخذ آراء، اول اعلام می‌دارد که ۲۵۶ رأی مثبت شمرده است ولی «یک نفر هم روی یک

کاغذ سفید نوشته است (موافق باقر) «۱۵». بنابراین به درخواست دیگر نمایندگان، آن رای را هم به حساب آورده و تعداد کل آراء مثبت را ۲۵۷ رای اعلام می‌کند.<sup>۱۵</sup>

اما مذاکره در فهرست شماره ۳ فوق‌الذکر ۲۵۹ اسم به دست می‌دهد و نه ۲۵۷ اسم! و تطبیق و تحقیق پیرامون آن اسامی (که روزهای متمادی به طول انجامید!) چنین مکشوف می‌سازد که اسامی آقایان شیخ جمفر (از حوزه انتخابی بار فروش) و آقا باقر آقا (از حوزه انتخابی خوی) و ارباب کیخسرو شاهرخ (نماینده زرنشتیان) تکراری می‌باشد. آن فهرست با اصلاحات وارد شده در اسامی و قید «مکرر» در موارد لزوم در آخر این مقاله به صورت ضمیمه آورده شده است.

بنابر مطالب فوق‌الذکر، در واقع همان ۲۵۹ رای مثبت در برابر ۳ رای منفی درست بوده است.

سه: — با مقایسه و تطبیق دو فهرست شماره‌های ۲ و ۳ فوق‌الذکر، اسامی ۸ نفر به شرح ذیل به دست می‌آید:

- ۱) نجفقلیخان صمصام‌السلطنه بختیاری از حوزه انتخابی بختیاری
- ۲) سیدیحیی ناصرالاسلام ندائانی گیلانی از حوزه انتخابی فومن
- ۳) شیخ‌اسدالله ممقانی از حوزه انتخابی تبریز
- ۴) حاجی امام‌جمعه خوئی از حوزه انتخابی خوی
- ۵) حاجی رحیم آقا قزوینی از حوزه انتخابی طهران
- ۶) سلیمان میرزا محسن اسکندری از حوزه انتخابی طهران
- ۷) میرزا شهاب‌الدین راوری کرمانی از حوزه انتخابی رفسنجان
- ۸) سید محمود مجتهد امام جمعه زنجان از حوزه انتخابی زنجان

ولی نظر به اینکه نمایندگان فوق‌الذکر، افراد مندرج در شماره‌های ۱ الی ۴ غائب شمرده شده‌اند<sup>۱۶</sup>؛ و نیز نظر به اینکه از حاجی رحیم آقا قزوینی به عنوان یکی از مکرر بپاکن‌های جلب حمایت از رضاخان سردارسپه یاد شده است<sup>۱۷</sup>؛ بنابراین سه نفر مندرج در شماره‌های ۶ و ۷ و ۸ فوق‌الذکر، همان سه نفر رای دهنده منفی شناخته می‌شوند.

چهار: — در تأیید تعیین فهرست اسامی سه نماینده‌ای که به شرح فوق مشخص گردید، می‌توان به اختصار به دلائل و شواهد موجود دیگر نیز اشاره‌ای نمود:  
(الف) در مورد سلیمان میرزا (که سرشناس‌ترین این سه نماینده می‌باشد):

- ۱) نطقی مخالف با سلطنت موروئی در مجلس مؤسسان<sup>۱۸</sup>
- ۲) شواهد بسیار از قول و قرارهای سردارسپه مبنی بر انقراض قاجاریه و نداشتن طمع

به تاج و تخت از برای خود و برهائی جمهوری ایران<sup>۲۰</sup>.

ب) در مورد میرزا شهاب کرمانی:

۱) ارائه پیشنهاد سلطنت مادام‌العمر و غیرموروثی در جلسه کمیسیون مطالبه و تحقیق

و عدم تصویب آن به علت مخالفت تیمور تاش سردار معظم خراسانی.

۲) ارتباط سیاسی و مسلکی با سلیمان میرزا<sup>۲۱</sup> و سابقه رهبری «دموکراتهای» کرمان

که پس از شهادت برادر امیاش سیدجواد بانی دموکرات‌ها در کرمان احراز نموده

بود.

۳) برخورد لفظی در جلسه رأی‌گیری<sup>۲۲</sup> و نیز مشاجره شدیدتر در خارج از جلسه<sup>۲۳</sup> با

تیمور تاش.

۴) آشفتگی خاطر از نقض قول سردار سپه و انفعال از ماجرای نهم آبان<sup>۲۴</sup>.

۵) عدم انتخاب مجدد در مجلس شورا با وجود داشتن مجبوبیت در میان کرمانی‌ها<sup>۲۵</sup>

و نیز دو سال خانه‌نشینی و تحمل اجباری مضیقه مالی.

ج) در مورد میرزا محمود مجتهد امام جمعه زنجان:

۱) عدم پذیرش قول و قرارهای سردار سپه مبنی بر حفظ شاعران اسلامی<sup>۲۶</sup>

۲) خروج از جلسه به هنگام رأی‌گیری به حالت اعتراض<sup>۲۷</sup>.

۳) برخورد لفظی با تنی چند از نمایندگان دیگر<sup>۲۸</sup>.

پنج: — آنچه فرض است، فقدان فهرستها و منابع و مأخذ دقیق و کامل و مستند

می‌باشد. به قول آقای محمد صدر هاشمی «با اینکه تغییر سلطنت از دودمان قاجاریه به

یک نفر نظامی امر خیلی تازه بود، مع‌ذالک چراید چندین آنرا خارق‌العاده تلقی نکرده و

بلکه اغلب آنها با این تغییر هم جدا و هم آهنگ بودند»<sup>۲۹</sup>. شاید پیش آمد قتل عشقی،

راه را هموار و صاف کرد و تمام دوره دیکتاتوری، آزادی را از چراید سلب نمود<sup>۳۰</sup>، و

توأم با نتایج شومی که به طور کلی برای آزادی مطبوعات بار آورد<sup>۳۱</sup> مقدماتی فراهم

گشت تا هیچکس جرأت نکند و یا نتواند به طور دقیق به ضبط اسامی و وقایع آن دوره

بپردازد.

هر چه بود، رضاخان سردار سپه و طرفدارانش، به طور برق آسایی ملت ایران و رجال

غالباً محافظه کارش را در برابر یک کار انجام یافته‌ای<sup>۳۲</sup> قرار دادند و توجیهی به فریادهای

هشدار آینده‌نگرانی چون مدرس و مصدق ننمودند.

توضیحات و صورت منابع و مأخذ

۱) در صورت مذاکرات مجلس مؤسسان آذرماه ۱۳۰۴ جلسه چهارم خورده شنبه ۱۳۰۴/۹/۲۱

مطابق با ۲۵ جمادی الاول ۱۳۴۴ قبل از آغاز رأی گیری به ماده واحده (لایحه تلویش سلطنت به خاندان پهلوی)، رئیس مجلس، مستشارالدوله صادق چنین اعلام نمود:

«رأی می گیریم به این [ماده واحده] ... با ورقه آلبانی که موافقت ورقه سفید و آلبانی که مخالفند ورقه کیود می دهند....»

اما ایشان در پایان رأی گیری اعلام می دارند: تعداد کل رأی دهندگان: ۲۶۰ نفر - تعداد آراء مثبت: ۲۵۷ نفر - تعداد آراء متنع: ۳ نفر

(۲) صفحه ۴۶۸ از کتاب «آئینه عبرت، خاطرات و رویدادهای تاریخ معاصر ایران، جلد اول: تا سال ۱۳۱۲» تألیف دکتر نصرالله سیفپور فاطمی؛ نشر کتاب؛ [چاپ اول]؛ [۱۳۶۸]، لندن.

(۳) «ماده واحده» مصوبه جلسه ۲۱۱ مجلس پنجم شورای ملی ایران؛ مورخه شنبه ۱۳۰۴/۸/۹.

(۴) صورت مشروح جلسه چهارم مجلس مؤسسان؛ مورخه شنبه ۱۳۰۴/۹/۲۱، قسمت آخر.

(۵) «ماده واحده» مصوبه جلسه چهارم مجلس مؤسسان؛ مورخه شنبه ۱۳۰۴/۹/۲۱.

(۶) صفحه ۳۲۹ از کتاب «تاریخ مختصر احزاب سیاسی ایران، انقراض قاجاریه، جلد دوم» تألیف [محمد تقی] ملک الشعراء بهار؛ مؤسسه انتشارات امیرکبیر؛ چاپ اول، ۱۳۶۳؛ طهران.

(۷) حیناً از همان منبع.

(۸) صفحه ۴۵۰ از مأخذ مندرج در شماره ۲؛ به نقل از نوشته احمد انواری از قول عبدالحسین [غلامحسین] صارمی وکیل دادگستری و وکیل اسبق مجلس شورای ملی ایران.

(۹) به نقل از یادداشتی شخصی میرزاشهاب کرمانی مستشار دیوانملی و وکیل اسبق مجلس شورای ملی ایران و نیز مجلس مؤسسان ۱۳۰۴.

(۱۰) رجوع شود به مشروح نطق تاریخی دکتر محمد مصدق، جلسه ۲۱۱ مورخه شنبه ۱۳۰۴/۸/۹ مجلس شورای ملی ایران.

(۱۱) به استناد اظهارات حاج آقا هزالدین زنجانی، ولد ارشد میرزا محمود امام جمعه زنجان، طرمداران به سلطنت رسیدن رضاخان سردار سپه عنوان «مجتهد» را از نام میرزا محمود در فهرستهای گوناگون حذف می نمایند تا ایشان را در میان دیگر وکلای زنجان تنزل رتبه دهند.

(۱۲) نظر به اینکه رجال خوش نامی مانند ملک الشعراء فهرستهای مندرج در کتاب خاطرات سرلشکر امیر طهماسب را مخدوش نمی دانند، و نیز حدالامکان آن فهرستهای اسامی با فهرستهای مضبوط در صورت جلسات مجلس مؤسسان تطابق یافته شده، لهذا از آن کتاب استناد می شود:

صفحات ۴۳۹ الی ۴۴۸ از کتاب «تاریخ شاهنشاهی اعلیحضرت رضاشاه پهلوی یا علل و نتیجه نهضت عمومی ملی آبان ماه ۱۳۰۴، به افتخار فائق سعادت آمیز نهضت» تألیف عبدالله (امیر طهماسب)؛ مطبعه مجلس؛ [چاپ اول]؛ ۱۳۰۵/۲/۱۹؛ طهران.

(۱۳) صفحات ۵۰۰ الی ۵۰۶ و نیز ۵۲۱-۲ حیناً از همان مأخذ.

(۱۴) صفحات ۶۰۲ الی ۶۰۵ حیناً از همان مأخذ.

(۱۵) حیناً از مأخذ مندرج در شماره ۱.

(۱۶) حیناً از همان مأخذ.

(۱۷) حیناً از همان مأخذ.

(۱۸) صفحات ۲۷۸-۶ و ۲۸۳ و ۳۰۰ و ۳۲۲ از مأخذ مذکور در شماره ۶.

(۱۹) مشروح صورت جلسات جلسه چهارم مجلس مؤسسان شنبه مورخه ۱۳۰۴/۹/۲۱.

(۲۰) موجود در کتب گوناگون منجمله در کتاب «خاطرات سیاسی ایرج اسکندری، بخش چهارم» تصاص بابکامیر خسروی و فریدون آذرینور؛ چاپ اول، پائیز ۱۳۶۸؛ [غرائف].

(۲۱) به نقل از اظهارات خصوصی آقای نصرت الله امینی شهردار اسبق طهران و وکیل دادگستری و

- به نقل از اظهارات خصوصی دکتر کریم سنجلی به نگارنده و نیز  
به نقل از اظهارات خصوصی دکتر فریدون کشاورز به نگارنده.
- (۲۲) حیناً از مآخذ مذکور در شماره ۱۱
- (۲۳) به نقل از خاطرات شخصی آقای دکتر عیسی ریاضی کرمانی برای نگارنده.
- (۲۴) حیناً از مآخذ مذکور در شماره ۹
- (۲۵) به نقل از خاطرات شخصی دکتر مظفر بقائی کرمانی، فرزند ارشد میرزا شهاب، برای نگارنده  
و نیز به نقل از مصاحبه شفاهی دانشگاه هاروارد با دکتر بقائی کرمانی و نیز رونوشت تلگرافی از  
همراهش به رئیس نشون کرمانی مبنی بر دستور جلوگیری از انتخاب مجدد میرزا شهاب.
- (۲۶) حیناً از مآخذ مذکور در شماره ۱۱
- (۲۷) حیناً از همان مآخذ و نیز اظهارات آقای ابوالفضل مجتهدی، فرزند میرزا محمود امام جمعه  
زنجان، به نگارنده.
- (۲۸) حیناً از همان مآخذ.
- (۲۹) صفحه ۲۹ از کتاب «تاریخ جرایم و مجلات ایران؛ جلد اول از مجلد اول و دوم» تألیف  
محمد صدر هاشمی؛ انتشارات کمال؛ چاپ دوم؛ ۱۳۶۳؛ اصفهان.
- (۳۰) صفحه ۲۷ حیناً از همان مآخذ.
- (۳۱) صفحه ۲۸ حیناً از همان مآخذ.
- (۳۲) صفحه ۲۱۹؛ [سرمقاله] «نظری به اوضاع سیاسی، نهم آبان ۱۳۰۴ - انقراض قاجاریه»  
[مندرج در] مجله سیاسی و ادبی مصور آینده؛ سال نخستین؛ شماره ۴؛ آبانماه ۱۳۰۴ ه.ش؛  
تهران؛ چاپ سوم ۲۵۳۶؛ مجموعه انتشارات ادبی و تاریخی، موقوفات دکتر محمود افشار یزدی،  
شماره ۲.

### ابراهیم قیصری دوستدار آینده

اگر پرسیده شود، کدام یک از فضایی فرهنگ دوست علامه‌مندی واقعی‌تر به  
آینده دارد. بی‌گمان نام دکتر ابراهیم قیصری که باشند یکی از شهرهای کوچک  
جنوب شده است بر زبان خواهد آمد. زیرا به هر شهری که در حول و حوش محل  
اقامت خود برای تدریس دانشگاهی سفر می‌کند کسانی را که می‌توانند دوستدار و  
خواننده آینده باشند به ما می‌شناساند و آینده خریدن را به آنان می‌آموزد و حقیقت  
کمکی بسیار موثر است ازین که آینده را به شهرکها و روستاهای جنوب رسانیده است.  
البته از دوستان بزرگواری که از سال ۱۳۵۸ در شهرهای بزرگتر مانند  
احسان‌الله‌هاشمی در اردستان و یا محمد جوادی و احمد علیدوست در رشت و عبدالهادی  
ابوفاضلی در بابل و رحمت‌الله‌نجاتی در گنبدقابوس و همایون صنعتی در کرمان آینده را  
معرفی کرده‌اند همیشه انتظار کمک بوده است و به موقع سپاسگزاری خود را یاد  
کرده‌ایم.



## دکتر مصدق در لیژ (بلژیک)

دکتر مصدق در دوران جوانی خود دو بار برای تحصیلات عالیه به اروپا رفت: به پاریس در اوایل سال ۱۹۰۹ - به نوشاتل در سال ۱۹۱۱.

دائرةالمعارف آمریکانا در بیوگرافی دکتر مصدق می‌نویسد: "... او به مدرسه علوم سیاسی پاریس رفت و در لیژ (بلژیک) و نوشاتل (سوئیس) حقوق خواند، همانجا که در سال ۱۹۱۴ دکترای خود را گرفت..."

جزو منابع دائرةالمعارف آمریکانا در باره دکتر مصدق از کتاب *Current Biography* برده شده است. کتاب مذکور که هر سال در باره افراد سرشناس جهان منتشر می‌شد (یا می‌شود) در سال ۱۹۵۱ یعنی در زمان زمامداری دکتر مصدق در مورد او می‌نویسد: "... او به مدرسه علوم سیاسی پاریس رفت و رشته حقوق را برگزید، در بلژیک و سوئیس درس خواند، در دانشگاه لیژ و درجه دکترای حقوق را در سال ۱۹۱۴ از دانشگاه نوشاتل سوئیس گرفت."

\*\*\*

دکتر مصدق در باره تحصیلات خود در اروپا می‌گوید:

"اوایل سال ۱۹۰۹ میلادی بود که به قصد تحصیل، به عزم پاریس از راه رشت و انزلی حرکت کردم. برادر خود آقای ابوالحسن دیبا (ثقلالاسلام) را هم (برای تحصیل در مدرسه شبانه روزی) با خود بردم." (تقریرات ص ۱۸)

"پس از ورود به پاریس آقای ابوالحسن دیبا برادر خود را در مدرسه شبانه‌روزی گذاردم و خود وارد مدرسه علوم سیاسی شدم. چون از افتتاح مدرسه مدتی گذشته بود مدیر مدرسه چنین صلاح دانست که چند ماه آخر سال را بطور مستمع آزاد در مدرسه شرکت کنم و از سال تحصیلی ۱۹۰۹ - ۱۹۱۰ به صورت محصل عادی مشغول کار شوم. بهمین ترتیب نام من در مدرسه ثبت شد." (تقریرات ص ۲۵)

"پس از یکی دوماه چون در خود قوه آنرا می‌دیدم که بتوانم همان سال در امتحانات بعد از تعطیل ۱۵ نوامبر شرکت کنم، تمام ایام تعطیل را به حد افراط کار کردم. کسالت مزاجی که در طول عمر خود داشتم نتیجه کار زیادی است که در ایام

تحصیل در پاریس کردم» (تقریرات ص ۲۵)

«گذراندن امتحانات سال اول موجب تشویق من شد، ولی برای مواد امتحانی سال

۱۹۰۹ - ۱۹۱۰ چندان کار کرده بودم که سخت مریض شدم» (تقریرات ص ۲۷)

«چون هوای پاریس خوب نبود طبیب توصیه‌ی هوای خارج از پاریس کرد. ناچار در بیمارستانی واقع در «بلو» نزدیک ورسای بستری شدم و تا اوایل تابستان ۱۹۱۰ در آنجا بودم» (تقریرات ص ۲۹)

«چون حس کردم که توقف با آن حال در پاریس موجب خطر خواهد بود، فکر کردم که به ایران بازگردم تا در صورتیکه حالم خوب شد مجدداً برای ادامه‌ی تحصیل مراجعت کنم» (تقریرات ص ۲۹)

«پس از قریب پنج ماه اقامت در طهران این بار با خانواده‌ی خود به عزم سوئیس و توقف در آنجا که آب و هوایش مناسبتر بود حرکت کردم. قصدم آن بود که تحصیلات خود را به اتمام برسانم» (تقریرات ص ۳۵)

«اقامت من در سوئیس از نوامبر ۱۹۱۰ تا اواخر ژوئیه ۱۹۱۴ طول کشید. در این مدت توانستم امتحانات نوامبر ۱۹۱۰ را در پاریس بدهم و بعد لیسانس و دکترای خود را در سالهای بعد در سوئیس گذراندم و موفق شدم» (تقریرات ص ۳۶)

...

می‌بینیم که دکتر مصدق خود به موضوع تحصیل در لیژ اشاره نمی‌کند. کسانی هم که بیوگرافی او را نوشته‌اند به این مسئله اشارهای ندارند. در اواخر سال ۱۹۸۵ نامه‌ای به دانشگاه لیژ نوشتم و در این مورد اطلاعاتی خواستم. پس از مدتی نامه‌ی زیر بدست من رسید:

نامه رسیده از دانشگاه لیژ

دانشگاه لیژ

اداره‌ی آموزش

لیژ ۲۸ ژانویه ۱۹۸۶

آقای عزیز

بازگشت به نامه‌ی ۱۸ نوامبر ۱۹۸۵ شما در مورد تحقیق شما، به اطلاع می‌رساند که

در سال تحصیلی ۱۰- ۱۹۰۹، شخصی بنام "محمد مصدق" متولد تهران (پرس -

ایران) ۳ فوریه ۱۸۸۳ ساکن *Banque du Credit lyonnais, Bureau des etrangers . Paris*

به شماره ۵۰۹ ثبت نام نموده بود. عجیب است که برای سالهای ۱۱- ۱۹۱۰ تا ۱۴- ۱۹۱۳، نتوانستیم اثری از ثبت نام محمد مصدق بیابیم.

ما نمی‌توانیم با اطمینان کامل بگوییم که بایگانی ما برای آن سالها و سالهای قبل از آن موجود نبوده یا از بین رفته یا همان اوراق بخصوص مفقود گشته است.

امیدوارم این اطلاعات به تحقیق شما کمک کند و امیدوارم مراتب ارادت مرا بپذیرید.

دبیر امور اداری: س. پروتتا

تومیح:

رشته تحصیلات که محمد مصدق در دانشگاه ما اسم نویسی کرده عبارت بود از: حقوق

مدنی، اداری و جزایی

با قرآینی که در خاطرات دکتر مصدق موجود است و مقایسه آن با نامه دانشگاه لیژ می‌توان دریافت که:

زمان ثبت نام دکتر مصدق در دانشگاه لیژ مقارن زمانی بوده است که او به صورت مستمع آزاد در مدرسه علوم سیاسی پاریس حاضر می‌شده و خود را برای امتحانات سال آینده آماده می‌کرده است.

پس میتوان ثبت نام او را در دانشگاه لیژ اینگونه حدس زد:

۱- او در دانشگاه لیژ هم ثبت نام کرده بود تا در صورتیکه در امتحانات ورودی مدرسه علوم سیاسی پاریس موفق شود در لیژ به تحصیل بپردازد.

۲- هوای بد پاریس که مناسب مزاج او نمی‌بود او را وادار کرده بود که در دانشگاه دیگری مانند لیژ ثبت نام کند.

### شاهنامه «موهل»

چاپ مشهور موهل که در قرن نوزدهم به حروف مرغوب و قطع سلطانی در پاریس نشر شده با مقدمه تازه‌ای از دکتر محمدامین ریاحی در سه جلد به قطع وزیری با صحافی خوب انتشار یافت. انشارات سخن (علی). ۱۳۰۰ تومان

## یادگار نامه مهدی اخوان ثالث

چون عکس نامه مرحوم مهدی اخوان ثالث که در صفحه ۴۹۰ (شماره پیش مجله) چاپ شد روشن نیست و بعضی کلماتش ناخواناست اینک متن را حروفی به چاپ می‌رسانم...

دوست عزیز دانشمند جناب ابرج افشار پس از ابلاغ مراتب اشتیاق و دعا و درودها، چند لحظه از لوفات شریف و عزیز را بدینگونه در معرض تلف می‌آورد که: اخیراً از حبیب شفیق، حسین خدیو جم چنین شنیدم که مح‌الشعف تصدی و تمثیل امور لایحه کتابخانه ملی در عهده عهد و نوبت آن جناب سامی و گرامی آمده است و این خبر موجب سرور و شوق بسیار شد. معلوم است چرا و به چه دلیل، و هم به خاطر آمدن که با یکی پیغامهایی حاکی از تسنیت و تحیات بفرستم و نیز کلماتی چندگوی اینک گویا میدانید بدینخانه یا خوشبختانه منم از «فرهنگیان» این آب و خاکم و اخیراً چندی است بمنوان «کارمند» اداره کل نگارش وزارت فرهنگ در بعضی امور «مادهنامه فرهنگ» کارکنائی میکنم. چون «اداره کتابخانه ملی» هم با اداره نگارش نسبت قرابت دارد و بنظرم می‌آید که کار کردن در آنجهان کتابخانهها برای اینچنین مشتاقان از موقوفه هم فال و هم تماشا است و دیگر این ناچاری معمول نخواهد بود که کار شوقی و اصلی «کارمند»ی از قلمش و فیله من در خانه و کتابخانهها باشد و در بازار و اداره این معنی مشهود و مشهور نگردد و احياناً به حساب خلطت و تبیلی محسوب گردد، و چون اکنون آن دوست عزیز مختار و حاکم در کار آن کتابخانه است و ناخذای آن کشتی گفتم بهنگام است اگر بنابسوابق معرفت از آنجانب بخوام که بخوانند اینجانب را موجب نقل و انتقالی بسوی فال و تماشا فرمام آید. گویا قانون و شرع و عرف منعی از این بابت نداشته باشند، سهل است که راه نیز گشاده است و کار آسان زیرا نقل ازین اطلاق بآن خواهد بود و باصطلاح حضرات این خواستار دارای «رتبه اداری» است نه آموزشی، و بنابر این مقدمات با تکیه بقانون محبت و عرف آداب و شرع شفیقی، امید است که مشکلی پیش نیاید، باری تا خدا و آن ناخدا چه خواهد.

ارادتمند، مهدی اخوان ثالث (م. امید)

تهران ۲۱ خرداد ۱۳۴۱

بعدالتحریر - البته این نامه خصوصی است نه اداری تا بعد اگر مسؤول باجابت پیوست از

یقین معمول که من نمیدانم کدام است در آگام.

## بابا شمل

شماره‌های نخستین دوره سوم مجله آهسته (ژوئیه ۱۳۲۳) در چاپخانه وزارت کشاورزی چاپ می‌شد. در همان اوقات روزنامه "باباشمل" که خواستار و خواننده بسیار یافته بود، نیز در آن چاپخانه به چاپ می‌رسید. مهندس رضا گنجیای مدیر آن به آنجا می‌آمد و در کار صفحه‌بندی، غلط‌گیری نظارت مستقیم و مستمر داشت. نسبت به مرغوبی چاپ و عاری بودن روزنامه از غلط و سواس مخصوص داشت. ضمناً حروف چین‌ها و صفحه‌بند و ماشین‌چی‌ها را با شوخی‌های نمکین خود شاد و خندان می‌کرد. از سعادتهای زندگی مطبوعاتی من آشنا شدن با او در محوطه آن چاپخانه بود. آشنایی مطبوعاتی در سالهای بعد به دوستی و ارادت کشید.

امسال، پس از حدود پانزده سال که او را ندیده بودم در ژنو به دیدارش شتافتم و ساعتی با او گذشت. حافظه‌اش به همان توانایی پیش بود و همانند گذشته سخنان خود را با شعر و مثل و حکایت ممزوج می‌ساخت و به چاشنی طنز و شوخی دلخواه و دلپسند می‌کرد.

فرصتی خوش و وقتی مفتاح بود که توانستم به یادگار عکسی از او بردارم و به دوستان ادب دوست او تقدیم کنم.

در سالهای پیش نامهای خواندنی و لطیف از او چاپ شد که به شوخی و طنز به دکتر منوچهر اقبال نوشته بود. اینک هم به یادگار سالهایی که "باباشمل" چاپ میشد و می‌خواندم و لذت می‌بردم نکته‌هایی نقل و چاپ می‌شود.

بابا شمل در انتخابات دوره چهاردهم تهران خود را نامزد کرد و در ورقه تبلیغاتی خود کاریکاتور "بابا شمل" را چاپ کرده و زیر آن نوشته بود "در انتخابات پازده نفر آزادید دوازدهمی باباشمل را انتخاب کنید" البته موفق نشد ولی خیلی رای آورد و همه آرائش طبیعی و واقعی بود.

۱۱۱

### نامه دکتر خانلری در شماره پیش

عکس نامهای بود که آن مرحوم در سال ۱۳۳۶ به ایرج افشار نوشته است. کتاب اشعار که از آن یاد کرده است مجموعه‌ای بود به زبان فرانسه از اشعار شاعران آن سال جهان. خانلری همان سال به نخستین سفر امریکا رفته بود. اشاره دیگر او به یادداشت‌های سفر ایرج افشارست که به تالوب در سخن چاپ می‌شد.



میلوس رضا گنجی





دکتر غلامعلی رعدی آدرخشی

### سیاستنامه جدید

چند روز پیش جلد اول «گنجینه مقالات» شامل مقالات سیاسی با «سیاستنامه جدید» نگارش شادروان دکتر محمود افشار که بوسیله بنیاد موقوفات آمرحوم در ۵۵۶ صفحه چاپ شده بدستم رسید و از اول تا پایان آن را با شوق وافر خواندم و بر آن شدم که شرحی درباره این اثر ارجمند برای آگاهی خوانندگان محترم مجله آینده بنویسم.

البته منظورم تهیه خلاصه‌ای از متجاوز از صد موضوع و مطلب مندرج در این کتاب نیست بلکه مقصودم اشاره به قسمتی از بعضی نکاتی است که پس از خواندن کتاب بخاطرمانده یا گاهی آنها را یادداشت کردم.

یکی از دلائل اهمیت و سودمند بودن کتاب «مقالات سیاسی» این است که دکتر افشار نویسنده دانشمند آن از دیرباز با سیاست و امور سیاسی سر و کار داشته و در این زمینه از خبرویت و تخصص برخوردار بوده است زیرا تحصیلات عالی خود را در رشته علوم سیاسی و اجتماعی در کشور سویس پایان رسانده و رساله دکتری را در موضوع «سیاست اروپا در ایران» نوشته است. بعد از مراجعت بایران نیز چند سالی علاوه بر مشاغل اداری و قضایی متعددی مشاغل دیگری بوده که با سیاست رابطه بیشتری دارند و از آن جمله تدریس در مدرسه علوم سیاسی و معاونت وزارت فرهنگ بوده که شغل اخیر از لحاظ عضویت شاغل آن در هیئت دولت شغل سیاسی بشمار می‌آید و مهمتر از همه علاوه بر نوشتن مقالاتی در موضوعات سیاسی در جراید مهم تهران و مجله کاهوه در ضمن چهار دوره مجله آینده که خود مؤسس و مدیر آن بوده مقالات متعدد در زمینه سیاست داخلی و خارجی برشته تحریر درآورده است.

بنابر آنچه گذشت عقاید و آراء و نوشته‌های چنین شخص بصیری در باب مسائل سیاسی از ارزش و اعتبار خاصی برخوردار می‌باشد.

سزاولر یادآوری است که دکتر افشار بموازات اشتغالات دیگر، از اوائل جوانی شیفته شعر و ادبیات نیز بوده، اشعار فراوان سروده و مقالات ادبی متعدد نوشته است که بنیاد موقوفات آنها را به پیروی از نیت وی در جلد دوم گنجینه مقالات چاپ خواهد کرد.

...

در آغاز کتاب مقالات سیاسی شرح حال مختصری از دکتر افشار بقلم دکتر محمد کامکار پاریسی (نقل از مجله فارسی انگلیسی « ایندوایرانیکا » که به سال ۱۹۶۱ میلادی یعنی چند سال پیش از درگذشت مولف مقالات در کلکته چاپ شده مندرج است.

دکتر کامکار پاریسی در این شرح حال هنگام اشاره به عقاید سیاسی و اجتماعی دکتر افشار می‌نویسد که او: « مردی است آزاده و آزادیخواهی در سرشت اوست. وی یکی از طرفداران پرجوش و خروش و جدی اصلاحات سیاسی و اجتماعی و وحدت ملی در ایران است و به همین مناسبت از کارهای دولتی کناره جسته تا بهتر بتواند عقاید سیاسی خود را بیان کند و چون بی غرضی وی بر عام و خاص روشن گردیده، عمر کمال سادگی و بی‌پروایی و با صراحت لهجه‌ای که خاص آزاد مردان است پند و اندرز را... بی‌پیرایه به صورت نشر و نظم در آورده به شاه و گدا عرضه میدارد... »

شواهد آنچه دکتر کامکار پاریسی در باب عقاید سیاسی و اجتماعی دکتر افشار مضمناً در بارهٔ علاقه‌اش به اصل وحدت ملی و صراحت لهجه است می‌نویسد بوضوح در اغلب مندرجات کتاب مقالات سیاسی دیده می‌شود و ذیلاً به بعضی از آن شواهد اشاره خواهد شد.

در خصوص تحکیم و تقویت وحدت ملی باید گفت که دکتر افشار از اوائل جوانی این اصل و همچنین لزوم تعمیم و ترویج زبان فارسی را هدف اصلی و محور همهٔ مجاهدات و تبلیغات خود ساخته و تا پایان عمر در گفتار و کردار به این هدف وفادار می‌ماند و در این راه از هیچگونه مبارزه و فداکاری دریغ نمی‌ورزد. او گذشته از کوشش دائم و بذل مال جهت پیشبرد این مقصود در حال حیات خود قسمت اعظم ثروت قابل توجهی را که « دسترنج سالها کوشش خود و پدرش » بوده پشتوانهٔ بنیاد موقوفات خود می‌سازد و چون بموجب وقف نامه در آمد این بنیاد باید صرف تحکیم وحدت ملی و تعمیم زبان فارسی شود می‌توان گفت که واقف بزرگوار با تأسیس این بنیاد خواست



است حتی بعد از وفات به مبارزه خود در راه مقصود ادامه داده و هدف مطلوب خویش را پاینده سازد

باری در این کتاب در مقالات متعدد و به عبارات مختلف به موضوع وحدت ملی و شرایط آن اشاره شده است. از جمله در خطابه « ملت و ملیت ایران » (مرداد ۱۳۰۹ شمسی) پس از بیان شرحی وافی در خصوص اصل ملیت و تحولات تاریخی و عناصر مختلف تشکیل دهنده آن در جوامع بشری در صفحه ۲۷۱ می‌نویسد: « مقصود من از وحدت ملی ایران وحدت سیاسی و اخلاقی و اجتماعی مردمی است که عبارت از حفظ استقلال سیاسی و تمامیت ارضی ایران باشد. اما منظور از کامل کردن وحدت ملی این است که در تمام مملکت معارف ملی عمومیت یابد... آنان که به تاریخ و به زبان و ادبیات فارسی علاقه دارند و ایران را دوست میدانند باید با جان و دل سعی کنند که رشته وحدت ملی این مملکت روز بروز محکمتر شود... »

مؤلف ترویج و تعمیم زبان فارسی را در همه نقاط ایران خصوصاً در آذربایجان و خوزستان از شرایط عمده تحکیم وحدت ملی ایران میدانند و در میان خطرهایی که این وحدت را تهدید می‌کنند دو خطر را مهمتر از همه می‌شمارد که عبارتند از ادامه رواج زبان تحمیلی ترکی در آذربایجان (صفحه ۳۱۹) و « خطر جهل و استبداد که در داخل مملکت قرنهایست ما را خانه خراب کرده است و فقط با آزادی افکار و ترویج معارف می‌توان از آن جلوگیری کرد » (صفحه ۲۸۲).

در مقاله « زبان و ادبیات و خط فارسی از نظر سیاسی » در صفحه ۱۳۳، می‌نویسد: « زبان و خط فارسی علاوه بر آنکه در بخش ادبی مجله قابل بحث است در قسمت سیاسی آن هم جای مهمی دارد زیرا با وحدت ملی و در نتیجه با تمامیت ارضی و عظمت ملت و مملکت، بهم پست است... »

مؤلف به ملت عشق و علاقهای که به تاریخ و قومیت ایران داشته است در خطابه ملت و ملیت ایران، پارسیان متولد و مقیم هند را داخل در ملیت ایران شمرده (صفحه ۲۹۶) و این معنی موجب یک مناقشه قلمی مودبانه بین او و یکی از نویسندگان پارس هندوستان که خود و همه زردشتیان هند را هندی میدانست گردیده است.

از مسائلی که سالیان دراز، در زمینه سیاسی و ادبی مورد علاقه دکتر افشار بوده موضوع ایران و افغانستان از لحاظ تاریخی و سیاسی می‌باشد. او در این زمینه مقالات متعدد نوشته و اشعاری سروده و گوشیده با اظهار مهریانی و اداه احترام دل‌های رمیده برادران افغانی را پندرستی و هملنگی با ایران تشویق نماید.

در مقاله ایران و افغانستان (در صفحه ۴۷۴) خطاب به مدیر انجمن ادبی کابل

می‌نویسند: «باور بفرمائید که این جانب افغانستان را تقریباً باندازه ایران دوست می‌دارم و معتقدم که ایرانی و افغانی هر چند سیاست تشکیل دو دولت مستقل می‌دهیم ولی در حقیقت یک ملتیم در قالب دو مملکت و یک روحیم در دو بدن».

مؤلف در آغاز خطابه ملت و ملیت ایران (صفحه ۲۶۰) پس از یادآوری تحول و تکامل اجتماعات بشری که بترتیب شامل گروه‌های چند نفری و خانواده و شهر و ملت می‌شود و به نکته ظریفی که حکایت از جهان بینی و آینده‌نگری او می‌کند اشاره کرده می‌گویند: «... شاید روزی هم مطابق آرزوی طرفداران «بین الملل» همه انسانهای دنیا جمعیت واحدی تشکیل بدهند. در جای دیگر در اول مقاله «پگانگی ایرانیان در زبان پارسی» (صفحه ۳۱۳) باز در همین معنی می‌نویسد: «... باید آرزومند بود روزی برسد که زبانها و عقاید یکی شود، مرزها میان کشورها برداشته شود و جنگهای بین‌المللی موقوف شود. اما اگر حصول این آرزو و امید مخالف طبیعت انسان نیست و ممکن هم باشد بسیار بسیار دور است».

...

در صفحات پیشین به چند نکته که حاکی از اعتقاد محکم و پایدار دکتر افشار به ضرورت تحکیم وحدت ملی و ترویج زبان و ادب فارسی است اشاره شد اینک سزاوار است شواهدی چند در باره صراحت لهجه و شجاعت ادبی او با استناد به بعضی از مقالاتش در این جا آورده شود:

در مقاله خطرهای سیاسی (صفحه ۲۸۱) که آخرین مقاله سیاسی دوره دوم مجله آینده است مؤلف با لحنی بی‌پروا و خالی از ابهام خطرهایی را که باعث افتاد او در آن موقع از چارسوی مرزهای کشور و از ناحیه همسایه‌های ما، استقلال و وحدت ملی ایران را تهدید می‌کرده برشمرده و در ضمن شرح و بسط و مرور در سوابق روابطشان با ایران از مطامع و نیات توسعه‌طلبانه یا مقاصد استعماری و نفوذی برخی از آنها در گذشته و زمان تحریر مقاله به تفصیل سخن رانده و در حاشیه صفحه اول و دوم مقاله مذکور نوشته است که: «تقی‌زاده بمناسبت این مقاله که به نظرش تند بود به من گفت: هر که دست از جان بشوید هر چه در دل دارد بگوید. منظورش این بود که اظهار این عقاید خطر سیاسی شخصی دارد.»

شاهد و دلیلی دیگر بر صراحت و بی‌پروایی مؤلف در اظهار عقاید خود این است که وی در مقاله «دبیاچه و مقدمه دوره سوم مجله آینده» مورخ ۱۳۲۴ خورشیدی (صفحه ۵۵) از سوء سیاست دولت در امر توقیف‌های پیاپی مطبوعات و نیز از تند روی و افراط و سوء استفاده مطبوعات از آزادی بعد از اختناق بیست ساله به شدت انتقاد کرده و

چند سال بعد، هنگام تموین و تألیف کتاب در حاشیهٔ صفحهٔ اول و دوم همان مقاله بعنوان توضیح می‌نویسد: « هنگام نگارش این مقاله و انتشار دورهٔ سوم مجلهٔ آینده نگارنده بعنوان معاون وزارت فرهنگ، خود عضو دولت بودم و قشون‌های بیگانه در ایران بودند. در اثر نوشتن این مقاله و مقاله‌های دیگر دولت از من راضی نبود و هنگامی که به مناسبت کنفرانس من در حزب زنان و رادیو بر علیه من قیام کردند دولت مرا مجبور به کناره‌گیری از معاونت وزارت فرهنگ نمود. »

در این مطلب نمونهٔ بارزی از نویسندگی دیده می‌شود که بمنظور دست برداشتن از بیان عقایدی که به آنها ایمان و دل‌بستگی دارد باسانی از یک مقام عالی دولتی کناره‌گیری می‌کند یا وادار به استعفا می‌شود.

• • •

برای اینکه خوانندگان به تنوع مطالب این کتاب پی ببرند کافی است یادآوری شود که مولف آن را به هفت بخش بقرار ذیل تقسیم کرده است:

بخش ۱ (نوشته‌هایی از دیگران بجای دیپاچه)

بخش ۲ (دیپاچه‌های آینده)

بخش ۳ (مقالات سیاسی)

بخش ۴ (انتقادات سیاسی)

بخش ۵ (نظری به اوضاع و اخبار)

بخش ۶ (افغانستان و ایران)

بخش ۷ (ایران، عثمانی و ترکیه)

در فهرست کتاب نیز عنوان مطالب و مقالات مندرج در این بخش‌ها ذکر شده و من بی آنکه قصه تجزیه و تحلیل همهٔ این مقالات را داشته باشم بعنوان نمونه به بعضی از آنها اشاره یا استناد کرده‌ام. خوانندگان آنی که به مسائل سیاسی علاقه‌مندند سزاوار است تمام کتاب را بخوانند تا به جنبه‌های مختلف آن بخوبی پی ببرند.

این نکته شایان ذکر است که در بخش‌های ۳ تا ۷ در عین اینکه سخن از مسائل روز در زمینه سیاست داخلی و خارجی می‌رود، مولف با معلومات وسیع و اطلاعات جامعی که در تاریخ سیاسی دارد هر مطلبی را که عنوان می‌کند با ذکر سوابق و کیفیت تحول آن آگاهی‌های بسیار سودمند به خواننده می‌دهد و چنانکه عادت اوست در هر مورد عقیدهٔ خود را صریحاً بیان می‌کند.

با توجه به قریب یک قرن عمر پریار نود و اند سالهٔ مولف میهن دوست و جهان بین می‌توان گفت که کتاب مقالات سیاسی بمنزلهٔ آینه‌ای است که قسمت قابل توجهی از

وقایع و افکار و رویدادهای سیاسی این دوره طولانی در آن منعکس است. با این وصف نباید از این نکته غافل بود که موضوع قسمتی مهم از مقالات سیاسی و انتقادات سیاسی و مطالب دیگر مربوط به سیاست ایران و سیاست همسایگان در مورد ایران یا رقابت آنها که چندین دهه پیش نوشته شده امروز تغییر یافته و با موضوع آنها متغی گردیده و با سیر زمان و دگرگون شده اوضاع و احوال مخصوصاً بعد از جنگ جهانی دوم دیگر آن مقالات را نمی‌توان معرف سیاست‌های کنونی داخلی و خارجی دانست و آنها را باید فقط از لحاظ فایده تاریخی که دارند مطالعه کرد.

• • •

ناگفته نماند که سبک نگارش و نثر مولف در این کتاب و سایر کتب و نوشته‌های او روان و دقیق و ساده و خالی از تعقید و تکلف است و این خصیصه روشنی و روانی در نثر دوران جوانی و میان سالی و حتی تا حدی - پیری او به یکسان آشکار است. -

به منظور تأیید آنچه گذشت کافی است که چند سطر از نامه علامه مرحوم محمد قزوینی که در ۱۳۱۱ خورشیدی برای تهنیت و اظهار مسرت از انتشار مقاله «ایران و افغانستان» مولف نوشته شده است (صفحه ۴۹۱) ذیلاً نقل شود:

«... از مطالعه مقاله بسیار مفید و متع و دلکش سرکار فوق آنچه به وصف بیاید محفوظ گردیدم. شهادت در این موضوع (ایران و افغانستان) از این بهتر و کاملتر و شافی و وافی‌تر در عین حال از این مؤدب‌تر و ملایم‌تر بلکه مهربانتر و محبت‌انگیزتر نمی‌توان نوشت. فی‌الواقع سرکار عالی را به این اسلوب چیزنویسی و این انشاء بدیع بدین سلامت و روانی و بی تکلفی و از لحاظ معنی و مطلب بدین درجه مفید و فاضلانه و حاکی از اطلاعات وسیع نویسنده و محیط بر جمیع اطراف و شقوق مسأله‌ای که طرح می‌فرمایید و اجتناب از کلیات و مبهمات کسالت‌انگیز کم فایده از صمیم قلب تهنیت می‌گویم... مخلص حقیقی صمیمی. محمد قزوینی»

• • •

در پایان این نوشته یادآوری این مطلب را لازم می‌دانم که در عدمای قابل توجه از مقالات کتاب تاریخ انتشار مقاله قید نشده و این معنی موجب سردرگمی خواننده می‌شود زیرا اگر معلوم نباشد که مقاله خصوصاً مقاله سیاسی در چه تاریخ و در چه اوضاع و احوالی منتشر شده است وضع سیاسی کشور یا جهان که مقارن با انتشار آن مقاله بی تاریخ بوده مجهول و مبهم می‌ماند و امید می‌رود این نقیصه در چاپهای بعدی این کتاب رفع و بر طرف شود.

بزرگ علوی

(برلین)

## گنجینه مقالات (سیاست نامه جدید)

این کتاب به تمام معنی گنجینه ایست که مورخ و محقق را با مسائل سیاسی و اجتماعی و فرهنگی ایرانیان در صد سال اخیر مواجه میکند... آئینه ایست ایران نما... مهمترین هدف نویسنده حفظ و پرورش وحدت ملی است که بر نژاد و زبان و تاریخ و ادبیات مبتنی است. نامبرده در تمام دوران فعالیت روزنامه نویسی و سیاسی و ادبی هرگز از این فکر غافل نشد... منتها این حب وطن مانع نمیشد به برخی از کاستیهای رجال و مردم ایران از قبیل اجتناب از کار دسته جمعی و دورویی و مال پرستی و مزاح گوئی که در خلق و خوی عموم در اثر دوهزار و پانصد سال استبداد رخه کرده بود نتازد.

طبیعی است که در دوران دیکتاتوری بیست ساله قلم او را هم شکستند و مانع از اشاعه افکار ترقیخواهانه او شدند. اما به محض اینکه نسیم آزادخواهی در اثر سرایت آتش جنگ دامن ایران را گرفت، بار دیگر وارد میدان شد و کوشید خلائی که حیات سیاسی کشور را تهدید میکرد با تشویق اهل فضیلت به فعالیت اجتماعی پرکند.

هنگام قضاوت درباره این کتاب پانصد و شش صفحه‌ای که در عرض یک عمر نوشته شده، باید زمان و مکان را در نظر داشت و حقانیت آنرا ارزیابی کرد. من باب مثال اگر دکتر افشار خود را پان ایرانیست مینامند، باید توجه داشت که پان ایرانیسم او با آنچه امروزه برخی از گروهها بدان مینازند، فرق دارد. یا مثلاً اگر بعضی از سیاستمداران را روی اقدامات سیاسی، اجتماعی‌شان ستوده، باید سنجید که همین اشخاص در مراحل دیگر هم توانسته‌اند پاکدامنی و دلیری خود را در مقابل خودخواهیها و ندانم کاریهای قدرتمندان زمانه بروز دهند یا تسلیم ظلم و زور شده‌اند.

نویسنده تا آنجا که میتواند است تحت تاثیر دشمنیها و مخالفتهای روزانه نرفته و تا آن میزان که برایش میسر بوده است، واقعیت تلخ را آشکار ساخته است... خرده گیری از سیاست داخلی و خارجی و جنگ سرد، عیب جوئی از رجال بیمایه و خودخواه و ضعیف دولت در مقابل بیگانگان و آنچه پشت فرهنگستان و چهل لغات

نهایت، از اهم مطالب این اثر است که هنوز هم برای ایرانیان آموزنده میتواند باشد، تا آن مهزبان که بتوان از آنها تجربه اندوخت و درس گرفت و به کار برد. انتقاد از وضع کشور همواره بدین نیت است که دلائل عقبماندگی ایران از کشورهای مترقی اروپا کشف شود تا بتوان در رفع آنها کوشید.

توجه مخصوص به افغانستان و روابط ویژه آن با ایران موضوعی است که دکتر افشار هرگز از آن فارغ نشده و یک عصر با آن ورفته است.

نیزبینی و بصیرت شایان تذکر، توجه او به موضوع سر زمین ماورای قفقاز است که به مقالهای تحت عنوان اران و «مسئله آذربایجان» آشکار میشود. موضوعی که چندین دهه ایرانیان را بخصوص در پایان جنگ دوم جهانی گرفتار ساخت و هنوز هم کسانی یافت میشوند که این خطه را به این نام مینامند.

نکته مهم در این اثر صداقت و متانت و تعادل است که همواره رعایت شده و خواننده را مفتون میسازد... دو اصل که نویسنده در جوانی اساس اخلاق و رفتار خود قرار داده «دروغ نگو، قسم نخور» در تمام کتاب به چشم میخورد. و خواننده اطمینان دارد که مرد جافادهای به حوادث نگریست و آنها را تحلیل کرده است... شاید کسب این خصائل نتیجه جهاندیدگی و سفرهای طولانی است که از آن عشق به وطن زائیده شده است.

مجید مهران

## روابط خارجی ایران

تألیف دکتر عبدالرضا هوشنگ مهدوی - جلد دوم - تهران - ۱۳۶۸

دکتر عبدالرضا هوشنگ مهدوی با وجود مشغله فراوانی که دارد و تاکنون چندین کتاب سودمند را به استادی ترجمه کرده و آثار خوبی بجا گذارده است، اخیراً جلد دوم تاریخ روابط خارجی ایران از پایان جنگ جهانی دوم تا سقوط رژیم پهلوی تألیف خود را منتشر کرده.

گمان من آنست از همان دقیقه که نویسندهای قلم در دست می گیرد و مطلبی پیرامون موضوعی می نویسد و از همان لحظهای که عنوان کتاب خود را تعیین می کند - فوق و سلیقه و عقاید شخصی او مطرح می شود و نمی توان به او ایراد گرفت چرا بنا به میل ما مطالب را ننوشته است -

لیکن نکتهٔ ظریفی در اینجا مطرح است به این شرح که اگر مورخ استاد و مدارک موجبی پس از سالیان معنادی به دست آورد که فرضاً یک شخصیت تاریخی را که مورد علاقه عموم مردم بوده و حسن شهرت داشته - مدلل می‌ساخت که خائنی بیش نبوده است، در اینجا دیگر ذوق شخصی و تمایلات خصوصی نمی‌تواند عرضه شود و باید چهرة واقعی شخصی مورد قضاوت و به درستی برشه تحریر درآورده شود، ولو آنکه عدلی برنجد. متأسفانه بعضی از رجال سیاسی ما اتویوگرایی و شرح خاطرات خود را به نحوی می‌نویسند که مورد پسند خاطر خواننده گان نسل حاضر واقع شود. بدون شک این عمل قابل نکوهش است - چه نویسنده باید آفتدر جرأت داشته باشد که با نوشتن واقعیت‌های تاریخی تهمت و دشنام عدلی را بجان بخرد - اگر دارای آن شهامت نیست و می‌خواهد با نیک نامی از دنیا برود، پس وظیفهٔ اخلاقی او ایجاب می‌کند پادداشت‌های خود را منظم کند و حقایق را بروی کاغذ آورد و از وراث خود بخواهد، یا آنکه شخصی معتمدی را انتخاب کند تا پس از مرگش انتشار دهد.

اسلوبی که نویسندهٔ تاریخ روابط خارجی ایران انتخاب کرده است - تا آنجا که یک انسان می‌تواند قلم خود را مهار کند جنبهٔ بیطرفی دارد، هر جا هم شخصیتی یا سیاستی را نکوهش کرده است عقیدهٔ شخصی اوست.

فقط این نکته را نباید نادیده بگیریم که در بعضی از فصول این کتاب به مسائل مهمی بطور خیلی موجز اشاره شده است که بر من معلوم نشد آیا گران بهای کاغذ موجب این خلاصه نویسی است، یا آنکه نویسنده رعایت حوصلهٔ خواننده را کرده است. نکاتی که به نظر اینجانب نسبت به این کتاب قابل عرضه است اینهاست:

در صفحهٔ ۹ تحت عنوان نظرات کلی (سالهای جنگ سرد) دربارهٔ نقش مهم - احمد قوام (قوام‌السلطنه) در دیپلماسی که به هنگام مذاکرات سیاسی آن هم در اوج قدرت استالین در مسکو بازی کرد و مذاکراتی که با تودستی با هیئت اعرامی فرقه دمکرات آذربایجان در تهران انجام داد توضیح کافی داده نشده. باید تصدیق کرد این سیاستمدار کشته‌کار در همین حال که شاه قلباً از او واهمه داشت و کارشکنی میکرد، و بلوجود نظامی هوشمندی چون سرلشکر رزم‌آراء که راست استاد ارتش را با هزاران آرزو برای کسب قدرت‌های بعدی را داشت، و در زمانیکه حزب تودهٔ ایران با سازمان منظم در سراسر کشور قدرت زائدالوصفی به دست آورده بود، توانست با ترفند سیاسی سه نفر از اعضای کمیتهٔ مرکزی حزب توده را وارد هیئت دولت کند و قوام با این کار دوستان فرلوانی را از دست داد، ولی با همین ریزه‌کاریها موجب پیروزی خود را فراهم کرد.

دلیری و تودستی او در سیاست تا آنجا بود که بلوجود قانون ۱۱ آذر ۱۳۲۳ که نخست وزیران و وزیران را از هرگونه مذاکره با دول خارجی برای امتیاز نفت منع کرده و مجازات شدید پیش‌بینی شده بوده، مقلوبه نامه ۱۵ فروردین ۱۳۲۵ را با سفر شوریوی امضاء کرد. ضمناً نکات

طرف دیپلماسی را کاملاً رعایت کرد و مجلس دست نشانده او هم آن مقاولنامه را کفای لم یکن اعلام نمود، اگرچه به برکتری او منجر شد.

شک نیست که نولفیلد هم ترومن به استالین نقش اساسی در این جریان داشت، ولی بی انصافی است که سهم قوام را نادیده بگیریم - شخصیتی که او در مذاکرات با استالین نشان داد به نسبت آنکه مطلقاً با حالت ضعف و زبونی سختی بر زبان نیلورد و رفتارش غرورانه بود قابل تقدیر است، چون معلوم نیست که غرب با خسارات فروانی که از جنگ دوم جهانی دیده بود حاضر می بود که بر سر آذربایجان جنگ جهانی سوم را آغاز کند. طبعاً آمریکائیها از سیاستی که قوام مله رانه بازی میکرد خشنود بودند، تأسیس حزب دمکرات ایران برای کوبیدن حزب توده از شاهکارهای قوام السلطنه است، ولو اینکه به فروش جواز گندم و جو و برنج و غیره به عدلای بازرگان طاع برای جبران مخارج حزب متهم شد. او مشکلات مالی حزب را باید از یک راهی تأمین میکرد و از این ممر برای نفع شخصی بهرمای نبرد، بودجه دولت آنروزها آنقدر ناچیز بود که امکان نداشت صرف مخارج حزب بازی شود، حتی پرداختن حقوق کارکنان دولت بدشواری انجام می گرفت.

به نظر من ضرور بود از ضدیت شاه با قوام و منجر شدن به مکتباتی که قوام از پاریس با شاه انجام داد و نسخهای برای افراد سرشناس مملکت فرستاده بود و ضمن آن با جرأت شاه را از تأسیس مجلس مؤسسان و تجدید نظر در اصول قانون اساسی و متمم آن، برحذر کرده بود نیز یاد میشد، زیرا بعضی مسائل داخلی موجب تعیین رویهای دیپلماسی یا تأثیر در مسائل آن دارد.

در مورد طرح مسئله آذربایجان از جانب ایران در شورای امنیت سازمان ملل متحد که اولین برخورد بلوک غرب و شرق پس از جنگ جهانی دوم است و اقدامات عده ای که قوام، تقی زاده و علاء در نهایت وطن پرستی کردند قابل ذکر است، هر چند اسنادی هست که قوام السلطنه به علاء دستور داده بود که از طرح مسئله خودداری کند و با این عمل ظاهراً می خواست دل روسها را بدست آورد، ولی در باطن امر چشم خود را برهم گذارد، از این که تقی زاده و علاء موضوع را از دستور جلسه شورای امنیت خارج نکردند، (توضیح آنکه ساختمان سازمان ملل متحد به علت آنکه در نیویورک هنوز ایجاد نشده بود، شورای امنیت آن سال در لندن تشکیل شد).

مرحوم عباس آرام که آن موقع مستشار سفارت در واشنگتن بود می گفت که پس از پیروزی ایران در شورای امنیت، قوام به عنوان پاداش مبلغ دهمزار دلار برای علاء حواله کرد که خطایی موجب تکدر خاطر او شده بود. علاء گفته بود خدمت به میهن پاداش نقدی نمی خواهد و می خواست وجه را پس بفرستد، ولی کارمندان سفارت بدست و پا می افتند و می گویند حال که چنانچه بلعت استطاعت مالی از این وجه صرف نظر می فرمائید چه بهتر است که به نخست وزیر اطلاع دهید این کمک را بین اعضای سفارت تقسیم می کنید، و گویا به همین ترتیب عمل میشود.



• • •

در صفحه ۲۳۰ در مورد اختلاف با عراق نام عبدالکریم شیخی وزیر خارجه وقت دولت بهت عراق که همراه هیئتی به ایران آمد اشتباعاً عبدالرحمن شیخی درج گردیده است، چون در آن هنگام مستشار سفارت ایران در بغداد بودم و در جریان مذاکرات دوجانبه قرار داشتم، پیشنهاد میکنم در چاپهای آتی کتاب اشاره نمایند که مذاکرات هیئت اهزامی با عراق با شکست مواجه شد و در همان جلسه اوله، مذاکرات به بن بست رسید. زیرا نمیتوانستیم رئیس هیئت نمایندگی عراق و معاون وزارتخارجه اظهار داشت، تصور ما این بود که دولت ایران هیئت اهزامی را برای رفع زد و خوردهای مرزی و مقررات مربوط به تنظیم رفت و آمد اتباع ایران و عراق برای زیارت اماکن مقدسه در خاک یکدیگر و رسیدگی به وضع ایرانیان ساکن عراق و مسائلی از این قبیل فرستاده است.

برای من رویه عراقیها قابل پیش بینی بود، زیرا در غیاب دکتر عزت الله عاملی سفیر وقت که به تهران رفته بود، کاردار موقت بودم و چند روز قبل از اینکه هیئت ایرانی حرکت کند، دکتر محمود علی الداود مدیر کل سیاسی خواست او را ملاقات کنم و طی مذاکراتی گفت به حال فنی دولت عراق آمادگی برای انجام شدن مذاکرات را ندارد و بهتر است به تهران اطلاع دهم تاریخ حرکت را بموقع مناسب دیگری بتصویق اندازند، بهمین ترتیب به وزارت امور خارجه تلگراف رمز فرستادم. اما جواب رسید که هیئت در همان موقع مقرر وارد بغداد می شود و عراقیها را در مقابل عمل انجام شده قرار دادند و هنگامی که برای استقبال هیئت به فرودگاه بغداد رفته بودم، دکتر عاملی بطور کنایه و گلابه گفت نزدیک بود کار را خراب کنی و بی جهت آن تلگراف را فرستادی! در صفحه ۲۴۰ در مورد تصرف جزائر سه گانه (ابوموسی و تنبها) به نظر مخلص حال که قریب بیست سال از ماجرا گذشته است بهتر بود مؤلف برای ثبت در تاریخ متن پادداشت تفاهم بین ایران و حاکم امارت شارجه (شیخ خالد) را در خصوص جزیره ابوموسی درج میکرد، خصوصاً آنکه در همان اوان در یکی از مجلات چاپ بیروت اگر اشتباه نکنم Middle East Survey با شیطنت انگلیسیها متن کامل آن منتشر شده، علاوه پس از چهلین سال از جنبه سری در آمده است.

در هرحال بنده بمنوان رئیس اداره نیم سیاسی وزرات امور خارجه که مسئول امور مربوط به کشورهای حوزه خلیج فارس و نفت فلات قاره بودم و پس از مراجعت از مأموریت بغداد به متن این پادداشت پی بردم، متوجه شدم بلوغدی که ماههای طولانی با انگلیسیها در تهران و لندن مذاکرات مفصل درباره جزائر مذکور بعمل آمد و اگر اشتباه نکنم هفت بار ویلیام لیوس که کارشناس انگلیسیها در منطقه خلیج فارس بود به ایران سفر کرد و البته انگلیسیها به هدف اساسی خود که شناسائی استقلال بحرین و دولت امارات متحده عربی بود رسیدند و معلوم نیست رجالی که دم از وطن پرستی میزدند چگونه حاضر بودند در برابر خواستههای انگلیس! سر تسلیم فرود آوردند و هر برابر اعتراضی اظهار می گفتند ما زور خود را زده ایم افسوس انگلیسها زیر بار نرفتند!؟

در آن ایالات اولاً دولت انگلیس دیگر آن قدرت استعماری قرون سابق را نداشت، ثانیاً

پس از جنگ جهانی دوم با آزاد کردن تعداد زیادی از مستعمرات خود مواجه با بحران ملی بوده و تماماً بهمان دلائل سیاسی و ضلوع بنه ملی تصمیم به خروج نیروهای خود از شرق کانال سوئز گرفت، طبعاً اگر از جانب هشت نمایندگان ایران مقاومت می‌شد و در سر میز مذاکرات آنوی بحرین راه دولت ایران سبیل و ساده از دست نمی‌داد، مسلماً منجر به مبادله پادداشت تفاهم که من آنرا پادداشت «سومطلم» نام گذارده بودم نمی‌شد؟ اگر تاریخ یک قرن اخیر ایران مراجعه کنیم در تمام مذاکرات دو جانب با همسایگان همیشه بازنده دولت ایران بود و این نیست بجز آنکه دولتهای وقت بخاطر حفظ مقام خود کوتاه می‌آمدند و نمایندگان ایران دست بسته به نظرات طرف مقابل تسلیم میشدند.

در صفحه ۲۱۱ در خصوص واکنش شدید دولت عراق پیرو استرداد جزائر سه گانه بهتر است اشاره شود دولت عراق پادداشت شدیدالحنی به کاردار ایران در بغداد تسلیم کرد و ایران را متهم کرده بود با انگلیس توطئه می‌دهد و در صورتیکه در ظرف چهل و هشت ساعت جزائر مورد بحث را تخلیه نکند قطع رابطه سیاسی خواهد کرد. این پادداشت با لحن موهنی که داشت بنا برحسب اینجانب به عراق مسترد گردید و قائل پاسخ دادن نبود، تصادفاً دولت انگلیس هم بهمان دلیل لحن اعاتت آمیز پادداشت، از قبول آن خودداری کرد و در نتیجه بین دولتهای ایران و انگلیس و عراق رابطه دیپلماتیک برای مدتی قطع شد.

در صفحه ۲۸۰ نگاشته شده در اکتبر ۱۹۷۳ (شهریور ۱۳۵۲) به ابتکار عراق روابط سیاسی بین دو کشور از سر گرفته شد و بین تهران و بغداد سفیر مبادله گردید، در حالیکه در پاراگراف بالاتر آورده بودند در ۱۲ فوریه ۱۹۷۱ (۲۲ بهمن ۱۳۵۲) عراق از شورای امنیت تقاضای تشکیل جلسه فوری کرد و ادعا نمود ایران پنج کیلومتر از خاک عراق را تصرف کرده است. چون در آنروزها خارج از کشور بودم درست بخاطر ندارم و فکر نمی‌کنم در همان سالی که روابط طرفین تیره بود عراق به تجدید مناسبات دیپلماتیک مبادرت کرده باشد. یا شهریور ۱۳۵۲ اشتباه است یا ۲۲ بهمن همانسال.

در صفحه ۲۷۰ (روابط ایران و ژاپن در سالیای دهه ۱۹۷۰) بلوجودیکه در مورد سایر کشورها حتی اروپای شرقی بهضمیل و ذکر آمار اقتصادی نگاشته شده تعجب است که تنها بذکر یک جلسه که روابط ایران و ژاپن در سالیای مذکور فعلاً گسترش یافت و پس از آمریکا و آلمان مقام سوم را در زمینه واردات ایران اشغال کرده بود اکتفاء کرده‌اند. بد نیست در چالپهای پندی ارقام و آمار دقیق‌تری در زمینه روابط اقتصادی ایران و ژاپن در آن زمان تهیه فرمایند تا خواننده را آگهی بیشتری دهند.

## پند و داستان باب

مجلدات پند و داستان باب در باره اشغال و حکم زبان پارسی است. تا کنون سه دفتر از این کتاب به قطع وزیری با کاغذی مرغوب و چاپی خوب در چاپخانه نقش جهان به شرح زیر به چاپ رسیده است:

دفتر نخست شماره‌های ۱ تا ۳۵۱۴، ۲۴۰ ص (تهران ۱۳۶۳).

دفتر دوم شماره‌های ۳۵۱۵ تا ۷۸۳۰، ۱۵۳ ص (تهران ۱۳۶۶).

دفتر سوم شماره‌های ۷۸۳۱ تا ۹۰۶۰، ۳۳۸ ص (تهران ۱۳۶۶).

فهرستی در آخر دفتر سوم است که از صفحه ۳۳۹ شروع می‌شود و به صفحه ۴۲۰ پایان می‌یابد.

در دفتر اول دکتر علی محمد حق شناس لاری با دکتر جامی شکیبی گیلانی همکاری داشته‌اند. اما ظاهراً در دو دفتر بعد خود را کنار کشیده‌اند و اتمام این کار سنگین به دوش مولف اصلی افتاده است. در مقدمه دفتر اول آمده است:

« پند و داستان هر مردمی اندوخته فرهنگی آن مردم است. این اندوخته به روزگاران فراهم می‌آید تا روزی به کار رود و به کار نمی‌تواند رفت مگر آنگاه که در دسترس باشد و در دسترس نمی‌تواند بود مگر آنکه در آرایش و سامانندی آن نیک کوشیده باشند. »

زبان فارسی گنجینه سرشاری از این گونه پندها و داستانهاست. اما گنجینه‌ای که تا کنون کلید آن در دست نبوده است. درست است که این گنجینه را کسانی چون جاودان یاد دهخدا و شادروان بهمنیار به جان پاس داشته‌اند و در فراهم آوردن آن از خود مایه‌ها گذاشته‌اند اما نه هیچیک از آن دو و نه هیچ کس دیگر تا کنون کوشیده است تا این سرمایه کلان را آرایشی و سامانی به آئین بخشد. این است که دسترسی بدانها، آنهم هنگام نیاز کاری بسیار دشوار و بسا که نشدنی است. زیرا پیام پندها و داستانها با رویه واژگانی که در آنها به کار رفته است بستگی ندارد و برداشت از آنها پاک از واژه‌های سازنده آنها جدا است... »

« انجام این کار در گرو دو چیز بود: یکی دسترسی به خود داستانها و دیگری یافتن سرمنتهین و سادترین روش... »

اما گزینش روش چندین دستور نبود، چون جلسی با روش نوین و بسیار کار آمد شنا بود که در زمینه‌های پزشکی به کار می‌رود. این روش فزون بر تازگی، برتری‌های ژو خود را دارد که روشهای دیگر ندارند. یکی اینکه به درد برنامه‌ریزی را یانهای می‌خورد. چون برای همین کار پی‌ریزی شده است. پس اگر کسی در آینده بخواهد ستانهای پارسی را به رایانه بسپارد، این روش کمک کار او خواهد بود. دیگر اینکه در چهارچوب آن می‌توانیم هر دستانی را بهر چند زمینه که بخواهیم پیوند دهیم بی آنکه نیازی به بازآوردن پهای آن دستان زیر هر زمینه پیدا کنیم...

از این بالاتر خود خواننده هم می‌تواند پس از چاپ این نامه این کار را دنبال کند تا گر ما پهای را در باره پندی یا دستانی جا گذاشته باشیم، او این لغزش ما را از میان بر دارد دیگر اینکه این روش دستگاهی باز است نه بسته. این است که در چهارچوب آن می‌شود هر دستان تازه‌ای را بر دستانهای پیش افزود بی آنکه برای این کار ناگزیر شویم آرایش کار را بر هم بزنیم. برای این کار اگر امروز بخواهیم به این کتاب یک دستان نو بیفزاییم باید تنها به آن یک شماره نو بدهیم یعنی ۳۵۱۵ و سپس این شماره را در زیر پهای و نهادهای بنویسیم.

مطالب و شرح بیشتری در مقدمه آمده است. اما همین مقدار برای معرفی کتاب کافی به نظر رسید. امید است روش کار دکتر شکیبی گیلانی دنبال شود و این ابتکار ایشان مورد استفاده اهل تحقیق قرار گیرد.

احمد اقتداری سفرنامه بنادر و جزائر خلیج فارس

از مهندس ناشناخته

با تصحیح و تحشیه دکتر منوچهر ستوده

نشر بروز - کتابفروشی تاریخ - ۱۳۶۹

سال گذشته کتاب: تاریخ بنادر و جزائر خلیج فارس تألیف محمد ابراهیم

نادری کازرونی با تصحیح و تحشیه دکتر منوچهر ستوده منتشر گردید و اینک

دومین کتاب تحشیه دکتر ستوده درباره خلیج فارس به همت نشر بروز - کتابفروشی

تاریخ با چاپ خوب و جلد زیبا و بها نسبتاً مناسب انتشار می‌یابد. اگرچه تاریخ انتشار

در دیون کتاب ۱۳۶۷ قید شده ولی کتاب در سال ۱۳۶۹ منتشر شده است.

این سفرنامه که مولفی ناشناخته نوشته است شرح یک ملموریت اداری و نظامی بروزگار محمدشاه قاجار است که نویسنده سفرنامه برای بردن توپ و تجهیزات نظامی به سواحل خلیج فارس مسیر راه «توپ رو» را از اصفهان تا ساحل خلیج فارس مطالعه کرده است. از اصفهان به شیراز و از شیراز به بوشهر و از بوشهر سفری به غرب بوشهر یعنی به گناوه و سفری به شرق بوشهر یعنی تا بیده گاویندی که امروزه جزء استان هرمزگان است راههای اراپرو آن روزگار را پیموده است.

سفرنامه ساده و مختصر و با قلمی رسا و بیانی گیرا نوشته شده است و عمده فایده آن اطلاع بر راههای کاروانی عمومی و تحقیق در اعلام جغرافیائی بی شمار آن روزگار آن نواحی است. مثلاً اطلاع از راه اراپروی اصفهان به شیراز که غیر از راه شوسه امروزی بوده است و کیفیت آبادیهای بر سر راه و نوع زندگانی و معیشت مردمان و سکنه آن راهها و مشاغل آنها از جهت مطالعات موضع نگاری (توپوگرافی) برای محققان زمان ما بسیار مفید تواند بود.

از شرح سفر گناوه و قریه امام حسن لیراوی (قریه حصار) چنین دریافتیم که نویسنده همراه با یک اردوی دولتی بوده است که صاحب فارسنامه ناصری (حاج میرزا حسن طبیب فسانی) هم در آن اردو بوده است. چه شرحی که نویسنده این سفرنامه از گناوه و قلعه حصاری می نویسد شباهت بسیار دارد حتی در جملات و عبارات با آنچه صاحب فارسنامه ناصری نوشته است.

این کتاب کم حجم پر مطلب برای دانشجویان و مدیران امور عمرانی و اقتصادی و سرلین دولتی نواحی بوشهر و سواحل آن مفید است و خوانندگان را به استفاده از آن ترغیب می نماید.

برای نشر برزو و کتابفروشی تاریخ مزید توفیق را برای نشر آثار ارزنده نویسندگان ایرانی متبّع مسئلت می نماید.

به کوشش منوچهر ستوده  
نشر برزو (کتابفروشی تاریخ)  
۸۵۰ ریال

سفرنامه جزایر و  
بنادر خلیج فارس  
از دوره محمدشاه قاجار



### نامه‌های سیاسی علاء به تقی‌زاده

در آن دسته از اوراق تقی‌زاده که من دیدم سه نامه سیاسی از حسین علاء به تقی‌زاده بیش نبود چون در سه نامه موضوعهای مملکتی مهم که ضمناً متضمن عقاید شخصی و طرز تفکر علاءست مندرج است چاپ شدن آنها را ضروری دانست. با تأکید بر این نکته همیشگی و اساسی که ما می‌کوشیم کمکی به روشنی جوانب تاریخ بکنیم و قصصمان دفاع از اشخاص یا طعن و ذق بر آنان نیست ولو آنکه به غرض کسی بخواهد عنوان دیگری بر این مقصود و هدف بنهد.

گوشه‌ای از مضمون نامه اول (در باره سر ریدر بولارد) شباهت به نامه‌ای دارد که ساعد (وزیر خارجه) به تقی‌زاده نوشته بود و در همین مجله به چاپ رسید. علاء به هنگام نگارش این نامه وزیر دربار بوده است.

نامه‌های دوم و سوم از امریکا به هنگامی که سفیر ایران در آن کشور بود نگارش یافته و مخالف بودن تلویحی او به عدم لزوم تغییر قانون اساسی در نامه مشهور قوام‌السلط در همین موضوع است.

ا.ا.

سعدآباد- ۱۱ مرداد ۱۳۲۲

دوست عزیز فردا صبح آقای هژیر عازم لندن است. می‌خواهم بوسیله ایشان از جنابعالی احوال‌پرسی نمایم. امیدوارم بکلی رفع کسالت شده و در این بهران شدید و موقیع بسیار مشکل با صحت مزاج مشغول انجام وظیفه هستید. آرزوی همه دوستان و خیرخواهان این است که به مرکز مراجعت و با مقام وزارت یا وکالت کمک در اصلاح امور بفرمایید که نهایت احتیاج به وجود علی هست.



آقای وزیر چنانچه را از جزئیات امور مسبوق خواهند داشت اجمالاً عرض می‌کنم لازم است در مقابل این نگرانیها دولت انگلیس سیاست خود را نسبت به ما روشن سازد. بدانیم چه نظری دارند باطناً و چه می‌خواهند.

از یک طرف از مندرجات جراند و دولت و بیانات نمایندگان ملت شاکی هستند. وزیر مختار انگلیس حضور اعلیحضرت همیونی شرفیاب [می‌شود] و با حرارت از لوزاع تنقید می‌نماید.

از طرف دیگر دائماً گوشزد می‌نمایند شاه باید از مداخله در امور کناره‌گیری نماید. کار را به وزرا ولو اینکه بد و فاسد باشند واگذار [کنند].  
به ارش (که ریاست آن مطابق قوانین اساسی با اعلیحضرت است) توجهی نداشته بگذارند وزیر جنگ هر چه می‌خواهد بکند.

Let things drift leave the ministers. To staw in their owne juico, be a passive spectator

مثل این است که ملتفت نیستند که در ایران شاه نمی‌تواند صرف تماشاچی باشد. خصوصاً پادشاهی که با وجدان و حسن نیت و هوش و میل به تأمین آسایش مردم باشد. ایران را اشغال و ضعیف کرده مقدار زیادی از اجناس و خوار و بارش را برده، پول و اقتصادش را بواسطه کثرت انتشار اسکناس و تعیین نرخ سنگین بی قیمت کرده، هزینه زندگی را فوق‌العاده بالا برده‌اند، اسلحه و مهمات ما را گرفته فشار می‌آورند با قشقایها بجنجید. در صورتیکه بمقیده خیلها ممکن بود قضیه به مسالمت حل و از خونریزی بین برادران جلوگیری شود. نیز بر خلاف عقیده اغلب غیرخواهان اصرار دارند قوام شیرازی به استانداری فارس برقرار شود.

حالا می‌خواهند وانمود کنند که ایران تنها دولت متحد با انگلیس است که در موقع ظفر و پیشرفت قوای متفقین با آنها مخالفت می‌نماید اینگونه:

مایر mayer آلمانی در جنوب با ناصر قشقای کسک می‌نماید. چند نفر پلاراشوتیت آلمانی و ایرانی در فارس فرود آمده‌اند. ناصر هم با بعضی محافل تهران از قبیل وکیل (نوبخت) روزنامه نویس و افسر راه دلد، بنابر این ایران با متفقین آلمان در جنگ است!!

مملکت دلد از هم تلاشی می‌شود. اغتشاش حکمفرماست. چطور می‌شود چنین کشوری به پیمان دول متحده ملحق شود و در کنفرانس صلح شرکت نماید.  
هیچ اقدامی برای جلب محبت و دوستی ایرانیان نکرده تمجب دارند چرا احساسات



توده با آنها همراه نیست و دارد به روسها متقابل می‌شود.  
در مقابل تبلیغات ماهرانه همسایه شمالی و پیش آمدن قشون آن تا گجه سر و بر پا کردن طاق نصرت با بهرق سرخ و عکس لنین و ستالین (مثل علامت سرحدی) سکوت اختیار کرده اهمیت نمی‌دهند.

اینجا شهرت دارد ستالین به Davier سفیر کبیر امریکا یا یک امریکایی دیگر گفته بعضی ولایات شمالی ایران مخصوصاً آذربایجان طالب استقلال هستند. حق این است که مطابق میل اهالی آنجاها رفتار شود. انگلیسها چنین چیز را بعید می‌دانند.  
اعضای سفارت دو دسته هستند: مستر "نرت" نایب شرقی نظر خوبی نسبت به ایران ندارد. وزیر مختار (پیرمرد خسته عصبانی) تحت نفوذ اوست، کوتاه نظر، بدبین. همه ماها را ناقابل و دزد و محتکر می‌دانند.

دسته دیگر از جوانها از قبیل Hori - Hankey (؟) که متأسفانه برگشته به لندن خوشبین تر و مساعدتر و اوضاع و احوال ما را بهتر می‌فهمند.

لازم است سعی بفرمایید وزیر مختاری را تبدیل به سفیر کبیری نموده شخص برجسته نظر بلندی که در هند و شرق مأموریت نداشته بفرستند. رویه فعلی سفارت مخالف با مصالح انگلیس و ایران است.

خوب است جنابعالی مذاکره جدی بفرمایید. حقایق را بفهمانید، تا زودست کمک در اصلاح این احوال اسفناک خطرناک بنمایند.

اعلیحضرت همیونی صلاح دیدند در این موقع که متفقین پیشرفت بزرگی کرده‌اند و ظاهراً خانم جنگ نزدیکتر است و آقای هزیر هازم لندن است نامه‌یی به پادشاه انگلیس و مستر چرچیل بنویسند \* و آنها را به ایران متوجه سازند. شاید از این راه گشایش پیدا شود.

دوستان برای انتخاب جنابعالی کار می‌کنند. اگر انتخاب شدید صلاح در مراجعت و تشکیل حزب قوی در تحت ریاست خودتان است. دولتی متکی به چنین حزبی حتماً بهتر کار می‌کند.

چون دیروقت است و دیگر فرصتی نیست نامه را به دهای خیر وجود مفتنم عالی ختم می‌کنم.

ارادتمند قدیمی حلیلی  
حسین علاء

اول آبان ۱۳۲۹

دوست عزیزم حالا که مجلس با اکثریت تمام رای داده و پیشنهاد تأسیس شرکت مختلط نفت شوروی و ایران را رد کرده و در عین حال اظهار تمایل به تحکیم روابط دوستی با همسایه شمالی نموده است امید است نگرانیها برطرف شود و فرصتی بدست آید برای شروع باصلاحات و تأمین رفاه حال مردم بدبخت ایران.

حضور جنابعالی در تهران برای تأکید به دولت و مجلس در باب ضرورت اقدام عاجل در این راه بسیار مفید است. علاوه بر نقشه پنج ساله و عمران و آبادی مطابق تشخیص هیئت فنی امریکایی اصلاحاتی در دوائر دولتی لازم [و] فوری است تا رشوه و تقلب و فساد کمنده شود و مستخدمین دولت بدانند که نوکر ملت‌اند و باید با راستی و درستی و حس وطن‌پرستی خدمت نمایند.

وزارت خارجه اینجا می‌گوید اهالی آذربایجان از نظامیان و مأمورین دولت بسیار ناراضی هستند. ظلم و تعدی زیاد می‌شود. قدمی هم در راه اصلاح احوال اسف‌ناگیز دهقان و کارگر برداشته نشده.

حالا وقتی است که باید به عالم نشان بدهیم که قادر به اداره امور خود بوده بر وفق اصول آزادی و دموکراسی داریم پیش می‌رویم و دیگر بهانه به دست حزب توده و میدان به تبلیغات دولت شوروی نباید داد.

نمی‌دانم در نامه‌های قبل اشاره به مراجعت والا حضرت عبدالرضا نمودم یا خیر. این جوان خوب تحصیل کرده در دانشگاه هاروارد. خوشرو و معقول و متین و با حسن نیت است. ولی متأسفانه از ظاهر بدش نمی‌آید. در نیویورک تحت نفوذ و آلت دست بعضی ایرانیان مفتن واقع شد و آنها بوسیله اشخاصی فاسد در تهران (از قبیل احمد میری) مشغول اقدام شدند که جراند در مقابل دریافت پول مقالات تعلق آمیز در باب شاهپور بنویسند و پیشنهاد کنند که عبدالرضا به مقام ولایت عهد برقرار شود. والا حضرت را نیز وادار کردند که به روزنامه‌های آمریکا اظهاراتی کرده وعده بدهند که اصلاحات بزرگی در ایران خواهند کرد و غیره... به والا حضرت نصیحت دادم خیلی احتیاط نمایند. در محیط

فاسد تهران مهمشان را مصروف به تقویت مقام سلطنت نمایند اگر تمام اعضای خاندان پهلوی با صمیمیت و متحداً تشریک مساعی در پیشرفت مقاصد خیر اعلیحضرت همیونی نمایند موجبات انقراض این سلسله را فراهم خواهند نمود.

از قرار معلوم بین دو خواهر (والاحضرت اشرف و والاحضرت شمس) هم اختلاف و حسدست وجود دارد. ملکه مادر در همه امور دربار دخالت میکند و نفوذ زیادی دارد که در راه غلط استعمال می‌شود. اطرائانش همه فاسدند.

اگر اعلیحضرت با اراده و عزم راسخ دربار و خانواده خودشان را نتوانند اداره نمایند و برای سایر وزارتخانه‌ها و دوائر سرمشق نباشند چه امیدی به اصلاح امور کشور می‌توان داشت؟

منظور بنده این است که جنابعالی مسبوق و مراقب جریان امور دربار باشید و هند و اندرز به شاه و شاهپور عبدالرضا و شاهدختها بدهید.

اگر ممکن بود اعلیحضرت مادر خود را به مشهد یا به سویس می‌فرستادند همین صلاح است.

مجلات را باز تقدیم می‌کنم و آرزو مندم که سرکار علیه خانم و خودتان از نعمت سلامت و سعادت برخوردار باشید.

ارادتند حقیقی - حسین علاء

چندروز قبل نامه‌ئی از جناب آقای دکتر غنی از مصر دریافت نموده رفیع نگرانی شد. گویا اعلیحضرت در فکر تقاضای اصلاح قوانین اساسی و ازدیاد اختیارات مقام سلطنت هستند مطابق آنچه در سایر کشورهای مشروط معمول است (عراق - مصر - سوئد و غیره).

به عقیده مخلص هنوز موقع آن نرسیده \* و با همین اختیارات فعلی و نفوذ معنوی می‌توانند خیلی موثر واقع شوند و خدمات مفید به ملت بنمایند. مخصوصاً در قسمت بهداشت و فرهنگ و تهذیب اخلاق و حفظ وحدت و اصلاح آئین و غیره.

اگر هم مجلس سنا را به وجود بیاورید (و به نظرم از کارهای واجب است) راهی پیدا می‌شود برای شکستن Deadlock موقعی که مجلس اسباب زحمت می‌شود و مانع اجرای اصلاحات و وضع قوانین مورد احتیاج می‌گردد.

\* - این عقیده یادآور نامه محکم و دلیرانهای است که قوام السلطنه به سبک و سیاق سیاسی خود در همین موضوع به شاه نوشت و شهرت بسیار یافت.

دوست عزیزم از موقعی که به تهران تشریف بردید دیگر از جنابعالی خبری ندارم. مکرر بوسیله دفتر مخصوص و وزارت خارجه عرضه نگار شدم به یک کلمه جواب نایل نگردیدم. امیدوارم حال سرکار و حضرت علیه خانم از هر حیث خوب است و در این سال نو به همه آرزوهای خود خواهید رسید.

شنیدم عقیده جنابعالی با گرفتن اعتبار از بانک بین‌المللی برای اجرای قسمت دولاری نقشه عمران و آبادی مخالف است. درست ملتفت نشدم تشویش سرکار از چه بابت است؟ اگر بهم آن را دارید که وجوه حیف و میل می‌شود. اولاً خود بانک در این قسمت مراقبت دقیق دارد. وجهی قرض نمی‌دهد بدون اطمینان از صحت مصرف آن.

ثانیاً گرفتن این اعتبار هیچ جنبه سیاسی ندارد. پول از دولت امریکا قرض نمی‌شود. فقط کمکی است که از یک سازمان بین‌المللی که خودمان هم در آن شریک هستیم و سهمی در سرمایه آن داریم گرفته خواهد شد. دولت لهستان با اینکه در منطقه نفوذ روس است خیلی سعی دارد از بانک بین‌المللی ششصد ملیون دلار قرض نماید.

ثالثاً با داشتن دستگاه مرتبی مانند بانک ملی که در رأس شخص صحیح العمل مثل آقای ابوالحسن ابتهاج وجود دارد چه اندیشه‌نی باقی می‌ماند؟

با گرفتن اسلحه از مازاد دولت امریکا به قیمت بسیار نازل نیز مخالفت کردید. در صورتیکه مقرون به صلاح و صرفه ایران و مورد احتیاج مبرم ژاندارمری و ارتش ماست نه برای دفاع از حمله ارتش سرخ ولی برای حفظ امنیت در آذربایجان و سایر نقاط و احترام حدود و ثغورمان.

البته می‌دانید که قسمت عمده اسلحه و مهمات ایران را در موقع تصرف خاک ما در اوایل جنگ و بین روس و آلمان و شمالیها ضبط کردند. مقداری هم به دست ابلات و عشایر افتاد. اصلاً هم ارتش ایران درست مکانیزه نشده قوه ارتش و سرعت عمل آن کم است.

تنها فرمای که می‌تواند جلوی انقلاب داخلی و تحریکات و تشبثات دولت شوروی را بگیرد و از انقراض کشور جلوگیری نماید همین ارتش و ژاندارمری است تماماً با اجرای نقشه اقتصادی و اجتماعی و مالا بردن سطح زندگانی مردم بدبخت ایران.

با اوضاع فعلی دنیا روسها مجدداً قشون به ایران نخواهند فرستاد و حمله نمی‌آورند. متوسل تاکتیک و شیوه تحریک و تقویت و تشویق عناصر ناراضی و خائن و جنگ و گریز آنها مانند guerilla های یونان خواهند شد.

در مقابل این سیاست روس باید حتماً قشون مجهز سریع السیر با تانک و طیاره و تریخانه مکمل داشته باشیم.

دولت سیاست روشنی ندارد. مجلس آشنا به اصول پارلمانی و دموکراسی نیست و اغلب نمایندگان فقط در فکر منافع آنی شخصی می‌باشند.

عدهٔ اعضاء دوائر دولتی خیلی زیاد و به وظایف خود از روی راستی و درستی عمل نمی‌کنند.

وقت آن رسیده که بهست امثال جنابعالی تغییر کلی در این دستگاه فاسد و پوسیده داده سبک تازه‌ئی در ادارهٔ امور کشور اتخاذ شود.

جواب یادداشت سفیر شوروی خوب تهیه شده بود. گمان دارم جنابعالی در انشاء آن دخالت نام داشتاید. متوجه باشید که از سال ۱۹۲۱ به این طرف تغییر کلی در اوضاع عالم پیدا شده و منشور ملل متحد به وجود آمده است. اکنون هیچ دولتی نمی‌تواند قشون به خاک دولت دیگر اعزام دارد. باید مراجعه به شورای امنیت بنماید در صورت داشتن دعوائی. در حقیقت می‌توان گفت که منشور ملل متحد جای مواد ۵ و ۶ عهدنامهٔ ۱۹۲۱ را گرفته است.

زیاده تصدیع دادم معذورم بدارید. منتظر مژدهٔ سلامتی جنابعالی و سرکار خانم هستم.

ارادتمند- حسین علام

□ □ □

احمد سهیلی خوانساری

## نامهٔ درویش عبدالمجید در پاسخ ابوالفتح خان زند

درویش که فضای قزوین را برای جولان مرکب زندگانی و کسب علم و دانش و هنر کوچک دیده بود و میدان و سرزمین بزرگتری آرزو داشت بار سفر بسته درویشانه به اصفهان رهسپار شد. در اصفهان نهال امیدش بارور گردید. خطش به منتها درجه زیبایی و خوشی رسید. در آذربایجان خط شکسته بسیار مورد توجه بود و درویش زود مشهور

گرمید و نزد همه محترم و معزز شد. بزرگان علم و ادب و عیان مقدمش را گرمی داشت پروانهوار گرد شمع وجودش جمع می شدند و به سبب شاعری در تمام محافل علم و ادب راه داشت. شاگردان بسیار در مکتب تعلیمش حضور می یافتند و او همه روزه بر مسند نشسته آنانرا سرمشق و تعلیم می داد. آوازه حسن خط درویش به همه جا رسید و یکمناز میدان خط شکسته شد. علی ای الحال میان نوابخ خط کم کسی در آغاز جوانی بدین شهرت دست یافته است. وی استادان بزرگ خط شکسته مانند شفیع، مرتضی قلی سلطان و میرزا حسن، گرمانی را تحت الشعاع ساخت. درویش نامراد دل سوخته از بهخت بد و طالع ناساز مبتلا به تب و نوبه ریح که برخی سل دانستند شد و این بیماری که بعد از سال ۱۱۸۰ به وجودش راه یافت بزودی او را از پای درآورد و چنانکه خود نوشته است گاه ششماه پای از خانه بیرون نمی نهاد و به جان کندن قطعه و خط می نوشت و در این احوال بود که شاگردان را تعلیم نمی داد.

ناله و زاری او را در اکثر قطعاتش می خوانیم و شکوه و شکایت وی از این بیماری دل هر خواننده بی را به درد می آورد.

ابوالفتح خان پسر بزرگ کریم خان زند اسمعیل سلطان از بزرگان دربار را با نامه بی روانه اصفهان ساخت که اسباب مسافرت وی را فراهم کرده به شیرازش برد. درویش دردمند تب دار معنورنامه زیر را نوشته به واسطه همان اسمعیل سلطان برای ابوالفتح خان فرستاد:

عرفه داشت کمترین بندگان عبدالمجید شکسته شکسته نویس بنووه عرفی و کلام اخلاص عالی می رساند که دین او ان سعادت نشان بهجت توأمان رقم عطفوت شیم عنایت توأم درباب احضار کمترین بندگان صادر و این بی بهاحت شکسته حال را بین الامثال والاقران سرافراز گردانید. قسم به ذات لایزال و ایزد بی همال که نه چندان آرزوند تقبیل آن آستان ملک دویانم که به دستیاری فلم شکسته رقم شرح عسری از افسار پا کمی از بسیار آن تواند نمود. من کیستم که شایسته حضور موفورالسرور عالی توانم شد. صدهزار بهتر از مرا این آرزو در خاطر و این تمنا در دل است که ادراک فیض حضور ساطع النور سامی نمایند و این دولت عظمی و موهبت کبرا از برای احدی امکان

۴ - کریم خان زند سه پسر داشت که ابوالفتح خان از همه بزرگتر بود. در سال ۱۱۹۳ که کریم خان وفات یافت ابوالفتح خان را به سلطنت برداشتند و سکه سلطنت به نام وی زدند نزاع میان سران زنده سلطنت ابوالفتح خان را مختل ساخت. محالبت صادق خان برادر کریم خان بر همه غلبه کرد و در سال ۱۱۹۶ یا ۱۱۹۷ ابوالفتح خان و سایر برادران را گرفته در بند و کور کرد هر چند دیری نپایید که خود از میان رفت.

ندارد که الحال برای این کمین بنده دیرین ممکن است. بخت نامساعد بحدی رنجور و شکسته و دردمند دارد که قدرت از جابر جا خاستن ندارد. بعضی الحال قرب شش ما هست که از خانه پا بیرون نگذاشتام البته که به عرض بندگان عالی رسیده خواهد بود و درین مدت باحدی نه سرمشق و نه تعلیم فداام. یعنی نتوانستم کلمه نوشت. خدا شاهد حال است که اگر ممکن بود و می توانستم که روزی ربع فرسنگ حرکت کنم یقین که نظر به وفور شوق به خدمت سامی عازم می شدم. درین شکی نیست که نغولم به منزل اول رسید. البته که آن آفتاب سپهر دولت و مهر فلک حشمت زاد الله تعالی راضی به برطرف شدن چون من فقیری نخواهند بود در ینوقت عالیشان رفیع مکان ابهت و مناعت توانان اسمعیل سلطان بجهت اطمینان خاطر خود قدم به عیادت حقیر رنجه نموده و از حال کمترین کماحقه مستحضر گردید، البته که به خاکپای بندگان والا عرض کرده. خواهد بود و تعهد کردند که اطبا را متوجه معالجه حقیر نمایند و خود نیز متوجه شوند. شاید بعد ازین نظر باعتدال هوا احوال خوشتر شود. هنگامی که ایشان عزیمت خدمت عالی نمایند در خدمت ایشان بشرف پابوس مشرف گردد و گرنه این مطلب مشخص است که احدی را تمرد از فرموده عالی ممکن نیست. غرض الحال که از زندگانی خود مأیوسم باقی امر کم مطاع و ظلمک ممدود.

حالا که قدرت تحریر ندارم اما چند پارچه کاغذ از خطوط سابق خود همراه عریضه به خدمت کثیرالسعادة گرامی ارسال نمود، امیدوار است که شرف قبول از مطالعه ایشان یابد. خداگواه حال است که قدرت نوشتن عریضه هم نداشتم اما لابد بجان کندن بسیار تحریر این چند سطر نمود. خود دانسته خواهد بود که خط کمترین این نیست که در حین صحت اگر چشم بر هم گذاشته و می نوشتم. بهتر ازین می نوشتم چکنم ستیز با فلک نمی توانم کرد و از امر قضا سر نمی توان پیچید زیاده چه جرأت بی ادبی نماید باقی امر کم مطاع و ظلمک ممدود.

درویش در نامه دیگر که به یکی از یاران نوشته چنین گوید عالمی از اینمطلب مستحضرند که کمترین بندگان الحال مدت شش ماه و کسریست که مبتلا به نوبه ربع می باشم یعنی به حدی تن را کاسته و توانایی از تمامی قوی برخاسته که قادر به حرکت نیست هرگاه باور نداشته باشند

پیدااست حالم از رنگ زردم پیدااست دردم از رنگ زردم پیدااست دردم  
درویش خود می دانست که از چنگال این بیماری رهایی معالست، از اینرو ناله های

مأبوسانه او را در نامه‌هایش می‌خوانیم، چنانکه دیری نگذشت این مرض وی را از پای درآورد و این شاعر هنرمند و خوشنویس دردمند ناکام و نامراد در جوانی در آغاز محرم سال ۱۱۸۶ از اینجهان ناپایدار رخت به سرای جلودانی برد. عبدالرزاق بیگ دنبلی هم نگاشته است بارها از هندوستان ویرا طلبیدند. وی قدم از اصفهان بیرون نگذاشت و بهدارالعلم شیراز نیز که مجمع لعل کمال بود نیامد و شرف صحبتش روزی نشد. گاهی قطعاتی زیبا به خط درویش می‌بینیم که نوشته شده در شیراز یا کاشان یا بروجرد تحریر یافت. باید دانست که همه مجعولند هر چند زیبا و باسلوب وی نگارش یافته باشد.

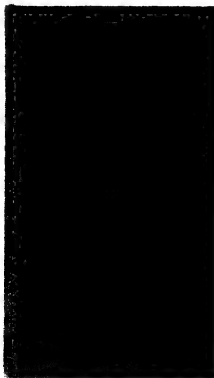
در تاریخ وفات درویش دو ماده تاریخ یکی رفیق و دیگر لطفعلی بیگ آذر ساخته است. ماده تاریخ دقیق ۱۱۸۶ و آذر ۱۱۸۵ است، ولی تاریخی که بر سنگ قبر درویش نقر شده آغاز محرم سال ۱۱۸۶ را تأیید می‌کند و این اشتباه در وفیات آغاز هر سال گاهی اتفاق افتاده و سال پیش ثبت گردیده است.

## نامهٔ اعراض و کناره‌گیری میرزا هدایت‌الله وزیر دفتر

میرزا هدایت‌الله وزیر دفتر (در گذشته در سال ۱۳۱۰ ق.) پدر دکتر محمد مصدق سالهای مدید، در روزگاری که میرزا یوسف مستوفی‌الممالک متصدی امور مالی مملکت و چندی صدراعظم بود، رئیس دفتر استعفا بود. بنی نهض کارهای مالی مملکت را در دست داشت. ضمناً با مستوفی‌الممالک (پدرزن خود) بر سر امور دیوانی میانشان اختلاف نظر شدید وجود داشت تا اینکه چون مستوفی‌الممالک در سال ۱۲۹۹، میرزا حسن فرزند شش هفت سالهٔ خود را به مقام رئیس دفتر استعفا منصوب کرد، و میرزا هدایت‌الله خود را واجد شرایط لازم می‌دانست ازین انتصاب که قطعاً با موافقت شاه انجام شده بود رنجیده شد از کار استعفا کرد و خانه‌نشین و بی‌کار بود وقتی مستوفی‌الممالک در سال ۱۳۰۳ مرد چون میرزا حسن هوز صغیر بود به امر ناصرالدین شاه میرزا هدایت‌الله به کار دعوت شد و سمت اتابکی مستوفی‌الممالک تازه را یافت. البته میرزا هدایت‌الله درین مقام هم نسبت به میرزا حسن سخت‌گیر بود حتی نوشته‌اند که مهر مستوفی‌الممالکی او را نا وقتی هم که به سن هجده سالگی رسیده بود هنوز نزد خود نگه داشته بود (بامداد).

به هر تقدیر اخیراً نزد دوست عزیز و فضل آقایی محمد خاتمی که مقداری از اوراق میرزا محمدعلی خان امین‌السلطنه (ناماد ابراهیم امین‌السلطان) را در اختیار دارد نامه‌ای از وزیر دفتر دیدم که در آن نسبت به حضور بر سرکار خود اعراض و در حقیقت کناره‌گیری کرده است و اگر چه نامه تاریخ ندارد ظاهراً باید مربوط باشد به همین جریان که نوشته شد در هر حال نامه‌ای است که استحکام و ثبوت روحه





وزیر دفتر را خوب نشانی می‌دهد. وزیر دفتر این نامه را ازین رو به امین السلطنه نوشته است که در دربار ناصرالدین شاه چند مقام مختلف دارا بود و با امین السلطان هم به مناسبت خویشی ارتباط محکم داشت.

۱.۱

♦♦♦♦

#### روی پاکت

جناب جلالت‌الاجل اکرم عالی آقایی حاجی امین السلطنه دام اقباله ملاحظه فرمایند (مهر وزیر دفتر) قربانت شوم با این تفصیلات دیگر گویا آمین مخلص به دخترخانه بهیچ قلعه صحیح نباشد زیرا که بنده ابتدا زیربار اینکه یک تومان وجه تقدیم بدهم نخواهم رفت و طرف مقابل هم البته وجه تقدیمی را حاضر کرده و عملش خواهد گذشت. دیگر چه لزوم دارد که آدم خودش را اینقدر مبرم و سمج کند که به آدم بگویند دیگر لازم نیست بیاید خود آدم اگر فی الجمله شعور و مدرکی داشته باشد باید ملکیت بشود که سئله از چه قرار است.

محض خطر بندگان عالی دام اقباله عرض می‌کنم که دیگر به دخترخانه حاضر نخواهم شد.

امیرالممالی مطاع

در تمام این قسمت دیگر که آنرا نمی توان

مع مده مع میخ زیرا که مده ام از هر دو

کتابی در مده مع میخ که ام میخ و طرف

ایه و مده مع را مده کرده و مده میخ و ام

و مده مع میخ و ام میخ و ام میخ و ام

و مده مع میخ و ام میخ و ام میخ و ام

و مده مع میخ و ام میخ و ام میخ و ام

و مده مع میخ و ام میخ و ام میخ و ام

و مده مع میخ و ام میخ و ام میخ و ام

و مده مع میخ و ام میخ و ام میخ و ام

جواب مده مع میخ و ام میخ و ام میخ و ام



## سرگذشت خود نوشته شیخ الرئیس حیرت

شاهزاده ابوالحسن میرزا قاجار ملقب به شیخ الرئیس متخلص به حیرت از شعرا و خطیبان منبری آزادی‌جو و به مصطلح زمانه خود «متورالفکر» و صاحب آوازه و اشتہار بود و چند نوشته و تالیفش که چاپ شده در دست است، از آن جمله است «اتحاد اسلام» و «منتخب النفیس». در مقدمه منتخب النفیس که مجموعه‌ای از اشعار و منشئات اوست سرگذشتی به خودش آمده است. منتخب النفیس نخستین بار در بمبئی به سال ۱۳۱۲ به چاپ رسیده.

اخیراً دوست گرامی آقای بیژن شرنیس نوانه شیخ الرئیس بمبئی اوراق و نوشته‌هایی را که از آن مرحوم بازمانده است به من نمود و در لابلای آنها دو ورقه دیده شد حاوی سرگذشتی از خود که شیخ الرئیس در پاسخ سوال یکی از روزنامه‌های پس از فتح تهران نوشته بوده است و چون نمی‌دانیم مربوط به کدام روزنامه است و آیا چاپ شده است؟ آن را درینجا منتشر می‌کنیم که در دسترس باشد.

عکسی هم که درینجا چاپ می‌شود التفاتی آقای بیژن شرنیس است.

(۱۱۰)

بمنه تعالی - شرح احوال و ماجرای زندگانی بنده را خواستاید، با آنکه تراکم صدمات و مصائب عموماً و اثر واردات اخیر دوره منحوسه مشنومه استبداد خصوصاً خاطر و خیال بنده را طوری فرتوت و مبہوت کرده که اگر چیزی بنویسم یا بگویم از مقوله خرق عادت است، نمی‌توانم خواهش محترمانه اداره روزنامه مقدس را حواله به خاموشی دهم و عنر فراموشی آوردم.

ابن بنده شرمندہ در شهر تبریز و آن خاک پاک غیرت خیز متولد شدم در سنہ ۱۲۶۴. قریب به سن بلوغ، انقله بالغ امره، به امروالدین طاب تراهامہ مشہد مقدس رضوی علیہ السلام مشرف شدم به اقامت در آن آستان ملائک پاسبان در سایه سعادت ابرین رضوان‌لله علیہما مستسعد آمدم. با وجود تقلد مناصب عدیدہ و ادارات مهمہ

لحظهای از تحصیل فنون متنوعه و علوم مختلفه تقاعد نمی‌کردم.

به شوق قلبی و به سوق غیبی در طلب علم کوشش داشتم. ادبیات و تفسیر و طب و کلام و حکمت طبیعی و الهی را در نزد اساتید فن و مهرة صناعت درس خواندم تا درس گفتم.

بعد از فراغت از این مقدمات به توغل در علوم شرعیه و آموختن فقه و اصول رغبت کرده در محضر علمای بزرگ و فقهای معروف آن بلده طیبه روحی فنا مشرفها استفاده نمودم و در سن متجاوز از سی قصائد نازی و پاریسی به روش شعرای مشهور عجم و عرب می‌گفتم که جالب انتظار اهل فوق و ادب بود، و هم در آن ایام به محراب عبادت و منبر افادت برآمدم.

از برکات توجهات گرانبهای سلطان سریر ارتضا تمام مستمعین به سمع القبول و عین الرضا به سخنانم ملاحظه می‌کردند و حسن ظن داشتند.

همت بنده بلند پروازی کرد و خداوند بنده نوازی،

همچو مستمقی کز آتش سیر نیست پس بر آنچه یافتی بالله مایست

محضر خروج از ذلت تقلید و عروج به عزت

اجتهاد به عتبات عالیات علی مشرفها آفاضالتحیات مسافرت کرده در نجف اشرف و کربلائی معلی در مجمع افادات علمای اعلام و حجج اسلام آقای حاجی میرزا حبیب‌الله رشتی و فاضل ایروانی و شیخ الطائفه آقای شیخ زین‌العابدین مازندرانی، و آقای فاضل اردکانی قدس‌الله ارواحهم استفاضه و استضائه می‌نمودم.

تا اینکه قائد سعادت و مسألت توفیق به ناحیه مبارکه سرمن رأی رسانیدم و به حضرت استادنا الاعظم گشایندم. حسب الامر غفران مآب حجت‌الاسلام آیه‌الله علی‌السلام نائب‌الامام علیه‌السلام مولینا میرزای شیرازی عطرالله مرقده در آن ناحیت قدس و حوزه درس رحلی اقامت افکنده شب و روز به تحریر و تنقید مسائل شرعیه و استنباط احکام فرعی از مأخذ اصلیه اشتغال بلکه اشتغال داشتم.

مراتب لطف و تشویق آن استاد مسلم و فقیه اعلم در حق این بنده در مجالس انقاضات علمیه آنچه فرموده‌اند ثبت خاطر معاصرین است و آنچه به قلم مبارک آمده



حاضر و موجود، وسیله دست اختطاریست.

پس از مراجعت به لرض اقدس تصادف کرد با حکومت مستقلة مستبد میرزا عبدالوهاب خان آصف الدوله شیرازی. چون سبک و روش مواظ و نقطهای بنده منافی خیالات استبدادیه بود و عموم مردم بدبخت را به حقوق حریت مشروعه و آزادی طبیعی خود تنبیه و آگاهی می‌دادم برخلاف بعضی از علماء سوء که جمیع آیات قرآنی و روایات مأثوره را به تأویل نفسانی و تنزیل شیطانی به وجوب اطاعت سلطان جور و لزوم انقیاد احکام خودسرانه فراعنه عصر و نمادۀ وقت مؤول \* و محول می‌کردند لاجرم از آن عتبه عرش مرتبه خانۀ پترقب هجرت کرده ثانیاً عزیمت زیارت بیت‌الله نمودم.

در مراجعت حج در اسلامبول به خواش دوستان ایرانی و عثمانی به نشر معارف ایمانی و اشاعۀ عدل و داد و ارائۀ قبایح ظلم و استبداد مشغولیت داشتم. متجاوز از یک سال به مواظ نافعه و کلمات تامه مرجعیت خاصه و عامه را نائل آمده از دولت (زیر آن نوشته دربار) ایران به توسط پرنس ملکم خان تطیب خاطری و ترضیه ظاهری به عمل آمد به تهران برگشته به مشهد مقدس مراجعت کردم.

پس از چند سال به واسطۀ هجوم زریا و بلایا ثالثاً عازم طواف خانۀ خدا زاده الله شرفاً شده ایضاً در اسلامبول قصد اقامت کردم و با جناب غفران مآب فیلسوف یگانه سید جمال‌الدین افغانی ملاقات و معاهدات به میان آمد، با اینکه برخلاف میل سفیر ایران بود به ممانعت و مزاحمت او وقعی نمی‌گذاشت. میرزا آقاخان کرمانی شهید میدان آزادی واسطۀ تحریرات و رابطۀ تدبیرات بود.

حسبالاتضا به صوب هندوستان تصمیم مسافرت [کرد] و مدتی در بمبئی به اقامۀ وظایف اسلامیت و انسانیت پرداخت. کتاب «اتحاد اسلام» به زبان فارسی سهل متنع و کتاب الابرار در رد احمد قادیانی به لسان عربی مبین و ادبی متین در ایام اقامت بمبئی به قلم عاجزانعام بحول‌الله نوشته شد و به ملاحظۀ وصول مکاتبات سریه از مرحوم سید جمال‌الدین و پرنس ملکم خان و ابفای وظیفۀ مأموریت روحانی و پنهانی با تقبیل احتساب مقدمۀ عراق عرب تجدید عهد کرده در نجف اشرف و حائر مبارک در طی مواظ



عمومی و تقریرات خصوصی لزوم مداخله علمای اعلام و حجج اسلام را در سیاست ایران اثبات و خاطرنشان نمودم.

پس از سالی توقف و تشرف از طریق بصره به شیراز آمده هفت سال در آن دارالمعلم به تعلیمات اخلاقی و آدابی و تدریس علوم شرعی پرداخت. بعضی از هواپرستان





حاجی آصف شاهسون را اغواء و اغرا کردند و نوید دوام حکومت دادند. بطائف تزویر و تدلیس حکم احضار بنده را از تهران صادر کرد.

با کمال کراحت از آب و هوای مصفا و جعفرآباد و گلگشت مصلی صرف نظر و به اصفهان آمده چند ماه هر روزه به منبر وعظ صعود کرده فضائح و قبائح حکام ظلم و عالم نمایان اعوان ظلمه را تشریح و توضیح نمود و به تهران آمد.

میرزا علی اصغر خان امین السلطان از طرف مرحوم مظفرالدین شاه ابلاغ کرد که شاه می فرمایند هروقت تصور می کنم شیخ الرئیس در طهران به منبر خواهد رفت فرائض من مرتعش می شود. به شرط اینکه موعظه نکند حق ورود و اقامت دارد. ولی مرحوم خلد آشیان آقا سید علی اکبر مجتهد تفریشی اعتنایی به این منع و مزاحمت ننموده مسجد خود را تفویض و در اعلی درجه ترویج و تأیید کرد، رحمه الله تعالی.

در مواظ تهران خیلی بی پرده و عریان حرف می زد. قواعد عدل و فواید مشروطه را گوشزد خواص و عوام می کردم. هموقت انذار تبعید و اخطار تهدید می رسید یک دفعه خواستند به کرمان و حرمان تبعید شوم غیرتمندی حجه الاسلام طباطبائی آقا سید محمد دامت برکاته باعث جنبش اهل طهران شد. از یک منزلی معاودت کردم. چندی دیگر شبانه خواستند با سواره و پیاده دورخانه بنده را احاطه و دستگیر نمایند به سفارت سنی عثمانی توسل و تحصن کرده با تأمینات رسمیه بیرون آمد. خداوند دیگر ننماید. در هنگام آن هنگامه که محمد علی میرزا سوء سریرت و خبث سجیت خود را بی پرده کرد. مسجد و مجلس را مهدوم، علما و اسرا و وکلای معدلت خواه را به انواع عقوبت گرفتار کرد.

همان روز دور خانه بنده محصور قزاق بود. اسب و کالسکه و فروش بیرونی را بنما کردند. چون قصد هجوم به اندرون داشتند به حفظ ناموس از خانه بیرون آمده به منزل حاجی محمد حسین میرزا حشمت السلطنه رفتیم که با بنده یار و نعم الجار و برخلاف غالب بنی اعمام شاهزاده مشروطه خواه از همه جا آگاه است. قزاقی از بالای بام بنده را هدف گلوله خواست «قتل این خسته به آن تیر چو تقدیر نبود» تیر آن خطا کار اصابه ننمود. از همان خانه سرو پای پرهنه مسلوب الممامه والردا بادست بسته به موقف لیاخف آوردند. حکم کرد به باغ شاه ببرند و در حضور مرکز استبداد محکوم به اعدام شدم. نمی توان گفت که از مأمورین ذلت پیشه چه صنمات بیرون از اندیشه دیدیم؟

چون در ایام تولیف در باغ شلورساله بهیچ المقلای به اسم «خطرات النفس و ثمرات الحبس» ثبت خاطر کردم و اکنون ضبط دفاتر اطلاع این عجله را برانزوم می‌بینم فقط محض جلب رقت و استرحام دوستان روحانی و برادران ایمانی این قصه هائک و خصه روح فرسا را اخطار می‌کنم. در ورود این همه شدائد از خوف و جوع و نقص اموال و انفس خوشوقتی داشتیم که ثمرات وجود مصون و مأمون مانده‌اند خود را تنفیه آنان کردیم.

به‌بختانه پس از رهائی از زنجیر استبداد که به خانه ویرانه آمدم معلوم شد اعز ثمرات وجودم یگانه فرزند هوشمند احمد سراج‌الدین که در کمال و جمال کم نظیر بود و همه آداب و اخلاقش دلپذیر از بیم و هراس محاصرین و صدای دلخراش توپ و شرنبل و از تأثر گرفتاری پدر پیر در همان روز همه و ملحه دلش باخته و کارش ساخته شده چندی حلیف بستر بود.

هرچه کردیم از دعا و از دوا درد افزون گشت و حاجت ناروا

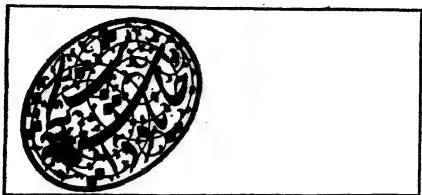
از هم و هم دنیی مستریح شد.

و در وقوع این مصیبت جانگداز بجز جناب شیخ سیف‌الدین میرزا که فرط حمیت نمود و شرط رحمت بجا آورد سایر اقوام و ذوی الارحام نه همین غمخواری و نگرانی سوگواری نمودند، بلکه غالباً به شجاعت برخاست ابتلا به این بلائی ناگهانی و قضای آسمانی را عقوبت و عزای مخالفت معبود حقیقی و ولی نعمت محمدعلی میرزا قلمداد کردند. ذلک مبلفهم من العلم چنانکه در پاسخ شاه وحشی سیرت دیو صورت در موقعی \* ...

اکنون اگر حیات خود را بخوایم و هنوز از زندگانی آمل و ایمانی داشته باشیم همان پیشامد سعادت اهل ایران و ترقیات مبنوی حوزه ایمان است که نتیجه این همه فداکاریها و گرفتاریهاست و این رشته امیدواری مصل به دستگاه غیب است که منزله از عیب است و گرنه وضع و نمود عالم شهید را موزون و در خور خوشتندی نمی‌بینم تا الطاف خفیه و توجهات غیبیه در دستگیری این ملت بیچاره چه قدرتی خارق‌العاده بنماید که همایش بقیه‌السیف از مستبدین در بنیان مرصوص اتفاق و اتحاد مجاهدین باعث ثلثه ناگوار نشود و ظهورات برخلاف انتظار پیش نیاید، ولا تتزحوا قتلوا و آخر

عنایت ان الحمد لله رب العالمین و علی‌الله علی محمد و آل‌المالین.

\* اینجا مطلب حقیقی به صفت دیگر و نه و مقرون شده است.



## نام هنروان کرمانی و غیر کرمانی مرتبط با کرمان

- ۱- خواجه شکرالله و استاد عنایت‌الله (معمار): به قول سایکس در کتیبه قبه سبز مورخ ۶۴۰ با رقم «عمل استاد خواجه شکرالله و استاد عنایت‌الله ولد آن استاد نظام‌الدین معمار اصفهانی». (سرپرسی سایکس: ده هزار میل در ایران ص ۲۲۶)
- ۲- خواجه بیک‌بن عنایت‌الله (معمار): محراب مرقع مسجد جامع کرمان بدون تاریخ (مشاهده شخصی)
- ۳- استاد مسعود کرمانی (گچ‌بش): محراب گچ‌بری امامزاده ربیعہ خاتون اشترجان اصفهان واقع در موزه ایران باستان مورخ ۷۰۸ - (معماری اسلامی ایران در زمان ایلخانان تألیف دونالدن ویلبر ص ۱۵۰)
- محراب مسجد کرمانی واقع در طرف چپ ایوان روضه مزار جام در تربت جام خراسان مورخ ۷۱۲ - (آثار باستانی خراسان تألیف عبدالحمید مولوی جلد اول، ص ۴۴)
- ۴- الحاجی الخراسانی محتدا الیزدی (معمار؟): کتیبه سردر شرقی مسجد جامع کرمان مورخ ۷۵۰ - (مشاهده شخصی)
- ۵- قطب‌الدین حیدر: ساعی در اتمام مسجد پامتار بر اساس نوشته مرقع در زیر کتیبه اصلی سر در مورخ ۷۹۳ - (مشاهده شخصی)
- ۶- ابن محمد قطب‌الدین حافظ (خطاط): اشعار نستعلیق اطراف درگامورودی به حرم از رواق شاه عباسی مزار شاه نعمت‌الله ولی با رقم «نذر بنده درگاه علی نقیابن محمد قطب‌الدین حافظ» کتیبه اصلی مورخ ۸۴۰ - (مشاهده شخصی)

- ۷- عبدالسلام علی بن حسن البروی (کاشیکار): کاشی‌های معرق کتبه و دیوارها و ستونهای درگاه ورودی سابق‌الذکر با رقم «عمل غلام باخلاص شاه ولی ابن حسن عبدالسلام علی البروی» به خط ثلث (مشاهده شخصی)
- ۸- شاه علی نجار (نجار): دوهای خاتم کاری داخل حرم شاه نعمت‌الله در ماهان بر انتهای دماغه «عمل شاه علی نجار» - (مشاهده شخصی)
- ۹- شاه محمد بن شاه علی (نجار): در نیت کاری بین صحن و رواق شاه عباسی مزار مذکور بر انتهای دماغه «... عمل درویش ... شاه محمد بن شاه علی کرمانی» (مشاهده شخصی)
- ۱۰- معین‌الدین الشریف (خطاط): کتبه سردر جنوب غربی مسجد جامع کرمان حاکی از تعمیر و تحدید مسجد در زمان شاه طهماسب مورخ ۹۶۷ با رقم «کتبه معین‌الدین الشریف». (مشاهده شخصی)
- ۱۱- نورالدین (خطاط): کتبه عالی انافتحنا گنجبری دور رواق شاه عباسی مزار شاه نعمت‌الله به خط ثلث و رقم «نمقه نورالدین فی مشهور سنه الف» - (مشاهده شخصی)
- ۱۲- علیرضا عباسی (خطاط): کتبه ثلث عالی بر کاشی معرق سر در کاروانسرای گنج علیخان با رقم «العبدالمذنب الراجی علی رضا عباسی ۱۰۰۷» - (سواد و بیاض ایرج افشار)
- ۱۳- کمال‌الدین بن حسین نعمت‌اللهی (معمار): بر کاشی دایرهای منصوب بر سقف رواق شاه عباسی و کاشی مقرنس بالای درگاه صحن به رواق شاه عباسی با رقمهای: «عمل بنده درگاه شاهی کمال‌الدین بن حسین نعمت‌اللهی» و «کمال‌الدین بن حسین طیان نعمت‌اللهی»
- ۱۴- استاد سلطان محمد معمار یزدی (معمار): حمام گنج علیخان و کاروانسرای گنج علیخان اوائل قرن یازده رقمها بر سردر حمام و مقرنس غرفه شرقی کاروانسرا «عمل استاد سلطان محمد معمار یزدی» - (مشاهده شخصی)
- ۱۵- درگا هقلی شریف (خطاط): سنگ نبشته بالای در جنوب غربی، مسجد جامع به خط نستعلیق برجسته بر مرمر با رقم «نمقه الفقیر الحقیر الضعیف درگاه‌هقلی الشریف» تاریخ سنگ حاکی از تعمیرات مسجد ۱۰۷۲ (مشاهده شخصی)
- ۱۶- محمود شاه بن محمد النقاش الکرمانی (نجار): منبر به جهت محراب مسجد جامع ناپین «رجب سنه احدی عشر و سبعمائه» «عمل الاستاد افتخار الصناع محمود شاه بن محمد النقاش الکرمانی خدایش بیامرز در که فاتحه خواند به جهت...» (آثار ملی اصفهان تألیف رفیعی مهرآبادی ص ۹۰۸)

رفیعی مهرآبادی ص ۹۰۸)

۱۷- شیدا (شاعر): تخلص شاعری که ماده تاریخ تکیه سابق واقع در جنب مسجد شیوخ فعلی را در سنگ نبشته‌ای که اکنون در همانجا وجود است تنظیم نموده است - (مشاهده شخصی)

بهرتاریخ این مکان شریف  
به تفکر کشید سر در جیب  
خواست «شیدا» رقم کند به صحیف  
ناگهان هاتفی ز عالم غیب  
از سر درد و داغ داد نوید  
که به جوش از برای شاه شهید

۱۱۵۷

۱۸- اسمعیل قصاع (کاشیکار): کتیبه اشعار دور تا دور مدرسه ابراهیمخان نستعلیق عالی در کاشی هفت رنگ مورخ ۱۲۳۱ با رقم «عمل استاد اسمعیل قصاع»

۱۹- صبا ی کاشانی (شاعر): کتیبه اشعار فوق‌الذکر «زد صبا نیز از پی تاریخ این و آن رقم سلسیل از جود ابراهیم در جنت سبیل» ۱۲۳۱ (مشاهده شخصی)

۲۰- محمد اسمعیل زربخش (خطاط): کتبه خط ثلث طلایی بالای ایوان غربی مدرسه ابراهیمخان در کاشی هفت رنگ با رقم «کتبه محمد اسمعیل زربخش فی ۱۲۳۶» - (مشاهده شخصی)

۲۱- محمد مصور کرمانی (نقاش و طراح): طرح و رنگ کاشی‌های هفت رنگ دالان ورودی دیوار مقابل درب بزرگ مدرسه با رقم «راقمه محمد المصور الکرمانی سنه ۱۲۵۶» - (مشاهده شخصی)

- کتیبه ثلث بالای غرفه زیر ساعت مدرسه ابراهیمخانی با رقم «راقمه ابن عباس محمد المصور الکرمانی ۱۲۵۵»

۲۲- صفر علی کرمانشاهی (کاشیکار): کاشی‌های هفت رنگ دالان ورودی دیوار مقابل درب بزرگ با رقم «استاد صفر علی کاشی‌یز کرمانشاهی سنه ۱۲۵۶» (مشاهده شخصی)

۲۳- زین العابدین (خطاط): خط ثلث هفت رنگ سر مدرسه ابراهیم خان مورخ ۱۲۵۵ با رقم «نمقه زین العابدین» (مشاهده شخصی)

- کتبه بالای حمام ابراهیم خان با رقم «حرره عبدالمساکین الحاج زین العابدین حسین ... ۱۲۵۴» (مشاهده شخصی)

۲۴- عبدالعلی (خطاط) کتبه نستعلیق بر کاشی هفت رنگ سر در ورودی مزار آقا (امام جمعه) کرمان اواخر قرن سیزدهم (مشاهده شخصی)

۲۵- خرم (شاهر): تخلص شاعری که ماده تاریخ تعمیرات صفا مسجد جامع کرمان را در زمان وکیل الملک در سنگ نوشتای که اکنون موجود است رقم زده است «خرم رقم زد از پی تاریخ این رواق این صفا شهر تمام زمین وکیل ملک»

۱۲۸۱

۲۶- میرزا نعمت‌الله (حکاک): کتبه بالای سردر کاروانسرای وکیل از بازار خط نستعلیق فرورفته در سنگ مرمر با رقم عمل میرزا نعمت‌الله حکاک کرمانی ۱۲۸۸ (مشاهده شخصی)

۲۷- ایمن (شاهر): شاعری که اشعار بالای آب انبار حاج آقا علی را رقم زده است: چو شد تمام به تاریخ سالش ایمن گفت به کام اهل جهان آب پاک رحمت اوست ۱۲۹۹ (مشاهده شخصی)

۲۸- استاد قاسی (صفالگر): قسمتی از زوک (نای) پوشی محافظ قنات موجود در آبیاری رفسنجان با رقم «عمل استاد قلی تاریخ ۱۲۷۲» - قول آقای توکلی سرپرست آبیاری رفسنجان (مشاهده شخصی)

۲۹- استادعیدر کرمانی (کاشیکار): کاشی‌های هفت‌رنگ دیوارهای طرفین در ورودی مدرسه‌ابراهیمخان با رقم «استاد حیدر کرمانی کاشی‌کاشی پز ۱۳۰۰» (مشاهده شخصی)  
۳۰- حکیم موسقی (نقاش و طراح): طرح و رنگ کاشی هفت رنگ دیوارهای طرفین در ورودی مدرسه‌ابراهیمخان رقم بر دیوار شمالی «حکیم موسیقی نقاش کرمانی ۱۳۰۰» (مشاهده شخصی)

۳۱- عبدالحمین (خطاط): سردر آب انبار ابراهیمخان ثلث با رقم «کتبه عبدالحمین فی ۱۳۰۹» (مشاهده شخصی)

۳۲- شجاع الدین (خطاط): کتبه اشعار دور مدرسه ابراهیمخان با شعر: «هم زحکم محکمش کلک شجاع الدین نگاشت اندرین جنت مثال، این نظم معدوم‌المثل» (مشاهده شخصی)

۳۳- منیر (اشعار): کتبه سردر مدرسه خاندانقلی بیگ به صورت برجسته بر روی مرمر - شاعر اشعار با رقم و تاریخ «سال تاریخ را نیز نوشت شد زنو خاندان دین آباد» (مقاله آقای کاظم آقابخشی به نام کرمان دل عالم در هشتمین کنگره تحقیقات ایرانی - سی گفتار در باره کرمان گردآوری محمد رسول دریاگشت، ۱۳۵۷ (ص ۱۴۰))

محمد حسین اسلام پناه (کرمان)

## سرجان ملکم و میرزا ملکم خان

سه سال پیش آموزگاری جوان در کلاس درس تاریخ که فرزند من نیز در آن حضور داشته گفته بود که «سرجان ملکم» همان «میرزا ملکم خان» است که روزنامه قانون را منتشر می کرد و روزنامه قانون نخستین روزنامه ایران بوده است. این ماه اشتباه که یاد آور مثل «حسن و حسین هر سه دختران معاویه اند...» بود، مرا به خشم آورد. در دفتر فرزندم یادداشتی تند خطاب به آموزگار جوان نوشتم که ها! اوراق تاریخ را به هم ریختی و با دانش ناقص در ذهن نوجوانان جمل مرکب فرو کردی. اگر آن یادداشت موجب عبرت آن آموزگار نشده باشد، ورق زدن چند کتاب معتبر باعث حیرت من شد.

امسال به ضرورت فهرست اعلام سه کتاب را مرور می کردم و در هر سه اشتباه آن آموزگار را مکرر دیدم. در یک کتاب ضبط نام ملکم در فهرست اعلام با اشتباهات فاحش همراه بود و در دو تای دیگر «سرجان ملکم» انگلیسی و میرزا ملکم خان ایرانی یک نفر انگاشته شده بود. اینک معرفی آن کتابها:

۱ - تاریخ مسعودی نوشته مسعود میرزا ظل السلطان، به کوشش ابوالحسن شمس محمدی، انتشارات یساولی، تهران، ۱۳۶۲

در فهرست اعلام این کتاب، در مورد نام ملکم آشفتگی عجیبی دیده می شود. «ملکم خان» و «میرزا ملکم خان» و «میرزا ملکم مترجم» و «ملکم خان ناظم الملک» شخصیت هایی جداگانه تصور شده اند و به جای اینکه نام ملکم یا میرزا ملکم خان را در یک جا آورده موارد دیگر را به آن ارجاع دهند، به اعتبار کلمات خان و میرزا و مترجم و ناظم الملک، آنها را مستقل پنداشته جداگانه فهرست کرده اند. اندک آشنایی با تاریخ ایران بویژه دوران قاجارها بسنده بود تا تهیه کننده فهرست دریابد که در تاریخ ایران یک میرزا ملکم خان وجود داشته و عناوین و القاب نباید صورتهای متنوعی از نام او پدید آورد.

۲ - کتابشناسی موضوعی تاریخ ایران، به کوشش مریم میراحمدی و غلامرضا وهرام، انتشارات مهرداد، تهران، ۱۳۶۲

در این کتاب در قسمت منابع قاجاریه، نام میرزا ملکم خان نویسنده رساله «اصول ترقی» و صاحب مجموعه آثار (به کوشش محمد محیط طباطبایی) با سرجان ملکم افسر انگلیسی و مأمور کمپانی هند شرقی که در عهد فتحعلی شاه قاجار به ایران آمد و کتابی

نیز با عنوان «تاریخ ایران» نوشته خلط هفده است.

۳- تاریخ اقتصادی ایران، ویراسته چارلز عیسوی، ترجمه یعقوب آژند، انتشارات گستره، تهران، ۱۳۶۲

در صفحات این کتاب نام سرجان ملکم بارها آمده و به نام میرزا ملکم خان تنها دو بار اشارت رفته است. اما در فهرست اعلام کتاب این دو نام یکی تصور و در یک جا فهرست شده‌اند.

مشاهده این اشتباهات باعث شد که من از خشم گرفتن بر آن آموزگار و اشتلمی که کرده بودم استغفار کنم. چرا که وقتی دانشمندان و پژوهشگران با وسواس و روش علمی، در کار خود دچار اشتباه فاحش بشوند، از جوانی نازه کار و کم تجربه چه انتظاری می‌توان داشت؟

اما ماجرای خلط شدن نام ملکم ایرانی با ملکم انگلیسی رازی بود که ناگشوده ماند. آنچه از این معما پرده بر می‌دارد، شاید انتخاب نام برای میرزا ملکم خان باشد. گویا آوازه سرجان ملکم انگلیسی وصیت شهرت او در بذل و بخشش‌ها میرزا یعقوب پدر ملکم را شیفته وی کرده بود و او فرزند خود را که سی و پنج سال پس از نخستین سفر این افسر انگلیسی به ایران زاده شد، ملکم نام نهاد، باشد که شگون نام او فرزندش را مددکار آید. قضا را میرزا ملکم خان نردبان ترقی را به سرعت پیمود و آوازه‌اش در ایران از سرجان ملکم بیشتر شد و نه تنها در فانش و سیاست در ردیف بزرگان و والاتباران جا گرفت که توده مردم نیز او را به نام «میرزا مرکب خان» می‌شناخت که در شعبده و کیمیاگری دست هاروت و ماروت را از پشت می‌یست.

گویا هموطنان دانشمند ما، خواست‌ماند با خلط کردن چهره و نام میرزا ملکم خان و سرجان ملکم، به آرزوی میرزا یعقوب که بیش از صد سال از مرگ او گذشته جامه عمل بپوشانند.

حجت‌الله اصفیل

□ □ □

### فرهاد و شیرین

فرهی عشق است و اوصاف کمالش اگر "وحشی" سراپد یا "وصالش"

"وصال شیرازی"

آیا تنها «وصال» و صابر شیرازی<sup>۱</sup> بودند که بر تا انجمنی مثنوی «شوانگیز و



دلنشین» فرهاد و شیرین وحشی بافقی افسوس خورده و در اندیشه انجامش بودند؟ مسلم است نه. مثنوی که به گفته پژوهنده ارجمند دکتر حسین نخعی: «از بهترین و دستگردترین یادبودهای وحشی است که در زمان خود وحشی نیز دست به دست می‌گشته و دهان به دهان بازگو می‌شده و رونویسگران نمونه‌های گوناگون از آن بر می‌داشته‌اند.»

سخنوران بسیاری را به این اندیشه واداشته که دست شیفگان چکامه‌های دلنشین پارسی و «ترانه‌های دلکش ایرانی» را بگیرند و تا به سر منزل مقصود برسانند. آنچه تا کنون در کتب گوناگون ادبیات و بویژه در تذکره‌ها آمده است حاکی از این است که:

«وصال شیرازی که درینش آمده این داستان دلکش نیم گفته همانند، دوست و پنجاه سال پس از وحشی ۱۲۵۱ بیت بر آن افزوده و به گفته خود به پایانش آورده، ولی به گفته وصال شیرازی:

حدیثی را که وحشی کرده عنوان وصالش نیز نیاورده به پایان خود صابر نیز که پیداست از جمله دریا گویان بوده است، دنبال کار وحشی را گرفته و ۳۰۴ بیت بر آن افزوده و به پایانش رسانده است.»

نگارنده ضمن بررسی تذکره‌های یزد به مطلبی برخوردیم که ثابت می‌کند حداقل یک شیرازی دیگر هم اندیشه به پایان رساندن «مثنوی فرهاد و شیرین» را در سر می‌پرورانده. نخستین بار محمد علی مدرس یزدی «وامق» در تذکره خودش به نام «میکده» ذیل نام «حبیب شیرازی» بدین موضوع اشاره می‌کند و به نقل بیست و پنج بیت از آن مثنوی می‌پردازد:

«جناب مستطابش عاشق پیشه و محبت اندیشه، لهذا در اتمام مثنوی ناتمام مولانا وحشی نهایت اهتمام داشته، چنانچه گویا دو هزار بیت از آن داستان نگاشته، چند فردی انتخاب و زینت افزای این کتاب آمد:

#### وله فی المثنوی

سواد بیستون پیدا شد از دور	سوادی روشن از وی آتش طور
جهان از پیکر آن تنگ گشته	نو گشتی جمله عالم سنگ گشته
حقیقتش اوج کیوان را هم آفرش	نشیبش با فراز سدره هم‌بوش
یکی کهسار خرم بود و دلخواه	که کبکش فانه چید از خرمن ماه

صفای کاندر آن بودی مجاور  
ز پایش هر که پا بالانهادی  
فلک با آن همه وسعت که پوش  
به هر لختی که از خارا شکستی  
کجا جستی ز سنگ آن برق جان سوز  
بغل هر که که بر خارا گشودی  
چنان سبش از دامن گذشتی  
ز زد هر پشت گلگون زین نهادند  
تو گشتی شیر گردون بود گلگون  
همپرا آمیزتر از عود تا کش  
زلالتش ز آب حیوان آب برده  
درختانش سر اندر سر کشیده  
سرود بلبل آب آب رود برده  
چو شیرین دبد سر تا پا نیازش  
بر اوج کوه از هاسون قدم زد  
کشید اول به صورتگاه خود سر  
از آن صورت خدا را زیر لب خواند  
ز شیرین کاریش چون غنچه بشکفت  
بگفتا اوستادی بی قرین است  
به خارا آنچنان صورت نگارد  
چو بنگارد نگار بلبل و گل

بدی هم آشیان با نسر طایر  
سر گیسوان به زیر پا نهادی  
چو پرویزن به دامن می نمودش  
یکی سوزنده برق از کوه جستی  
که آه کوهکن بودی جهان سوز  
ز مزگان بر فشاندی زنده رودی  
که برقی آن چنان خاموش گشتی  
عنان اندر کف شیرین نهادند  
که بر او تکیه زد خورشید گردون  
هزاران طعنه بر عنبر ز خاکش  
نهالش ز آب کوثر آب خورده  
هزارانش پر اندر پر کشیده  
گرو از نغمه داود برده  
سرا پا موج زد در سای نیازش  
چو خور بر ذره خارا علم زد  
عیان شد صورت و معنی برابر  
ز صورت آفرین خود عجب ماند  
به هر نقش هزاران آفرین گفت  
به نام ایزد چه صورت آفرین است  
که گویی روح در خارا درآرد  
کشد بوی گل و آواز بلبل»

«احمد دیوان یگی شیرازی» در کتاب مشهورش "حقیقه الشمر" به نقل از میگوید:

«قدری از حالش را فقیر در تاریخ یزد [اخبار الیزد در مسرت] نوشته ام، با قدری از  
مثنوی فرهاد و شیرین او...»<sup>۲</sup>

نیز محمد علی مدرس یزدی «شہلا» صاحب تذکره شبستان عیناً از تذکره میگوید  
نقل کرده و چیزی را روشن ننموده است.

تا کنون به چند علت این موضوع بر اهل ادب و بویژه دانشمند گرامی آکای حسین  
نعمی پوشیده بوده است:

۱- تا سال ۱۳۶۴ کسی اقدام به چاپ تذکره خطی حدیقه‌الشعرا نکرده بود تا محتوی آن بر همگان روشن شود و این مهم با پشتکار آقای دکتر عبدالحسین نوایی به انجام رسید. هر چند در حدیقه هم بیتی از آن مثنوی درج نشده است.

۲- دو تذکره خطی میکده و شبستان نیز سالهاست جزء نسخهای منحصر بفرد خطی در کتابخانه وزیری یزد نگهداری می‌شود و کسی پیشگام چاپ آن نشده بود.

۳- تا کنون از کتاب «اخبار الیزد دیوان بیگی» نشانی در دست نیست. اما آنچه مسلم است همان مطالب میکده است.

آنچه می‌توان بر این گفتار افزود آنست که «حبیب شیرازی» با آنکه در شیراز به دنیا آمده، اما «در عنفوان شباب از وطن مالوف به دار المبادء (یزد) آمد».

همین مسئله باشندگی در یزد و سپس مهاجرت به رشت باعث گردید که دو همشهری او یعنی «وصال و صابر» از موضوع اتمام فرهاد و شیرین حبیب با آن استواری کلام که به گفتهٔ واقع گویا دو هزار بیت بوده، می‌توانست بر غنای کتاب ارزشمند دیوان وحشی بافقی ویراسته حسین نخعی بیفزاید:

در پایان برای آشنایی خوانندگان با زندگی یکی دیگر از «دریغ‌گویان» ناشناختهٔ مثنوی فرهاد و شیرین چکیده‌ای از زندگانی «حبیب شیرازی» را با استفاده از تذکرة‌های میکده، شبستان و حدیقه‌الشعرا می‌آورم:

سید ابوالقاسم شیرازی متخلص به حبیب از سادات دست غیب شیراز و از مردان فاضل و بازرگان نامور شیراز بوده است، پدرش نیز در دفترخانهٔ دولت زندیه قلم می‌زد، در جوانی راهی یزد شد و در سلک طلاب علوم و در حلقهٔ ارباب رسوم قرار گرفت. چندی نیز به شغل طبابت پرداخت و با محمد علی مدرس «واقع» صاحب تذکرهٔ میکده (فوت ۱۲۶۲ ق) در یک زمان می‌زیست، آنگاه بار سفر را بسته، در رشت اقامت گزید و به امامت جماعت و تدریس پرداخت، تا آنکه در اثر طاعون همه گیر رشت (سال طاعون) به سال ۱۲۴۶ ق در همانجا درگذشت.

او دیوانی داشته که اکنون نشانی از آن در دست نیست.

محبوب من و حبیب تجار  
هم سخته مقال و هم سخن‌ساز  
این قطعه چه نیک کرده موزون

آن همسفر حبیب نجار  
از دودهٔ دست غیب شیراز  
باشد به علاج چون فراطون

مرحبا به وطنی له

ای که گشتی من یحیی پرنی  
کاش روزی هزار بار فزون  
جان فدای حدیث دلجویت  
مردمی تا پدید می‌دویت

حسین صرت (بزد)

پادداشتها

- ۱ - دیوان کامل وحشی بلفظی: حسین نخعی، تهران: امیر کبیر، چاپ هفتم ۱۳۶۶، ص ۵۴۵.
- ۲ - میرزا شلیح شیرازی «میرزا کوچک» معنخل به وصال از شاعران نامی زمان فصلی شاه و محمد شاه قاجار بوده که در سال ۱۱۹۳ ق در شیراز پا به جهان نهاده و در ۱۲۶۲ ق زندگی را بدرود گفته است. (دیوان وحشی: ۵۴۴)
- ۳ - آقا محمد مهدی صابر شیرازی در نیمه دوم سده سیزدهم هجری می‌زیسته و از شاعران زمان محمد شاه و ناصرالدین شاه بود که در سال هزار و دویست و هشتاد و اند هجری زندگی را بدرود گفته است. (دیوان وحشی: ۵۹۷)
- ۴ - دیوان وحشی، همانجا، ص ۸۹.
- ۵ - همانجا.
- ۶ - تذکره میکند، نسخه خطی کتابخانه وزیری یزد، ش ۲۵۹۹، ص ۷۲ - ۷۰.
- ۷ - حدیث الشراج ۱: احمد دیوان یگی شیرازی، بکوشش دکتر عبدالحسین نوایی، تهران: زین، ۱۳۶۴، ص ۴۱۵.
- ۸ - تذکره شهبان: محمدعلی مدرس یزدی «شهبان»، نسخه خطی کتابخانه وزیری، ش ۲۶۸، ص ۲۷۰۲.
- ۹ - منبع دیگر تذکره خطی مرآتالمصاحبه، نوشته محمد مفید (دلور) شیرازی است که دسترسی بدان میسر نهد.
- ۱۰ - تذکره منظوم رشحه: محمد بلقر رشحه اصفهانی، بکوشش احمد گلچین معانی، تهران: امیرکبیر، ۱۳۴۴، ص ۳۴.



معانی فهلویات المعجم شمس قیس

من تا کنون از فهمیدن معنی ابیات فهلوی المعجم ناامید شدم. ابیات فهلوی موجود در کتاب المعجم شمس قیس را ضمیمه این نامه ساختم و تقاضا دارم اگر ممکن باشد ابیات مزبور را اعراب گذاری فرموده ترجمه تحت اللفظی آنها را بفارسی برایم بنویسید که در این صورت یک جوان مشتاق دست از همه جا کوتاه را مسرور ساختاید.

چمن جسمی کنی خواوش بگینی  
چمن دل کد بری لاوش بگینی  
چو پندادی هراں مهری کشان کشت  
چمن وار یجهست آوش بگینی

(صفحه ۱۰۴)

اکه روحم دست گیر و با او اکر  
انفلو می مگر او آ او اکر  
مگر مگرد بختم را او اکر  
و این کی خسته و ربا او اکر  
پوینشتی امن و زنا او اکر  
تومی او کننده شی بدود گتی  
کان کی تو بخته نبود گتی  
(صفحه ۱۰۵-۱۰۶)

بولم واتو دوا او اکر  
(ص ۱۲۶)

وچ ته خوناره دادن خوردن اچ من  
کچ ته شمیر خوش بی کردن اچ من  
نینم آن دست رس کش با بیوسم  
وش خوا دایشم آن خا بیوسم  
ولایت بتو اچ هروی مصفا  
دی دل و گیان را در ننه پا  
(صفحه ۱۷۳-۱۷۴)

دیگر اینکه زبان فهلوی چه زبانی است و آیا منابهی موجود هست که بشود به وسیله آنها با این گویش آشنا شد ؟

پارمحمد ارزالش

آینده به مقاله مرحوم ادیب طوسی در همین موضوع (نشره ادبیات تبریز) سال ششم مراجعه شود.

### بی بی حکیمه

در بخش پایانی منطقه کهگیلویه در کوههای مشرف به بنادر دیلم و گناوه بقعه و بارگاهی منتسب به یکی از فرزندان امام هفتم شیعیان وجود دارد و زیارتگاه مردم منطقه است.

هیچ سندی که بطور قطع محل دفن حکیم خاتون در آن ذکر شده باشد دیده نشده. در مورد آتشکده بودن محل هم احتیاط باید کرد، زیرا موقع آن از نظر آب و هوا و آمد و شد طوزی است که مشکل بتوان گفت آنجا آتشگاهی بوده است.

بقعه بی بی در مجاورت روستای پنم بی بی حکیم و در کنار درهای در شکاف غار مانند کوه قرار دارد.

طول راه آن از دو گنبدان در مسیر آب شیرین - بابا کلان - بنه پیر - دره پلنگی - بهره برداری شماره یک در حدود ۶۰ کیلومتر و از راه دیلم به بهبهان در مسیر بهره برداریهای ۲ و ۱ حدود هفتاد کیلومتر است. هر دو راه متعلق به شرکت ملی نفت ایران و به عرض حداکثر پنج متر و دارای پیچها و گردنههای خسته کننده بسیار است. راه دیگر برای زائرین گناوه و شهر از مسیر گوره است که از گناوه جدا شده و پس از طی هشتاد کیلومتر به ۵۵ کیلومتری مسیر اخیرالذکر می‌پیوندد. در روستاهای بابا کلان و بنه پیر نیز بقعههایی وجود دارد که برای خود مریدانی دارند، ولی عمده ساکنان محل و عشایر و زوار غیر محلی زیارت بی بی را ترجیح می‌دهند.

داستان آمدن حکیم خاتون به این محل به روایت زوار و متولیان از این قرار است: بی بی و کنیز او - گل گل خاتون - و غلام او - کاکامبارک - به دعوت امام رضا (و) پا برای شرکت در مراسم تعزیت آن امام) به ایران می‌آیند و در مسیر خود کفار و پادشاهان مأمون به آنها حمله می‌کنند. غلام در یک منزلی بقعه کشته می‌شود (که اینک بر

۱- در کتاب آثار شهرهای باستانی سواحل و جزایر خلیج فارس و دریای عمان تألیف دیگر احمد اقتداری، نشریه انجمن آثار ملی نیز درباره زیارتگاه بی بی حکیم آمده است: «آتشکده بابا کلون یا آثار آتشکده در تل گوری و قرب نسبی محل آتشکده دو گنبدان و پا به زبان جغرافیایسان قدیم آتشکده گنبد ملغان، و سایر آتشکدههای جنوب ایران، وجود آتشکده کوچکی در این جلگه ساحلی و بر کثرت راههای ساحلی، مستند نمی‌نماید (صفحه ۶۷)

«آثار کونیک یا کونیک - درسی و شش کیلومتری گناوه، بر سر راه گناوه - دیلم، پیش از رسیدن به قریه امام حسن، فرودگاه و تأسیسات نفتی وجود دارد که آثرا کونیک یا کونیک خوانند. در مسیر گناوه - دیلم بر طرف دست راست جلگه، نزدیک به بر فراز تپه‌ای سنگی که فاصل جلگه و نوار ساحلی است، امامزاده سبزه‌پوشان واقع است. ظاهراً عمارت حکایت قدیمی ندارد، بی بی حکیم نیز زیارتگاه دیگری است که در این منطقه واقع است. بر ارتفاعات شرقی جاده پنج کیلومتر دور از راه، گودالهایی به شکل مربع مسطح به ابعاد یک متر در یک متر و نیم وجود دارد که از سنگ تراشیده شده و به صورت مقابری با جهت شمال شرقی - جنوب غربی، به طور نامنظم پراکنده است. شکل و اندازه مقابر از نوع مقابر سیراف و تیس است. به نظر می‌رسد که مقابر مزبور و همچنین

بی بی حکیم بازمانده تغییر یافته‌ای از دوران ایلامی باشد، بدیهی است حفاری علمی باستانشناسی چونگی این آثار بسیار کهنه را روشن خواهد ساخت. من به گمان، تعداد مقابر موجود در شرق جاده گناوه - دیلم، و در طرف راست امامزاده سبزه‌پوشان را حدود یک صد قبر تخمین زدم» (صفحه ۶۸ - ۶۷)

مقتل او بقعه محقری دیده می‌شود) و بی بی و کنیز گریخته به درون غاری که اینک زوارنگاه معتقدین است پناه می‌برند.

مجموعه بنا از دو بقعه یکی متعلق به بی بی با گنبدی کوچک در جلو آن و دیگری محقر و بدون گنبد متعلق به کنیز و نیز رواقی در جلو این دو تشکیل شده است. نیمی از این بنا در فرورفتگی طاق نمای کوه قرار دارد و بلرگاه کلاً مشرف به درمای است که چشمه‌های آب معدنی دارد. زوار نیز در یکی از همین طاق نماها غذا خورده و استراحت می‌کنند و نیز در آن چشمه حمام می‌کنند.

زائرین برای رسیدن به بقعه چنانچه از مسیر دیلم و بهبهان و گوره به‌باید سر راه خود ابتدا «سنگ خدا» را سنگ می‌زنند. «سنگ خدا» قطعه سنگ بزرگی است که حفره‌های آن بدان هیبتی شبه آدمی داده است. زوار معتقدند این سنگ قبل از انسان بوده و به سبب نشان دادن مسیر حرکت بی بی به کفار به این صورت در آمده است. درون بقعه و بر فراز جایی که احتمال داماند مدفن بی بی باشد محجر فلزی بسیار ساده‌ای نصب شده که قائد ارزش هنری است.

در تابستان به سبب گرمای شدید و هوای نامناسب تعداد زوار اندک است اما با کاهش گرما در فصل پاییز زوار بیشتری به زیارت می‌آیند و در پانزده روز آخر سال و پانزده روز اول سال تعداد زوار بیش از هر زمان دیگر است.

بیشتر زوار از عشایر هستند که در آغاز تابستان از محل کوچ می‌کنند و به سرحد می‌روند. سرحد اصطلاح عشایر است و منظور نقاط خوش آب و هوای اطراف یاسوج و شیراز است.

عشایر این منطقه در همراه به محل بازگشته و با برپا کردن چادر سه فصل دیگر سال را در آن محدود می‌گذرانند. گویش آنها چیزی بین لری و بویراحمدی است به طوری که تمیز آن برای شنونده کمی مشکل است. غالب این عشایر از راه دامداری زندگی می‌کنند ولی بارکشی - کار کردن با وانت و کامیونهای کوچک - و کارگری نیز در بین آنها دیده می‌شود.

آقای احمد اقتداری در تألیف نفیس خود "خوزستان و کهگیلویه و ممسنی" در زمره آثار و بناهای ناحیه دو گنبدان راجع به بی بی حکیمه و راه آن مطلبی نوشته‌اند که خالی از لطف نیست:

«... و بالاخره باید از بقعه بی بی حکیمه واقع در بین گناوه و گچساران نام برد که به جهت قدمت بنای اسلامی و گمان اینکه در اصل یک بنای معبد شاید بروزگر اهلانی

بوده است بسیار مهم و قابل مطالعه است و زائرین و معتقدین زیاد دارد و گویا طاق و رواق و بقعه و بارگاه مفصلی هم بر آن مزار ساخته شده است. اما بخت بد من نتوانستم به زیارت این اثر توفیق یابم، اگر چه چند بار از راههای مختلف به نزدیکی اثر رسیدم، گاهی به علت قطع راه، زمانی به علت اشتباه در پیدا کردن راههای پرپیچ و خم و مکرر و متعدد، وقتی به سبب فرا رسیدن شب و امثال این پیش آمدها که اختیاری هم نبود نتوانستم بقعه و بارگاه بی بی حکیمه را ببینم.»

فضل الله امینی



### نمونه شعر شریف ورنوسفادرائی

چندی قبل راهنمای کتاب<sup>۱</sup> را که در سال ۱۳۵۳ منتشر شده بود مطالعه می کردم به بهتی از ملا محمد شریف ورنوسفادرائی برخورددم که راجع به پنیر قشقایی از او شاهد گرفته شده و چون دیوانی بدون اول و آخر از این شاعر در دست داشتم مرا بر آن داشت که نمونه اشعار او را برای درج در مجله شریف آینده تقدیم دارم.

ملا محمد شریف ورنوسفادرائی معاصر میرزا محمد طاهر نصرآبادی است که شرح حال او را در تذکره خویش آورده، او شاگرد عبدالحق<sup>۲</sup> ورنو سفادرائی و شغل او سنگ تراشی بوده و به راهنمایی میرزا طاهر دست از آن شغل کشیده و با کتابت و محرری امرار معاش میکرد است.

محمد علی ایروانی

### غزل

آخر این سیلاب خواهد برد تا دریا مرا	رج آب دیده چون خاشاک کند از جا مرا
در نظر خواهد شکفتن بعد ازین گلها مرا	زهای پا چو مژگان سر ز چشمم بر زدند
کاش درد او بیرون می برد از دنیا مرا	ازای تنگی دل وسعتی می خواستم
می کشد این سنگدل امروز یا فردا مرا	هر بی رحم و خونریز است و من پر بی ادب
این هنر آموخت نقش بستر دیبا مرا	اقبت با من خموشی یار را هم خوابه کرد
صد هم آوازند دمساز اندرین صحرا مرا	دمن از سنگ طفلان هر تلی کوهی شده

۱- راهنمای کتاب سال هفدهم شماره های ۷ - ۸ - ۹ صفحه ۶۲۳

۲- عبدالحق استاد ملا محمد شریف تذکره نصرآبادی چاپ واحد صفحه ۲۰۵



با کسی رشک شراکت بر نمی‌دارم شریف  
خود خود می‌بخشمش گر می‌کشد تنها مرا

آزادی از کمند جهان دل نه بستن است	بر خاستن زلفت دنیا نشستن است
با کشتی حباب به دریا نشستن است	از حادثات چرخ به باران گریختن
پرواز عرش در گرو بال بستن است	شب‌نم به آفتاب ز افتادگی رسید
یعنی بهای گوهر دل در شکستن است	از نور چشم فرق بود تا طراز گوش
از خاکریز جسم به آن سوی جستن است	فتح حصار قلعه دارالامان عیش
هر رشته را بقدر درازی گسستن است	خیاط روزگار چو سوزن گرفت گفت
چون رشته شد تمام گه بار بستن است	طول امل رسیده به حد فکر راه کن
اول علاج بند تعلق گسستن است	از چار میخ طبع اگر بایدت نجات
ناخن در این محل زهی روی خستن است	فرصت چو فوت شد سر شرمندگی مغار

عهد و وفای مردم این دوره را شریف  
همچون جنای اول بستن شکستن است



### در سنگی باغ سهام السلطنه در اردستان

از مشخصات در سنگی که در باغ مسیر عبورتان از مقسم آب ارونه به مسجد جامع، بود فرموده بودید بنویسم که اولاً از اینکه بعضی اشیاء و آثار به چشم صاحب‌نظران می‌آید و شاید هم از اینکه برای ما که محلی هستیم عادی بوده به نظرمان نمی‌رسد. به نظر خودم که چطور این بنده که بارها از این مسیر عبور کرده بودم، هیچ این سنگ نظرم را جلب نکرده بود و سر کار با همان یکبار عبور متوجه آن شده‌ام؛ دیگر آنکه باز از سر غفلت یا به تصور آنکه جنابعالی قبلاً در این زمینه اطلاع کافی داشتید، توجه نداشتم که عرض کنم تمامی باغی که اطراف محوطه مقسم آب ارونه را محصور کرده و اتفاقاً به باغ قلع هم معروفست، همان «دژارونه» معروفست که در اشعار شعرا هم بدان اشاره شده است. منجمه در این بیت منسوب به فردوسی

ز سر حد ری تا دژ ارونه سپه در سپه بد بنه در بنه

و خوب شده که شما اتفاقی از آن مسیر عبور فرمودماید و الا جا داشت همان موقع بنده عرض می‌کردم که فاصلهٔ فرزندها تا مسجد جامع همه محوطه همان قلعهٔ قدیمی

معروفست که به احتمال قوی همزمان با بنای اولیه شهر اردستان احداث شده و بعضی معتقدند که قبلاً قلعه مزبور که به «دژ ارونه» معروف بوده در این محل وجود داشته و بعد شهر جدید اردستان را (که قبلاً بنام «لاسیه» در پائین‌تر از محل فعلی که حالیه اردستان خرابه گویند، وجود داشته مثل بیشتر آبادیهای حاشیه کویر ترک و شهر جدید را در کنار قلعه مزبور) بنا می‌کنند :

اضافه شود که این قلعه را حدود صد و چند سال قبل، سهام السلطنه معروف (بزرگ ، بانی سرهنگ آباد) که حاکم اردستان بوده آنرا تبدیل به باغ می‌کند و در همین باغ است که حاج سیاح معروف هم مورد پذیرایی واقع می‌شود که در سفرنامه‌اش آمده که در باغ سرتیپ که نهر آبی از میان آن می‌گذشت منزل کردیم. بعد سهام السلطنه باغ را به معتمدالحرم که خواجه باشی دربار ناصر الدین شاه بود (ابتدا لقب خواجه‌باشی بعد معین‌الحرم و بعد معتمدالحرم پیدا می‌کند از مردم نسیان اردستان) می‌فروشد و او وسیله نمایندگی قسمت‌های دیگری را خریداری کرده از اطراف باغ به آن منقسم می‌نماید و وارث او، که خواهرزاده‌اش و ساکن نسیان هستند هنوز قسمتی از باغ را مالک و مقدار زیادی از آنرا هم فروخته‌اند که به صاحبان جدید منتقل شده است.

به هر حال قبل از آنکه اندازه‌های سنگ مورد نظر عرض شود تحت تاثیر اهمیت این باغ که قلعه‌ای قدیمی بود که قطعاً از زمان اشکانیان وجود و اهمیت داشته است، از تاریخچه و تبدیل آن به باغ عرض شد، چه راستش بنده تصور می‌کردم با دید دیگری به باغ می‌نگریستند، و باید خوشوقت بود که سنگی از آن مورد توجه قرار گرفته تا موضوع را مطرح نمایند و بتوان در این زمینه تجدید مطلع کرد و اینرا هم بنویسم که اگر ضمن یادداشتها که به صورت «از اینجا و آنجا» در مجله اشاره به این موضوع شود جالب است و خود یادگاری هم از مسافرت به اردستان، به خصوص که هنوز ضمن یادداشت‌های مختلف چه در یغما، یا راهنمای کتاب و یا آینده به «اردستان» اشاره‌ای نیست ؛ که در باره اهمیت این قطعه و قنات ارونه و خیلی مسائل نکات جالبی می‌شود آورد، حتی در مورد معدن سنگ آسیاب لاسیب که معروف است و در کتابهای جغرافیا غالباً اشاره شده و این در سنگی هم از همان محل است، اندازه در سنگی هم پهنای در ۱۱۵ سانتیمتر، طول در آنچه باقی مانده ۱۱۶ سانتیمتر (که مسلم بیش از این و نزدیک دو متر بوده است چه پایین در شکسته و قسمتی از آن باقی مانده است) بلندی پاشنه در ۱۲ سانتیمتر که قطر پاشنه ابتدا ۱۶ سانتیمتر است که باریک شده و در انتها به هفت سانتیمتر میرسد، قطر در هم باز ۱۲ سانتیمتر است (بنویسم که این از درهای بزرگ

سنگی است که باز هم مشابه داشته است).

احسان‌الله هاشمی

(اردستان)



## تفاح مایی با تفاح ماهی

آقای منوچهر ستوده در شماره یک سال دهم مجله آینده (فروردین ۹۳) به نقل از علی بن عثمان کاشانی شارح کتاب مفردات صیدنه ابوریحان بیرونی در شرح تفاح مایی می‌نویسند:

او را پارسیان ترنج گویند..... و اهل یونان او را " تفاح مایی " ..... سپس اضافه می‌کنند: " ظاهراً ترجمه سبب آبی به جای تفاح مایی باید از خود مترجم باشد..... به هر حال این ترجمه غلط واضح و اشتباه صریح است. "

دست آخر نتیجه می‌گیرند که :

" اما کلمه مایی که مضاف‌الیه تفاح در نامگذاری ابوریحان است هیچگونه ارتباطی با آب ندارد و ... " مختصر اینکه:

به نظر آقای ستوده " تفاح مایی " محصول اشتباه ترجمه و اشتباه تحریر مترجم و محزر است که مفردات صیدنه بیرونی را درست در نیافته است. برای اینکه ثابت شود چه کسی درست می‌گوید باید اصل عربی مفردات صیدنه ابوریحان را در دست داشته باشیم، لیکن چون به اصل سند فعلاً دسترسی نداریم، ناچار از شواهد و براهین زبان شناختی دیگری که وافی به مقصود است سود می‌جوییم. به امید روزی که اصل سند به دست ما برسد و داوری کامل و قطعی شود.

قاموس یونانی انگلیسی لیدل و اسکات تأیید می‌کند که ترجمه تحت‌اللفظی سبب به زبانهای انگلیسی و فرانسه Melon و به آلمانی Melone میشود، لیکن Melon در زبانهای اروپایی به تیره کدو گفته می‌شود.

فرهنگ انگلیسی وبستر Webster واژه انگلیسی Melon را مأخوذ از «ملوپهون» یونانی می‌داند که این واژه در زبان یونانی بسیاری از میوه‌های تیره کدو از کدو تنبل گرفته تا نوعی خیار و خربزه و هندوانه را شامل می‌شود و برابر است با لاتینی *Melo*

*Cucumis* (خربزه فارسی). فرهنگ یونانی همچنین تأیید می‌کند که سبب معاد یونانی یعنی «ملون مدیکون» برابر است با واژه لاتینی *Citrus Medica* یعنی لیمو. بنا بر این جای شکفتی نیست که یونانی زبان ترنج را سبب آبی یا «هیدروملون» بنامد.

قاموس انگلیسی فارسی حبیب (دو جلدی) واژه انگلیسی *Citron* را از یک طرف معادل *Citrus limonum* لاتینی، انرج و ترنج فارسی و از طرف دیگر معادل *Citrus Medica* لاتینی و بالنگ و بادرنگ فارسی می‌آورد.

ملاحظه می‌شود که تصادفی نیست اگر در برخی گویش‌های فارسی بالنگ هم عضوی از خانواده مرکبات و هم نوعی خیار به حساب می‌آید. کیثرون رومی (ر. ک. شرح صیدنه) و *Citron* در انگلیسی مشابه بالنگ فارسی هستند و به میوه‌هایی از نبره‌های مختلف اطلاق می‌شود.

بی‌گمان تصادفی هم نیست که *Water Melon* در انگلیسی و *Melon d'eau* در فرانسه که معادل هندوانه فارسی است اگر ترجمه تحت اللفظی شود همان سبب آبی یا تفاح مایی است و به همه اعضای خانواده کدو از کدو تنبل گرفته تا هندوانه اطلاق می‌شود.

در فرهنگ عربی - فرانسه - انگلیسی‌دژی بلاشر جلد دوم جزوه هفدهم (تجو - تلج) زیر واژه تفاح، تفاح مایی یا تفاح ماهی معادل *Citron* فرانسوی و *lemon* انگلیسی آورده است اما در ترجمه تحت اللفظی کلمه ماهی که صفت نسبی است راه خطا می‌رود و آن را منسوب به ماه آسمان گرفته و تفاح ماهی *Moon - Apple* (III) ترجمه می‌کند، حال آنکه ماهی و مایی هر دو منسوب به آب است و برای اثبات آن کافی که به فرهنگ المنجد زیر واژه «موه» بنگریم، در شرح ماه که چنین بر نوشته است: الماء: هو المائع المعروف .... و النسبة الیه مائی و ماوی و ماهی ....

با این ترتیب می‌بینیم که زبان شیوه استدلال خاص خود را دارد و اشکالی نیست که هم کدو تنبل آبدار را و هم ترنج را - که اگر ریشش به آب برسد می‌خشکد - [ر. ک. مقاله آقای ستوده] - در یک آن تفاح مائی بگویند.

دیگر فرهنگ‌های مرجع عبارتند از:

*Dictionnaire Arabe - Français - Anglais per Regis Blachere*

*Webster English Dictionary*

*Greek- English Lexicon by Liddell & Scott*

کاظم زارهبان (شیراز)

## دو آینه

فاضل محترم آقای احمد سمیعی ضمن نقل این بیت حافظ:

بر این دو دیده حیران من هزار افسوس که با دو آینه رویش عیان نمی بینم  
چنین توضیح می دهد: خواجه می خواسته بگوید: بر این دو چشم حیرت زده من  
هزار افسوس که با زدن «بلور محدب و یا مقعر هم»، آنطور که دلخواه من است  
نمی توانم او را ببینم. این توضیح ارادتمندان حافظ را که مختصر آشنایی به زبان خواجه  
دارند قانع نمی کند. مقدم بر همه باید گفت که تذکر شما در ذیل توضیح آقای  
سمیعی کاملاً صحیح است.

حافظ در تمام این نه بیت غزل نه به اشاره و نه به تصریح سخنی در باره ضعف  
بینایی خود به میان نمی آورد تا نیازمند به عینک باشد «حافظ دکتر خانلری. ص ۷۱۶»  
دو دیده حافظ حیران است و بر دیدگان حیرت زده، ده عینک هم که بار کنید بی اثر  
است، نه در عصر حافظ و نه در عصر حاضر عینکی اختراع نشده است که دیدگان  
حیرت زده را که از عوارض و حالات روحی است چاره کند. مسلم است که عینک در  
عصر حافظ، بر فرض وجود آن، یک آلت و وسیله نوظهوری برای خوب دیدن بود که  
ارمغان غرب به شمار می آید. اگر منظور حافظ از ذکر آینه، عینک بود او که هنرش در  
انتخاب لفظ برای ادای معنی به سر حد اعجاز می رسد، می بایست قرینهای بیاورد که این  
معنی را خوب بهروراند، و حال آنکه چنین قرینهای در شعر حافظ نیست. خواجه در  
غزلهای خود در حدود چهل بار از این واژه و ترکیبات آن مانند: آئینه - آینه -  
آینه دار - آینه گردان - آینه کردار... سخن به میان می آورد که هم یکدست است، یعنی  
هم خصایص طبیعی یک آینه را بیان می کند از قبیل: آینه طلعت - آینه دل - آینه سپنه  
(دل) - دیده آینه دار - روی چون آینه = آینه خدای نما - آینه جمال - آینه حسن -  
دل چون آینه - دل آینه - آینه رخ - قدح آینه کردار. خواجه در تمام این اشعار  
خصایص طبیعی آینه یعنی جلا - روشنی - پاکی - صفا - تجلی گاه بودن روی یار را  
اراده می کند. تأکید بر این نکته که در اشعار حافظ آینه طبیعت اصلی خود را از دست  
نمی دهد برای این است که این واژه تا عصر حافظ استعمال وسیع تری یافته بود و گاه به  
اشیایی اطلاق می شد که از حیث ظرافت با آینه عادی فاصله داشت. مثلاً نظامی در  
اسکندرنامه چنین می گوید:

ز آئینه پسیل و رنگ شمر صدف را شبه رست بر جای در

آینه پیل به شکل مجسمه یا سینی شفاف بزرگی بود که به هنگام جنگ بر پشت یا پیشانی پیل می‌بستند تا شمع عظیم خود را به اطراف پراکنده کند. «گنجینه گنجوی - وحید دستگردی ص ۷» (استفاده آینه در اینگونه موارد به قول معروف از مقوله استعمال شینی در غیره، ما وضع له بود)

خاتم الشعرا جامی، در این باره با ذکر قرینه، چنان سخن می‌گوید که هر کس اشعار او را بخواند بیدرنگ متوجه می‌شود که منظور شاعر، عینک است: «جامی - علی اصغر حکمت ص ۲۳۲ و ص ۳۴۵»

نلونی که به شب کردمی به پرتو ماه  
دو چشم کردم از شیشه فرنگ چهار  
برفت گوهر بینش ز چشم و طفل صفت  
این سخنور بزرگ در مثنوی یوسف و زلیخا از عینک، به عنوان چشم فرنگی نام

می‌برد:

ز چشمست برد نقد روشنایی  
یکی چشمانت در کوری و تنگی

(پیش از استعمال واژه عینک، برخی از سخنوران اصطلاح چشمک را در این مورد به کار می‌بردند). جامی از شعرایی است که سخت نعت جاذبه مضامین سخن حافظ است. او در غزلهای خود و در مثنوی سلمان و ابله و سایر مثنویها وقتی به توصیف آینه می‌پردازد همان اوصافی را می‌شمارد که در اشعار حافظ منعکس است و اگر می‌دانست که خواجه، از ذکر آینه، عینک اراده کرده است بی شک پیروی میکرد.

اگر خواجه در این بیت از ضعف بینایی گلهای داشت به نوعی می‌شد کلام او را تفسیر کرد. ولی حافظ در مصرع اول از دیده حیرت زده سخن به میان می‌آورد و می‌گوید که بر این دو دیده حیران افسوس می‌خورم و در مصرع دوم که متمم مصرع اول است علت افسوس خوردن را بیان می‌کند و می‌گوید این دو دیده نیست، بلکه دو آینه است. با این دو آینه دیده، یا دو دیده آینه گون و با این دو جلوه گاه روی دوست، باز من نمیتوانم رخ او را آشکارا ببینم، این جای هزار افسوس است. زیرا در این دو آینه همه مزایای طبیعی آن اعم از جلا و روشنی و صفا و پاکی نمودار و متجلی است و با این وصف روی محبوب را نمی‌بینم.

حافظ گاه یک اندیشه را به چند کسوت زیبا می‌آراید. از جمله در همین معنی چنین

فرموده است:

جلوه گاه رخ او دیده من تنها نیست      ماه و خورشید هم این آینه می گرفتند  
و در جای دیگر می فرماید:

دل سرا پرده محبت لوست      دیده آئینه دار طلعت لوست  
و باز می فرماید:

چشم آلوده نظر بر رخ جانان نه رواست      به رخ او نظر از آینه پاکند از  
میر احمد طباطبایی (احمد استوان)

□ □ □

### ناصر خسرو در خرزویل

در سفرنامه ناصر خسرو آمده است:

«دوازدهم محرم ..... از قزوین برفتم براه بیل و قبان که روستاق قزوینست و از آنجا بدیهی که خرزویل خوانند. من و برادرم و غلامکی هندو که با ما بود. زادی اندک داشتیم. برادرم بدیه در رفت تا چیزی از بقال بخرد. یکی گفت که چه می خواهی بقال منم. گفتم هر چه باشد ما را شاید که غریب و برگذر. گفت هیچ چیز ندارم بعد از آن هر کجا کسی از این نوع سخن گفتی گفتمی بقال خرزویل است. چون از آنجا برفتم نشیبی قوی بود چون سه فرسنگ برفتم دیهی از حساب طارم بود. برزالخیر می گفتند. گرمسیر و درختان بسیار از انار و انجیر بود و بیشتر خودروی بود و از آنجا برفتم رودی آب بود که آن را شامرود می گفتم. بر کنار رود دیهی بود که خندان می گفتند و باج می ستاندند جهت امیر امیران و او از ملوک دیلمیان بود و چون آن رود از این دیه بگذرد به رودی دیگر پیوند که آنرا سپید رود گویند.....»

با آشنایی که به منطقه دارم ناصر خسرو به خرزویل نرفته بلکه از ده خرزان گذشته است و بقال نیز بقال خرزانی بوده به خرزان اصلاح شود.

بعد از قزوین آبادی های بیل و قبان شاید نامهای فعلی آنان نظام آباد و آقا بابا باشد. سابقاً کاروانیان و مسافران در فصل تابستان و گرما از راه میان هر که هنوز هم باقی است از تقریباً دو کیلومتری بعد از آبادی آقابابا از کنار رودخانه کوچکی که فعلاً مسیر لوله گاز نیز می باشد به طرف کوههای شمال (خرزان) که آبادی بزرگی است و قدمت زیادی دارد می رفتند (درحقیقت به جای آمدن آب ترش و شیرین سو. از دو ضلع مثلث یک ضلع مثلث استفاده می شده) و از ده خرزان به بعد کوه سنگی شیب دار که شیب تند دارد به طرف کوهگیر فعلی (برزالخیر) و از آنجا به لوشان (خندان) چند

سال قبل مشاهده کردم و برای جوهریاج می‌ستانند.

ناصر خسرو نگفت که از پل گذشتم، بلکه می‌نویسد که از دشت سنگلاخ سه فرسنگ گذشتم تا به دژ شمیران رسیدم. (و این دشت سنگلاخ که فعلاً بستر سد سفیدرود است) سابقاً دشت وسیعی بود به نام سان دشت که احشام چندین ده در آن چرا می‌کرد از جمله قبیله‌ای بزرگ از ایل کلهر در زمستان در آن دشت پسر می‌پرند و در تابستان به ییلاق می‌رفتند.

(دشت)

نصرت الله خوشدل

□ □ □

### انجمن فرضیه (حاجی مجلس شورای ملی)

نسخه‌ای از کتاب فقام زخار تألیف فرهاد میرزا را مطالعه می‌کردم، داخل آن بلیط انجمن فرضیه را یافتیم. نوشته بلیط چایی چنین است:

هوالمستمان، قد فرضی الله لکم نعله ایملنکم والله مولیکم و هو العلیم الحکیم. بلیط انجمن محترم فرضیه:

که حفظ هر دو سرا فرع حفظ این عمل است وظیفه همه پکرنگی است و یک جبهتی است  
خلل پذیر بود هر بنا که می‌بینی مگر بنای محبت که خالی از خلل است  
هر آنکه حنث یمین یا که نقض عهد کند خصیم او به قیامت خدای لم یزل است  
مقصود حمایت مجلس شورای ملی شیدالله ارکانه و حفظ حقوق وطن عزیز و کفایت مهمات نوعیه است.

دارنده بلیط جناب مستطاب آقا محمد والد مرحوم آقا علی مسکن - مکسب بزاز  
نمره ۵ مبلغ سه هزار دینار عاید صندوق مقدس انجمن محترم گردید. تاریخ لبله  
چهارشنبه هفدهم شهر ذی‌الحجه الحرام سنه ۱۳۲۵ محل مهر مهر انجمن.

(دشت) محمد کاظم آقا بخشی

□ □ □

### گوش سبزواری

سید محمدرضا خلیلی به سال (۱۲۹۸ ش) در سبزوار تولد یافت. پدرش مرحوم آقا سید علی پیشنماز از روحانیان به نام عصر خود بود که طبع شعر نیز داشت. خلیلی در کودکی پدر و مادر خویش را از دست داد. وی پس از آموختن قرآن و چند کتاب



فارسی در مکتب و گذراندن دوره ابتدایی و ادامه تحصیلات متوسطه به طور آزاد (چون در آن زمان سبزوار دبیرستان نداشت) در سال ۱۳۱۴ به استخدام اداره معارف و اوقاف درآمد. خلیلی در سال ۱۳۲۲ تنها برادر خود (سید محمد) را از دست داد. سید محمد خلیلی نیز در اداره اوقاف و معارف خدمت میکرد و شاعر و هنرمند بود. وی هنگام گذشتن از خیابان در اثر برخورد با اتومبیل روسه (که هنوز در ایران بودند) جان خود را از دست داد. سانحه مرگ نابهنگام و دلخراش برادر در روح سید محمدرضا خلیلی اثری عمیق گذاشت، به طوریکه مسیر زندگی او را عوض کرد و نیز موجب کناره گیری او از شغل اداری و انتخاب شغل آزاد و بریدن وی از بسیاری از دوستان که اکثر رفیقان ریایی بودند گردید. در این موقع خلیلی سرپرستی برادر و برادرزادگان را بر عهده گرفت و این تعهد را به خوبی به انجام رساند.

برادر زادگان خلیلی و فرزندان خود او همه از دانشوران و تحصیلکردگانند.

خلیلی در سرودن شعر به لهجه محلی و زبان رسمی ید طولای دارد. با این وصف هیچگاه خود را شاعر قلمداد نکرده و علاقهای به انتشار آثار خود ابراز نکرده است. از شعر اوست:

۱۳۱۶ - مسافرت از سبزوار به مشهد و توصیفی از انویسهای آن دوران

بشت بر بیهق و رو کرده سوی خطه توس  
در نظرگاه خیال تو جو گفتم اتویوس  
با اتافی جو دلبران و در آن ما محبوس  
نه توان سرپا ماندن نه جای جلوس  
یادگاری است ز عهد پدر دفیانسوس  
سخن از پول سیاه است و پشیز است و فلوس  
چهره او شده از چین جبین زشت و عبوس  
ترمز و فرمان بریده و بشکسته پلوس  
وصلعائی که بر آنست وز هرسو محسوس  
گوش کر گشته از آن جوان کز رهله کوس  
سرفه آنکه به نایش بلود آب فلوس  
خاصه در سیر صمودی که نز گردد و لوس  
گاز چون می دهش راه سپارد محکوس  
مفتبه گفته بهم هرچه رئوس است و کئوس

اول شب بنفشستیم درون اتویوس  
اتویوسی نه بدان سان که مجسم گردید  
متلاشی شده از گردش دهرش اندام  
صندلی ها همه پنهان شده در زیر اثاث  
ز اختراعات جدید او که نبد می گفتم  
اوزیاب از کندش قیمت هنگام فروش  
بسکه شاگرد شوهر هنل بیجا زده است  
بارها چپ شده از کوه به دروفته زاده  
طابرش رقص کنان از چپ و از راست پران  
از صدای موتورش زلزله افتاده به کوه  
راست گفتی که بود و ز بوقش در گوش  
ریزد از خویش به راه اندر بس ناز و ادا  
مانده از راه چورانشه کند دنده هوش  
شده در داخل آن باو و مسافر مخلوط

چون به دست انداز افتد بهراند از جای  
سقط را بوسه زند محزون سر آدم و سقف  
کیسه گرد و بادام که بود اندر زهر  
آن یکی مدهوش افتاده و آن یک مجروح  
ماند نزدیک نیشابور به هنگام سحر  
همسفر بودند با بنده سه تن از رفقا  
یکدل و یک جهت و متفق القول همه  
صادقانه ره اخلاص و وفا پیموده  
آه و افسوس زدل رانده و خواب از دیده  
سخن از شعر و ادب بود و بلب خنده شوق  
لب جوئی بنشینم بروی شن و ریگ  
کرده آماده به یک گوشه یکی از رفقا  
پیشتر زانکه زند نغمه دلکش بلبل  
حرکت کرد از آن جایگاه خوش آنگاه  
چند ساعت بعد در گر مگه روز درید  
هجبا طایر زاپاس بهمراه نداشت  
سه مرداد و تنف گرم و بیابان بی آب  
در بیابان فنا حالت ما بود چنان  
هر کس اندر طلب آب به سوی شد و ما  
به علامت همه را خواندیم زین کشف شدند  
گفت از دور عیان یک خر و بارش انگور  
مرد انگوری انگار بند نوع بشر  
گفت نفروشم و بگیرت سر خر به بغل  
هی همی گفت امانت بود از اربابست  
آن یکی گفت مگر رحم نداری در دل  
سومی گفت تو می آجینان را مزدور  
مرد در خشم شد و گفت به دور از ادب است  
سر خر کرد رها رفت به کنجی بنفشه  
لیک ما نیز بها را دو برابر دادیم

مرد و زن همزه اسباب و اثاث و ملبوس  
رانداز خویش با ضربه همچون دلبوس  
جا گرفته به زیر گشته میل به سبوس  
دگری تن به قضا داده و از جان مأیوس  
تا بخوابیم ولی خواب کجا بود افسوس  
چارتن یار موافق نه رئیس و مرئوس  
نفس واحد به شمار آمده در بین نفوس  
نه بدر رفته چو این قافیه از خط خلوص  
زده بر دشت چو خواصی که بر اقبانوس  
به دل امید وصال صنمی همچو ونوس  
ریگ لیکن بر ما نرم چو پر طاووس  
چایسی تازه دم ناب بروی پرموس  
شد بلند از همه سو نغمه جانبخش خروس  
که فلک زد به در معبد کیهان فانوس  
طایر و باز بجا ماند ز بخت منحوس  
زان عجیب تر که نه آچار نه جک نه ناموس  
راست گفتی شمعان گرمی دوزخ ملموس  
که زحرمان و الم درین چه کجکاوس  
نیز رفتیم و بجستیم فنانی مدروس  
شاد و خوش پیرو جوان خاصه اطفال ملوس  
هده آن سوی یورش برد چنان لشکر روس  
با مسلمان بغو پنداشتمان قوم مجوس  
اینطرف آنطرفی برد علی رغم رئوس  
آنکه باشد پدرش مالک کل چالوس  
دگری گفت مگر نیست شما را ناموس  
چارمی گفت تو می خاروجیان را جاسوس  
ورنه می خواند متان قومی بدتر زلصوص  
شد پشیمان دگر از حبله و فکر و سالوس  
اسطغش متعادل شد از این اسطغودوس

قهر ماشین حرکت کرد و نوای صلوات به زبان رفت و به لب زمزمه پا قلموس  
عصر بر تل نظرگاه ستاده گفتمیم السلام ای شه جان خسرو دین شمس شمس

حمدالله عنایات تو شد شامل حال

تا ز نیم امشب بر درگاه اجلالت بوس

به لهجه میزواری

فصل بهار و دشت و دمن سبز و خرمس	اصباب عیش و نوش زهر سوفراهمس
سطح زمی ز حاشیه و متن پر گلس	ری به هوا د پاشیه <sup>۱</sup> از ابر مظللمس
اونجه <sup>۲</sup> همه شقایق و یاس و قرنفلس	اینجه <sup>۳</sup> همه بنفشه و ناز و سپر همس
او تکه تکه ابر سیاه و سپید وزرد	ور ری همس <sup>۴</sup> سوار و همش نا منظمش
اونجش <sup>۵</sup> سیاهس و مثلاشی ز یک دگه <sup>۶</sup>	اینجش <sup>۷</sup> کبودس و متراکم دری همس <sup>۸</sup>
هر قطعهای زابره <sup>۹</sup> که دقت مینی درست	در منظر خیال به شکلی مجسمس
پیداس در زمینه شنگرفی هوا	بس نقشها ولی متغیر دما دمس
و خته <sup>۱۰</sup> پیه <sup>۱۱</sup> مغره <sup>۱۲</sup> می پیچه <sup>۱۳</sup> دکوه و دشت	گویس دگوش بانگ نهوناک هینمس
سر تا سر زمی همه فرش از گل و گیاس	فرشی که نرمتر ز حریر و بریشمس
زیبا و دلرباس بهار ای پری ولی	تو بهتر از بهاری و هر چه دها لمس
با ای <sup>۱۴</sup> همه ملاحه وای حسه وای جمال	هر چه غرور با فرشی <sup>۱۵</sup> ورم وازم لمس
فصل بهار فصل نشاط است و عیش و نوش	لیکن بهشت بی تو عزیزم جهنمس
تنها خلیلی از خم عشق تو شادنیس	هر که دلی دسینه دره <sup>۱۶</sup> شاد ازی همس

لغات و ترکیبات

- ۱- د پاشیه: پوشیده- پنهان ۲- اونجه: آنجا ۳- اینجه: اینجا ۴- ور ری همس: بر روی هم
- ۵- اونجش: آنجایش ۶- یک دگه: یکدیگر ۷- دری همس: بر روی هم
- است ۸- (ابره: ابرو) ۹- دقت مینی: دقت می کنی ۱۰- وخته: وقتی که ۱۱- پیه: پایه، عهد ۱۲- مغره: می غرد ۱۳- می پیچه: می پیچد ۱۴- د: در ۱۵- نهوناک: نرسناک (از ماده نهیب) ۱۶- ای: این ۱۷- بافرشی: بفرشی ۱۸- ورم: برما، به ما ۱۹- وازم: باز هم ۲۰- دره: دارد.

• • •

اهل لولا تو جام شرابی مندی<sup>۱</sup> آمیخته به شهد و گلابی منندری

از لطف بوسه‌های نسیم سحرگهی	زلفت ز شرم در تب و تابش میندوی
موسیقی کلام تو در گوش اهل راز	آواز دلنواز ربایش میندوی
شیرینی خیال وصال تو در مذاق	احلام دوره‌های شبایش میندوی
برق نگاه تو که خلیس از وفا و مهر	در وادی امید سرا بس میندوی
فرصت شمار وقت عزیز که عمر ما	بر لجه حیات حبایش میندوی
مفروض خط بین دو نقطه است آدمی	مفتور در ایاب و نهایش میندوی
مو <sup>۱</sup> زندگیر <sup>۲</sup> همش خور و خوابش میندوم <sup>۳</sup>	توم <sup>۴</sup> زندگیر همش خور و خوابش میندوی
فصلی خلیلی از غم هجرت اگر بته <sup>۵</sup>	بابی زداستان کتابش میندوی

لغات و ترکیبات

- ۱- لو: لب ۲- میندوی: می‌بنداری ۳- خلیس: خالی است ۴- مو: من ۵- زندگیر: زندگی را ۶- میندوم: می‌بندارم ۷- توم: تو هم، تو نیز ۸- بته: بلند

حسن مروجی

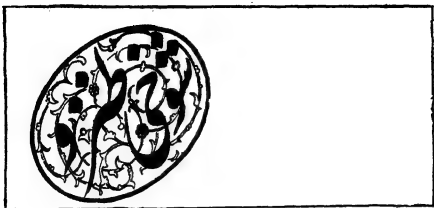
(سبزواری)

## خرمای مضافتی

در کرمان با همایون صنعتی و مهندس محمدحسین اسلام پناه صحبت از خرمای مشهور مضافتی بم بود که به دو تلفظ Mozafati و Mosafati نام برده شود.

درباره وجه تسمیه آن نظری را به آن دو دوست گفتم می‌آورم تا مگر عقیده دیگری نیز ابراز شود.

به گمان من این کلمه مضافات است که به آن دو صورت تغییر صورت و شکل داده است و چون در قدیم‌الایام «بم و مضافات» نامش با هم می‌آمده است و خرمای مذکور از اطراف بم آورده می‌شده به چنین نسبتی معروف شده است.



## گل آقا

کیومرث صابری طنز نویس نامور، چاپ روزنامه هفتگی «سیاسی، اجتماعی، انتقادی و ... گل آقایی» را از آبان ماه آغاز کرد و با نشر کاریکاتورهایی که اغلب بسیار گیرنده و پر معنی است و اشعار لطیف طنزی و قطعات شوخی و بامزگی سیاسی نشان داد که ذهن روشن و پر توان ایرانی در هر زمان توانایی دارد که به دنبال عبید زاکانی و دقایق اجتماعی زمانه خود را در پوشش طنز نویسی و مزاح پردازی و گاهی مطایبه و شوخی عریان سازد.

از دوره مشروطیت تا کنون چند بار روزنامه‌های طنزی سیاسی مهارت خود را آزموده‌اند. صور اسرافیل و چنته پابره‌نه در آغاز آن نهضت و خورشید ایران و ناهید در سالهای نخستین پس از کودتا ۱۲۹۹ و باباشمل پس از شهریور ۱۳۲۰ و حاجی بابا و علی بابا و چلنگرو چندین روزنامه دیگر در دوره حکومت مصدق و توفیق در سالهای دهه ۱۳۴۰ از مهمترین آنها در شما می‌آیند.

بطور نمونه شعری از ابوالقاسم حالت (از میان قطعات شعری آن روزنامه و یک کاریکاتور که مربوط به زبان فارسی و زبان خارجی است) از شماره ۸ آن روزنامه نقل می‌کنیم تا از این جریان ادبی در مجله آینده یاد گلری بماند.

## ترافیک‌نامه!

(زبان حال مجسمه فردوسی در میدان فردوسی تهران)

توضیح ضروری: این «ترافیک‌نامه» به مناسبت هزاره شاهنامه سروده شده است!

چنین گفت فردوسی پاک‌تاز  
 بسی رنج بردم در این سال سی  
 ندیدم من از دهر غیر از ستم  
 به «میدان فردوسی» و «لاله‌زار»  
 در این شهر آشفته‌ی بد سرشت

...

سحر چون برآید بلند آفتاب  
 بسی لشکر از «وانت» و «کامیون»  
 اتوبوس و پیکان و بنز و ژبان  
 به گشت هنگامی رستخیز  
 شده محشر شیرا هرجا عیان  
 نوگویی به هر سو، پیاده، سوار  
 بسی لشکر از آدم و آهنم  
 ز آدم ز آهن ز ریز و درشت  
 به میدان فردوسی از چار سوی  
 چه گویم چها آید از «چرخ» دون!  
 سپاه ترافیک، بین صف به صف  
 نوگویی که اکنون به آوردگاه  
 ز هر سو سپاهی رسید فوج  
 یکی لشکر از «توپخانه»! روان  
 خروشان و غران و شیپوزن  
 ز پیکان و پاترول، ژبان و رنو!  
 «زسم» ستوران در آن پهن‌دشت؟!  
 بسی لشکر اینجا است اندر برم!  
 ز سعدی و حافظ به صد پیچ و تاب

کند «چرخ‌گردنده» پا در رکاب!  
 فرستد مرا بر سر این «چرخ‌دون»!  
 همه گرد میدان و من در میان!  
 به هر سو کمانند در جست‌خیز!!  
 خیابان، خرابان! شده بی‌گمان  
 گرفته مرا دامن از هر کنار!  
 زده چنگ بر زیر پیراهنم!!  
 «یکی پشت زین و یکی زین به پشت»!  
 مرا گوش بخراشد این‌های و هوی!  
 مرا بر سر اکنون در این آزمون!  
 به میدان فردوسی از هر طرف  
 فرستاده لشکر، «ترافیک‌شاه»!  
 چو دریا که آرد به هر موج موج  
 به میدان فردوسی و بعد از آن!  
 سپاه گران «سپهبد قرن»!  
 ز بنز و ز نیسان و گلف و پژو  
 زمین شد شش و آسمان گشت هشت!  
 مگر بنده سرتیپ و سرلشکر؟!  
 بدین سو روان لشکر بی‌حساب!

ز بالا و پایین و از غرب و شرق  
روان، لبشکری از اتوبوس شد  
تربیلی ز «فوزیه» آمد چو دیوا  
چه گویم چها آید از چرخ پیر  
چو همسایه‌ام با وزیری «صنا»  
بگویند از قول من با وزیر  
ترافیک سنگین، خودش نعمت است!  
دمی کار بگنار و پایین بیا  
بیا، پیش‌تر آی! اینجا است صفا!  
اتوبوس، چون مرغ، قدقده کنان  
نوگویی که اینان، کیان درکیان  
نوگویی که تاریخ، تاریک بود  
فغان زینهمه پاترول، پاترول!  
زیار ترافیک، میدان، خمید  
نیاید دگر از زبان قلم  
حکیم، ابوالقاسم، طوسیام  
یاعنی خبرنگار اقتصادای،  
اگرچه به «میدان فردوسی» و یکی دوسه نفر دیگر که

مدارات، نهادها و سازمانها از تصمیم دولت مبنی بر  
از اسکان عمومی حمایت کردند.

پری شهر از سواد و شمو و نوق و

نی بود که با کسی قراری بگذارد و سر

نی (از میدان مخبرالدوله بطرف شمال) را

پنجم برسم پنج دقیقه به ساعت یک بعد از ظهر

جاده قدیمی دیدم مرحوم نیری سر چهار راه سید

برای اینکه بقول هموطنان اصفهانی ازهای

منظور دوست گرامی حضرت استادی میرزا ابراهیم

و شتم و چون (چهار راه سید علی) با فرصت گمی که

نمی گنجید آن را (قلب) کردم و وقتی بنوا رسیدم



سر سید علی راه چهارت نبینم پیش از این در انتظارات!  
 زنده یاد کلی خندید و بعد از جمع شدن دوستان و ضمن صرف ناهار (که مثل همیشه دونگی بود) شعر مقلوب بنده مطرح شد و دایعه صحبت کشیده شد بر وجه تسمیه (چهار راه سید علی) و اینکه این بنده خدا کی بوده و چکاره بوده و در چه زمانی بوده و چه شخصیتی بوده که توانسته است چهار راهی را بین دو خیابان معروف (سمدی شیرازی و منوچهری دلفانی) را به نام خودش ضبط و ثبت کند، عقلمان بجایی راه قد نداد. چون هیچکدام اهل تحقیق بخصوص در این زمینهها نبودیم و تا الان هم بنده یکنفر وجه تسمیه نامگذاری این چهار راه را نمیدانم و ضروری هم نکردم. اما چهار راه معروفی هم در شهرستان زاهدان وجود دارد بنام چهار راه چکنم؟ که هم وجه تسمیاش را میدانم و هم علت نامگذاریاش را، شنیدنش خالی از لطف نیست. خصوصاً برای محققین محترم که زحمتشان در این یک مورد بخصوص خیلی کم می‌شود.

... بین سالهای ۱۳۲۸ تا ۱۳۳۱ شمسی بنده کارمند دولت بودم و مأمور خدمت در دلرایی زاهدان به مقتضای جوانی با هم سن و سال از فرق مختلف و مختلف‌الشکل و مختلف‌الاشکل و به مصداق این بیت بابا طاهر همدانی:

بیا سونه دلان گرد هم آییم که حال سونه دل دل سونه داند  
 دور هم جمع شده بودیم و اوقات فراغت را به بطالت با هم می‌گذرانیدیم، که تا آنجایی که خبر دارم چند تایی از جمع ما همشان را به شما بخشیدند و بقیه هم (مثل من) هر یک از گوشای فرا رفتند

ایام هجر را گذرانیدیم و زندمایم ما را به سخت جانی خود این گمان نبود  
 آن موقع‌ها (یعنی حدود چهل سال پیش) زاهدان مرکز فرمانداری کل بلوچستان و سیستان بود و استان و استانداری نبود و چون شهر کوچک بود و جمعیتش به زحمت به شش هفت هزار نفر (احم از بومی و غیر بومی) نمی‌رسید، بالطبع تفریح گاه و تفرجگاهی هم نداشت، و تنها تفرجگاه ما جوانها باغ ملی کم درخت این شهر بود و یک سینما بنام سینما (ملک)<sup>۱</sup> که هر سه ماه یک بار فیلمش که همیشه خدا هم (هندی) بود، مثل (هتروالی) و (پستول والی) یعنی صاحب شلاق و صاحب هفت تیرا هوش می‌شد در مرکز شهر زاهدان (حالا را نمی‌گویم، چهل سال پیش را می‌گویم) چهار راه بدون اسم و رسمی بود که محل اطراق و جمع شدن ما جوانهای آن روز این

۱- این ملکه از مسلمانان هندوستان مقیم زاهدان و معروف بود به ملک صاحب که این سینما را ساخته بود و به هم خودش معروف بود. با حاج حسن آقا ملک مشهد اشبه نشود.



شهر کوچک بود. سر نیش خنیاہانی کہ بہ سینمای ملک منتهی می شد و کافہ (پیاہفروشی) روبروی ہم قرار داشت یکی بہ نام کافہ (یانی) و دیگری بہ نام (کالفیدیس) کہ ہر دو کافہ بہ نام صاحبانشان معروف بود. این یانی و کالفیدیس ہر دو یونانی بودند و از بقایای جنگ بین الملل دوم در ۱۳۲۰ شمسی بہ عشق کار از یونان بہ ایران آمدہ بودند و در آن سالہا (بطوریکہ خودشان می گفتند) در شرکت کامپساکس کار می کردند و جان کلام دو یونانی از زاهدان بلوچستان سر در آورده بودند:

ہوی کبابشان ہمگی خورده ہر دماغ غافل کہ در طویلہ خری داغ می کنند! ... و بعد از خانہ جنگ و ہرچیدہ شدن شرکت (کامپساکس) در همان زاهدان ماندہ بودند و بہ سبک یونانیہا برای اہالی ہومی و غیرہومی مثل زاہلی و بلوچ و غیر ہومیان یزدی و مشہدی و تہرانی و اصفہانی کافہ باز کردہ بودند کہ الحق دو کافہ تمیز و ہر خاطرہای بود و از جملہ سرگرمی های این دو کافہ علاوہ ہر پیاہ فروشی و احياناً تہیہ غذا برای کارمندان مجرد و سیاحان و توریست های خارجی و داخلی ہر کدام دو میز (بیلارد) و (کرامبول) ہم داشتند کہ وسیلہ بازی و سرگرمی جوانہا و روشنفکران (ببخشید انتلکٹوئل) های آن زمان و محکوم بہ زندگی در این شہر بود. خدایشان بیامزد، یونانی های مہریان و مردمداری بودند. بہ مشتری ها نسیم ہم می دادند!

قرب یک ماہ بہ میخانہ مجاور بودم اتفاقاً رمضان بود و نسیمی دانستم ... بعد از ظہرهای گرم تابستان یا سرد زمستان ما جوانہای شہر از (بی در کجایی) سر این چہارواہ بی نام و نشان جمع می شدیم و از ہم می پرسیدیم، چہ کنیم؟ بہ سینمای ملک و دیدن فیلم سہ بارہ دیدہ شدہ ہنتروالی؟ یا بہ کافہ یانی و کالفیدیس (کہ نسیم ہم میدادند) برویم؟ بہ تدریج اسم این چہارواہ کہ هنوز ہم بہ ہمین نام معروف است شد (چہارواہ چکنم؟) پس از شور و مشورت ہا کہ بالاخرہ لواہل غروب ہر روز تصمیم نہایی دستجمعی گرفتہ میشد، پیش بسوی کالفیدیس یا (یانی) و اما بندہ خاطرہای از این کافہ (مسیویانی) دارم کہ نوشتن و خواندنش خالی از لطف نیست.

مسیویانی یک آشپز داشت بہ نام (عباس) کہ با زنش موسوم بہ (فاطمہ) آشپزخانہ یانی را اداره می کردند و ہر دو اہل زاہل بودند و چون مسیویانی نمی توانست کلمات فارسی را درست تلفظ کند عباس را (آپاس!) و فاطمہ را (ہاتما!) صدا می زد. این مسیویانی یک مشتری ہر و پا قرص یا (ہانسیون) یا ہرجایی داشت بہ نام آگای (زند) کارمند ادارہ پست و تلگراف زاهدان کہ ہمیشہ خدا پیلا (نجسی!) اش را سرپایی پست (ہار)

مسیویانی و ایستاده، با پنیر یا تخم مرغ آب پز می خورد. اگر زنده است خدا نگهدارش باشد و گرنه هم که بنده چه عرض کنم؟ روانش شاد باد چون مشتری دایمی یانی بود با اکثر ما آشنا بود و شوخی داشت و هر وقت آقای (زند) وارد کافه می شد یکی از جمع بعنوان احترام خطاب باو می گفت:

- سلام ... آقای زند!

... و دیگری از گوشه سالن سلام کننده را مخاطب قرار می داد و می گفت:

- صد دفعه گفتم نگو... آقا نگو... قباح داره!؟

... و دیگری از گوشه دیگر سالن در حالیکه چوب بیلارد یا کرامبول در دستش

بود سلام کننده را دلقاری و قوت قلب می داد:

- که نترس آقا جان!... بگو ... بگو ...!

... و همین گفت و شنودها که خالی از نمک و نمک پاشی نبود لحظاتی از زندگی

خالی دوران جوانی مان را پر میکرد (حالا که دیگر چه عرض کنم) به هر حال یک شب

اولیل غروب که مطابق معرول این آقای زند وارد کافه پانی شد و پشت بار مسیو ایستاد

به مسیویانی دستور یک پیاله (نجسی) و دو تا تخم مرغ آب پز داد. مسیویانی با همان

لهجه شکسته بسته فارسی یونانی اش خطاب به ذوله که داخل آشپزخانه وصل به سالن

بود گفت:

- پاتما... پاتما! (یعنی فاطمه فاطمه)

فاطمه جواب داد:

- بله ارباب (عباس آشپز و همسرش فاطمه به مسیویانی می گفتند ارباب)... مسیویانی

گفت:

- زود زود... تو نانوخ موخ آهاس، کوا (یعنی زود زود دو تا تخم مرغ آب پز کن)

فاطمه بخشالتش پانی می پرسد، عباس کوا؟ با همان لهجه شیرین و بی ریای زابلی اش

جواب داد:

- عباس بورو شده ارباب! (یعنی عباس رفته است بیرون) یانی که متوجه شد فاطمه

منظورش را نفهمیده توضیح داد:

- ناهنا... میگام تو تا نوخ موخ آهاس کوا (نه نه می گویم دو تا تخم مرغ آب پز کن)

فاطمه دوباره جواب:

- عو که گفتم ارباب! عباس بور و شده! (منکه گفتم ارباب عباس رفته بیرون) ... چند

هرشب که این سوال و جواب بین مسیویانی خدا رحمت کرده و فاطمه زن عباس رد و

بدل شد بار آخر، یانی عصبانی شد و در حالیکه پنج لنگشت دست راستش را به شکل پنج جمع کرده بود و ظاهراً به خیال خودش شکل تخم مرغ را ساخته بود و به فاطمه نشان میداد برای روشن شدن قضیه شفاً هم توضیح داد:

- نا... نا... کون موخ! کون موخ! آهاس کوا؟!

و فاطمه که تازه متوجه شده بود یانی چه می‌گوید در کمال خونسردی و بی‌اهمیتی شانهای بالا انداخت و جواب داد:

- پوو... اریاب... تور موغه... میگه! (یعنی پس اریاب تخم مرغ را می‌گوید)! که کلی آتش از این بگو مگو خندیدیم و بقول آقای زند که بمناسبت خواند:

خدایا یار من ترک است و من ترکی نمی‌دانم

چه میشد گر که میبودی زیانش در دهن من؟!

برای مدتی ماجرای (توخ موخ آهاس کوی) مسیویانی نقل محفل ما می‌در کجلهای این ناکجا آباد و چهار راه چکنم شده بود. در سال ۱۳۵۰ شمسی که برای تهیه پرتاز برای مدت یک هفته از طرف روزنامه کیهان به زاهدان رفته بودم دیدم کافه مسیویانی با خاطرات جوانی ما تبدیل به بانک صادرات شده است و در دلم گفتم:

انصاف کجا رفت ببین مدرسه کردند جاشیکه در آن میکده بنیاد توان کرده ... این هم وجه تسمیه نامگذاری چهار راه چکنم زاهدان برای تسهیل کار محققان اثر آینده!

### میرزا صالح شیرازی

درباره میرزا صالح شیرازی که به مناسبت سفر به فرنگستان و تأسیس چاپخانه سنگی و نشر نخستین ورقه روزنامه در ایران مشهورست در سفرنامه بنادر و جزایر خلیج فارس که اخیراً آقای دکتر منوچهر ستوده چاپ کرده است، اطلاعی هست که باید بر آنچه درباره میرزا صالح نوشته شده است افزوده شود.

این سفرنامه از دوره محمدشاه قاجارست و نویسنده آن مهندس بوده است. (از انتشارات نشر برزو - گلفروشی تاریخ)

نویسنده سفرنامه در توصیف بعضی از سنگهای مشهد مرغاب

(آرامگاه کوروش) نوشته است:

«و سنگی که اصل تخت سلیمان را ساختند مشابیه به سنگ مرمر و سنگ چلوخانه دارد. هنگام ملاحظه نمودن چنان جلوه می‌کند که شاید از سنگهای

میرزا صالح که در چلوخانه است باشد». (ص ۲۱)

خوانندگان توجه خواهند داشت که مقصود از چلوخانه چاپخانه است و

چلوکلمه چینی است که در عهد ایلخانات به ایران آمده است.



### چند نکته پیرامون نامه عارف قزوینی

صدای عارف به گوش هر که رسید  
چو دف به سر زد و چون چنگ در خروش آمد  
(عارف قزوینی)

در جلد پانزدهم شماره ۳-۵ سال ۱۳۶۸ نامهای از عارف قزوینی به شاعر توانا آقای دکتر رعدی آتروخی چاپ کرده بودید که نکات جالبی را برای من روشن کرد. عارف این نامه را هنگامی نوشته است که از نظر روانی حالت یأس و افسردگی شدید داشته است. دشنامهای رکبک او به اشخاص و گوشه گیری بیمارگونه او در آخر عمر همه حکایت از آن حالت روانی دارند.

این نامه نکتههای تاریک را روشن می کند و از آنجمله است:

اینکه: پاکت را «با کمال کراهت و کسالت» از فراش پست می گیرد و آنرا مهاله کرده و در جیب می گذارد.

اینکه: «از بیگانه و آشنا می گریزد».

اینکه: تهران را یک «هی ناموس خانه» می داند.

اینکه: ایران را «وطن خائنین و اجنبی پرستان» می داند.

اینکه: مغز خود را «یک مغز جنونی» می نامد.

اینکه: شعری نهضت انقلاب ادبی ایران را تلویحاً به بچه بازی متهم می کند.

همه و همه رساننده این مطلب است که روح حساس و پرخاشگر و عامی او در آن زمان نسبت رنجیده خاطر بوده و مسلماً قضاوت چنین شخصی در آن حالت روانی نمی تواند واقع بینانه و بیطرفانه باشد.



نشسته از راست به چپ: عارف - کنل نصرالله خان کلهر - شهینزاده (رئیس عدلیه همدان) - عکس  
را آقای هرمز کلهر مرحمت گردانند.

دوشماره بعد یکی از نامهای عارف به کنل کلهر چاپ خواهد شد

از طرفی این نامه نشان می‌دهد که بدبینی و عدم اعتماد عارف به اشخاص نه فقط در اواخر عمر، بلکه در همه طول زندگی سیاسی‌اش به نحوی کم و بیش موجود بوده است. و از آنجمله است قضاوت او در مورد ایرج میرزا.

بطوریکه از همین نامه فهمیده می‌شود، عارف شاهزادگی و پسر عمة قوام‌السلطنه بودن را از معایب ایرج می‌داند. تو گویی که ایرج با «پسر عمة قوام‌السلطنه» بودن گناهی نابخشودنی مرتکب شده است.

نیز اتهام ارتباط با انگلیسیها به نظر می‌رسد نوعی دشنام سیاسی باشد و چندان عمقی ندارد. ارتباط داشتن با انگلیسیها چه معنی می‌دهد؟

صرف صحبت کردن با چند تبة انگلیسی بخودی خود چه چیزی را می‌رساند؟ ایرج کدام قرارداد را با انگلیسیها بست؟ کدام همکاری را با آنها داشت.

اصولاً ایرج در مقامی نبود که بتواند کمک موثری به سیاست انگلیس در ایران بکند. حتی اگر بر فرض در مهمانی‌های سفارت هم دعوت شده باشد، باز دلیلی بر انگلیسی بودن او نیست. انگلیسیها همه افراد با سواد و موثر را سعی می‌کردند به نحوی تحت کنترل و مراقبت خود داشته باشند و به خود جذب کنند.

اتهام تبدیل مدح کلنل به مدح نصرت‌الدوله نیز ادعایی بی اساس است. مدح کلنل در عارفنامه همچنان بر جای خود باقی است و به مدح نصرت‌الدوله تبدیل نشده است. ایرج در اواخر عارفنامه ضمن ارسال سلامهایی به دوستان تهرانی اعم از بهار یا کمالی و غیره نامی هم از نصرت‌الدوله می‌برد و این می‌رساند که ایرج در خراسان از اوضاع تهران بکلی دور بوده و ظاهراً در گود سیاست نبوده و در انتخاب اشخاص هدف روشنی را تعقیب نمی‌کرده است.

همه این موارد حاکی از این واقعیت است که عارف با بدبینی و اتهام و تندى و دیرجوشی خود دوستان بسیاری و از آنجمله ایرج را از خود رنجانده است. ایرج در همان عارفنامه صراحتاً به حالت روانی عارف و بدبینی و عموغن او اشاره کرده است و این نشان می‌دهد که این حالت حتی پیش از مرگ اسفناک کلنل نیز در عارف بوده است. و از آنجمله این اشعار:

شنیدم سوء خلقت دبه کرده همان یک فزه را یک حبه کرده  
تسرفی کرده‌ای در بد ادایی شدستی پاک مالیخولیایی  
ز منزل در نیایی همچو جوگی کنی با مهربانان بد سلوکی  
یکی گوید که این عارف خیالیت یکی گوید که مغزش پاک خالی است

یکی اصلاً ترا دیوانه گوید یکی هم مثل من دیوانه جوید  
اما در مورد علت دلگیری ایرج از عارف که منجر به سرودن عارفنامه شده است  
خود عارف کلید حل معما را درین نامه به دست می‌دهد:

وقتی که به دوست دوران گذشته‌اش «بی شرف» می‌گوید و «درین مورد آگاهی  
مدیر روزنامه خراسان، ملک‌الشعرا و طوفان را نیز بی‌بهره نمی‌گفارد» دیگر ناپستی از  
ایرج انتظاری جز آن می‌داشت. اشعار عارفنامه پاسخ اتهامی است که عارف به ایرج زده  
است و کسی که بدبینی و سوءظن را به جایی برساند که به دوست خود «بیشرف»  
بگوید آنهم در حضور آگاهی مدیر روزنامه خراسان و او را به همکاری با انگلیسیها  
متهم کند و شاهزادگی و پسر عمه قوام‌السلطنه بودن را از گناهان کبیره بداند - گناهی  
که ایرج در آن کوچکترین دخالتی نمی‌توانست داشته باشد - مسلماً ناپستی از  
عکس‌العمل ایرج تعجب کند و بگوید که عارفانه «مرا پیر بلکه تمام کرد».  
نا گفته نگذارم که این نامه با همه پرخاشگری، صراحتاً تهمت بچه‌بازی عارف را  
تکذیب نمی‌کند و برای من مسأله همچنان ناگشوده باقی می‌ماند.

دکتر هوشنگ مهرگان



### بخش دهخدا

دوستی بزرگوار و فاضل می‌گفت: در وزارتخانه مشغول کار بودم خبر آوردند که  
روان دهخدا به سرای جاودان پرواز کرده است. جاذبه احترام و ارادت من به حضرت  
استاد وادارم کرد تا از کار خود دست بردارم و در مراسم تشییع فردوسی زمان شرکت  
کنم. به خیابان ایرانشهر رسیدم و در کنار جمع که از نظر شماره اندک ولی به شمار  
خود هر یک از هزاران بیش بودند جا گرفتم.

در کنار خانه (فرزانه بی همتا) مردی به حرفه بقالی اشتغال داشت. این بقال از  
دوستان واران و علاقمندان حضرت استاد بود. مرد بقال خود را موظف دانست تا دکان را  
موقتاً تخته بکند و در میان جمع قرار بگیرد. در نهایت تأثر و اندوه و لاله ... گویان خود  
را در میان جمعی انداخت که منم در آن حلقه بودم. پیداست که هر کس به فراخور  
حال از ارتحال استاد بی نظیر از بزرگیها و بزرگواریها و خدمات و زحمات حضرتش  
سخن می‌گفت؛ ناگاه بقال به حرف آمد و گفت من این حرفها را که شما می‌گویید  
نمی‌فهمم، ولی می‌خواهم چیزی در باره این مرد خدا بگویم تا بشنوید و بدانید که آقا

چگونه مردی بوده است ... همه ساکت شدیم و گوش کردیم. بقال گفت سه هفته قبل در اواخر شب کم کم برای بستن دکان آماده می‌شدم تا به خانه بروم. ساعت از هشت گذشته بود و هوا یخبندان بود. در پیاده رو یخ‌های پر ضخامتی جا خوش کرده بود. مردی گدا با فریاد از مردم کمک می‌خواست ... گرسنم ... لغتم ... از سرما نزدیک است تلف بشوم ... در این موقع در خانه (آقا) باز شد، مرد را به درون دعوت کردند. پس از ده پانزده دقیقه که آخرین امتحان را از استواری قفل‌های دکان به جا آوردم تا عازم رفتن شوم، دیدم مردی پالتو پوشیده و تقریباً (نو نوا) از خانه آقا به در شده است. با دقت نگرستم، همان گدا بود که آرام یافته رو به پایین حرکت می‌کرد. کمی نگران شدم. از او پرسیدم تو حالا نیمه لغت بودی؟ اینک لباس کامل داری؟ جوابداد، آقا خودشان دادماند. بر اثر ارادت و اخلاصی که به آقا داشتم در را کوبیدم و وارد خانه شدم. سلام گفتم و ماجرا را پرسیدم تا از من رفع نگرانی شود. آقا فرمود:

پسر جان من صدای درخواست او را شنیدم، دعوت کردم تا داخل خانه شود. مختصر غذایی باقی مانده بود به او دادم. یک جفت کفش و جوراب و دو تومان پول هم به او دادم. وقتی که مرد می‌خواست از خانه بیرون شود، چشمم به پالتوی خودم افتاد. با خود اندیشیدم من که از خانه بیرون نمی‌روم، مخصوصاً در زمستانها به سبب ضعف بنیه از بیرون رفتن ابا دارم و این بالاپوش بی فایده در اینجا آویزان است. بهترست آنرا به این آدم نیازمند بدهم. او جوراب و کفش را پوشید و پالتو را در تن کرد و دعاگویان رفت و مرا ممنون و خرسند گردانید.

حالا ما کار نداریم که شاگردتن و دستیاران استاد خواستند جسد آن (تافته جدا بافته) را به مجلس شورای ملی آنروز ببرند، موافقت نکردند. خواستند در مسجد سپهسالار آنروز و (شهید مطهری) امروز بگذارند، نگذاشتند. چون این جریان در ثبت و ضبط مختلف آمده است. چیزی که در جایی نیامده گفتار پر ارج این بقال بی ادعا بود که دوست بزرگوار و فاضل آقای عبدالعظیم یمینی از او شنید و من از ایشان شنیدم. درغیم آمد این مطلب را که کمال جود و بذل موجود بود و یادآور بخشش تعرض آمیز فردوسی بزرگ در گرمابه از صله سلطانی محمود یا شاید چیزی پر معنی‌تر از آن، در جایی نوشته نشود.

بد نیست این را هم بدانید که جناب یمینی قطعه‌ای در رثای آن بزرگوار بی رقیب سرود که ماده تاریخ فوت حضرت استاد نیز می‌باشد.

دهخدا شهریار ملک سخن

.....



سال فقدان این سخن سالار      فاتح قله سخن گردید  
مهدی آستانهای

□ □ □

### نامه شیدا

محمد رضا لطفی استاد تار و آهنگساز معاصر که چندی است به ضرورت شغلی و خدمت فرهنگی راهی کشورهای اروپایی شده است، اینک در آمریکا رحل اقامت افکنده و ضمن تأسیس "مرکز فرهنگی و هنری شیدا" که به تعلیم موسیقی اصیل ایرانی و مبانی هنر قدیم ایران می‌پردازد [وجه تسمیه مرکز از نام مرحوم میرزا علی اکبر سیدا شاعر و تصنيف ساز مشهور معاصر است] به انتشار نشریاتی خوب به نام "نامه شیدا" دست یازیده است. به تحقیق پس از تعطیل مجله موسیقی ارسال ۱۳۵۶ [از انتشارات مرکز ژونس موزیکال] تا بحال این اولین نشریه خاص موسیقی است که به چاپ می‌رسد. خاطره اجرای درخشان لطفی از تکنوازی و قدرت و شور و حال تار نوازی او، آهنگهای دلنشین او و مجاهدتهای بیشمارش در امر تأسیس "گروه شیدا و عارف" و "مرکز چاووش" در تهران برای اهل موسیقی فراموش نشدنی است. لطفی نه تنها موسیقیدانی ارجمند بلکه مردی فرهیخته و با فرهنگ است و وزنه‌ای است در هنر امروز ایران. انتشار این مجله [گاهنامه] که بدور از موضع گیریهای سیاسی و برخوردهای ناسالم فردی است [که گاه بین بعضی اهل هنر مشاهده می‌شود] طلیعه‌ای است برای موسیقی دوستان امروز. شماره یک این نشریه بصورت جزوه هفت صفحه‌ای روی کاغذ سفید اعلا به چاپ رسید و شماره ۲-۳ که بهار امسال از چاپ در آمده و زین‌تر، آراسته‌تر، پربارتر و دارای جلد خوب و ضخیم است. قیمت آن نیز به سیاق اهل صفا (که "شیدا" خود نیز از آن دسته و سرسپردگان حضرت صفی (ره) بود) در پشت جلد ذکر نشده و شاید همت عالی باشد.

مقاله‌ای در باره قمرالملوک وزیری به مناسبت سی‌امین سالمرگ او (عکس قمر نیز روی جلد و عکس استاد مرتضی نی دلوود پشت جلد است) درج شده که در نوع خود بی نظیر است و نگارنده در هیچکدام از نشریات و نوشته‌های موسیقی در سی سال اخیر چنین نوشته‌ای تا این حد خوب و تا حد زیادی درست ندیده بودم. مقالات مفید دیگر عبارتند از:

- ۱- در حاشیه ردیف (به مسئله ردیف موسیقی و موسیقی امروز ایران پرداخته است)
- ۲- باز سازی موسیقی سنتی ایران (با اشاره به کتاب دکتر صاصان سپنتا تحت عنوان تاریخ تحول ضبط موسیقی در ایران)
- ۳- بیوگرافی ابن خردادبه (نویسنده کتب اللهو و الملهی و ادب سماع)
- ۴- درد دل عاشقانه (پیرامون انتشار مجله)
- ۵- خلاصه‌ای از گروه نوازی و گروه آموزشی شمس
- ۶- تعریف ردیف (از شماره قبل - به زحمات آقایان مهدی کمالیان و مجید کیانی نیز در ضبط و تنظیم ردیف موسیقی ایران اشاراتی هست)
- ۷- معرفی نوار (شمس الضحی - اجرای محسن نفر)
- ۷- گزارشی به مناسبت کنسرت دو موسیقیدان بزرگ ایران (صدیف - کیانی) سخنرانی مجید کیانی در باره فواصل موسیقی سنتی ایران.
- ۸- معرفی نوارهایی از آرشو شیدا (آرشو شیدا ضمن جمع آوری ۴۰۰ نوار از موسیقی اصیل ایرانی. به هنرمندان وعده داده است که بر خلاف سیاق معمول، حق الزحمه هر یک از نوارهای آنان را در هر گوشه دنیا که هستند پرداخت نماید - یک مورد آن را نیز نگارنده شاهد بودهام)
- سه صفحه از مجله به زبان انگلیسی است و در این مجله ۲۰ صفحه‌ای، فقط ۳ غلط چاپی وجود دارد که جای تعجب است.
- هر چند که از حروف زشت و خسته کننده آی بی ام استفاده شده که شاید گریزی نباشد.
- علیرضا میر علینقی



### ترکیبهای «زندگی طوفانی»

کتاب «زندگی طوفانی» را که حاوی «خاطرات سید حسن تقی زاده» بود خواندم. شهرین و مستند و خواندنی بود که ارباب نقد و صیرفی به کم و کیف آن توجه کرده‌اند و خواهند کرد، اما در کتاب، چند جمله و ترکیب ترکی آمده است که اگر ترجمه و توضیح شود شاید خوانندگان و آیندگان را بی فایده نباشد.

در صفحه ۲۵۷ نویسد: «ایشک قاچدی پالان دو شدی» که ترجمه آن چنین است:

خر در رفت و پالان افتاد.

در صفحه ۳۲۸ نوشته است: «چوخندان چوخ لولمر، آزادان آزاولمر؛ بهیز عاقللی آدملرین سوزینه باخاریق» که در فارسی چنین می‌شود: از زیاد، زیاد به دست می‌آید و از کم، کم، به دست می‌آید. ما حرف و سخن اشخاص عاقل را گوش می‌کنیم.

در صفحه ۳۵۳ آمده است: «آقام دیورا ابوی محاصره ایله دیگر نه دیر سیز؟» که ترجمه آن با توجه به سابقه مطلب چنین می‌شود: پدرم می‌گوید خانه را محاصره کن. می‌گوید شما چه می‌گویید و نظرتان چیست؟

اما عبادت‌های غیرمفهوم: در صفحه ۲۴۴ گوید: «من از روی شما نمی‌دوم» که در فارسی می‌گوییم «من شما را زیر پا نمی‌گذارم» یا «روی شما را زمین نمی‌اندازم» ایضا در صفحه ۳۰۰ می‌نویسد: «دفعه دوم که رفتم او بر روی من نماند» که معنی تقریبی آن در فارسی چنین است: «دفعه دوم ... او مقاومت نکرد، مقابل من نایستاد» غلط‌های چاپی کتاب هم جداگانه تقدیم شده است.

باری، شاید تعجب کنید که بنده کجا، ترجمه ترکی کجا؟ ... حق دارید زیرا که اگر یاری و زیاندانی دوست مشترک دانا و عالم، دکتر رسول پورناکی نبود این مضلات (۱) به حال خود باقی می‌ماند. پس سیاس ایشان را که یاری کردند.

نکته دیگر آن که در صفحه ۹۶ دستیار براون یا به قول مرحوم تقی زاده «خلیفه» او در متن «شیخ حسن تبریزی» نامیده شده است و در حاشیه نوشته است: «در نوشته «قزوینی» ماشین شده است» و همین قزوینی صحیح است. «شیخ حسن خان پگانه» برادر سالار منصور قزوینی مردی فاضل و ادیب بوده است. سالها با براون همکاری داشته است و من بنده چندین سال پیش تعدادی از نامه‌های ادوارد براون را به این شیخ حسن خان نزد فرزند بزرگ ایشان دیده بودم. آن پسر بزرگ «شادروان نصرالله پگانه» بود که سالهایی از عمر خود را در مرکز فرهنگ مردم با بنده همکاری داشت و در حقیقت خلیفه من بود.

غرض، این خانواده قزوینی هستند نه تبریزی و پدر و پسر خدمتگزار فرهنگ ایران. روانشان شاد و یادشان پایدار باد.

ابوالقاسم انجوی شیرازی

## توضیح لازم

در صفحه ۶۰۲ در ماده تاریخ دکتر حسن سادقت ناصری کلمه

## از نامه بدالله بهزاد - کرمانشاه

شماره نخست سال جدید آینده رسید. بهتر و آراستتر از شمارهای سال پیش که جای شکر است و سپاس. امیدوارم آینده را که روزی در صورت و معنی چشم و چراغ مطبوعات فارسی بود به روزی نیندازند که از بسیاری اغلاط و آشفتگی مطالب جان خوانند و با لب بپرسند...

آینده - یادآوری شاعر استاد موجب شادمانی است و امیدواریم همکاران آینده به این توفیق برسند که محله کم غلط نشود. خوانندگان هم امیدوارند که از شعرهای خوب و ناب بهزاد بهره‌ور شوند.

### شاعر غم

در یک عبارت توصیف کامل شعرهایم را آوردید [اگرچه با لحن متعترض] و شاهکار شما در این نقدالشعر عجیب این بود که غم را در گیومه آوردید، «غم» که این خود حرفها با اهل راز دارد.

اما یک غلط چاپی فاحش در همین باصطلاح نمونههایی که آمده، دیده میشود که دیوانعام کرده. بجای «بی»، «بود» چاپ شده در مصرعی که صحیحش اینست: «در تو پرواز بی هراسی نیست»

آیا می‌دانید این اغلاط چاپی با صاحبان شعر و نوشته بخصوص شعر (که پای وزن در میان است) چه می‌کند؟ ؟ مردانگی کنید و این غلط چاپی را تذکر بدهید. مرا برای یک بار هم شده خوشحال کنید.

دکتر یوسف ایزدی

### در باره مشارالملك

اخيراً دو جلد كتاب بدستم رسيد يكي بنام سيمای احمد شاه قاجار تأليف آقای شيخ الاسلامی و دیگری بنام «زندگی طوفانی» [از تقی‌زاده] \* که به کوشش شما به چاپ رسیده است.

در صفحه ۳۱ کتاب سیمای احمد شاه قاجار روایت از قول مرحوم مهندس محسن فروغی پسر ذکاالملک نقل شده مبني بر اینکه بهنگام وزارت مالیه ذکاالملک با محسن فروغی صحبت کرد و پیغام داد که وی به پدرش بگوید که حقوق احمد شاه را زودتر بپردازند. این روایت بهیچوجه صحیح نیست، زیرا احمدشاه چند روز پس از صدور

\* عبارات داخل [ ] از مجله است به جای آنچه نویسنده بر قلم آورده است  
زیرا مجله از آوردن کلمات توهین آمیز و به طعنه آمیخته ابا دارد (آینده)

فرمان ریاست وزراتی سردار سپه (آبان ۱۳۰۲ هجری شمسی) برای همیشه ایران را ترک گفت و ذکاالملک در شهریور ۱۳۰۳ بعنوان وزیر مالیه کابینه سردار سپه شروع بکار کرد و در این ایام احمد شاه در اروپا بود. حتماً آقای شیخ الاسلامی در جلد دوم کتاب مزبور این اشتباه را باید تصحیح نمایند.

در صفحه ۳۳۵ این کتاب مطلبی راجع به انتخابات دوره چهارم سیرجان کرمان و انتخاب مرحوم مشارالملک به چاپ رسیده است. باید با اطلاع برسانم که مرحوم عبدالله مستوفی بعلمت آنکه مرحوم مشارالملک او را بیازی نمی گرفت کینه و عنادوت خاصی با مرحوم مشارالملک داشت. وقتی مرحوم مشارالملک وزیر مالیه شد بلافاصله او را از کار برکنار می کرد و ایشان تا توانست است در کتاب خود به بدگویی پرداخته.... در کتابی که در باره تاریخ معاصر ایران در دست تألیف دارم - نامه های مرحوم عبدالله مستوفی که به مرحوم مشارالملک نوشته و چاپلوسی کرده است عیناً گراور خواهد شد.

مرحوم مشارالملک بلافاصله پس از آنکه متوجه شد که قرار است مذاکراتی در زمینه قرارداد ۱۹۱۹ با دولت انگلیس انجام شود از وزارت مالیه استعفا کرد. در کتاب خود نامه مرحوم وثوق الدوله که به مرحوم مشارالملک در همین زمینه نوشته است عیناً گراور خواهد شد

اما در مورد کتاب "زندگی طوفانی" بایستی با اطلاع برسانم که حاجی حسین ملک چند پارچه املاک مزروعی در چناران مشهد داشت که بابت این املاک مبالغی بعنوان مالیات به وزارت مالیه بدهکار بود. مشارالملک وزیر مالیه کابینه صمصام السلطنه در سال ۱۳۳۶ هجری قمری مالیات معوقه مزبور را با فشار از حاجی حسین ملک وصول کرد و نامبرده از آن تاریخ کینه مشارالملک را به دل گرفت و در هر فرصتی از هر گونه بدگویی و اهانت کوتاهی نمی کرد.

از مرحوم تقی زاده متعجب هستم که [آن مطالب] را در خاطرات خود آورده است. مرحوم مشارالملک چند پارچه ملک در مازندران داشت که شاه به طمع تصرف آنها افتاده بود.... و بالاخره برای ایشان پرونده ساختند که قصد دارد بر ضد [شاه] توطئه کند. مشارالملک را در سال ۱۳۱۴ به زندان قصر انداختند و چند ماهی در زندان بود تا آنکه املاک منتقل شد و در این فاصله ایشان را در اداره محاکمات قشون محاکمه کردند و محکوم به اعدام شد و چون املاک را به نام او منتقل کرده بودند در فروردین ۱۳۱۵ به امیر موثق نخجوان و سرپاس مختاری دستور داد مشارالملک را از زندان آزاد کردند. مرحوم مشار در سال ۱۳۱۶ ایران را ترک کرد. حالا چرا [تقی زاده] که از تمام

این ماجرا مطلع بود می گوید که املاک [شاه] را مرحوم مشار درست کرد خدا دانند. در مورد تأسیس بانک کشاورزی. پس از انحلال بانک استقراضی بروی سرمایه این بانک و مطالبات آن از اشخاص در اختیار اداری قرار گرفت که آن را بانک ایران نامیدند و یکی از ادارات تابعه وزارت مالیه بود و سرپرستی بانک بمحمد مرحوم مشارالملک بود. بعد قرار شد که با سرمایه این بانک و وصول مطالبات بانک از اشخاص مختلف بانک فلاحی ایران را تأسیس نمایند. یکی از اشخاص که مبالغی باین بانک بدهکار بود همین حاجی حسین ملک بود. مرحوم مشارالملک با فشار و قهرتی که داشت بدهی این شخص را وصول کرد. بالاخره مرحوم مشار بانک فلاحی را تأسیس کرد و بر خلاف گفته [تقی‌زاده] ریاست بانک بمحمد احتیاج السلطان محوی شد و قاسم خان صوراسرافیل عضو شورایمالی بانک بود عکسی از شورایمالی بانک فلاحی در دست است که در کتاب من گراور خواهد شد و در این عکس مخبرالسلطه هدایت - مشارالملک - داور - قاسم خان صوراسرافیل [تقی‌زاده] - میرزا حسین خان ناصر - و احتیاج السلطان محوی دیده می‌شوند.

در مورد مطالب صفحه ۳۴۶ [زندگی طوفانی] یادداشت اعتراضیه سفارت انگلیس توسط شخص مرحوم مشارالملک وزیر امور خارجه و بدون اطلاع ذکاالملک از استرداد یادداشت سفارت فوق‌العاده ترسیده بود. کتاب سفرنامه خوزستان سردار سپه به قلم دبیر اعظم بهرامی موجود است و نیازی به مطالب [تقی‌زاده] نیست. بر خلاف نوشته [تقی‌زاده] قشون عظیمی هم در کار نبود. دولت انگلیس به شیخ خزعل گفته بود خودش به زبان خوش بساطش را جمع کند و تسلیم بشود.

در ۲۸ آذر ۱۳۰۴ هم مرحوم مشارالملک تنها کاندیدی ریاست وزرا بوده ولی در اثر فشار روس‌ها و دکتر مهبسپو آمریکائی ذکاالملک فروغی به ریاست وزرا رسید.<sup>۱</sup> در گزارش سال ۱۹۲۵ سرپرسی لورن وزیر مختار انگلیس به چمبرلن وزیر خارجه در مجموعه اسناد محرمانه وزارت خارجه بریتانیا) به تفصیل در این باب صحبت شده. سرپرسی لورن وزیر مختار انگلیس ذکاالملک فروغی (سال ۱۹۲۵) را یک ادیب میدانده و تصریح می‌کند که فروغی از نظر سیاسی بی اهمیت است و فقط یک ماشین مضاعف است. این گزارش بسیار مفصل و جامع است و من در کتاب خودم از آن بسیار

۱ - اینجا این سؤال پیش می‌آید که اگر مشارالملک مورد عنایت رضاشاه نمی‌بود چگونه در آغاز سلطنت رضاشاه می‌خواست او را به ریاست وزرای برگزیده (آینده)

چون درنامه آقای مشاد ذکر عکسی شده است که مربوط به بانک فلاحی است آن را از روی  
نسخه‌ای که در اوراق تقی‌زاده یافتیم چاپ می‌کنیم: راست به چپ: ۱) قاسم صود - ۵) علی اکبر



استفاده کردم. مسخره کردن و فحش دادن نمی‌تواند کار قابل عرضی برای موزخ باشد.<sup>۱</sup>

از مرحوم پدرم (خانباها مشار)<sup>۲</sup> که اطلاعات جامع و مفیدی در زمینه تاریخ معاصر در اختیارم گذاشت در کتاب خود استفاده شایانی کردم. روانش شاد. از این نامه قصد دفاعی نیست فقط گوشه‌هایی از تاریخ معاصر ایران را برای شما نوشتم. چون پدرم خانباها مشار به شما خیلی علاقه داشت من هم به شما و مجله آینده علاقه‌مند هستم.

علی مشار

- ۲- به متابعت از همین عبارت این نامه هم پیراسته شد (آینده)  
۳- آن مرحوم حق بزرگی بر تاریخ کتابشناسی و ادبیات ایران دارد. (آینده)

## وضع ترجمه در زبان فارسی

در بخش دوم مقاله «نگاهی به وضع ترجمه در زبان فارسی» اغلاط و از قلم افتادگی‌هایی رخ داده است که به شرح زیر تصحیح و اصلاح می‌شود:  
ص ۱۱۵ سطر ۱۱ بجای لایقتر، دقیقتر- همان صفحه سطر ۲۳ بجای زمان، زمان-  
ص ۱۱۶ سه سطر اول چنین اصلاح شود: این مثل مشهور علم اقتصاد که پول بد پول خوب را از رواج می‌اندازد در مورد کتاب مصداق محکوس دارد الخ- همان صفحه سطر ۶ چنین اصلاح شود: ... و در تأیید نظرشان آمار بین المللی را گوله می‌آورند که طبق آن در ممالک پیشرفته شمار سالانه عناوین کتب تازه چاپ از ثلث و تصنیف الخ-

ص ۱۱۷ سطر ۴ جز به تنگ نظری، به حذف شود- همان صفحه سطر ۲۸ به جای لامحال، لامحال- ص ۱۱۶ سطر ۵ به جای کامل، کامل- ص ۱۱۸ سطر ۱۵ بجای شخصیتشان، شاخصیتشان- همان صفحه سطر ۱۷ بجای مسیر، سیر- ص ۱۱۹ سطر ۲۲ بجای میترال، میسترال- ص ۱۲۰ سطر ۲۲ چنین اصلاح شود: ... و تکامل تأثیر قطعی خواهند داشت و چون هدف از ترجمه آنها روشنگری و بیداری افغان است لذا تمحیل مسلک و مکتب فکری خاصی را وجه نظر قرار ندهند الخ- ص ۱۲۱ سطر ۴ پس از (و همچنین ترجمه) آثار اضافه شود- ص ۱۲۲ انتهای سطر ۱۲، و زیادی است- ص ۱۲۳ انتهای سطر ۸، واه زیادی است- ص ۱۲۴ سطر ۸ که زبان، که زیادی است- ص ۱۲۴ سطر ۱۶ به جای نپرداختن، پرداختنند صحیح است.



## دو آینه حافظ

... نخستین کسی که در آن بیت معروف «حافظ»، «دو آینه» (و نه عینک) تعبیر کرد، شادروان مسعود فرزند در جزومای بنام «دل شیدای حافظ» بود که تقریباً ۴۷ یا ۴۸ سال قبل انتشار یافت و پس از آن، مورد تأیید استاد عزیز فقید: دکتر خانلری هم قرار گرفت و خوب به خاطر دارم که بیتی متعلق به یکی از شاعران همعصر و یا نزدیک به زمان «حافظ» را در حقانیت استنباط فرزند می‌خواند که چنین بود: «آینه پردیدگان می‌نهاد - سرنامها یک به یک می‌گشاد. و چنانکه پیداست این بیت، با صراحتی که در مورد «گذاشتن دو آینه بر دیدگان» دارد، مجالی برای خودنمایی مفسرانی مانند آقای دکتر حسینی هروی باقی نمی‌گذارد که برای رد اطلاق معنی «آینک» (یا به اصطلاح امروزی: «عینک») بر ترکیب «دو آینه»، تمامی تاریخچه «عینک» و «آینه» را نقل کنند و نتیجه بگیرند که چون در قدیم، «آینه» را از فلز می‌ساخته و برای براق کردنش سم اسب را بر آن می‌مالیداند، و نیز چون «عینک» را از شیشه و آنهم از فلان تاریخ به بعد اختراع کرده‌اند، هیچ گونه شباهت و نسبتی میان این دو شیئی و این دو کلمه نیست و هر که این شباهت یا نسبت را یافته، خطا کرده است. مخصوصاً اگر مرحوم فرزند بوده باشد! (البته آقای دکتر هروی، نام مرحوم فرزند را نبرده بود اما اگر میدانست که پابنده این نسبت و شباهت، اوست و با سوابقی که با آن مرحوم داشته است، همان گونه که من نوشته‌ام، می‌نوشت!) و این استدلال مفران، درست به آن می‌ماند که برای رد نسبت یا شباهت «چشم» و «نرگس» بگوئیم که چون «چشم»، یکی از اعضای حیوانی و دارای پرده‌های زجاجیه و عنبیه و فلان و بهمان است و چون «نرگس» یکی از گلهاست و ساختمانی کاملاً دیگر گونه دارد، میان این دو، نسبت یا شباهتی نمی‌توان یافت و حال آنکه هیچ گاه لازم نبوده است که میان «مشبه» و «مشبه‌به» شباهت کامل وجود داشته باشد. و من، این همه را گفتم تا اولاً - حق تقدم شادروان مسعود فرزند را در کشف این معنی یادآوری کنم و ثانیاً - صحت این استنباط را به سهم خود اثبات کرده

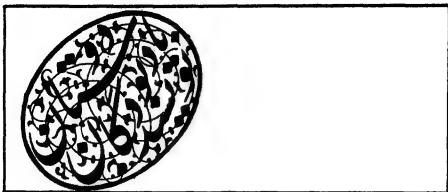
باشم، پویزه آنکه شخصی من از زبان روستائیان برخی از نواحی ایران (و از جمله: دهکده «چیزر» در شمال تهران)، لفظ «آینک» را بجای «هینک» شنیدم و گمان می‌کنم که این تلفظ (یعنی: «آینک») مؤید نظر مرحوم فرزاد است، و انگهی اگر نتیجه‌گیری آقای دکتر هروی را بپذیریم و بگوئیم که منظور «حافظ» از «دو آینه» همان «دو چشم» است، آن وقت به حکم این تشبیه باید قبول کنیم که وسیله «عیان دیدن روی زیبای معشوق»، آینه است و نه چشم! و چنانکه نگفته پیداست، آدمیزاد، صورت دیگری را با چشمش می‌بیند، نه با آینه!

باری، شامگاهی خزانگی در «لوس آنجلس» آغاز شده است و من این نامه را با یاد جانسوز رفتگانی مانند دکتر خانلری و اخوان به پایان می‌رسانم و حسرت و اشتیاقی دوستانی چون ترا در دل دارم و آرزو می‌کنم که شمایان را هرچه زودتر ببینم. سلام‌های گرم مرا به هوشنگ عزیز (دکتر ساعدلو) و دیگر یاران مشترکمان برسان...

### ملک‌الشعرا و اسمش نادنم

در برنامه شامگاهی بخش فارسی رادیو «ب ب سی لندن»/ شنبه مورخ ۸ دی‌ماه ۱۳۶۹ (۲۹ دسامبر ۱۹۹۰) که به مناسبت پنجاهمین سالگرد افتتاح بخش فارسی و هفتاد و هفتمین سالگرد تولد صدای مرحوم ملک‌الشعراى بهار که برای معالجه به سوئیس رفته بود به گوش رسید که می‌گفت: «صدای رادیو B.B.C در سوئیس خوب شنیده می‌شود و چند روز پیش که ترانه «اسمش نادنم» که از بندرعباس برای شما فرستاده بودند پخش کردید جانی تازه در من دمید چون خیلی جالب و زیبا بود» در اینجا لازم است از کوشش دانشمندگرامی جناب احمد اقتداری یاد شود که این ترانه محلی لجه بستیکی را در صفحات ۲۰۹ - ۲۰۱ کتاب «کشته خویش» بطور مفصل با آوانگاری و ترجمه فارسی، آورده‌اند.

احمد حبیبی (ذهنگ بستک)



## مهندس رضا مشایخی (فرهاد)

(۱۲۸۴ - ۲۰ بهمن ۱۳۶۸)

مشایخی فرزند عبدالحسین در سال ۱۲۸۴ در تهران به دنیا آمد و پس از اتمام تحصیلات در دارالفنون و گذراندن مسابقه علمی وزارت فوائد عامه در سال ۱۳۰۵ به منظور تحصیل در رشته مهندسی راه و ساختمان به بلژیک اعزام شد و دوره چهار ساله دانشگاه کان را با موفقیت گذراند.

از ۱۳۱۱ تا ۱۳۴۲ در وزارت راه خدمت کرد به معاونت اداری فنی و پارلمانی وزارت راه و ریاست شورای عالی راه آهن رسید.

ایشان چندی در دانشکده فنی تدریس کرد و از سال ۱۳۲۶ که ساختمان خطوط آهن آذربایجان و خراسان شروع شد به سمت رئیس و مدیر کل اداره ساختمان وزارت راه منصوب شد و حدود نه سال سرمهندس این خطوط بود. به قول خودشان به اندازه چهار بار دوره کره زمین در ایران برای راه سازی سفر کرده بود.

هروقت از کارهای فنی وزارت راه و سرکشی به راهسازی و ظایف اداری فراغتی می یافت به ترجمه آثار برگزیده بزرگان می پرداخت. گاه بر سر یک ترجمه سالها زحمت می کشید و چند بار پا کنویس و حاشیه نویسی می کرد.

ذوق و علاقه دیگر او کشاورزی و عمران و آبادانی بود. و قسمتی از وقت او به کشاورزی در حد امکان مادی خود صرف می شد و در این کار بسیار با همت و پشتکار

فهرست آنچه از ایشان چاپ شده چنین است:

- ۱- ماری آنتوانت: از استفان زوایگ، ۱۳۲۳
- ۲- ماری استوارت: از استفان زوایگ
- ۳- زیگموند فروید: از استفان زوایگ
- ۴- سه استاد سخن (فئودر داستایوسکی، اونوره دو بالزاک، چارلز دیکنز): از استفان زوایگ

۵- کلتورپاترا: آرتور ویگال

۶- تاریخ اکتشافات جغرافیائی: اوریان اولسن، ۱۳۴۳

۷- تصویر دوریان گری: از اسکار وایلد

۸- اعترافات از ژان ژاک روسو

۹- جمهوریت تألیف افلاطون، با تفسیر و حواشی، ۱۳۳۴

۱۰- حیات مردان نامی: تألیف پلوتارک، چهار جلد، ۱۳۴۳ - ۱۳۳۷

۱۱- جریانهای بزرگ تاریخ معاصر، تألیف ژاک پیرن، شش جلد، ۱۳۵۷

۱۲- کوروش نامه: از گزنفون، ۱۳۴۲

۱۳- اندیشه‌ها و رسالات بلز پاسکال، با تفسیر لئون برونسویک ۱۳۵۱، ۱۳۵۱

۱۴- آخرین نبرد: از نلیوس راین.

۱۵- اسلام، دین و امت: از لویی گارده، ۱۳۵۲

۱۶- اخلاقی نیکوماک: تألیف ارسطو ملحقات درباره اخلاق و غرب

۱۷- علم و مذهب: تألیف برتراند راسل، ۱۳۵۵

۱۸- تقریرات ناپلئون: از کنت دولاسکاز، ۱۳۶۳

از ایشان ترجمه‌های دیگری آماده چاپ است مانند سفرنامه مارکوپولو، جهان

صوم در بن بست از بروک، تحول خلاق از هانری برگسون، تاریخ و تمدن از مجموعه

یونسکو، تمدن ایرانی به سرپرستی هانری ماسه که باید منتشر شود. روانش شادمان باد که

از ایران‌دوستان و خدمتگزاران به فرهنگ کشور بود.



عکس محصلین ایرانی دوشهر گان (بلیزیک) یکشنبه ۲۸ نوامبر ۱۹۲۶ (۱۳۰۵)

ردیف نشسته راست به چپ: اصغر دهخدا - احمد... نشان - حسین... -

ردیف دوم: خسرو میرزا - آقای شقایق رئیس کل

ردیف سوم: صادق هدایت - خسرو هدایت - محمد بهجت - رضا مشایخی - رضا... - اصغر...

آینده

درگذشت مهندس مشایخی مترجم پرکار و فرهنگ دوست موجب سوگ و دویخ است. آقای عبدالحمین احسانی هم مقارن رسیدن نوشته آقای علی هاشمی یادداشتی مشابه در سرگذشت مهندس مشایخی مرحمت کرده‌اند. درینجا نوشته آقای هاشمی خویش مرحوم مهندس چاپ شد.

### مهندس کاظم حسینی

۱۲۸۵ - آبان ۱۳۶۹ (تهران)

پس از تحصیلات متوسطه مدرسه علوم سیاسی تهران را برای ادامه تحصیل برگزید و چون در سال ۱۳۰۷ جزو محصلین اهزازی به فرانسه رفت رشته‌های مهندسی راه آهن و نوب آهن و مس را گذرانید و چون به ایران آمد در دانشگاه جنگ و دانشگاه تهران به تدریس مشغول شد. چندی هم در اداره معادن و بنگاه آبیاری و بانک صنعتی کار می‌کرد. در دوره هفدهم از تهران به نمایندگی مجلس انتخاب شد. در تمام دوران



فعالیت‌های سیاسی دکتر محمد مصدق صدیقانه پیروی او را می‌کرد. او از اعضای فعال حزب ایران بود و در ملی شدن صنعت نفت از معدود کسانی بود که نظریات خود را به رقم و عدد و سوابق متکی می‌کرد. چند خطابه و رساله هم در همین موضوع از و چاپ شده است. وطن دوست و از عشاق ایران بود. رساله‌ای هم در باره خط و رسم الخط به چاپ رسانید و در آن تا آنجا که به یادم مانده است از تغییر خط طرفداری کرده بود. نام رساله مذکور «چگونه خط را باید اصلاح کرد» است در چهل صفحه (آذر ۱۳۴۵)

## محمد حسین مشایخ فریدنی

۱۲۹۳ - آذر ۱۳۶۹

پس از آنکه دوره ادبیات دانشگاه تهران را به پایان برد به کار دبیری در دبیرستانها درآمد. از جمله در دبیرستان فیروزیهرام دروس تاریخ ادبیات عرب و معانی و بیان را تدریس می کرد و در آن مدرسه بر من حق تعلیم داشت.

زمانی که علی اصغر حکمت وزارت امور خارجه را اداره می کرد چندتن از فضلای وزارت فرهنگ را به سمت رایزنی فرهنگی در کشورهای عراق، هندوستان و پاکستان برگزید و از آن جمله یکی هم محمد حسین مشایخ فریدنی بود و پس از این که مأموریت فرهنگی او پایان یافت توانست جلب رضایت زحمای وزارت امور خارجه را بنماید و به آن وزارتخانه منتقل بود و به مدارج عالی سیاسی و اداری برسد. در کشورهای پاکستان و عربستان سعودی و عراق سمت سفیری و سفیر کبیر یافت و چون فصیح و بلیغ سخن می گفت و حافظهای خوب داشت و قصاید معلقات را با طنین و مهارت می خواند و در هر زمینه تاریخی و ادبی مجلس آرائی می کرد در آن کشورها و مخصوصاً در محافل ادبی و فرهنگی آنها منزلتی داشت و محترم بود و انصاف آن است که به همین جهات از سفرای دیگر هم عصر خود مرتبتی بالاتر می داشت.

جذب شدن مشایخ فریدنی به وزارت خارجه و کارهای ریاستی او را بالمره از فعالیت نگارش و تألیف باز داشته بود و پس از اینکه بازنشته شد به ترجمه آغانی پرداخت و دو جلد از آن در سلسله انتشارات بنیاد فرهنگ ایران چاپ شد. اخیراً هم به نشر ترجمه گزیده آغانی پرداخته بود ولی بیش از یک مجلد از آن انتشار نیافته. در سالهای اخیر مقالعهایی هم در زمینههای ادبی در مجلههای نشر دانش و کیهان فرهنگی از او منتشر شد. در شماره ۱ / ۴ سال ۱۶ آینده هم خطابه او درباره زبان فارسی در هندوستان به چاپ رسیده است. در گذشت او مایه دریغ است.

## رحیم صفاری

رشت ۱۲۹۶ - آبان ۱۳۶۹ (تهران)

مدرسه کالج امریکایی را گذرانیده بود و چندی در امور سیاسی و اجتماعی با جنبههای ملی فعالیت داشت. از نوشتههای چاپ شده او ترجمه «بدبختی روشنفکران» نوشته اشتفان زوایک است (تهران ۱۳۲۸). چند نوشته رساله سیاسی هم منتشر کرده است.

چند روز پیش از مرگ نامه ای از ایشان به تفصیل به مجله رسیده است که در شماره بعد چاپ خواهد شد.

## میر محمد صدیق فرهنگ

(۱۲۹۴ کابل - ۴ فروردین ۱۳۶۹ امریکا)

از رجال سیاسی و فرهنگی افغانستان با سید قاسم رشتیا برادر بود و به مقامهای مملکتی و ملی رسید و در نگارش قانون اساسی (۱۳۴۳) دخالت داشت و چند بار به وکالت جرگه رسید و مقام سفارت در یوگسلاوی یافت و بارها به مجامع بین‌المللی اعزام شده بود. چهار سال هم (۱۳۳۱ - ۱۳۳۵) زندانی سیاسی بود.

از تألیفات اوست:

منطق: از فرانسوا گریگوار (ترجمه از فرانسه)

مسئله افغان: از دیوک آف آرگایل (ترجمه از انگلیسی)



سفاریان: تألیف چاپ شده توسط انجمن تاریخ افغانستان

پشتونستان: تألیف، چاپ شده توسط انجمن تاریخ افغانستان

افغانستان در پنج قرن اخیر: تألیف در دو جلد. چاپ شده در امریکا به سالهای

۱۳۶۸ و ۱۳۶۹. مرحوم فرهنگ از همکاران و نویسندگان دائرةالمعارف آریانا بود و

چند مقاله هم از او درباره افغانستان در دائرةالمعارف بریتانیکا چاپ شده است. در سال

۱۳۵۹ از افغانستان به در آمد و در امریکا پناهند شد.



## خاموشی نوای نی داود

(۹ / ۵ / ۱۳۶۹ - ۱۳۷۹)

استاد مرتضی نی‌داود، آخرین بازمانده از تبار راولیان قدیم موسیقی سنتی ایران، روی در نقاب خاک کشید. «نی‌داود» از موسیقیدانانی بود که به هنر سنتی ایران خدمت کرد.

وی در خانواده‌ای موسیقی‌دوست در تهران عهد ناصری متولد شد. پدرش نوازنده تمبک بود و نوای ساز هنرمندان اصیل آن دوران در منزل آنها طنین انداخته بود. در کودکی، هنوز مطبی نداشت، خود تار بدست می‌گرفت و نولهایی می‌نواخت.

پدرش به استعداد او پی برد و مرتضی هفت ساله را نخست نزد «آقا میرزا حسیقلی»، بزرگترین استاد زمانه، به شاگردی گذاشت. مرتضی در محضر آقا حسیقلی ردیف موسیقی سنتی را به اصطلاح آن زمان «مشق» کرد. بعد از فوت میرزا حسیقلی، به محضر بهترین شاگردش «درویش خان» بار یافت و نزد او ردیف را تکمیل نمود. همچنین پیش درآمدها، ضریب‌ها و تصانیف را فراگرفت و به اخذ سه مدال مخصوص کلاس درویش: مس، نقره و طلا نائل آمد.

«نی‌داود» بهترین شاگرد درویش خان و به اصطلاح آن دوره، «خلیفه» کلاس وی بود. در سالهای بعد، با نوازندگان خوب زمان خود معاشر شد و کنسرت‌های بسیار همراه برادرانش: موسی (ویلن) و سلیمان (تنبک) و ابوالحسن صبا (ویلن)، رضا محبوبی (ویلن)، مرتضی محبوبی (پیانو)، ارسلان درگلی (سه تار)، رضا روانبخش (ضرب) و... اجرا کرد. «نی‌داود» بسیاری از نوازندگان و خوانندگان مستعد را کشف کرد و به شهرت رسانید که یکی از آنها غلامحسین بنان بود.

سلسله صفحه‌هایی که با آواز خوانندگان پرآوازه و تار پرقدرد و خوش‌آهنگ مرتضی از آن دوران به یادگار مانده، انواهی از زیباترین و شیرین‌ترین آثار موسیقی اصیل ایران است.

به غیر از کنسرت‌ها، وی مدرسه‌ای در کوچه بختیاری‌های خیابان علاءالدوله آن روز (فردوسی امروز) بنام «مدرسه درویش» دایر کرد و در آن، مدتها چراغ موسیقی سنتی را عاشقانه روشن نگاهداشت.

درآمد معاشر زندگی «نی‌داود»، از راه کنسرت‌ها و ضبط صفحه و بعدها، معاملات تجاری بود. او هیچگاه حاضر نشد مانند بعضی از موسیقیدانان آن دوره، بخاطر انتفاع مادی بیشتر، سطح کیفی موسیقی سنتی را پائین بیاورد.

در سال ۱۳۱۹ به همراه گروهی از موسیقیدانان هم‌دوره خود برای کار به اداره رادیو دعوت شد و مدتی نیز نوای تار استادانه و خوش‌آهنگ وی، به گوش شنوندگان دوستارش می‌رسید. اما بوروکراسی فاسد اداره رادیو که موسیقی جدی را خوش نمی‌داشت و رواج ابتذال را برای اهداف

خود مناسبتر می‌دید، عرصه را چنان پر او و هنرمندان هم سنخ [او از قبیل حبیب سماعی، رفیع روانبخش و ارسلان درگلی] تنگ کرد که چاره‌ای جز ترک آن دستگاه نبود.

در این هنگام که کار عرصه و پنخش موسیقی نا حد بسیار زیادی در دست جریانیهای «انحرالی - ابتدالی» بود و کارکنسرت و ضبط صفحه هم محدود شده و از رونق افتاده بود، «نی‌دلود» تنها به تربیت شاگرد و نوازندگی برای خود و دوستانان معفودش پرداخت و درست در لوج قدرت خلاصه، تکنیک و کارایی خود به گوشه عزلت گشانده شد.

«نی‌دلود» دیگر به رادیو بازنگشت، مگر حدود سی‌سال بعد که برای ضبط ردهایش، پا به آن دستگاه گذاشت.

مهمترین خدمت استاد مرتضی خان نی‌دلود به موسیقی سنتی ایران، کار مداوم پیکال و نیما اوست که به ضبط صحیح و دقیق کلیه گوشه‌های ردیف «سازی» موسیقی سنتی ایران انجامید. او که بهترین شاگرد اساتید معظم پیشین بود، با حافظه قوی و استوار خود، و با پنجه پر قدرت و دلنشین کلیه دستگاهها، آوازا و گوشه‌های ردیف منقول از این اساتید را با ذکر نام یک یک آنها ضبط کرد.

حجم کاری نزدیک به ۳۰۰ نوار است که نسخه‌هایی از آن در دست اساتید و خانواده «نی‌دلود» است. یکی دو سال بعد از آن، خانواده وی به آمریکا مهاجرت کردند و استاد ۷۷ سال نیز به ناچار با آنها همراه شد. دوری از خاک وطن و حال و هوای تهران، شهری که وی در آن نش و نما یافته و بهترین دوران عمرش را در آن گذرانیده بود، افسردگی و انفعال او را تسریع کرد. هرچند که با تارخی دل خوش می‌داشت و با آن راز و نیاز می‌کرد - اما هیچکدام نتوانست ریشه‌های قطع شده او را ترمیم کند. یکی دو مراسم تجلیل و بزرگداشت که در آنجا برگزار شد - «نی‌دلود» پیر به زحمت روی صحنه نواهای بریده بریده‌ای نواخت - نیز تسلای چندانی نبود.

از لحاظ موسیقایی، در نوازندگی تار، «نی‌دلود»، ادامه منطقی «آقا حسین‌قلی» و «درویش خان» است؛ استحکام، قدرت، صلابت، شفافیت ملودی، ضرب‌شناسی دقیق و خلاصیت در بدب نوازی، احساس گرم و زیبای وی را که به نحو عمیقی «آتش زیر خاکستر» بود، نمودار می‌کرد. هنر اندک‌دکسانی که قادر باشند همپای صفحه «معمور» او - که در حدود ۲۶ سالگی نواخته - نوازندگی کنند.

از لحاظ آهنگسازی نیز «نی‌دلود» پیرو درویش خان، رکن‌الدین مختاری و رضا محجوب است. تصانیف جلودانه‌ای مانند «آشنی در سینه دارم جلودانی» و «تو رفتی و عهد خود شکستی» - «مرغ سحر» - با شعر ملک‌الشعرا بهار - باعث افتخار او و موسیقی اصیل ایرانی است. پیش در آمد جلودانه او در «اصفهان»، دستمایه‌ای شد برای آهنگساز مدرن زمانه ما - مرتضی حنانه - تا با آن «هزار دستنش» را به نوا درآورد.

دریغ‌اکه ساخته‌های پر ارزش «نی‌دلود» بعد از سالهای ۱۳۴۰، نزد خود او و کسانش ماند

و گلبانگشان، در فضای مرده موسیقی سالهای بعد طنین انداز نشد و جای آن است که به ضبط و انتشارشان اقدام شود، و همچنین ضبط مجدد صفحات جلودانه‌اش، که در اختیار عده معدودی است. استاد مرتضی خان نی‌دلود، والاترین نوازندهٔ تار ۶۰ سال اخیر، آهنگساز شایسته، استاد دقیق و صدیق، انسان پاک و فروتن و مهربان، فرستگیا دور از وطن، در ۹۰ سالگی در گوشه‌ای در «کلیفرنیا» چهره بر خاک سرد غربت نهاد.

سید علیرضا میرعلینقی

## مهدی خالدي

(۱۳۶۰ / ۹ / ۹ - ۱۳۹۸ / ۶ / ۵)

متولد تهران بود و موسیقی را نزد استاد ابوالحسن صبا آموخت. در جوانی به رادیو تهران راه یافت و تا سالهای سال در آن مرکز، به تولید و عرضه آثار خود مشغول بود. روش نوازندگی وی در ویولون مورد استقبال و تقلید عده‌ای از موسیقی‌دوستان واقع شد و آهنگهایش نیز در استرهای خاطر عوام موسیقی‌دوست، توفیق بسیار داشت. مدتی هم سرپرست برنامه‌های موسیقی رادیو بود (سال ۱۳۳۳ - ۱۳۳۴) و از کسانی بود که در ارائه و رونق روشهای «شیرین نوازی» در رادیو ایران سعی و کوشش وافق مبذول داشت. تا این که کم‌کم از موسیقی (به طور حرفه‌ای) کناره گرفت و به کارهای دیگر پرداخت.

مهدی خالدي در حدود شش سال قبل، در اثر سکتة مغزی گوشه‌گیر و خانه‌نشین شد و دیگر قادر به نوازندگی نبود. در سالهای اخیر از سخن گفتن نیز بازمانده بود و با نوشتن، ادای مقصود می‌کرد. شرح مفصل زندگی و آثار وی در کتابی قطور توسط آقای حبیب‌الله نصیری‌فر با کوشش فراوان گردآوری و نوشته شده و قریب‌الانتشار است.

علیرضا میرعلینقی

## منوچهر جهانبگلو

۱۳۰۵ - ۱۳۹۹ / ۹ / ۱۵

موسیقی‌شناس بود و سالها در مطبوعات مختلفی چون فردوسی، کایان، و بیشتر از همه روزنامهٔ کیهان دربارهٔ موسیقی ایران قلم زد. خانواده‌اش موسیقی دوست بودند و اساتیدی چون حبیب سمایی و ابوالحسن صبا در خانهٔ آنان آمد و رفت داشتند. با مرحوم صبا بسیار مأنوس بود و تا بحال هیچکس به اندازهٔ او دربارهٔ صبا قلم نزده است.

اولین نوشته‌ای که از او دیدم در مجلهٔ «نیرو و راستی» به سال ۱۳۲۴ است. این مجله‌ها ارگان باشگاه «نیرو و راستی» بود که به همت مرحوم دکتر مهران تأسیس گردیده بود. جهانبگلو خود از کوهنوردان زبده و ورزیده بود و سوابق طولانی در این امر داشت. بارها قلهٔ دملوند را زمری

در نوردیده بود و دوستانش او را «مرد بزم و رزم» می گفتند. با ستور نیز آشنا بود و خود نغماتی می نواخت. با اتفاق نوازندگان چون کسائی، شهنواز، بهاری و تهرانی کنسرتیابی در پاریس و آلمان اجرا کرده است.

جهانبگلو را مقالات بسیار است. اما تنها اثر مستقل او که به صورت کتابی تمیز (و نه چندان ارزشمند) از طرف مرکز سرود و آهنگهای انقلابی به چاپ رسیده «آموزش سنتور» است. با همکاری دوستش دکتر اسدالله حجازی. کتاب دیگری «حد مقاله» است که هنوز به مرحله انتشار نرسیده است.

آخرین نوشته‌ای که از وی دیده‌ام در مجله دنیای سخن نوروز ۱۳۶۶ درباره مرحوم حسین قوامی است. جهانبگلو با قوامی انس بسیار داشت. از او به نیکی یاد می کرد.

منوچهر جهانبگلو مردی سرحال، تاحد غیرقابل تصویری صریح و طوفانی مزاج بود. او برخوردها و مجالست‌های زیادی داشته که شرح مفصل آنها در کتابی به نام «پس یاد گذشتگان» خواهد آمد. از او یک پسر و دو دختر باقی مانده است.

سید علیرضا میرعلینقی

## ملکه برومند

(۱۳۶۹ - ۱۲۹۰)

از شمار نخستین خوانندگان زن موسیقی اصیل ایرانی بود. مدتها شاگرد نورعلی خان برومند و سپس اسمعیل مهرناش و ابوالحسن صبا بود. همراه صبا، مرتضی محجوبی، تاج اصفهانی و بدیع زاده در بیروت صفحه پر کرده (۱۳۱۶ - ۱۳۰۸) و آثاری دلنشین دارد. مدتها نیز در «جامعه باربد» لاله‌زار به همراه ادیب خوانساری آواز خواند. در آواز بهترین شاگرد صبا بود و ترانه خوانی را نیز بخوبی می دانست هر چند همپایه کسانی چون قمرالملوک وزیری و پروانه نبود. صفاعاشی با نامهای مستعار «خانم م - ب»، «ملکه حکمت شعار» و «ملکه هنر» پر شده است.

ملکه برومند هنرمندی اصیل و بانویی بسیار شریف و مقید و اخلاقی بود. هیچگاه هنر را با سوداهای خاکی معاوضه نکرد و همواره فاخر و اصیل بود. سی و پنجسال قبل بخاطر رواج هرج و مرج در موسیقی ایران از خوانندگی کناره گرفت و گوشه نشینی اختیار کرد. وی همسر «نیک زاد» استاد معروف مینیاتور بود و از او فرزندی هم بنام «بیژن» مانده است.

علیرضا میرعلینقی



مشخصات کتابهایی درین بخش می آید که نسخهای از آنها به دفتر مجله رسیده باشد و درباره آنها که برای پیشرفت پژوهشهای ایرانی سودمندی بیشتر دارد معرفی نوشته می شود.

## دائرةالمعارف بزرگ اسلامی

زیر نظر کاظم موسوی بجنوردی

جلد دوم: آل رشید- این ازرق. تهران- ۱۳۶۸

رحلی. ۷۳ ص.

در باره این دائرةالمعارف که کاری است ارزشمند و گران و خوشبختانه راه کمال را می پیماید پیش ازین در مجله توصیفی انتضادی آمده است. سال پانزدهم صفحه ۶۶۷ - ۶۶۹.

نکتهای که قابل تذکر است این است که مناسبت دارد در لول هر جلد فهرست الفبایی از نویسندگان همان جلد با ذکر صفحاتی که نامشان ذیل مقاله آمده است به دست داده شود تا بتوان به آسانی دریافت که هر جلد دست آورده چه کسانی است.

نکته کوچک دیگر این است که ذیل آیینة سکندری طرافتی به کار برده و نوشتهاند موگف می خواهد در طی آن احوال ملک داراء را «عرضه کند». اگرچه با این طرافت خواستند شعر حافظ را به خواننده یادآور شوند ولی سیاق دائرةالمعارف نویسی نباید بر کنایه و اشاره و مبتی بر طرافتهای لفظی و ادبی باشد.

در آیینة اسکندری امیر خسرو یادآور نسخهای از آن به خط محمدبن محمد ملقب به شمس الحافظ شیرازی شده و نوشتهاند "برخی وی را همان حافظ شاعر بلند پایه دانستند." عبارت طوری است که ممکن است نقلی تصور کند این عقیده ممکن است درست باشد در حالی که بکلی غلط است و باید نوشته شده بود «برخی به غلط».

جایی که اسم " آندره تور " (اسلام خفای لوفری سولدی) آمده است نام " آندره آس " آلمانی که اپرانشلی بسیار برجسته‌ای بود نیز می‌بایست آورده شده بود. مگر آنکه بخوانند در آندره آس بیابند.

شاید بتوان گفت که گاهی در انتخاب مدخلها تسامح شده و بطور مثال جای کتابی به نام آمال‌المعارفین سروده حاج ابوالقاسم تاجر تهرانی در چنین دائرةالمعارفی نیست و قریب به یک صفحه که مصروف به معرفی آن شده است می‌توانست به مطلب دیگری اختصاص یابد.

### نهج البلاغه

ترجمه فارسی حدود قرن پنجم و ششم. تصحیح عززالله جوینی. تهران.

شرکت انتشارات علمی و فرهنگی. ۱۳۶۸. وزیری.

۲۴ + ۶۵۸ + ۴۸۳ ص در دو جلد (۷۰۰ تومان)

دکتر جوینی این ترجمه فارسی را که نسخه خطیش در کتابخانه آستان قدس رضوی است با متن عربی و آوردن بعضی توضیحات لغوی در زیر چاپ کرده است و چون ترجمه قدیمی است برای زبان فارسی دارای اهمیت لغوی است.

جوینی در مقدمه مفصل و خوب خود به این مباحث پرداخته است: معرفی نسخه - اهمیت نسخه - نهج البلاغه - نسخه‌های خطی نهج البلاغه - نهج البلاغه - شرح حال مترجم - اعتقاد مترجم - قدیمترین ترجمه فارسی بطش دستوری و سبک نگارش - تأثیر نهج البلاغه در ادب فارسی - تأثیر نهج البلاغه در مقامه نویسی - مسائل اخلاقی - نمونه‌هایی از واژه‌های فارسی (ص ۳۹ - ۶۱) - گویش محلی در متن - روش تصحیح رسم الخط نسخه - شرح حال سید رضی و خاندان و آثار او. کتاب فهرست خوبی از لغات و ترکیبات (ص ۶۱۳ - ۶۳۹) دارد و حدود یک‌هزار و شصت و نه لغت و ترکیب را دربر دارد.

### روضه المنجمین

تصنیف شهرقان بن ابی‌الخیر رازی. با مقدمه و فهرستها و اصطلاحات نجومی

تصنیف شهردان بنیامین الخیر وازی. با مقدمه و فهرستها و اصطلاحات نجومی

جلیل الحوان زنجانی. زیر نظر جمال الدین شیرازیان، تهران.

مرکز انتشارات نسخ خطی. قطع رحلی. چهل و هفت + ۵۰۴ ص

سومین جلد از مجموعه نفیسی و گرانقدر چاپ عکسی نسخهای خطی متن فارسی روضه المنجمین است از روی نسخه متعلق به کتابخانه ملک (تهران) نوشته شده در سال ۶۱۰ هجری.

متن از نوشتههای بسیار نامور فارسی است در نجوم و اهمیت خاص آن به زبان و استعمال واژههای فارسی آن است. مؤلف گفته است: "از درازی کتاب تا حدی اندیشه کردم و به مدت یک سال این جمع توانستم کردن و از میان کتب بسیار برگزیدم فزون از حد پاره تصنیف برخواندم تا آنچه به صواب نزدیکتر بود و به عمل آسانتر و اندر اصالح این قدر که توانستم راه آسانی نمودم."

احوان زنجانی نمونههایی از واژههای فارسی و خصوصیتهای جمله بندی مؤلف را در مقدمه آورده و در فهرستهای لغات و اصطلاحات هم مندرج است ولی هنوز واژههایی هست که استخراج آنها برای آگاهی بر احتمالات قدیم ضرورت دارد مانند «دیدار» درین عبارت «چه دیدار بر زلویه همی رود» (ص ۱۱۷) یا «ستریاب» معادل ستاره باب که به گمان مؤلف اسطرلاب معرب آن است! (ص ۱۱۸)، نماز پیشین درویشی (بی چیزی) دهقانی (زراعت، ص ۳۴۰)، آزادگان (ص ۳۴۰)، اسپرغم و شاهپرغم (ص ۹۵)، انباز بودن (ص ۱۱۲)، گوش داشتن (ص ۱۵۴) و نوع اینها که در فهرست نیامده است.

در فهرست جایها نام «کهرام» مذکور در رقم کاتب از قلم افنده است و الفسوس که نام این آبادی در مراجع شناخته شده نیست تا بتوان دریافت که نسخه در کدام شهر کتابت شده است.

## چشمه روشن

چشمه روشن. دیداری با شاعران. تهران. انتشارات علمی.

۱۳۶۹. وژیوی. ۸۶۳ ص (۵۰۰ تومان)

«این کتاب به آن منظور نوشته شده است که دوستان شعر فارسی با انواع گوشتگون آن در طی روزگاران آشنایی بیشتر حاصل کنند... در هر فصل از این کتاب یک تن از شاعران و یک اثر خوب او مطرح است. بنده چنین تصور می کنم که با این ترتیب خواننده با بعضی جنبه ها و دقیق تر

نویسنده هوشیار و سخن شناس خود کتاب سترگوار تحمیش را چنین معرفی کرده و بهترین معرفی است. درین کتاب عقاید و دو شاعر پیشین و کنونی (از رودکی تا محمدرضا شفیعی کدکنی) را استاد یوسفی به خواننده می شناساند و در باره هر یک از آنها حدود پنج شش صفحه بیان مطلب و عقیده کرده و همه با همچون شعر خوب گرا و لطیف و زیاست.

## فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان

تألیف احمد منزوی. جلد یازدهم (زندگینامه سرایندگان و دیگر بزرگان).  
اسلام آباد پاکستان. مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان. ۱۳۶۶.  
وزیری. ص ۷۲۹ تا ۱۶۳۱. (شماره ۱۱۶).

کار بزرگ و بنیادی احمد منزوی، کتابخانه و نسخه شناس نامورمان به جلد یازدهم رسید.  
درین مجلد نسخهایی که زندگی نامه است یعنی تذکره ها معرفی شده است:  
سرایندگان ۵۱ نسخه از ۴۶ مؤلف - پیران و دیگران ۳۱۵ نسخه از ۳۱۳ مؤلف - شماره های ۳۹۶ تا ۵۱۲ سرگذشتهایی است که تاریخ نگار آنها شناخته نیست.  
بخش دوم فهرستواره کتابهای فارسی است که ابتکاری بسیار سودمند از منزوی در معرفی کتابهای فارسی به ترتیب موضوعی و این جلد به سفرنامه ها، کتابهای جغرافیا و تاریخ جهانی در ایران اختصاص دارد.

## دیوان ملک الشعراء بهار

به کوشش مهرداد بهار. چاپ پنجم. تهران. انتشارات توس. وزیری.  
۱۳۴۳ + ۳۲ ص (دوجلد) - ۷۵۰ تومان

سابقا بود که دیوان شاعر بسیار نامور و ادیب معاصر مرحوم ملک الشعراء بهار تالیف شده بود و اینک جلدی خوشرویی است که چاپ جدید آن به کوشش فرزاد دانشمند شاعر یعنی دکتر مهرداد بهار با توجه به چاپی که مرحوم محمد ملک زاده با رنج بسیار فراهم و نشر کرد در دسترس آمد و مقدمه های خواندنی از مهرداد بهار از رنگی بخشیده است.

موضوعهایی این مقدمه عبارت است از: خاندان و خانواده - بهار از کودکی تا پایان عمر - بهار در جهان شد حد.



آنچه این چاپ نفیس و تازہ حروف چینی شده کم‌فرد فهرست اعلام است. و امید است در چاپ آینده به گردآوری آن اقدام شود. زیرا که برای چنین دهوانی فهرست اشعار مشکل گشا نیست.

باید همت و دلسوزی و سرمایه‌پردازی انتشارات توس را هم تحسین کرد که کتاب را به سر و وضعی دلپذیر به چاپ رسانیده است.

---

## رساله در موسیقی

---

تألیف و به خط علمی بن محمد معمار مشهور به بنایی.

به اهتمام دکتر داریوش صفوت و تقی مینش.

تهران. مرکز نشر دانشگاهی. ۱۳۶۸. وزیری. ۱۷۶ + ۲۲ ص.

چاپ عکسی از نسخه خطی کتاب. این کتاب تا پیش از پیدا شدن این نسخه شناخته نبود و در زمره تألیفات موسیقی از آن نامی برده نمی‌شد.

مؤلف در قرن نهم می‌زیست و مؤسسه اطلاعاتی وسیع از او نداریم مگر همین رساله (درین رساله هم اشارتی به خود ندارد) و چند کلمه‌ای که در مجالی انتقائی و حبیبالسیر از او یاد شده است، و از آنها برمی‌آید که شاعر هم بوده و دیوانی از او موجودست. به هر حال ناشران این نسخه آنچه از اسوال او دریافتانند در مقدمه آورده و کیفیت علمی تألیف او را هم در آنجا بازگو کرده‌اند. بر این متن (عکسی) از فهرستهای مفیدی در پایان الحاق شده است تا استفاده از آن را آسان کند.

---

## بشنو از نی

---

جلد دوم: نواعینی - جلد سوم: نیاز نی. قصصهای مشوعه معنوی. نوشته احمد اقتداری.

تهران. دنیای کتاب: ۱۳۶۹. وزیری. ۴۷۶ + ۴۴ ص

در ممرنی جلد نخست کتاب گفته شده است که هدف احمد اقتداری درین کتاب به دست دادن قصصهای مثنوی است به نظر و بدون هیچ پیرایه‌ای تا آنچه مستقیماً مرتبط به قصه نیست از آن

برداشته شود و خواننده به آسانی به خود قصه پیوندد.

چوناً سبب و ده قصه در شش دفتر مثنوی هست و این هر سبب و ده قصه درین سه جلد کتاب، با آوردن آن قسمت از اشاروی که حاجت به تفسیر و توجیه ندارد و مابقی زیبای و آرایش سخن است گرد آمده است.

منظور و هدف نویسنده آن است که مثنوی مثنوی آسان شده بچران در میان طبقه جوان رواج یابد و به بهانه دشواری و دیر فهمی از آن دوری بجویند.

## شهرهای ایران

به کوشش محمد یوسف گیانی. جلد سوم. تهران. ۱۳۶۸ م.

۴۴۶ ص + ۴۰ صفحه بدون صفحه شمار

مجموعه‌ای است که تا کنون همانندش را نداشتیم. درین جلد تخت سلیمان (دیریش هوف)، دره شهر (کامبخش فرد)، شهداد (میر عابدین کابلی)، کنگاور (کامبخش فرد)، تبریز (یحیی ذکاء)، کاشان (لطیفه گرمی)، ورامین (دکتر علاءالدین آذری)، زواره (جهانگیر شریفی)، هگمتانه (محمد رحیم صراف)، سیراف (محمد حسن سمسار) معرفی شده است.

ضمناً ترجمه جدیدی از رساله پهلوی شهرستانهای ایران توسط دکتر احمد تفضلی و مقاله‌های واحدها و محله‌های مسکونی از مهندس حسین سلطانزاده و سیمای گذشته شهرهای ایران از محمد یوسف گیانی چاپ شده است.

این جلد هم دارای عکسهای خوب و زیاست.

## نشریه‌های تازه

### گلک

مجله‌ای است زیبا و ظریف که هر ماه برای خردسالان چاپ می‌شود و حاوی قصه،

شعر، نمایش، نقاشی، بازی با تصاویر و تکی خوب. نخستین شماره در مهر ماه

۱۳۶۹ نشر شده است در ۳۲ صفحه به بهای ۲۵۰ ریال.

ناشر مجله «بهاد هنر و ادبیات» است و به صاحب امتیازی مجید راستی و سردبیری شکوه قاسم نیا و مسئولیت هنری کریم نصر.  
نمونه‌هایی از نوشته‌های آن این شعر شکوه قاسم نیست.  
کلاسه لومد (آمد) لب حوض  
نوکشی رو (را) بست و وا کرد  
ملعی سرخ مارو (ما را)  
از توی آب صدا کرد  
ملعی لومد (آمد) روی آب  
کلاسه قار و قار کرد  
ملعی شنید صداشو (صدایش)  
ترسید و زود فرار کرد  
به نظرم بهتر آن است که به بهجا از همان آغاز کلمات را به زبان درست بیاموزیم.

---

### نشریه دانشکده ادبیات و علوم انسانی (دانشگاه کرمان)

---

نخستین شماره آن (بهار ۱۳۹۹) در ۲۰۸ صفحه با سیزده مقاله منتشر شد.  
مقاله‌ها در زمینه‌های مختلف علوم انسانی است، ولی اغلب آنها با مباحث تحقیقات ایرانی مرتبط می‌شود.  
انتشار این گونه نشریه‌ها در شهرستانها طبعاً موجب پیشرفت پژوهشهای تاریخی و ادبی خواهد بود.  
چاپ مجله خوب است و باید امیدوار بود که مرتباً منتشر شود.

---

### گنجینه

---

مجله علوم پایه است که هر ماه یکبار منتشر خواهد شد.  
مدیر مسئول: ایرج هرفام- سر وپرستار: هوشنگ شریف زاده-  
رواستار: مهرون اخباریفر با همکاری گروهی از استادان و کارشناسان علوم پایه.  
با مطالب علمی خوب و با چاپ مناسب و بهای پنجاه تومان برای هر شماره منتشر شود.  
انتشار این نوع مجله‌ها را باید تقویت کرد.

## فهرست، کتابشناسی

آقابخشی، علی

کتابشناسی کتابشناسیهای موضوعی.  
تهران، مرکز اسناد و مذاوک علمی ایران.  
۱۳۶۸. وزیری، ۴۶ ص درین کتابشناسی  
۵۱۷ کتابشناسی موضوعی معرفی شده است.

احسان افلوه، اکمل الدین (و دیگران)

شبکه اطلاع رسانی در کشورهای اسلامی.  
ترجمه عبدالحمین آذونگ، اسدالله آزاده،  
شیرین تعاونی، عباس حری، ماندانا صدیق  
بهزادی. تهران، دفتر پژوهشهای فرهنگی.  
۱۳۶۹. رقی، ۱۴۰ ص

حالی هفت مقاله علمی و اطلاعاتی است.

افشار، ایرج (و) محمد تقی دانش پژوه

فهرست نسخهای خطی کتابخانه ملی  
ملک، جلد هفتم (مجموعهها و جنگها). با  
همکاری محمد باقر جنتی و احمد منزوی.  
تهران، ۱۳۶۹. وزیری، ۴۸۷ ص. (۱۰۰۰  
ریال)

دوست و چهل و پنج مجموعه خطی درین  
مجله معرفی شده است.

پوراحمد جکتاجی، محمد تقی

کتابشناسی گیلان. با همکاری فرشته  
طالشی انسان دوست و سید حسن معصومی

اشکوری، رشت، سازمان برنامه و بودجه استان  
گیلان. ۱۳۶۸. وزیری، ۷۸۶ ص.

در این کتابشناسی ۲۲۰۰ مرجع که  
ذکری از گیلاندار معرفی شده است. این  
تجسس و استقصای دلسوزانه ناشی از شور  
عاشقانهای است که در دل پوراحمد جکتاجی  
و پارانیش در باره زادگشتان موج میزند.  
امیدست انتشار این کتابشناسی بسیار مفید  
نمونهای باشد برای بیداری دیگر سازمانهای  
دولتی ولایات تا فضایی محلی را به چنین  
خدمات ارزشمند و ماندگار وادارند با اگر  
فضایی خود رنجبایی را متحمل شدهاند به  
چاپ رسانند.

رهیت علی آبادی، مریم

کتابشناسی جوانان. از مریم رهیت علی  
آبادی و شهرزاد طاهری لطفی و نوشین  
همرانی. تهران، دفتر پژوهشهای فرهنگی.  
۱۳۶۹. وزیری، ۲۱۹ ص. (۸۵۰ ریال)  
۲۱۶ به عنوان مقاله درین کتابشناسی مندرج  
است و به طور موضوعی ثبت شده.

روسی، آتور (و) السیو بومباچی

فهرست توصیفی نمایشنامههای مذهبی  
ایرانی. مضبوط در کتابخانه واتیکان.  
گردآورنده نسخ انریکو چرولی. تهران.  
موسسه فرهنگی گسترش هنر. ۱۳۶۸. وزیری.  
۲۹۱ ص.

معرفی ۱۰۵۵ نسخه است که چرولی سفیر

ایتالیا و خاورشناسی معروف به ایتالیا برد و حشمت‌الدوله).  
موجب معرفی آنها شد.

فهرست را دو مستشرق دیگر ایتالیایی تهیه کردند و اینک ترجمه آن انتشار می‌یابد ولی چرا نام این دو فهرست نویسنده را روی جلد و روی صفحه عنوان نیاوردند!

سازمان اسناد ملی ایران  
فهرست راهنمای اسناد آمادۀ بهره‌برداری. تهران. دفتر پژوهش و تحقیقات. (شاید: ۱۳۶۸). وزیری. ۱۱۰ ص.

حاشی فهرست راهنمای اسناد سلسلۀ صفویه (۹۱۸ - ۱۱۸) هفتاد و یک سند - اسناد سلسلۀ افشاریه و زندیه هفتاد و سه سند.  
تهران. دفتر پژوهش و تحقیقات. علامه‌الدوله. (شاید: ۱۳۶۸). وزیری. ۵۲۲ ص.

سازمان اسناد ملی ایران میان سالهای ۱۳۵۳ - ۱۳۵۱ فهرست از اسناد منتشر کرد (فهرست مقدماتی اسناد نخست وزیری ۱۲۹۰ - ۱۳۰۵، اسناد حشمت‌الدوله، اسناد علامه‌الدوله که من ۵ شماره ۳۱۲ را دیده‌ام، و هر یک از آنها در دو دفتر بود) اینک سازمان اسناد ملی از میان آن فهرستها دو

فهرست اسناد علامه‌الدوله و حشمت‌الدوله را که پلی کپی شده بود به طور حرفه‌ای چاپ کرده و البته کار مفیدی است. اما رویه حق شناسی سزولاری داشت که در مقدمه همین اجمال گفته شده بود، تا معلوم باشد که سبروس پرهام و رضا تقی در پایه‌گذاری این سازمان و فهرست نویسی چه کوششهای ارجمندی کرده‌اند.

فهرست اسناد حشمت‌الدوله و علامه‌الدوله در یک دفتر چاپ شده است (۶۲۸ سند از علامه‌الدوله و ۳۱۵ + ۲۰۷ + ۲۳۷ از

دین فهرست نسخهای خطی فارسی که در هفت کتابخانه شهر بوسه (ترکیه) موجودست معرفی شده و با توجه به مشکلاتی که در این راه و کار هست کوشش موگف سزولار تحسین است.

سبزه کیوان  
یاد و تجلیل خادمان کتاب و دستیاران انتشار آن. تهران. نشر پرواز. ۱۳۶۹. وزیری خفنی. ۳۶ ص.

این جزوه زیبا و حق شناسه را مؤلف

به مناصبت سومین نماینده بین‌المللی کتاب  
معتبر ساخته و کاری ستایش آمیزست.

شده و هم‌اکنون در ۱۳۵۹ ق وفات کرده  
است. این فهرست در پی فهرست‌های شیخ  
طوسی و منتخب‌الدین و الذریعه مرحوم آقا  
بزرگ طهرانی شاخن موکلات شهبان مرجی  
را آسان می‌م‌ازد.

شیراز، کتابخانه مرکزی پارس

فهرست نشریات ادواری کتابخانه مرکزی  
فارس. تهیه لیللا سودبخت. شیراز. اداره کل  
فرهنگ و ارشاد اسلامی فارسی. ۱۳۶۸.  
وزیری خشتی. ۸۳۱ ص.

کتابداری

نشریه کتابخانه مرکزی و مرکز اسناد دانشگاه  
تهران. دفتر شانزدهم. تهران. ۱۳۶۹.  
وزیری. ۱۰۸ ص.

درین دفتر یازده مقاله در زمینه‌های  
کتابداری، کتابشناسی، کتاب دوستی، چاپ  
شده است.

لمرسی است خوش کتاب و با نظم از  
۱۱۱۵ عنوان نشریه ادواری قدیم و جدید که  
در کتابخانه عمومی شیراز موجود است و  
یادگار کوششهایی است که کتابداران پیشین  
در نگهبانی آنها کرده‌اند و اینک با سلیقه  
تمام فهرستان را در دست داریم. ارزشمندی  
خاص این فهرست آن است که موجودی هر  
نشریه گفته شده است.

میر احمدی، مریم  
کتابشناسی تاریخ ایران در دوران باستان.  
تهران. انتشارات امیرکبیر. ۱۳۶۹. وزیری.  
۱۷۵ ص (۸۰۰ ریال)

فهرست از حیث زیبایی چاپ هم نمونه  
است.

همایون‌نفر، محمد صادق (و) آذر  
اشرفه پرنیانی

کتابشناسی هنرهای سنتی. تهران. اداره  
کل هنرهای سنتی. ۱۳۶۴. وزیری. ۱۲۴  
ص.

صفائی خوانساری، احمدالحسینی

کشف‌الاستار هن وجه الکتب و الاسفار  
اهداء مؤسسة آل البيت (ع) لاحیاء التراث  
الجزء الاول. قم. وزیری. ۵۱۲ ص (۲۰۰۰  
ریال)

مقدمه کتاب رساله‌ای است در احوال  
مؤلف از مرحوم آیت‌الله آقابختی مرعشی به  
نظام کشف‌الاستار هن حبله موکلف  
کشف‌الاستار.

## یادگارانامه

امامی، ناصر

موکلف در ۱۲۹۱ ق در خوانسار زاده

نخستین شناساندگان نیما پوشش نقل شده است (چهارده تا). بعد نوشته‌هایی است با عنوان "در باره زندگی و آثار نیما پوشش" از اخوان ثالث، سیروس طاهباز، بخش بعد نوشته‌هایی است نگاشته شده پس از مرگ نیما و در رثای دوست (از آل احمد، سعید نفیسی، محیط طباطبایی، ابراهیم ناعم، شهریار، نصرت رحمانی، فریدون رهنما).

در بخش بعدی که نیما پوشش و شاعران جوان امروز نام دارد سرودهای منصور لوجی، قهرامین پور، افشین علاء نقل شده.

در دنباله آن حکسی‌هایی از نیما و تصویر خطوطی او و آنچه هنرمندان و خوشنویسان از آثار او پرداخته و نوشته‌اند چاپ شده است.

یادنامه استاد شهریار:

با مقدمه منوچهر قدسی. به اهتمام سید حساسی و وافی و همکاری جمعی از خوشنویسان اصفهانی. اصفهان. بهار ۱۳۶۸. مرجع. ۱۶۵ ص.

مجموعه‌ای است شلوغ و پلرغ در باره شهریار شاعر که در کمال بی سلیقه‌گی چاپ شده است. اما نوشته خوب و زیبا و دلنشین منوچهر قدسی را وسیله آب و رنگ آن قرار داده‌اند. حیف از کاغذ کمیاب و این سالها که می‌گیرند و به چنین نشرهای غیر ضروری مصرف می‌کنند و چیزی هم بر مقام شعری کسی مانند شهریار نمی‌افزاید.

به انگیزه اولین سالگرد دوگذشت اسفندنگیز شادروان استاد علی سامی. یادنامه. شامل سرودهای گروهی از شاعران کشور. شیراز. با همکاری انتشارات نوید. ۱۳۶۹. وزیری. ۲۰۰ ص.

هر چه در بزرگداشت مرحوم علی سامی بشود سزوار است و شایسته. مردی بود ایران‌دوست و دانا، بود که برای احیای آثار ایرانی در فارس کوشش بسیار کرد. جز اینها انسانی بود انسان منش.

فخرایی، ابراهیم

بزرگ مردی از تبار جنگل. یادنامه ابراهیم فخرایی، تهران. انتشارات طلایه. ۱۳۶۸. وزیری. ۲۲۸ ص (۱۱۰ تومان)

درین مجموعه بیست و هفت مقاله و نوشته و سیزده قطعه شعر آمده و هر یک به گونه‌ای با افکار یا زندگی یا سرزمین فخرایی مرتبط است.

لاهوئی، محمدرضا

یادمان نیما پوشش. تهران. مؤسسه فرهنگی گسترش هنر. ۱۳۶۸. مرجع. ۳۲۸ ص

مجموعه‌ای است دیدنی و خواندنی و برای نیما دوستان داشتنی و ماندنی. مقدمش (دو تا) به قلم سیروس طاهبازست و محمد رضا لاهوئی. سپس نوشته‌ها و سرودهایی می‌آیند از نهما. پس از آن نوشته‌های

## فرهنگنامه رجال

### حقیقت، عبدالرفیع

فرهنگ شاعران زبان پارسی از آغاز تا امروز. تهران. شرکت مولفان و مترجمان ایران. ۱۳۶۸. وزیری. ۶۳۳ ص (۵۰۰۰ ریال)

راهنمایی است برای شناساندن شاعرانی که مولف این کتاب اشعارشان را در کتاب دیگر خود به نام «نگین سخن» (شش جلد) گرد آورده است. نگین سخن، جنگ و مجموعه دلپذیری است و ضرورت به داشتن چنین راهنمایی داشت. ضمناً آقای حقیقت این راهنما را به مرتب یک شرح حالنامه رسانیده و ذیل هر نام تفصیلی از سرگذشت و فهرست آثار هر شاعر به دست داد است و طبعاً مرجعی است دم دستی برای مراجعات آنی.

درین فرهنگ باید سرگذشت حدود هزار شاعر آمده باشد و کلاف مولف کنار هر نام شمارهای گذارده بود تا تعداد شاعران معلوم می شد.

بنای مولف در ترتیب کار آوردن نام هر شاعر بر اساس تخلص لوست یا شهرتی که تخلص مانند شده است.

اما ضرورت داشت برای یافتن آسانتر بعضی از نامها که ممکن است کسی تخلص را نداند از نام حقیقی به تخلصی ارجاع داده شده بود مثل صناعی (مسعود) به فرودهره که

«هوش» زهرا \* فرودهره \* تخلص نیست و کسم مستعار صناعی بود یا کسری که آوردن ذیل \* کولی \* کلفی نیست و باید حتماً در کسرانی هم آمده می بود.

دیگر بعضی مسلمات را باید در چاپ دیگر رفع کرد مانند اینکه احمد علی رجایی بخارانی است نه خراسانی.

البته باید دانست این فرهنگ و تگلیفی که مرحوم خیامپور به نام «فرهنگ سخنوران» منتشر کرده است هر دو وسیله کار هر محقق تاریخ ادبیات خواهد بود.

### خیامپور، عبدالرسول

فرهنگ سخنوران. چاپ دوم. جلد اول (۱- ص). تهران. انتشارات طلایه. ۱۳۶۸. وزیری. ۴۸۴ ص.

این چاپ نسبت به چاپ نخستین بسیار افزودگی دارد و از کتابهای مرجعی ممتاز برای ادبیات فارسی است.

انتشارات طلایه را برای چاپ چنین اثر ارزشمند باید تبریک گفت.

### هابدینی، حسن

فرهنگ داستان نویسان ایران. تهران. تهران دبیران. ۱۳۶۹. رقمی. ۱۷۸ ص (۱۰۰۰ ریال).

جلوی اساسی داستان نویسان و مختصری از سرگذشت (و گاه بی سرگذشت) و فهرست نوشته های آنان است و راهنمایی مفید. اما باید



## فرهنگ ایران باستان

### سروشیان، جمشید

سوادآموزی و دبیری در دین زرتشت.  
اروین (امریکا). ۱۳۶۷. رقمی- ۲۷۹ ص.  
مجموعه‌ای است در هفده بخش بر اساس  
منابع و متون زردشتی و تحقیقات خاور  
شناسان در زمینه‌هایی که اصل آموزش را در  
میان پیروان گیش بهدیش می‌شناساند.  
تاریخچهٔ اجمالی مدارس زردشتیان را هم در  
بر دارد. کتابی است حاوی اطلاعات  
سودمند.

### ماتیکان پوست فریان

متن پهلوی، آوانویسی، ترجمه، واژه‌نامه از  
محمود جعفری تهران، انتشارات فروهر،  
۱۳۶۵. وزیری. ۱۷۹ ص (۹۵ تومان)  
گزارشی است به فارسی میانه که نخستین  
بار در ۱۸۷۲ خارج از ایران چاپ شد و  
پس از آن تحلیلی مقایسه‌ای از آن با مرزبان  
نامه توسط دکتر محمد معین انتشار یافت.  
اینک متن به گوشش شایستهٔ محمود جعفری  
منتشر می‌شود.

فصل اول: مقدمه در بارهٔ متن و روش  
کار و نسخ‌های آن - فصل دوم: متن و  
آوانویسی و ترجمه - فصل سوم: واژه‌نامه.

در چاپ دیگر پراسته شود نیز گروه نکصد.  
- سالیهای سیاه مجموعهٔ شعرهای حمیدی  
شیرازی است.

- دشتی در مجلهٔ بهار مقاله ندارد در جملهٔ  
مهر و آینده (قدیم) نوشته‌هایش چاپ شده  
است.

- داستان دوستان نگارشی صفوت تبریزی  
تذکرهٔ احوال معاشران و دوستان و شاعران  
آذربایجان در عهد لوست. نام شخصی لوهم  
محمدعلی است نه محمدحسن.

- محمد امین ادیب طوسی را، باید ذیل ادیب  
طوسی آورد که بدان معروف بود نه طوسی  
ادیب‌کنجری از ظم لوست.

- زکریا را نباید "ذکریا" نوشت. (ص  
۱۶۵)

- حجازی (محمد) مدیرمجلهٔ «ایران امروز»  
بود نه روزنامهٔ ایران.

- زین‌العابدین رهنما وزیر کشور نبوده است.  
- آنقدر که به یاد دارم احمد شاملو سردبیر  
ماهنامهٔ اطلاعات نبوده است.

- سرتیپ محمد علی صفاری را رئیس  
شهریانی باید نوشت نه پلیس.

### موصولند حسن

زندگینامهٔ رجال و مشاهیر ایران (۱۲۹۹-  
۱۳۰۰). جلد اول (الف). تهران. انتشارات  
الهام. ۱۳۶۹. وزیری. ۴۵۸ ص (۳۴۰  
تومان).

وحیدی، حسین  
گانه‌ها سرودهای مینوی زوتشت. چاپ  
دوم. تهران. ۱۳۶۶. رفیعی - ۱۲۴ ص.

نجفی‌زاده بارفروش، محمد باقر (م).  
روجا

واژه‌نامهٔ مازندرانی. تهران. بنیاد نیشابور.  
۱۳۶۸. وزیری. ۷۵ ص (۱۲۰۰ روال)

گردآوری گویش مازندرانی درین چهل  
سال مورد توجه چند تن بوده است و هر چه  
برین گونه واژه‌های محلی که موجب غنای  
زبان فارسی است افزوده شود خدمتی است  
گراقدر.

آقای نجف زاده بارفروش چنانکه از  
نامشان پیداست از فضایی شهر بارفروش یعنی  
بابل کنونی است و طبعاً بیشتر توانسته است  
گویش آنجا و آبادیهای نزدیک بدان را گرد  
آورد.

## گزارش ادبیات فارسی

بابا چاهی، علی  
شروه سرایی در جنوب ایران. تهران.  
مرکز فرهنگی و هنری اقبال. ۱۳۶۸. رفیعی،  
۱۲۱ ص (۱۸۵ تومان)

کتابی است خوب، خواندنی و دل‌آویز و  
از سر پژوهش. بخش اول آن که شروه  
سرایی در جنوب ایران نام دارد به موسیقی  
جنوب و عقلم و معنای شروه و اقسام شعر

## زبان و گویش

آذری، غلامرضا  
ضرب‌المثلهای مشهور ایران. با مقدمهٔ  
حسین ملک. تهران. انتشارات ارغوان.  
۱۳۶۸. رفیعی. ۵۰۹ ص.  
مجموعه خوبی است برای بهره‌وری از  
ضرب‌المثلهای و تمییرها و بعضی جمله‌ها و حتی  
اصولهای مرکبی که دارای معنای خاص است.  
ترتیب کتاب الفبایی است.

هنوز برای هیچ یک از مجموعه‌های  
ضرب‌المثائل که چاپ شده است فهرست  
کلمات ندین نشده و چنین کاری بسیار  
ضروری است زیرا چه بسیار از ضرب‌المثلهای  
که ممکن است کلمهٔ اولش در تداول عمومی  
مضبوط باشد و در این صورت پیدا کردنش  
دشوار می‌شود. بنابراین ضرورت دارد که  
فهرستی از الفاظ شاخص هر ضرب‌المثل تهیه  
شود. مثلاً گنجشک، خول، کلنگ، کله‌پز،  
دست، پا، پادشاه، مادر عروس، مرده، حلاج  
که در درون ضرب‌المثل به کار رفته است.

عبدالملکیان، منیر  
واژه‌های اصیل نهان‌دنی. لاتین‌نویسی حجت

مرسوم در آن ناحیه و بررسی شمرمفتون بردخونی و شروه سرایان دیگر و نقل دو بیعی‌های زیبای آنان اختصاص دارد. درین بخش نام و شعر بیست و چهار شروه سرا آمده است.

در بخش دوم با نام دیگر شاعران جنوب، به نقل و نقد اشعار محمد خان دشتی و ملاحسن کبگانی و شفیق شهریار و میرزا حبس دیری اختصاص دارد.

نشر اینگونه کتابها که جنبه محلی فارسی دارد و برای نشان دادن فرهنگ دهی‌های ایران و جلوه‌های مختلف آن ضرورت دارد تا همدلیها و هموالتیها و همسخنیا بهتر نموده شود.

زهرایی، فضل‌الله

پندپندر. تهران. سازمان کتابهای ایران. ۱۳۹۹. رقی. ۸۷ ص (۴۰ ریال)

مجموعه‌های است از اشعار خوب قدما و معاصران که در باره پدر و حقوق او سروده شده است.

زوزنه ادوارد

طوبیان، بحثی در باره داستان طوطی و بازوگان مثنوی معنوی. چاپ نهم. تهران. انتشارات اساطیر. ۱۳۹۸. وزیری. ۱۷۳ ص (۱۸۰ تومان)

شرعی است خواندنی و دلانگیز در باره این داستان مشهور.

کزازی، جلال‌الدین

رخسار صبح. گزارش جامه‌ای از افضل‌الدین بدیل خاقانی شروانی بر بنیاد واژه شناسی، زیباشناسی، زلفا شناسی با دیباچه‌ای بلند دو زندگانی و شیوه شاعری او. تهران.

نشر مرکز. ۱۳۹۸. رقی. ۹۳۱ ص. یکی از قصاید بسیار زیبا و استوار و نامور خاقانی بدین مطلع است:

- رخسار صبح پرده به عدا برافکند

- راز دل زلفه به صحرا برافکند

دکتر جلال‌الدین کزازی آن را بیت به بیت در دوست و چهل صفحه توضیح و شرح و تفسیر کرده است. ابتدا هر بیت را نقل می‌کند و در پی آن به واژه‌شناسی (کلمه‌های مهم) و سپس زیباشناسی شعر می‌پردازد و استعارها و صنایع شعری را نشان می‌دهد و در مجموع دشواری‌های ظاهری بیت را از آن دور می‌سازد. بخش نخستین کاتب سرگذشت خاقانی است با تفصیل و برداشتی تازه و توجیهی به تفکراتش و آثاری که از آن در شمرش برجای مانده است. کتاب خواندنی و دلپذیر است.

## مجموعه مقالات

افشار یزدی، محمود

گنجینه مقالات. جلد اول: مقالات

- سیاسی و با سیاستنامه جدید. تهران. بنیاد موقوفات دکتر محمود افشار یزدی. ۱۳۶۸. وزیری. ۵۵۶ ص (۳۰۰۰ ریال)
- در هفت بخش است: نوشته‌هایی از دیگران بجای دیباچه - دیباچه‌های مجله آینده - مقالات سیاسی - اعتقادات سیاسی - نظری به اوضاع و اخبار - المانستان و ایران - ایران، عثمانی و ترکیه.
- دهباشی، علی  
کتاب بننگار. تهران. انتشارات به نگار. ۱۳۶۸. رفعی. ۲۸۴ ص (۱۰۵۰ ریال).
- مجموعه‌ای است حاوی هفت مقاله، سه گفتم و گور، هشت ترجمه، چهار نقد شعر، چهار نقد کتاب، دو گفتار نظری، بیشتر مقاله‌ها و گفت و گوها ترجمه است و داستانها و قدما نگارش -
- در تنظیم این دفتر حاصل بینش و ذوق علی دهباشی است.
- فرهنگ ایران زمین  
گردآوری ایرج افشار. دفتر بیست و هفتم. تهران. مجموعه ایرانشناسی. ۱۳۶۸. وزیری. ۴۷۰ ص.
- لهرست مندرجات این دفتر که برای هفدهمین سال زندگی عباس زریاب خویی است در بخش اطلاعاتی این شماره چاپ شده است.
- خسروی، محمد رضا  
طیفان ناپیایان دو جریان انقلاب مشروطیت ایران. به اهتمام علی دهباشی. تهران. انتشارات به نگار. ۱۳۶۸. وزیری. ۵۵۹ ص (۳۰۰ تومان).
- اعتقاد مؤلف برین است که نایب حسین کاشی و فرزندش ماشاءالله خان در هجوم و حمله‌ها و غارت و آتش زدن به شهرهای اطراف کاشان قصد اجتماعی و سیاسی داشته و می‌خواستند مردم را از ظلم و جور و خودکامگی تاریخی رهایی بخشند. پس سعی شده است این حرکات به نوعی با آنچه توسط میرزا کوچک‌خان و پارانیش در گیلان و توسط شیخ محمد خیابانی در آذربایجان پیش آمد همسان و همراز در شمار آورده شود.
- اقدامات دولت در ایجاد امنیت شهرها و راهها و مخصوصاً کاشان جز ثرویسم و سببیت برای مؤلف معنایی ندارد. (ص ۳۷۶)
- لبته در تحقیق راستین تاریخ دورا مشروطیت می‌باید علل و جهات سرکشی نایب حسین را سنجید و مطالبی ازین کتاب برای آن کار مفید تواند بود.
- یوسفی، غلامحسین  
فرخی سیستانی، بحثی در شرح احوال و روزگار و شعر او. چاپ دوم. تهران. انتشارات علمی. ۱۳۶۹. وزیری. ۲۲ + ۱۸۱ ص (۵۰۰ تومان)

### مختاری، محمد

حماسه دوزخ و راز علی. تهران. نشر قطره. ۱۳۶۸. رقمی. ۴۱۰ ص (۱۷۰۰ ریال)

مندرجات: در مفهوم حماسه ملی - پیشینه و خصلت عمومی حماسه - خصلتها و مشخصات ویژه حماسه - نوع ادبی حماسه - ساخت و موقعیت عمومی حماسه ملی ایران - دوگانگی سیمرخ در حماسه - سهراب و رستم (پگانگی و بیگانگی) - نازیانه بهرام: آمیزه رهایی و مرگ - جنگ بزرگ: بروز حماسه و اسطوره

نویسنده ارجمند و حق شناس کتاب را به نام مجتبی مینوی مصدر ساخته است.

بنا به نوشته مولف مقاله‌های «جنگ بزرگ» و «نازیانه بهرام» سالها پیش در مجله سیمرخ زیر نظر مجتبی مینوی چاپ شده بوده است.

### وزیری، عبدالله

فریدون و سه پسرش بر پایه شاهنامه فردوسی. تهران. انتشارات وزیری. ۱۳۶۹. وزیری. ۱۴۷ ص (۸۵۰ ریال)

بخشهای این دفتر چنین است: روزگار پیش از فریدون - فریدون در آغاز زندگانی - فریدون در میانه زندگی - فریدون و سه پسرش - فریدون و خونخواری ایرج - فرجام فریدون. واژه‌نامه.

«این کتاب بیشتر برای جوانان و نوجوانان

تجدید چاپ لرحی است از معنی که در ۱۳۴۱ نشر شد و انجمن کتاب و مجله راهنمای کتاب آن را کتاب برگزیده سال اعلام کردند.

این کتاب هم تاریخ ایران در روزگار فرخی است و هم تاریخ شعر فارسی است در آن دوران و هم نقد و تحلیلی ادبی شعر فرخی است بطور اخص.

سالها بود که انتظار تجدید چاپ آن می‌رفت و خوشبختانه اینک با پادداشت کوتاهی از دکتر یوسفی (در باره سه موضوع توضیح) تجدید چاپ شده است.

## فردوسی

### فردوسی

سوگنامه سهراب. به کوشش دکتر محمد جعفر یاحقی. تهران. انتشارات توس. ۱۳۶۹. وزیری. ۱۷۶ ص.

فردوسی را بشناسیم و در باره این سوگنامه دو نوشته است در مقدمه این کتاب. سپس ۱۰۵۳ بیت شاهنامه بر اساس طبع مرحوم مجتبی مینوی می‌آید و بیت به بیت واژه‌های دشوار و دیرپای معنی و ابیات مشکل و تمبیر و تفصیل شده است. فهرست واژه‌ها و تمبیرات معنی شده و فهرست ابیات به شاهد آمده و کتابشناسی داستان رستم و سهراب مطابق پاپانی کتاب است.

ایرانی نوشته شده ولی مطلب آن برای ایرانی  
دبگری در هر سن که باشد جالب و آگاه  
کننده است.» (مؤلف)

حافظ شیرازی  
دیوان. عکس و تصویر عین متن و تذهیب  
نسخه خطی بسیار نفیس و مشهور مورخ ۸۲۷  
خلخاللی. به اهتمام شمس‌الدین خلخاللی.  
تهران. ۱۳۶۹. رفیعی- ۱۶۱ ص.  
نخستین نسخه خطی دیوان حافظ است که  
بعورت عکسی چاپ می‌شود.

## حافظ شیرازی

انوری، حسن

یک قصه پیش نیست. (ملاحظات دیواره  
شعر حافظ و اندیشه‌های او). تهران. مؤسسه  
مطبوعاتی علمی. ۱۳۶۸. وزیری. ۲۰۴ ص  
(۱۶۷۰ ریال)

سبحانی، توفیق ه.  
تأثر حافظ از عراقی و سعدی. تهران. پیک  
ترجمه و نشر. ۱۳۶۸. رفیعی. ۲۳۹ ص.  
(۷۵۰ ریال)

نام کتاب گویای موضوعهایی است که در آن  
مطرح است ضمناً نویسنده در مقدمه از توارد  
و سرقت و تأثر بحث کرده است.

مباحث خواندنی و تحقیقی این مجموعه  
عبارت است از: تمرکز معانی - گوشنوازی  
شعر - طنز - واژگان ویژه - روند  
اندیشه - دستورمندی - نگاشتی به چند  
غزل - تصحیح انتقادی دیوان حافظ -  
سالشمار عصر حافظ.

فرزانه محسن

راز حافظ. راه سوم. تهران. پیک  
فرهنگ. ۱۳۶۸. رفیعی. ۲۲۰ ص

درین کتاب دو بحث دیده می‌شود. قسمتی  
بحث و تحلیل سه غزل مشهور حافظ با اشاراتی  
به بعضی از غزلهای دیگر لوست و قسمتی  
دیگر در باره رباعیات خیام است با توجسی به  
رباعیات منفرج در کتابهای مونس الاحرار و  
نزهت‌الجالس.

حافظ شناسی

به کوشش سعید نیاز کرمانی. جلد  
دوازدهم. تهران. پازنگ. ۱۳۶۹. وزیری.  
۲۴۰ ص (۹۰ تومان)

درین جلد ده مقاله مندرج است. کوشش نیاز  
در راه انتشار این مجموعه خواندنی و ماندنی  
سزلوار محسن است.

## متون کهن

از مهم‌ترین نوشته‌های این مجله مقاله  
شلمی که گیتی «این کیمیا هستی» است.

شهید ثانی (زین‌العابدین بن علی عاملی)

- منی‌المیرید فی ادب المفید والمستفید. تحقیق رضا المختاری قم. دفتر تبلیغات اسلامی حوزه علمیه قم. ۱۳۶۸. وزیری. ۴۹۶ ص (۲۰۰۰ ریال).
- مندرجات: مقدمه مصحح (۸۸ صفحه) - متن - فهرس (صفحات ۳۹۵ - ۴۹۶).
- مقدمه حاوی مصادر ترجمه شهید ثانی - اسم و کنیه و ولاد و اساتید، تألیفات، نکته‌های دیگر در احوال شهید ثانی، در باره منی‌المیرید و معرفی و چاپ‌های شش گانه آن و ترجمه‌های سه گانه، معرفی نسخه‌های خطی (جمعاً ۱۶ نسخه) و پنج نسخه‌ای که بر اساس آنها متن تنقیح شده است، تخریج اخبار و اشعار مصحح با آوردن حواشی مفید و به روشی متن متن را بر خواننده امروزی روشن ساخته و توضیحات ضروری را در زیر صفحات آورده است.
- تهران. مرکز نشر دانشگاهی ۱۳۶۸. وزیری. ۱۰۶ + ۲۰ ص.
- هلموت ریتز آلمانی نخستین کسی است که سوانح غزالی را در اروپا به چاپ انتقادی منتشر کرد و چون چاپ او در قبال چاپ‌های دیگر ارزشمندی خاصی دارد مرکز نشر دانشگاهی آن را هیتاً تجدید طبع کرده است. و مقدمه آلمانی ریتز هم به فارسی ترجمه و نشر شده است.
- آقای دکتر جوادی در مقدمه خود سرگذشت کونللی از آن مستشرق بسیار دانشمند را برای آگاهی خوانندگان مندرج کرده است.
- ترجمه مفصل سرگذشت ریتز که فریتز مایر نوشته است چند سال پیش در مجله آینده به چاپ رسیده است.

#### مؤمن، زین‌العابدین

- فرائدالسلوک به تصحیح و تحلیف دکتر عبدالوهاب نورانی وصال و دکتر غلامرضا افراسیابی. تهران. انتشارات پازنگ. ۱۳۶۸. وزیری. ۶۰۸ + ۹۲ ص (۲۰۰۰ ریال).
- از متون فارسی در اخلاق و سیاست است که چاپ شدن آن مفیدست.
- گلچین صائب. شامل قریب ۲۴۴۵ بیت و ۱۸۵ موضوع. به خط استاد علی‌اکبر کاوه. تهران. آتلیه هنر محمد سلحشور. ۱۳۶۸. وزیری. ۱۹۶ ص (۳۱۰ تومان).
- گلچین مؤمن از اشعار صائب ساهی دراز است که در دسترس است و شهرت دارد. زیرا مؤمن در شناخت سبک هندی و اشعار صائب از صاحب نظران مسلم است.

#### غزالی، احمد

- سوانح. به تصحیح هلموت ریتز. چاپ تجدیدی. با مقدمه دکتر نصرالله پور جوادی.
- هنری و زیباست بر روی گافه مرغوب و به خطی خوش از محمد علی کلاه خوشنویس

معروف که آقای منوچهر آدمیت تفصیل خوبی در باره او در مقدمه همین کتاب آورده است.

مشهد، ۱۳۶۹. رفعی، ۱۶۶ ص (شعر معاصر خراسان- ۱)

مجموعه شعرت در دو بخش: بخش اول قطعات در شیوه نو و بخش دوم غزلها و پارمها به شیوه کهن. نمونه را نقل می‌شود.  
به سبز خیس چمن ریخت عطر شب بوها  
بهاری از غزل انگیخت عطر شب بوها  
به جو کنار گل پس، بردمید از خاک  
به بوی پس در آمیخت عطر شب بوها  
نسکوت دشت افق در ستارها جان داد  
ز شاخه‌های شب آویخت عطر شب بوها  
سرود زنجیره در باغ پنجره پیچد  
ز جعبه خاطره بگریخت عطر شب بوها

مشکی، سیروس

شهد شعر امروز. لوس آنجلس (امریکا). انتشارات اقبال. ۱۹۸۹. رفعی ۲۱۰۰ ص.

گنبدی‌های است از شعرهای نو پرداخته منوچهر آتشی، هوشنگ ابتهاج، نیما یوشیج، اخوان ثالث، منصور اوجی، فرخ تمیمی، اسماعیل خوبی، یدالله رویایی، محمدعلی سبائلو، سهراب سپهری، علیرضا شجاع پور، احمد شاملو، هوشنگ شفاء، شمیمی کدکنی، محمد حسین شهریار، علیرضا طبایی، فروغ فرخزاد، سیلوش کسرائی، بیژن کلکی، محمود کیانوش، محمود مشرف آزاد تهرانی، فریدون مشیری، حمید مصدق، کیومرث منشی‌زاده، نادر نادپور، اصغر واقعی.

## شعر معاصر

اخوان ثالثه مهدی (م. امید)

ترا ای کهن بوم ویر دوست دارم. تهران. انتشارات مروارید. ۱۳۶۸. رفعی، ۴۸۰ ص (۱۴۲۵ ریال)

جامی، عبدالرحمن

دیوان. ویراسته بدرالدین یحسائی. جلد اول. تهران. انتشارات شرق. ۱۳۶۸. وزیری، ۵۵۹ ص. (۲۲۰ تومان)

شهریار، محمد حسین

طنز دو شعر شهریار. گرد آوری محمد باقر نجف‌زاده با فروشی. تهران. شرکت انتشارات خردمند. ۱۳۶۹. وزیری، ۱۱۱ ص.

نوجه گردآورنده اشعار به یکی از موضوعهای دیوان شاعر ازین نظر مفید است که شهریار خود قسمتی از دیوانش را به شعرهای طنز اختصاص نداده است.

قیامی میرحسینی، جلال

برگهای خاکستری. مشهد. کتابستان



گزیده کننده مقدمه کوتاه و دلپذیری بر این مجموعه دارد. گافخ و چاپ کتاب طبعاً مرغوب و زیاست.

افشاره ایرج (گردآورنده)  
چهل سال تاریخ ایران. جلدهای ۲ و ۳.  
تهران انتشارات اساطیر. ۱۳۶۸. وزیری. ص  
۴۳۳ و ۱۱۶۴ (دو جلد)

جلد دوم: تعلیقات حسین محبوبی  
اردکانی بر آلمائر و آلتارد احوال رجال  
دوره و دربار خبری. (ص ۴۳۳ و ۷۹۶)  
جلد سوم: فهرستهای چند گانه تاریخی و  
جغرافیایی و مدنی و دو مقاله در باره سفرنامه  
نویس ناصرالدین شاه و نقاشیهای او.

الگار، حامد  
میرزا ملکم خان. ترجمه متن از جهانگیر  
عظیمیا. ترجمه حواشی از مجید تفرشی.  
شرکت انتشار و انتشارات مدرس. ۱۳۶۹.  
وزیری. ۲۸۸ ص (۱۳۰۰ ریال)

دفتر پژوهشهای فرهنگی  
حیات اجتماعی زن در تاریخ ایران. دفتر  
اول: قبل از اسلام. تهران. امیر کبیر.  
۱۳۶۹. وزیری. ۲۲۶ ص (۱۰۰۰ ریال)

مباحث این دفتر چنین است: حیات  
اجتماعی زنان در آغاز تاریخ ایران - زن در  
آیین زرتشتی - زن در اساطیر ایرانی - زن  
در ادبیات حماسی ایران.

وفیس نیا، رحیم  
آذربایجان در مسیر تاریخ ایران از آغاز  
تا اسلام. تبریز. انتشارات نیما. ۱۳۶۸.

## داستان

عسکری کامران، محمد تقی  
ننه زهرا و پسرش - داستانی به لهجه  
یزدی. روزنامه نهای یزد. ۱۳۶۹. جیبی.  
۲۴۰ ص.

قصه بودن این نوشته خواندنی بر یک  
سوست و فایده معنوی آن در ضبط واژههای  
مصطلح در گویش یزد بر یکسو. بسیاری از  
واژهها زبان مورد تدلول یزدی اصیل باز مانده  
از قرون پنجم و ششم است و در متون هم گاه  
به گاه دیده می شود.

کاش فاضل عزیزمان، آقای عسکری  
کامران آوانویسی کلمات یزدی را در فهرست  
لغات خود به دست داده بودند.

مدرس صادقی، جعفر  
سفر کسرا. (یک داستان). تهران.  
انتشارات ایفاد. ۱۳۶۸. رقمی. ۱۷۳ ص  
(۱۴۰۰ ریال)

## تاریخ و سرگذشت

وزیری. ۱۱۳۲ صفحه (دو جلد) ۷۵۰۰ .. زمان پیدا شده است. این تحقیق کمک زیادی  
 رمال  
 در تألیف این کتاب ۴۱۲ مأخذ فارسی و عربی و ۷۸ مأخذ خارجی مورد استفاده  
 موگف بوده است. کتابی است منظم و رئوس  
 مطالب آن چنین است:

شیخ الاسلامی، محمد جواد  
 سیمای احمد شاه قاجار. جلد یکم:  
 تهران. نشر گفتار. ۱۳۶۸. وزیری. ۴۶۳ ص  
 (۳۴۰ تومان)  
 بی گمان موگف شایسته ترین و آگاه ترین  
 فردست برای نشان دادن تاریخ زندگی احمد  
 شاه زیرا توانسته است که به اسناد و مدارک  
 موجود در منابع انگلیسی دست یابد و چهره  
 واقعی از او ترسیم کند و نشان بدهد که  
 نوشته های دیگری که در باره احمد شاه پس از  
 شهریور ۱۳۲۰ نگارش یافت هیچ یک  
 درست نیست و آنها کتابهای سیاسی است نه  
 تاریخی و تحقیقی.

از مزایای کتاب وجود تصاویر و رسماً  
 و نقشه های متعددست. زیرا اغلب عکسها  
 توضیح لازم آمده است مگر زیر عکس پل  
 دختر قافلانکوه در وضع مخروبه اش که  
 می بایست نوشته شده بود به دست فرقه  
 دموکرات آذربایجان (یعنی پیشموری)  
 تخریب شده. تصویر صفحه ۴۹ هم نقاشی از  
 پل دخترست و گاهی منبع آن یاد شده بود.  
 مبحثی که جای آن درین کتاب خالی  
 است مطالعه نامهای جغرافیایی آذربایجان است  
 تا معلوم شود کدام اورارتویی است و کدام  
 ایرانی (اعم از ناشناخته گذشته و فارسی  
 کنونی) و کدام ترک است و ترکیها از چه

کیاوند، عزیز (رخش خورشید)  
 حکومت، سیاست هشایر از قاجاریه تا  
 کنون. تهران. انتشارات هشایری. ۱۳۶۸.  
 رضی ۲۰۸ ص

خارجه نمایندگان سیاسی ایران در خارجه،  
تقویم وقایع مهم تاریخی و سیاسی ایران.

## استاد و مدارک

شیخ الاسلامی، محمد جواد  
اسناد محرمانه وزارت خارجه بریتانیا در  
باره قرارداد ۱۹۱۹ ایران و انگلیس. جلد  
دوم. تهران. موقوفات دکتر محمود افشار  
یزدی. ۱۳۶۸. وزیری. ۱۰۰ ص. (۳۳۰۰  
ریال)

نوابی، عبدالحسین  
نادرشاه و بازماندگانش. همراه با نامه‌های  
سلطنتی و اسناد سیاسی و اداری. تهران.  
انتشارات زین. ۱۳۶۸. وزیری. ۵۸۸ ص  
(۳۲۰ تومان)

## خاطرات

آل احمد، شمس  
از چشم برادر. قم. انتشارات کتاب  
سعدی. ۱۳۶۹. وزیری. ۵۷۵ ص.  
در سرگذشت و افکار و حوادث مرتبط با  
جلال آل احمدست.

سر رشته، حسینقلی  
خاطرات من (یادداشت‌های دوره ۱۳۱۰-۱۳۱۰)

مندرجات: عشایر در چشم‌انداز تاریخ -  
حکومتها و عشایر ایران - فضای اجتماعی  
کشمکشهای سیاسی درونی در جامعه  
عشایری - خطوط اصلی سیاست عشایری  
حکومت - قدرت حکومت و قدرتهای  
عشایری - نقش سیاسی چادر نشینی در  
کوچ - سیاست عشایری حکومت در دوره  
پهلوی - جمهوری اسلامی و عشایر - عشایر  
جمعیت و آمار، عشایر و دستگاه اداری  
کشور - تحول‌شناسی کنونی جماعت‌های  
عشایری - استراتژی آینده برای عشایر  
کوچنده.

مهدوی، عبدالرضا هوشنگ  
تاریخ روابط خارجی ایران، از پایان  
جنگ جهانی دوم تا سقوط رژیم پهلوی. تهران.  
مؤلف. ۱۳۶۸. رقمی. ۳۷۸ ص. (۲۲۰۰  
ریال)

مورگن چندین سال پیش جلد اول این  
تألیف را منتشر کرد و به دو چاپ رسید.  
اینک جلد دوم در پنج فصل در دسترس  
علاقه‌مندان است:

سالمهای جنگ سرد (۱۳۲۴ -  
۱۳۳۰) - سیاست موازنه منفی (۱۳۳۰ -  
۱۳۳۲) - وابستگی به بلوک غرب  
(۱۳۳۲ - ۱۳۴۱) - سالمهای تنش زدایی  
(۱۳۴۱ - ۱۳۵۱) ژاندارم منطقه  
(۱۳۵۱ - ۱۳۵۷).

کتاب چند پیوست دارد: اسامی وزیران

- ۱۳۳۴) تهران. ۱۳۶۷-۱۳۴۳ ص.
- در سه بخش است: فول کودکانی، خدمات پزشکی، بیمارستان نجفیه جراحی در ایران.
- بخش دوم: پدرم در زندان بپیرجند: تصدی نخست وزیری، در شورای امنیت، در دیوان دادگستری لاهه، روز ۲۸ مرداد، در دادگاه نظامی، احتصاب غذا، تحت نظر ده ساله، بیماری و مرگ پدر، همکاران پدرم، جبهه ملی دوم، روابط محمد رضا شاه و پدرم در دوره نخست وزیری.
- بخش سوم: مذاکرات پدر، با مک گی معاون وزارت خارجه، امریکا از کتاب خاطرات مک گی که سرهنگ نجاتی از متن اصلی ترجمه کرده است.
- کتابی است خواندنی که بسیاری از زوایای اخلاقی و گوشه‌های زندگی مصدق را در بر دارد.
- لینتن، ویلیام
- خاطرات لینتن سر کنسول آلمان در تبریز در اثنای جنگ جهانی اول، ترجمه پرویز صدقی، تهران، نشر آیرانشهر، ۱۳۶۸.
- وزیری، ۶۷ ص.
- نمونه‌ای است ماندگار از بی سلیقه‌گی در چاپ یک متن تاریخی سفرنامه‌ای مهم که باید خرید و داشت و بر زحمات مترجم دریغ خورد.

## شهرها

- پویا، عبدالعظیم
- زندان سکندر از نگاهی دیگر، پژوهشی در شناخت تاریخ باستانی یزد، یزد، اداره فرهنگ و ارشاد اسلامی استان یزد، ۱۳۶۸.
- وزیری، ۱۰۴ ص (۳۸۰ ریال)
- اهم مسترجات: شناخت اجمالی سرزمین - نخستین کانونهای کشاورزی و ده نشینی - یزد باستان - کله کتیبه کشتوا
- مصدق، غلامحسین
- در کنار پدرم، مصدق، خاطرات دکتر غلامحسین مصدق به انضمام مذاکرات منتشر نشده، دکتر مصدق با وزارت خارجه امریکا، ویرایش و تنظیم غلامرضا نجاتی، تهران، مؤسسه خدمات فرهنگی رسا، ۱۳۶۹.
- وزیری، ۲۲۹ ص (۱۲۵۰ ریال)

زندان اسکندر و آوازه بی پایه یک ساختمان  
در یزد.  
این تحقیق بر مبنای مکتوب و بعضی  
آگاهیهای محلی است.  
بهر آن بود که تمام فهرست الفبایی  
مطلب و ضرب المثلها در انتهای جلد ششم و  
بطور درهم کرده آمده بود تا مراجعه کننده  
برای یافتن یک مطلب نبایست به شش جا  
مراجعه کند.

### نبوتی، هوشنگ

تاریخ زنجان، زنجان اداره کل فرهنگ و  
ارشاد اسلامی. ۱۳۳۶. وزیری. ۲۰۸ ص  
(۲۰۰۰ ریال)  
مؤسسه علمی و فرهنگی فضا  
بناها و شهر دامغان، تهران. نشر فضا.  
۱۳۶۸. وزیری. ۳۵۲ ص.

مجموعه مقالات و تحقیقاتی است مستند  
و فنی با نقشها و عکسهای در باره دامغان:  
- تاریخ شهر دامغان: از دکتر احمد موسوی  
- پیش از تاریخ دامغان: دکتر صادق ملک  
شمیرزادی  
- سیمای طبیعی دامغان: دکتر فرج الله  
محمودی

مجموعه‌ای است از سه ثبت نفوس و خانه  
شماری تهران در سالهای ۱۲۶۹ و ۱۲۸۶ و  
۱۳۱۷ قمری.  
سعدوندیان، سیروس (و) منصوره اتحادیه  
آمار دارالخلافه تهران (اسنادی از تاریخ  
اجتماعی تهران در عصر قاجار) تهران. نشر  
تاریخ ایران. ۱۳۶۸. رقمی باریک. ۶۵۱  
ص (۶۵۰ تومان).

این سه سند از جهات مختلف اهمیت  
دارد و برای مطالعات اجتماعی و تاریخی و  
شهری و جغرافیایی تهران مأخذی بسیار مهم  
است.  
مقیم دامغان: دکتر ابراهیم جعفرپور  
- شاخصهای اصلی اقتصادی دامغان: دکتر  
امان الله پیمایی  
- مردم شناسی دامغان: کاظم سادات  
اشکوری  
- شهر دامغان و ابعاد زندگی مردم (شش  
فصل): دکتر منصور غلامکی  
- از دیروز تا فردای دامغان: دکتر محمد  
منصور غلامکی

### شهری، جعفر

تاریخ اجتماعی تهران در قرن سیزدهم  
(زندگی، کسب و کار). تهران. مؤسسه  
خدماتی رسا. ۱۳۶۸. وزیری. شش جلد.  
(۶۲۲ + ۷۹۹ + ۸۲۳ + ۸۴۱ + ۷۴۸ + ۵۱۲  
ص).  
میر ابوالقاسمی، محمد تقی  
گیلان. از آغاز تا انقلاب مشروطیت  
چاپ دوم. تهران. انتشارات هدایت.

۱۳۶۸. وزیری. ۲۳۶ ص (۱۸۰ تومان)

### سفرنامه

اسپاروی، ویلفرید

فرزندان دیبازی ایران. ترجمه محمد حسین آریالرسانی. تهران. انتشارات قلم. ۱۳۶۹. رقی. ۲۷۲ ص (۷۵۰)

روزنه گنتس مافون

سفری به دور ایران. ترجمه علی محمد عبادی. تهران. انتشارات پاژنگ. ۱۳۶۹. وزیری. ۳۴۷ ص (۱۳۰ تومان)

زکی محمد حسن

جهانگردان مسلمان در قرون وسطی. ترجمه و پاورقی از عبدالله ناصری طاهری. تهران. مرکز نشر فرهنگی رجاء. ۱۳۶۹. رقی. ۱۶۷ ص (۲۷ تومان)

### گوناگون

باروک، هانری

بیماریهای روحی و عصبی. ترجمه مهرانگیز منوچهریان. چاپ سوم. تهران. ۱۳۶۸. رقی. ۱۷۲ ص (۷۰۰ ریال)

توسلی، محمود

طراحی شهری در بافت قدیم شهر یزد. با

همکاری محمود برگشلو منصوری و ناصر بنیادی و محمد حسن مؤمنی. تهران. مرکز مطالعات و تحقیقات شهرسازی و معماری وزارت مسکن و شهرسازی. ۱۳۶۸. رحلی. ۱۹۹ ص.

پژوهش و سنجش کاملاً فنی است از بافت شهری یزد با ارائه نقشهها و طرحها و رسمهای دقیق از خانهها و زوایای محلهها و کوچهها و ساختمانها.

خسروی، خسرو

دهقانان خرده پا. تهران. انتشارات قطره. ۱۳۶۸. رقی. ۶۱۲ ص (۶۰ ریال)

مندرجات: وضع اجتماعی دهقانان - تعاریف - دهقانان خرده پا و تولید - اصلاحات ارضی - اقتصاد فقر - دهقانان خرده پا در استانها - (استان به استان) - کارگران کشاورزی (دهقانان بی زمین)

شیخاوندی، داود

زایش و خیزش ملت. تهران. انتشارات ققنوس. ۱۳۶۹. رقی. ۳۹۳ ص. (۱۹۰ تومان)

مندرجات: دفتر اول - ملت شناسی: خاستگاه ملت، تحول مفهوم سیاسی ملت، ملت و حاکمیت در عمل، پشتوانه نظری، سراب ملت سالاری

دفتر دوم - ملت سازی: فاسیون، ترکیب

مشاوران ایران. ۱۳۶۹- وزیر. ۱۳۶۹.  
وزیر. ۱۳۶۹. وزیر. ۲۶۶ ص.

مندرجات: آشنایی با مواد انرژی زا  
(چوب، زغال، نفت، گاز، خورشید، باد،  
آب ...) منابع مهم انرژی در ایران و  
جهان - تولید و مصرف انرژی - نفت -  
آشنایی با منشاء پالایش و فرآوردهای نفت -  
صنایع پتروشیمی ایران - آشنایی با گاز -  
بهره‌برداری از گاز در ایران - منابع و  
پالایشهای گاز در ایران - گاز رسانی -  
آلودگی هوا - تحلیلی کوتاه بر منابع انرژی  
زا در ایران - وضعیت مواد انرژی در ایران

ویر، هاکس

شهردوگنر زمان: ترجمه منصوره کاویانی  
(شیوا). با پیشگفتار تحلیلی از مارتیندال.  
تهران. شرکت سهامی انتشار. ۱۳۶۹. رقمی.  
۲۹۷ ص (۱۲۰۰ ریال)

کتاب ترجمه اثر مشهوری است از  
جامعه‌شناسی بسیاری مشهور آلمانی و مترجم  
آن را به دکتر غلامحسین صدیقی پیشکش  
کرده است.

هتلین اصلی کتاب: ملهیت شهر - شهر  
باختری - شهر اشرافی در دوران باستان و  
سدهای میانه - شهر توده مردم - دموکراسی  
دوران باستان و قرون وسطی - کتاب نمونه  
خوبی است برای کسانی که می‌خواهند در  
زمینه تاریخ شهرهای ایران چیزی بی‌یابند.

ملت، تشکلات اجتماعی، قوم یا خلق، ملت یا  
موزاییک اقوام

دفتر سوم - زایش و جایش ملت در پستر  
فرانسه: ساختار جامعه فرانسه در آستانه انقلاب  
ملتی، گله‌نامه زایش ملت.

فریره پائولو

آموزش شناخت انتقادی: ترجمه منصوره  
کاویانی (شیوا). انتشارات آگاه. رقمی.  
۱۲۷ ص (۷۰۰ ریال)

این کتاب ژرف و کوچک در باره  
شناخت و آگاهی در مقوله‌های فلسفی و  
آموزشی و جامعه‌شناسی و روانشناختی است.

نویسنده گفته است مهمترین مسأله این  
است که به مردم کمک کنیم تا به خود یاری  
کنند، تا خود را در رویارویی نقد آگاهانه با  
مسائل قرار دهند و خود را نمایندگان بازسازی  
خویش گردانند.

گروه ۴

گزیده‌ای از مجموعه مقالات فدراسیون  
بین‌المللی بیمارستانی. تهران. گروه ۴  
مهندسان مشاور. دفترهای اول و دوم و سوم.  
هر یک در موضوعی خاص است.  
برنامه‌ریزی برای خدمات پزشکی لیزر در  
پزشکی و ... این رشته ادامه دارد.

والی پور، عزت الله

انرژی- توان جامعه. تهران. جامعه

## آستان قدس رضوی

مطلب پرداخته است که مسافک و ممالک  
اصطخری و صورق الارض ابن حوقل تحریف  
شده تکلیف جبهانی است و چون بحثی مفصل  
را در خورست که به مطلب ایشان پرداخته  
شود موضوع به مقاله جدایگانه واگذار  
می شود. تردید نیست که چاپ این متن  
ضرورت داشت و آقای منصوری کار را با به  
دست دادن فهرستهای منظم و متعدد به انجام  
رسانیده است.

روحي الجنان و روح الجنان فی  
تفسیر القرآن: مشهور به تفسیر ابوالفتح  
رازی. تألیف حسین بن علی خزاعی نیشابوری.  
کوشش و تصحیح دکتر محمد جعفر یاحقی و  
دکتر محمد مهدی ناصح. مشهد. بنیاد  
پژوهشهای اسلامی. ۱۳۶۸. وزیری. جلدهای  
۱۰ و ۱۳ (۴۲۰ و ۴۶۵ ص).

تصحیح و چاپ دوره تفسیر ابوالفتح از  
روی نسخه های معتبر و قدیم و با به بدست  
دادن نسخه بدلها و استخراج فهرس ضروری  
پیش می رود و خدمات دو مصحح فاضل و  
دقیق قابل تقدیر است.

منتخب سراج السائرین: تصنیف احمد جام  
نامی (ژنده پیل). تصحیح و توضیح علی  
فاضل. مشهد. موسسه چاپ و انتشارات  
آستان قدس رضوی. ۱۳۶۸. وزیری. ۳۲۰  
۴۸۳ ص (۲۰۰۰ ریال)

آثار ایران: اثر آنفوره گندار، پنا گندار،  
ماکسیم میرو و دیگران. ترجمه ابوالحسن  
سرفرد مقدم. جلدهای ۳ و ۴. مشهد. بنیاد  
پژوهشهای اسلامی. ۱۳۶۷ و ۱۳۶۸. وزیری.  
۳۴۰، ۳۴۴ ص.

ترجمه دوره آثار ایران که یکی از  
مجموعه های مهم در باستانشناسی و هنر ایران  
است مترجم محترم پایان یافت. امیدست در  
چاپ دوم بعضی مسامحات که در ضبط و  
برگردان، نامهای جغرافیایی پیش آمده است  
رفع شود. بطور مثال در همین جلد چهارم  
منارگار درست است نه منار غار (اصفهان)  
در صفحه ۱۸۳.

اشکال العالم: تألیف ابوالقاسم بن احمد  
جبهانی. ترجمه علی بن عبدالسلام کاتب. با  
مقدمه و تعلیقات فیروز منصوری. مشهد.  
شرکت به نشر. ۱۳۶۸. وزیری. ۳۱۳ ص  
(۱۴۰۰ ریال)

ازین متن دو نسخه موجودست یکی در  
لندن و یکی در کابل و آقای منصوری از  
روی نسخه لندن آن را چاپ کرده است.  
مرحوم سعید نفیسی از روی نسخه کابل  
مقاله ای در مجله راهنمای کتاب نوشت و این  
کتاب را در ایران شناساند.

آقای منصوری در مقدمه خود به این



دکتر علی فاضل با علاقه‌مندی و

ممارست و بصیرتی که در احوال نامقی یافته

است تا کنون چند جلد از تصنیفات او را به

چاپ رسانیده و درین سالها به تصحیح

سراج‌الساثرین مشغول شده است و برای اینکه

زودتر نمونه‌ای از آن در دسترس یفتد متسخی

خوب و شایسته از آن را با مقدمه گویا و

یادداشتها و توضیحهای لغوی و عرفانی و

تاریخی مفید و فهرستهای چند گانه منتشر

ساخته و در آن نوید داده شده است که هم

کتاب سرگذشت شیخ عن قریب نشر خواهد

شد و هم متن کامل سراج‌الساثرین.

لطائف‌المعارف: تألیف ابومنصور

عبدالملک ثعالی نیشابوری. ترجمه و نگارش

علی اکبر شهایی. مشهد. مؤسسه چاپ و

انتشارات آستان قدس رضوی. ۱۳۶۸.

وزیری. ۲۷۷ ص (۱۰۰۰ ریال)

از تألیفات مهم ثعالی است. ترجمه

انگلیسی آن توسط بورسرت چند سال پیش در

انگلیسی شده است.

المعجم‌الاحصایی لالفاظ القرآن‌الکریم:

فرهنگ آماری کلمات قرآن کریم. تألیف و

تحقیق دکتر محمود روحانی. مشهد. مؤسسه

چاپ و انتشارات آستان قدس رضوی.

۱۳۶۸. وزیری. سه جلد (۷۲۰ و ۱۸۹۲

ص)

کاری است ممتاز با چاپی نفیس جلد

اول مقدمه و توضیحات است حاوی: روش

تدوین، روش استفاده، جدولهای کلی،

جدولهای راهنما، فهرست ریشه‌ها، فهرست

مواد، فهرست الفاظ ضابطه تشخیص آیات

مکی، فهرست اعلام قرآن، نمونه‌های معاجم

قرآنی، فهرست منابع و مأخذ.

آنچه خود در باره مزایای آن متذکر

شده‌اند و برای مراجعه کننده مفیدست

اینست:

کلیه کلمات قرآن کریم و مواضع آنها

را در سوره‌ها و آیات براساسی

نقد و تصحیح متون: مراحل نسخه شناسی

و شیوه‌های تصحیح نسخه‌های خطی و فارسی.

تألیف نجیب مایل هروی. مشهد. بنیاد

پژوهشهای اسلامی. ۱۳۶۸. وزیری. ۵۰۴ ص

(۲۳۰۰ ریال).

کتاب محققانه و دلپذیر و سودمندی

است که جایش در زبان فارسی خالی بود.

مندرجات اهم آن چنین است: نسخه نویسی و

ادوار آن - انواع نسخه‌ها - کاتب و تصرفات

او - ابزار و مصطلحات نسخه‌شناسی - جایگاه

رسم‌الخط - گونه‌های زبان نسخه‌ها - مراحل نسخه

شناسی - منظومه‌ها و دیوانها - نسخه‌جویی و

نسخه‌یابی به تصحیح نسخه‌های خطی - مصحح

و خصیصه‌های تحصیلی او - مراحل و

شیوه‌های تصحیح - کمیت و کیفیت اختلاف

نسخه‌ها - پژوهشنامه انتقادی مصحح -

- شماره گذاری کوئی به دست می‌دهد. می‌دهد.
- با ضبط دقیق کلمات دشواری استفاده از مجسمای تنظیم شده بر حسب ماده و ریشه کلمات را از پیش پای برداشته است.
- شماره گذاری مسلسل الفاظ در بابهای الفبایی - که تا کنون در هیچ یک از مجسمای قرآنی صورت نگرفته امر ارجاع به کلمات را آسان کرده است.
- برای اولین بار به فرمولانی کلمات و مواضع آنها به تفکیک نزول مکی و مدنی - نه مثل دیگر مجسمات تماماً - اشاره شده است.
- ارائه آیات مستحبات (آیات مکی در سورهای مدنی و بالعکس) و مواضع آنها با روش خاصی، امکان هر گونه جابجائی را بر حسب اقوال مختلف بسبوت فراهم می‌آورد.
- الفاظ مشتق از هر یک از مادهها را بطور مستقل و به ترتیب الفبایی همراه با آمار مربوط بر حسب نزول مکی و مدنی نشان داده است.
- نحوه ارائه اعلام قرآنی در کتاب حاضر بر آن دسته از مجسمای قرآنی که اعلام را مشخص کرده‌اند کمأ و کیفأ مزین آشکار دارد.
- در راه نمودن آراء صاحبان معاجم قرآنی درباره کلماتی که در تعیین ماده آنها اختلاف نظر هست، گام برداشته است.
- معجم حاضر با معرفی اجمالی قدیمی‌ترین معاجم قرآنی و کشف‌الایات تا حد زیادی سیر تحول و تکامل این شاخه از علوم قرآنی و کوشش حسنگی تألیف مؤلفان آنها را نشان
- دانشانای قول: ژاپن در راه تسخیر جهان.
- از گریستن سوت، ترجمه دکتر عباس آگاهی.
- مشهد، معاونت فرهنگی، ۱۳۶۸. ۲۷۰ ص (۹۸۰ ریال)
- دانشانای قول: ژاپن در راه تسخیر جهان.
- از گریستن سوت، ترجمه دکتر عباس آگاهی.
- مشهد، معاونت فرهنگی، ۱۳۶۸. ۳۶۸ ص (۱۴۰۰ ریال)
- نهاد آموزش اسلامی: از دکتر منیرالدین احمد. پارسی کرده محمد حسین ساکت.
- مشهد مؤسسه چاپ و انتشارات، ۱۳۶۸.
- وزیری. ۲۹۴ ص (۱۱۵۰ ریال)
- کتاب پژوهشی خوبی است در تاریخ آموزش علمی میان مسلمانان. و مانند کارهای دیگر آقای ساکت به پارسی زیبا و استوار و ظریف است.

## مؤسسه مطالعات و تحقیقات فرهنگی

- اسرارالشهد: تألیف شمس‌الدین محمد اسیری لاهیجی. تصحیح و مقدمه از سید علی آل داود. تهران، ۱۳۶۸. وزیری. ۲۲۳ + ۳۷ ص (۹۲۰ ریال)

این مثنوی عرفانی سرودهٔ سیری لاهیجی حارف و شاعر قرن دوم هجری شارح گلشن رازست. مصحح هفده نسخه از آن می‌شناخته و از آن میان هشت نسخه را در تصحیح دیده و نسخه پهلای آنها را در بخش جدایی آورده است.

الایرانسیون و الادب العربی : المجلد الرابع رجال فقه الشافعیه: تألیف قیس آل قیس. تهران، ۱۳۶۸، وزیری. ۵۶۶ ص (۲۷۰۰ ریال)

کتاب به عربی است در معرفی ایرانیانی که فقه شافعی بوده‌اند.

بندیش هندی: متنی به زبان پارسی میانه (پهلوی ساسانی). تصحیح و ترجمهٔ رقیه بهزادی. تهران، ۱۳۶۸، وزیری. ۳۹۲ ص (۱۲۰۰ ریال)

بندیش بعد از دینکرد مهم‌ترین کتاب دین زردشتیان است. پس هم از لحاظ لغوی و زبانی مورد توجه است و هم از لحاظ عقاید و افکار دینی و از آن دو روایت به نامهای ایرانی و هندی در دست است.

درین چاپ مصحح و مترجم فاضل ابتدا آوانویسی را آورده و سپس ترجمه را و پس از آن یادداشتهای آوانویسی، یادداشتهای برگردان فارسی و فهرست واژه‌های پازند موجود در متن و فهرست موضوعها و نامهای برگزیده.

پژوهشی در تشکیلات دیوان اسلامی: بر مبنای اسناد دورهٔ آق قویونلو و قراقویونلو و صفویه. تألیف هربرت بوسه. ترجمهٔ دکتر فلاسرها و هرام. تهران، ۱۳۹۷. وزیری. ۱۸-۶۱۸ ص. (۱۳۰۰ ریال)

هربرت بوسه دانشمند و استاد ایرانیشناس آلمانی سی و دو سال پیش این کتاب را به زبان آلمانی در مصر چاپ کرد. رسالهٔ او بود برای دریافت درجهٔ استادی.

او بر مبنای ۲۳ فرمان و حکمی که به دست آورده بود تحقیق خود را در بارهٔ تشکیلات دیوانی عصر آق قویونلو و قراقویونلو و صفوی عرضه کرد و به حدی که در قراءت اسناد توانایی داشت معنیها را خوانده و توضیحاتی در بارهٔ هر یک داده بود. همان اوقات نشر کتاب نقدی بر خواندهای او در فرهنگ ایران زمین " انتشار یافت که ضرورت داشت موقع ترجمه و نقل کتعب بدان نگریسته شده بود تا آن اشتباهات در ترجمهٔ فارسی آن وارد نمی‌شد. حتی بر مترجم فرض بود که خود میان خواندهای بوسه و عکس اسناد که او در کتعب چاپ کرده است مقابلهای می‌کرد. نمونه‌ای از اشتباهات در چاپ کنونی یادآوری می‌شود ( ابتدا صورت خط و بعد صورت صحیح)

دولتیار/ دولتیار (۲۳۳) - و کلا/ وکلا (۲۳۴) - الاحسان/ الاحبال (۲۳۵) - تمحلی/ ربانی (۲۳۷) - تمظم/ تمظم

- (۲۳۷) - منزللعین/ منزلین (۲۳۷) - (۲۸۹) - زحر/ زجر (۲۹۰) - احناء/ احناء  
 غلبت/ اثر غلبت (۲۳۸) - لسط/ فرط  
 (۲۴۲) - روضت منور/ روضت منورین  
 (۲۴۲) - تجیل/ تجیل (۲۴۴) - مطمح/ مطمح  
 مطمح (۲۴۶) - مطمح/ مطمح  
 (۲۴۶) - مدن/ دامن (۲۴۷) - غلبت  
 بلاغی/ غلبات بلا غلبات (۲۴۷) -  
 منایح/ منایح (۲۴۷) - الزلعه/ الزلعه  
 (۲۴۷) - القضا/ القضا (۲۴۷) -  
 الشریقه/ الشریقه (۲۴۷) - مقاربت/ مقاربت  
 (۲۵۰) - اکتات/ اکتات (۲۵۰) -  
 اخراجات/ اخراجات و خارجات (۲۵۱) -  
 کبد/ یک سر (۲۵۱) - شحم/ شحم  
 (۲۵۱) - رفیع/ رفیع منبع (۲۵۱) -  
 نگردانند/ نگردانند (۲۵۴) -  
 دستگاه/ دستگاهی (۲۵۷) - اسما/ الاسما  
 (۲۵۸) - مسرور/ مسرور (۲۵۸) -  
 رقايات/ رقايات (۲۵۸) - المجتهد/ المجتهد  
 (۲۵۹) - عفو/ عفی (۲۵۹) - نسخی/  
 سجل (۲۵۹) - حفاظ/ حفاظ (۲۶۳) -  
 معطره/ مطهره (۲۶۳) - فائحه/ فائحه  
 (۲۶۶) - میگردانم/ میگردانم (۲۶۶) -  
 دی/ ری (۲۷۱) - خیر آثار/ خیرات  
 (۲۷۳) - عزت/ عزت و حرمت  
 (۲۷۷) - مبلغ/ هر ساله مبلغ (۲۷۹) -  
 نطلبند/ طلب ندارند (۲۸۰) - مزبوره/  
 مسطوره (۲۸۴) - مقرب/ مستمند  
 (۲۸۶) - ترجم/ ترجم (۲۸۹) -  
 بلاغی/ بل اقبال (به تناسب جناح هلیون -
- تاریخ ابن خلکان (المبر): جلد چهارم.  
 ترجمه علی محمد آیتی. تهران. ۱۳۶۸.  
 وزیری. ۸۹۴ ص (۴۲۰۰ ریال)  
 در باره کار بزرگ آیتی پیش ازین در  
 مجله تمجید خود را نوشتم.
- تاریخ تاثیر اروپا: جلد سوم تاثیر قرون  
 وسطی. از هایتش کیندرمن.  
 ترجمه سعید فرهودی. تهران. ۱۳۶۸. وزیری  
 ۴۱۳ ص (۱۳۵۰ ریال).
- دوآمدی بر جامعه شناسی زبان: تألیف  
 یحیی مفوسی. تهران. ۱۳۶۸. وزیری ۳۰۲۰  
 ص. (۹۸۰ ریال).
- کتابی است با روش و بر اساس موازین  
 علمی زیانشناسی. امیدست مؤلف چنانچه

نگینی را با توجه خاص به مسائل زبانی در ایران به رشته نگارش درآورد.

دیوان صائب تبریزی: جلد پنجم (ذ-م) به کوشش محمد قهرمانی. تهران، ۱۳۶۸، وزیری ص ۲۱۹۱ - ۳۸۸۸.

نا کنون ۵۹۸۴ غزل درین پنج جلد طبع شده است.

کتابشناسی تهران: جلد اول: کتابها- زیر نظر دکتر ناصر تکمیل همایون. تهران، ۱۳۶۹ وزیری. ۲۹۹ ص. (تهران مرکز حکومتی دوست ساله ایران، ۱)

نخستین جلدست از سلسله کتابهایی که فرارست در تاریخ تهران منتشر شود. درین کتابشناسی ۷۱۷ کتاب به زبانهای عربی نشان داده شده است و الفوس که کتابهای فارسی (مگر بخش سفرنامهها) شماره گذاری ندارد.

## نشر گیلکان (رشت)

ایله چار: مجموعه شعر گیلکی: از محمد بشرا. رشت. ۱۳۶۸، رقمی. ۱۳۵ ص. (۷۰ تومان)

سرودهای گیلکی شاعرست میان سالهای ۱۳۴۴ - ۱۳۵۶ با برگردان فارسی آنها و فرهنگی از واژههای گیلکی.

تاریخ نشر نمایش دو گیلان: از فریدون نوزاد. رشت ۱۳۶۸. رقمی ۳۶۸ ص و مقداری عکس (۱۷۰ تومان)

رشت از شهرهای پیشگام و تازه جوی ایران در اخذ تمدن اروپایی است و در اجرای برنامههای تئاتری هم ازین خصوصیت بهرمنوری داشته است.

فریدون نوزاد درین کتاب از سر پژوهندگی و علاقمندی با ریزه کاری تمام نمایشهای مربوط به تئاتر رشت را درین کتاب منعکس کرده است و از نظر وقوف بر کارهای فرهنگی و ادبی نیز حاوی اطلاعات خوبی است.

صدای شالیزار: مجموعه شعر و مقاله در باره برنج و برنج کاری. گردآوری رحیم چراغی. رشت. نشر گیلکان. ۱۳۶۸. وزیری. ۱۴۱ ص (۸۰ تومان)

نخستین دفترست از مجموعه ۷ محصول که زیر نظر م. پ. چکتابی گردآوری و چاپ می شود و هم در باره فرهنگ زراعی و اجتماعی مردم شمال خواهد بود.

در صدای شالیزار ده مقاله پژوهشی در زمینههای مختلف مربوط به برنج و برنج کاری از محمد بشرا، محمود پاینده، چکتابی، رحیم چراغی، هوشنگ عباسی، علی عبدلی، عبدالرحمن صادی، احمد کتابی، عبدالله ملت پرست، محمد تقی میر ابوالقاسمی چاپ شده است.

## کتابسرا

مرا از نیلوفر فریاد است: از گیتی خوشفد.

تهران. ۱۳۶۸. وزیری. ۳۱۲ ص.

شمرهای سراینده است میان سالهای

۱۳۶۶ - ۱۳۶۸ و همه شعر آزاد و نو: یکی

را می آوردم.

- اگر زلزله در ذهن نبود

به زمین نمی آمد

پروانه نگه می کند

مگر به پرواز ایمان ندارد

عشق می ارزد

برفنگش زیاست.

این قطعه یا پاره در یک صفحه قرار گرفته

است و بسیاری دیگر از اشعار به همین. آنها

درین قحط گاهذ حق نبود که چنین

مجموعه‌ای در قطع جیبی چاپ می‌شد و

دست کم یک کتاب دیگر از گاهذهای

سفیدش به چاپ رسید.

نقد و تفسیری بر گرگ بیابان هومان

هسه: نوشته جان د. سایمونز. ترجمه فریدون

مجلسی. تهران. ۱۳۶۸. رفعی. ۱۴۰ ص

(۱۰۰۰ ریال)

فرهنگ واژه‌های فارسی سره برای واژه‌های

فریسی دو فارسی محاصر: از فریده رازی.

تهران. ۱۳۶۶. رفعی. ۲۵۶ ص.

کاری سودمندی است و هر چه به تدریج

بر تفصیل آن افزوده شود ضرورت دارد.

خاطره‌های تاریخی: از ابراهیم صفایی.

تهران. ۱۳۶۸. رفیع. ۲۲۴ ص (۹۰۰

ریال)

در باره عین الدوله، تقی‌زاده، محمد خان

بلوچ، فرخی، نصرت‌الدوله، تیمور تاش، التیار

صالح، محشم‌السلطنه، فروغی، دکتر مصدق،

مختاری، دکتر انبال، رزم آراء، شهر،

سیدضیاء، علی دشتی، آقاخان محلاتی و چند

تن دیگر.

در کوچه باغ زلف. اصفهان دو شعر

صائب: از خسرو احتشامی هوندگانی. تهران.

۱۳۶۸. رفعی. ۱۷۱ ص. (۷۲۵ ریال)

کتابی است پژوهشی در باره شعر صائب

به منظور نشان دادن مضامین پر جلوه و ناب

صائب که هر یک را در مواردی چند به کار

گرفته است مثل فرنگ، چراغان، زعفران،

مغزل، پندوسیل، کوچه باغ زلف، کاسه چینی

و جز اینها. این لوح هفت در ریزه‌کاری

شاعران بزرگ دلپذیر است.

زمین لرزه‌های تبریز: نوشته یحیی ذکا.

چاپ دوم. ۱۳۶۸. رفعی. ۲۱۳ ص. (۹۳۰

ریال)

کتابی است پژوهشی مبتنی بر مدارک و

منابع تاریخی و ادبی اصیل.

## انتشارات ما

استاین- ترجمه ابراهیم هاشمی- تهران.

انتشارات اسپرک. ۱۳۶۸. رقمی. ۳۸ + ۵۴

عکس (۷۰ تومان)

تحقیق منطقی است در باره تاریخ

عکاسی در ایران و حواشی مترجم فایدت

رساله را پیش کرده است.

۲- بالون مهتا: نوشته جعفر مدوسی

صادقی- تهران. ۱۳۶۸. رقمی. ۱۲۷ ص

(۷۰۰ ریال)

داستان بلندی است در هفت فصل

۱- دیوان مدحوش تهرانی- به کوشش

احمد کریمی- تهران. ۱۳۶۸. وزیری. ۳۹۹

ص (۲۰۰۰ ریال)

شاعر در گذشته است.

۲- دیوان دولتشاه قاجار- به کوشش

احمد کریمی- تهران. ۱۳۶۸. وزیری. ۴۶۴

ص (۲۰۰۰ ریال)

شاعر فرزند فضل شاه قاجارست.

## نشر پرواز

خون دیگران: از سیمون دوبوار. ترجمه

مهوش بهنام- تهران. ۱۳۶۷. رقمی. ۲۳۳

ص (۱۱۰۰ ریال)

دود بی خویشتنی: بررسی مفهوم

الیناسیون در فلسفه غرب- از نجف دریابندری.

تهران. ۱۳۶۹. رقمی. ۳۶۴ ص (۱۷۰۰

ریال)

کتابی است فلسفی به زبانی استوار و

روشن. بخش اول از دکارت تا شلینگ است

و بخش دوم هگل.

در عین حال: مجموعه مقاله از نجف

دریابندری. چاپ دوم- تهران. ۱۳۶۷. رقمی.

۱۳۵ ص (۸۰۰ ریال)

## انتشارات جاویدان

۱- افکار و آثار ایرج میرزا تدوین سید

هادی حائری (کوروش) چاپ چهارم- تهران.

۱۳۶۸. رقمی. ۵۸۰ ص (۲۴۵ تومان)

۲- عارف قزوینی شاعر ملی ایران.

تدوین سید هادی حائری (کوروش)- تهران.

۱۳۶۴. رقمی. ۶۱۹ ص (۱۱۵ تومان)

مدون می گوید که مطالبی چند درین

چاپ منقول از چاپ برلین نازگی دارد و

برای اولین بار به چاپ رسیده است.

## انتشارات اسپرک

۱- سرازاز عکاسی در ایران از دانا

فلسفهای بزرگ: از پیر دو کاسه. ترجمه احمد آرام. تهران. ۱۳۶۸. رقمی. ۱۴۵ ص (۹۰۰ ریال)

رقابت پس ببرد. کلمی بود که عنوان بر آن القاب شود.  
رقبمی مهرآبادی در پایان توضیحاتی را که برای توضیح تکمیل مطالب ضروری است افزوده‌اند.

کتاب تاریخی: ترجمه پروین منزوی. تهران. ۱۳۶۸. رقمی. ۱۹۶ ص. (۹۵۰ ریال)

منشور گرگانی، نویسنده‌ای بسیار وطن دوست و دارای احساسات ملی بود.

جلد چهارم است از اسناد وزارت خارجه روسیه در باره رویدادهای انقلاب مشروطه ایران. (سال ۱۹۱۰ میلادی)

اپوری، پتر

تاریخ معاصر ایران. از کودنای ۲۸ مرداد تا اصلاحات ارضی. ترجمه محمد رقبمی مهرآبادی. جلد سوم. تهران. ۱۳۶۸. وزیری. ۳۲۶ ص (۲۸۰ تومان)

## مؤسسه مطبوعاتی عطایی

مترجم در آغاز (مقدمه) نظر خود را در باره اشخاص و وقایع کتاب گفته و در پایان اسناد و پيوستهای را که برای وقوف بهتر بر مضامین کتاب ضرورت داشته است برافزوده. پيوستها از صفحه ۲۰۳ تا ۳۱۳ است.

رقابت روسی و انگلیسی در ایران: از ۱۲۹۹ تا ۱۳۰۶ خورشیدی از منشور گرگانی به اهتمام محمد رقبمی مهرآبادی. تهران. ۱۳۶۸. وزیری. ۳۷۹ ص (تاریخ ایران، ش ۱۰) ۱۶۵۰ ریال.

## نشر گستره

ماهی سفید کور در ایران: سفرنامه آنتونی اسمیت. ۱۳۳۰ شمسی. ترجمه محمود نبی‌زاده. تهران. ۱۳۶۹. وزیری. ۲۴ + ۴۷۱ ص (۲۰۰۰ ریال)

این کتاب همان کتاب "سیاست خارجی شوروی در ایران در سالهای ۱۲۹۹-۱۳۰۶" است که در سال ۱۳۲۶ چاپ شد و از همان موقع شهرت گرفت و سالهای دراز که نایاب بود و ضرورت داشت که به چاپ برسد ولی تغییر دادن نام آن کاری است نادرست و موجب اشتباه کاری در ارجاع دادن‌ها و حتی بعضی تصور خواهند کرد که کتاب دیگری است! اگر ضرورت به آن بود که خواننده در عنوان کتاب به مسئله

آنتونی اسمیت از روزنامه‌نگاران و نویسندگان و جانور شناسان انگلیس در سال ۱۳۳۰ به همراه گروهی از محققان دانشگاه



۶۳۹ ص (۳۶۰ تومان)

از زمره کتابهایی است که با اسم و عنوان و مطالبشان کوشش می‌شود خریدار بسازد.

ملیجک هم از موضوعهایی است که دوستدار و خواستار زیاد دارد تنها پیش ناصرالدین شاه عزیز نبود. اغلب بیکارگان و خانه‌نشینان خوانندهٔ حالات بودند.

درین کتاب فصل سوم خاطرات ملیجکست که خود نوشته ظاهرآ و از روی زحماتی که دوست دانشمند آقای محسن میرزایی سالها پیش در خواندن اصل یادداشتها متحمل شده چاپ شده است و بیش از شصت صفحه نیست.

بقیه کتاب برداشته از مراجع و منابع دیگرست.

## دفترهای زمانه (بخش از علمی)

دو باره شعر و شاعری: از مجموعه آثار نیمایوشیج. گردآوری، نسخه‌برداری و تصحیح سیروس طاهباز با نظارت شراکیم یوشیج. تهران. ۱۳۶۸. ویرای. ۴۳۴ (۲۴۰ تومان)  
حالی مقدمه خانوادهٔ سرباز - حرفهای همسایه - نامه به شین پرتو - مقدمهٔ آخرین نبرد - یادداشت بر مجموعه مترجم شیانی - شعر چیست؟ از یک مقدمه - تعریف و بصره - یک مصاحبه.

اکسپورد به انگیزه آنکه شیده بودند در ایران نوعی ملای سفید کور بوده است به ایران آمد و به کرمان رشت و در قناتبا و آبرامها به جستجو پرداخت. البته حاصلی ازین سفر نصیب او نشد و آنچه می‌جست نیافت. ملای سفید کوری نبود. او مشاهدات خود را درین سفر به زبانی طنزگلوذ اما استوار (به نوشتهٔ مترجم) نوشت و به چاپ رسانید و اگر نتوانست نشانی از ملای سفید کور به جهان عرضه کند آگاهیهای خوبی از قنات و آباری در کرمان عرضه کرد و کتابش یکی از منبع‌های پژوهش در بارهٔ قنات دانسته شد.

تصادف عجیب این است که همین نویسنده پس از بیست و پنج سال سفر دیگری به ایران آمد و در کوههای زاگروس به گشت و گذار به منظور تهیهٔ فیلمی پرداخت و این بار در غاری به دیدن ملای کور غار موفق شد.

نبی‌زاده در ترجمهٔ کتاب احترامی برای مولف قابل شده و ازو کسب اجازه کرده است و نامهای نویسنده را در آغاز کتاب آورده.

همچنین خلاصهای از فیلمنامهٔ ملای کور غار را در پایان ترجمه و الحاق کرده است.

## انتشارات سخن

شاه ذوالقرنین و خاطرات ملیجک: از بهرام افراسیابی. تهران. ۱۳۶۸. ویرای.

داستان سیاوش از شاهنامه فردوسی: به  
احتمام دکتر جعفر حمیدی. خط میر علی  
سرمدی، تهران، ۱۳۶۸. ۲۱۸ صفحہ،  
(گزیده گنجینه ادبیات فارسی، ۶)

## نشر مرکز (از کارهای کزازی)

بدايخ الافکار فی صنایع الاشعار: از  
کمال‌الدین حسین واعظ کاشفی سبزآوی.  
ویراسته و گزاردۀ میر جلال‌الدین کزازی.  
تهران. نشر مرکز. ۱۳۶۹. وزیری. ۳۷۷ ص  
(۱۸۰ تومان)

۱۹۴ صفحه متن است و دبله گزارش  
سودمند کزازی بر آن. پیش از این چاپ  
هکسی از روی نسخه خطی ۹۸۷ چاپ شده  
بود ولی ضرورت داشت که چاپ انتقادی از  
آن در دست باشد. چاپ آقای کزازی با  
تعلیقات خوبی این منظور را برآورده است.

بیکران سبز: گزیده‌ای از سرودهای میر  
جلال‌الدین کزازی، تهران. نشر مرکز.  
۱۳۶۹. ۱۳۲ ص (۹۶ تومان)

نمونه‌ای از آن آورده می‌شود:  
صبح مراد من چو در آغوش تو دمید  
گلپای بوسه به تن گلپوش تو دمید

آن که ستارهای به شب تار حسن تافت  
کز شام زلف، صبح بتا گوئی تو دمید

شیخگی و پیرسگی و شایستگی سیروس  
طاهباز را در چاپ آثار نیما پوشیج می‌ستایم.

ناممعا: از مجموعه آثار نیما پوشیج.  
گردآوری، نسخه‌برداری و تدوین سیروس  
طاهباز. با نظارت شراکیم پوشیج. تهران.  
۱۳۶۸. وزیری. ۷۲۴ ص (۳۷۰ تومان)

در صدر کتاب نوشته شده با یاد دوستان  
قدیم نیما پوشیج: محمد ضياء شعرودى،  
ميرزاده عشقى، محمد حسين شهرار، مرتضى  
کيوان، اسماعيل شاهرودى، جلال آل احمد، و  
بعد با یاد دکتر محمد مین که امین فرزندگان  
زمان بود.

درین مجموعه ۱۸۸ نامه چاپ شده است  
به اشخاص مختلف.

## انتشارات ققنوس

واژه‌های اصیل نهاندى: گردآورنده منیر  
عبدالملکیان لاتین نویسی: حجت سعیدی.  
تهران، ۱۳۶۹. ۴۳ ص (۲۰ تومان)  
گردآوری واژه‌های هر یک از لجه‌های  
فارسی هر چند به مقدار کم کاری است در  
خور ستایش.

درین دفتر حدود هفتصد واژه و مقداری  
کنای و اصطلاح آمده است.

به ارزشمندی کتاب افزوده‌اند بر آخرین نقشه قدیمی خلیج فارس که در پلکان کتاب چاپ کردند حتماً می‌بایست نوشته می‌شد که از مسالک و ممالک اصطخری است تا سندهت آن مسجل می‌شد و چاپ \* یک نقشه قدیمی که در آن خلیج فارس بحر فارس ذکر شده است \*

در کتاب علمی و اساسی شایستگی ندارد.

دیوان میرزا محمد باقر حسینی: ویرایش میر جلال‌الدین گزازی. تهران. نشر مرکز. ۱۳۶۹. وزیری. ۲۵۵ ص (۱۳۰۰ ریال)  
از شاعران سبک هندی سرای دوره صفوی است که تا کنون شعرش و دیوانش شناخته نبود و معنی خوب برین رشته افزوده شد.

## دفتر مطالعات سیاسی و بین‌المللی

گزیده استاد مرزی ایران و عراق: تهران، ۱۳۶۸. وزیری، ۲۵۴ ص در هفت فصل است تأسیس کشور عراق و مسئله موصل - ارجاع اختلاف به جامعه ملل - عهدنامه سرحدی ۱۹۳۷ - خودداری عراق از اجرای عهدنامه سرحدی - نقض عهدنامه ۱۹۳۷ از طرف عراق - مناسبات ایران و عراق در سالهای ۱۹۶۳ - ۱۹۶۸ - بحران اروندرود در ۱۹۶۹ - عهد نامه مرزی و حسن همجواری ۱۹۷۵.

استراتژی معاصر (نظریات و خط فکریها): از جان بیلیس و دیگران. ترجمه هوشمند میر فخرایی. تهران. ۱۳۶۹. وزیری. ۲۸۹ ص.

مباحث: مطالعات استراتژیک - تکامل اندیشه استراتژی - نقش قدرت نظامی - بازدارندگی - خلع سلاح و کنترل تسلیحات - جنگ محدود - جنگ انقلابی - مدیریت بحرانها - اتحادها.

مجموعه مقالات انجمن واره بررسی مسائل ایرانشناسی: به کوشش علی موسوی گرمارودی. تهران، ۱۳۶۹. وزیری. ۴۴۷ ص.

مجموعه بیست و سه مقاله پژوهشی و مایه‌ور است که در انجمن واره بررسی مسائل ایرانشناسی (اسفند ۱۳۶۷) خوانده شده است.

گزیده اسناد خلیج فارس. جلد اول: جزایر خلیج فارس از سال ۱۳۲۰ فی تا سال ۱۳۶۰ فی (۱۳۲۰۰ ش). تهران، ۱۳۶۸. وزیری. ۵۷۶ ص.

حاروی اسناد مربوط به بحرین - تنب و ایروسی - قشم - کیش - هرمز - هنگام. عکس استاد را هم چاپ کردند و ازین لحاظ

### سوکهای تازه

در فاصله انتشار شماره پیشین و این شماره دو استاد و دانشمند گرامی از میان ما رفتند: علی پاشا صالح (۲ بهمن ۱۳۶۹) و دکتر غلامحسین صدیقی (۹ اردیبهشت ۱۳۷۰). پیش از آنها دکتر غلامحسین یوسفی در گذشت ...

از ملک ادب حکم گذاران همه رفتند.

چون هنوز به مناسبت تألمات پی در پی فرصت آن پیش نیامده است که سخنی بایسته هر یک نوشته و چاپ شود تسلیت صمیمانه به هر سه خاندان گفت می‌شود و امید است در شماره آینده سرگذشت هر یک گفته آید و عکس‌های آنان به چاپ برسد.

در این چند ماهه دانشمندان و نویسندگان دیگری هم در گذشته‌اند. - پرفسور عدنان اوزی استاد تاریخ ایران و کتابشناس برجسته ترکیه.

- دکتر حسین لسان دانشیار ادبیات دانشگاه تهران (۱۱ دی ۱۳۶۹).

- دکتر حسینقلی کاتبی وکیل دادگستری و محقق در ادبیات فارسی.

- مهندس هوشنگ طاهری ناقد هنر سینما و مترجم، آخرین سردبیر مجله سخن.

- جهانگیر تفضلی (مازیار) مدیر روزنامه ایران ما و شاعر (دی ۱۳۶۹).

- دکتر احمد طاهری عراقی کتابدار و سردبیر دائرةالمعارف جهان اسلام (۱۲ اردیبهشت ۱۳۷۰).

- مهرداد اوستا شاعر و ادیب، مصحح دیوان سلمان ساوجی و کتابهای ادبی دیگر.

- عبدالرحمن شرفکندی «هزار» ادیب و مترجم قانون ابن سینا و فرهنگ کردی (اسفند ۱۳۶۹).

## گیلکان و جکتاجی

محمدتقی پوراحمدجکتاجی از فی الفاضلهایی است که به گیلان زادبوم خویش عشق بی‌همتا و تعلق خاصی فرهنگی دارد. برای برآوردن آرزوهای محبوب خود «نشر گیلکان» را بنیاد نهاده و توانسته است زمینه کار آن مؤسسه را به نشر کتابهایی مختص سرزمین گیلان منحصر کند. این گونه کار که کاملاً دور از کاسبکاری است نموداری است از گیلان دوستی و کمال خواهی او. نام کتابهایی که او منتشر کرده است گواه صادق ادعای ماست:

- مطبوعات گیلان در عصر انقلاب: از م. پوراحمدجکتاجی  
- فرمانروایان گیلان (چهارگفتار): از ه. ل. رابینو. ترجمه م. پ. جکتاجی و دکتر رضا

مدنی

- ایله‌جار (مجموعه شعر گیلکی): از محمد بشرا  
- تاریخ نمایش در گیلان: از فریدون نوزاد  
- صدای شالیزار (مجموعه شعرها و نوشته‌ها دربارهٔ برنج و برنجکاری)  
- ویژگیهای دستوری و فرهنگ لغات گیلکی: از جهانگیر سرتیپ‌پور  
- نهضت جنگل: خاطرات صادق کوچکپور. به کوشش محمدتقی میرابوالقاسمی  
- تالاب انزلی: از سیدمسعود منوری

جزین کتابها که به نام نشر گیلکان منتشر ساخته، دو جلد مجموعه مقالات به نام «گیلان‌نامه» به اهتمام او منتشر شده است که حاوی مقاله‌های پژوهشی از محققان تاریخ و فرهنگ گیلان است. همین کتابشناسی گیلان را با همکاری فرشته طالش انساندوست و حسن معصومی لنگرودی منتشر کرده است. (جلد اول)

## من اینجا ریشه در خاکم...

در شماره پیش بخش پایانی شعر ممتاز فریدون مشیری چاپ شده بود. اتفاقاً معلوم شد یکی از ایرانیان وطن دوست (آقای ایرج هاشمی‌زاده) با تصویری کار G. Berthachuh در اطریش همان قسمت را بصورت کارت پستالی به چاپ رسانیده است. با تشکر از آقای هاشمی‌زاده به چاپ آن مبادرت می‌کنیم.

HIER HAB' ICH MEINE WURZELN IN DER ERDE  
 HIER BIN ICH VERLIEBT IN DIESEN REINEN BODEN UND GRUND  
 HIER BLEIB' ICH BIS ZUM LETZTEN ATEMZUG  
 HIER REIT' ICH DURSTIG DURCH DIE TROCKENEN TÄLER  
 HIER WERD' ICH EINES TAGES AUS DER TIEFE DIESER ERDE  
 MIT LEEREN HÄNDEN BLUMEN SPENDEN  
 HIER WERD' ICH EINES TAGES VOR DEN GEBIRGSSTIRNEN  
 SONNIGE SIEGESLIEDER SINGEN.

من اینجا ریشه در خاکم ، من اینجا عاشق این خاک از آلودگی پاکم  
 من اینجا تا نفس باقی است میمانم ، من اینجا باز در این دشت عشق دفته میروانم  
 من اینجا دغزی آخر از دل این خاک ، بافت تپش ، گل بر می افشانم  
 من اینجا دغزی آخر از سبغ کوه ، چین خودمید ، سرود فتح میخوانم .



## جلد شانزدهم فهرست مندرجات سال ۱۳۶۹

اسلام‌پناه، محمدحسین	آدمین، محمود رضا (سهی)
نام‌هنروران کرمانی ۸۱۳	شجافه تو (شعر) ۶۶۴
اصیل، حجت‌الله	آزاد، محمدحسین
سرجان ملکم و میرزا ملکم‌خان ۸۱۷	سیرایران (ترجمه عارف نوشاهی) ۴۷۰، ۸۸
افتخارالملک، علینقی	آستانهای، مهدی
نامه (سند) ۲۶۸	دریشکند، سخن نشکند ۳۴۷
افشار، ایرج	یادی از سپهدار رشتی ۴۶۷
نقشه سیزمیدان و دستور ناصرالدین‌شاه ۳۳	یادی دیگر از امیرکبیر ۵۸۰
درگذشت دکتر پرویز نائل خانلری ۲۷۴	بخشن دهخدا ۸۵۱
درگذشت مهدی اخوان ثالث ۲۷۴	آقا بخشی، محمدکاظم
درگذشت دکتر غلامحسین مصدق ۲۷۴	توضیح دونکته ۵۸۴
درگذشت دکتر علی‌اکبر سیاسی ۲۷۶	انجمن فرضیه ۸۳۴
درگذشت دکتر بزمی انصاری ۲۸۳	آقا جمال
درگذشت دکتر فتح‌الله جلالی ۲۸۴	ترافیک‌نامه ۸۳۹
درگذشت دکتر خواجه عبدالحمید عرفانی	آق اولی، سیامک
۲۸۴	هکس چند محصل ایرانی در فرانسه ۵۳۷
درگذشت دکتر مقبول احمد ۲۸۴	اجتهادی، حسن
معرفی کتابهای تازه ۲۸۸ و ۶۰۹ و ۸۷۳	ناگهانی (شعر) ۳۴۹
گزارش فرهنگی ۳۳۷	اخوان ثالث، مهدی
نجفعلی میرزا ممزی حسام‌الدوله ۴۶۳	نامه به ایرج افشار ۷۷۴
نروزاتفر و دشتی ۴۸۴	ادیب برومند، عبدالعلی
آشنائی با صادق هدایت (تقدکتاب) ۵۲۸	پیام فردوسی (شهریلند) ۳۳۵
نامگی از فروغی به قهرزاده ۵۳۱	اذکائی، پرویز
کپه کتابداریاره ایران ۵۸۸	تلیس ابلیس (تقدکتاب) ۱۸۱
درگذشت دکتر غلامحسین مصدق ۵۹۷	ارزانش، یارمحمد
درگذشت غلامعلی وحید مازندرانی ۵۹۸	فهلویات‌المنجم ۸۲۲

- درگذشت عباسقلی گلشایان ۵۹۸  
 درگذشت دکتر شمس‌الدین جزایری ۵۹۹  
 درگذشت سلسا مقدم ۵۹۹  
 درگذشت برتولد اشپولر ۵۹۹  
 یادداشت‌های دکتر قاسم غنی (نقد و بررسی کتاب) ۶۰۱  
 قبلاً تاریخ ۶۳۶  
 دکتر پرویز نائل خانلری ۶۴۸  
 ابراهیم فیضی دوستدار آینده ۶۶۳  
 فلاح مجیدیان ۷۰۳  
 باباشمل ۷۷۵  
 مهندس کاظم حبیبی ۸۶۵  
 رحیم صفاری ۸۶۷  
 محمدحسین مشایخ فریدنی ۸۶۷  
 میرمحمد صدیق فرهنگ ۸۶۸  
 افتخاری، احمد  
 سفرنامه بنادر و خلیج فارس (نقد کتاب) ۷۹۰  
 اکازاکی، شوکو  
 فئات در ایران ۵۲۹  
 امینی، فضل‌الله  
 بی‌بی حکیمه ۸۲۳  
 انجوی شیرازی، ابوالقاسم  
 ترکیب‌های زندگانی طوفانی ۸۵۴  
 ایروانی، محمدعلی  
 نمونه شعر شریف و ورنوسفادرانی ۸۲۶  
 ایزدی، یوسف  
 شاعر غم ۸۵۶  
 ایموتو، شیبچی  
 هشت گوشه و رمز و راز آن (قسمت اول) ۴۰۰  
 هشت گوشه و رمزوراز آن (قسمت دوم) ۴۱۵  
 باقرزاده، علی  
 درخت هزارساله (شعر) ۱۹  
 کتاب پازن (شعر) ۵۵۴  
 باقری، محمد  
 زایچه‌های موجود در ترجمه چینی کتاب نجوم  
 کوشیار (ترجمه) ۵۶۲  
 برهانی، مهدی  
 سراب کاغذ (شعر) ۵۵۴  
 خاطره زلزله (شعر) ۶۸۳  
 بقائی نائینی، جلال  
 در رثاء حسن سادات ناصری (شعر) ۶۰۲  
 بویس، مری  
 دست‌نوشته‌های مانوی (ترجمه ابوالقاسم اسماعیل  
 پورمطلق) ۷۱  
 بهبهانی، سیمین  
 وطن (شعر) ۳۹  
 بهروزی، گیخسرو  
 درگذشت عبدالله باقری ۶۰۳  
 بهزاد، یدالله  
 نامه ۸۵۶  
 پرهام، مهدی (دکتر)  
 بخارای من، ایل من (نقد کتاب) ۵۱۲  
 پسیان، نجفقلی  
 گشتی برگشته (نقد کتاب) ۲۱۴  
 پورجوادی، نصرالله



کشف الایات دیوانها ۵۶۴	نام خرمای بلوک حیات دلودی ۵۶۷
تدین، عطاالله	خانلری، پرویز ناتل
درباره میرزا کوچک خان ۵۸۰	فردوسی (شعر) ۱۳
نقیزاده، سیدحسن	عقاب (شعر) ۴۴۸
فردوسی ۴	نامه به ایرج افشار ۴۵۳
نامه‌ای به قوام السلطنه ۲۶۲، ۴۶۲	خانقی، پرویز
نظری درباره اتحادیه اعراب در ۱۳۲۲	خراب غربت (شعر) ۳۴۹
۵۴۱	خسروی، خسرو (دکتر)
تکمیل همایون، ناصر (دکتر)	انفجار جمعیت (شهری و روستائی) ۱۰۴
عالم آراهای شاه اسماعیل (نقد و بررسی)	خضرانی، اورنگ
۱۴۹	تو ای پرگویا (قصیده) ۵
توللی، فریدون	خطیبی، حسن (دکتر)
تاریخ (شعر) ۳۵۱	تاریخ بیبقی (قصیده) ۱۴
جامع، محمدتقی	فردوسی (قصیده) ۳۳۱
دونامه منظوم ۵۸۳	خوشدل، نصرت‌الله
جلالی پدروی، یدالله	ناصر خسرو در خرزویل ۸۳۳
خاطرات پرویز ناتل خانلری ۴۲۷	دانش‌پژوه، محمدتقی
جمالزاده، محمدعلی	دوازده متن موسیقی (بررسی) ۱۸۴
حالی است مرا (نقد کتاب) ۵۲۳	متنی از معصومی اصفهانی ۷۹۰
جوینی، عزیزالله	دبیرسیاقی، محمد
درباره نقد مصادراللغه ۵۸۶	نقش پرویز (شعر) ۴۵۲
حالت، ابوالقاسم	دوایگشت، محمد رسول
نان به نرخ روز ۸۴۲	طلیحه کتاب گیلان (نقد کتاب) ۲۱۸
حبیبی، احمد	دشتی، علی
ملک‌الشعرا و اسمش نادانم ۸۶۲	نامه به فروزانفر ۴۸۵
حدادی زفرهای، محمدعلی	دولت‌آبادی، ناصر
تابلوی مریم ۵۸۳	درگذشت محمود هدایت ۶۰۲
حقیقی، محسن	ذکاء، یحیی
دکتر مصدق درلیر ۷۷۱	کاغذ ابری ۳۷۱
حیات داودی، امیرحسین	عکس اتحادیه اسلام ۵۷۳

سیار، غلامعلی (دکتر)	رستگار، نادر
نگگلی به وضع ترجمه در زبان فارسی (بخش دوم) ۱۱۴	مجلس مؤسسان ۷۶۰
نگلی به وضع ترجمه در زبان فارسی (بخش پایانی) ۴۹۱	وعدی آدوختی، غلامعلی ۷۷۷
سیاسی، محمد (دکتر)	روح بختان، ع
نقش جهان (شعر) ۲۱	نمزه در ایران (نقد کتاب) ۱۹۰
سیف، احمد	روشنی زعفرانلو، قدرت‌الله
یادداشتی کوتاه درباره کشاورزی در قرن ۱۹	حافظ به خط حافظ (ترجمه) ۵۷۵
۲۲	روحانی، سید محمدعلی
شاهانی، خسرو	نکاتی پیرامون امثال و حکم دهخدا ۵۶۵
حق التالیف ۵۵۰	زارعیان، کاظم
چهار راه چکنم ۸۱۳	جمکبه - همان جامگی فارسی است ۵۷۳
شاهد، احمد	نجاح مایی یا تفاح مایی ۸۲۹
موقوفات اسفراین و بند مهار ۵۶۸	سایانی، احمد
شعبانی، احمد	درختان و گیاهان فین ۳۸۸
بنوس ۲۸۶	سایانی، عباس
لفت فرس و چاپ تازه آن ۵۱۷	هر شعر سست و خام در شاهوار نیست
شفیعی، محمد	(شعر) ۵۸۵
قلعندی (شعر) ۳۵۰	ستوده، غلامرضا (دکتر)
شفیعی، هارون	هشت کتاب افغانی در همدلی و همزبانی ۲۲۵
هیج (شعر) ۳۵۲	ستوده، منوچهر
شهنازی، اسحق	پند و داستان‌یاب (نقد کتاب) ۷۸۹
شمر ۶۰۶	سلطانی، محمدعلی
شیبانی، حبیب‌الله (سرلشکر)	نامه ۹۱۰
شرح حال ۴۵۴	احمد، سیمی
شیخ الاسلامی، جواد	دولت‌های ایران از سید ضیاء تا بختیار
وقایع شهرور ۱۳۲۰ ۷۲۴	(نقد کتاب) ۵۰۷
شیخ الرئیس قاجار	سپیلی خوانساری، احمد
سرگذشت خود نوشته ۸۰۵	دیوان حافظ اساس تصحیح قزوینی و خلخالی
	(نقد و بررسی) ۱۶۸
	نامه درویش عبدالحمید ۷۹۹

صادقیان، محمدعلی	نامه‌های سیاسی به تقی‌زاده ۷۹۲
نگاهی تازه به بدیع (نقد کتاب) ۱۸۸	علوی، بزرگ
صدیقی، محمدعلی	سیاستنامه جدید (نخل کتاب) ۷۸۳
دامگاه هستی (شعر) ۳۵۰	علی‌دوست، احمد
صدیقی کردستانی، محسن	در رثاء اسحق شهبازی ۶۰۶
نامه عارف و عکس عارف ۵۸۲	غلامرفائی، محمد
صمصام‌السلطنه	جایگاه زبان و ادب فارسی در جامعه کنونی
نامه ۵۴۵	ایران ۱۲۴
صنعتی، همایون	فرامرزی، عبدالرحمن
دوستد درباره رواج نوروز در مصر باستان	خاردشت وطن (شعر) ۷۰
۳۴	فروغی، محمدعلی
کی شعر تو انگیزد (شعر) ۳۹۳	فردوسی ۳
اسب تن (شعر) ۶۸۴	فروغی، محمود
صهبا، ابراهیم	ذکاء الملک فروغی و شه‌ریور ۱۳۲۰
ایران منی (شعر) ۳۵۰	(نقد کتاب) ۲۰۰
درباره عارف (دوبیتی) ۵۸۳	فولادوند، عزت‌الله
طاهری، عطا	بهاران (غزل) ۳۴۸
تل خسرو ۷۶۶	بحر حقیقت یا مضارع ۳۸۰
طباطبائی، میراحمد	فیضی، عباس
درباره میرزا کوچک خان ۵۷۹	یاد عارف ۴۸۷
دوآینه ۸۳۱	خاطرات مختاری ۴۸۸
عافلی، باقر	قاسمی، ابوالفضل
ذکاء الملک و شه‌ریور ۱۳۲۰	۷۴۸
عافلی، سیامک	اللیار صالح (تقدو بررسی کتاب) ۵۲۵
خالی‌بند و سه‌کردن ۵۷۵	سیاستمداران ایران (بخش چهارم) ۷۵۴
عبدلی، علی	قاسمی، ابوالفضل (دکتر)
غزلهای آذری بدرشروانی ۷۱۹	شعر پارسی (شعر) ۶۷۰
عقیلی، عبدالله	فزوننی، محمد
درباره اعتصاب ۱۶ آذر ۱۳۴۰	فردوسی ۳
علامه، حسین	قوام‌السلطنه
	نامه ۵۴۵ و ۵۴۷

گلچین معانی، احمد	صورت، حسین
حسن خان شاملو ۴۰۱	فرهاد و شیرین ۸۱۸
خندیدن و خندانیدن (شعر) ۵۳۰	مشار، علی
گلشایان، عباسقلی	دربارهٔ مشارالملک ۸۵۶
گوشه‌ای از زندگانی مرحوم داور ۸۴	مشیری، فریدون
گودگین، تیمور	خروش فردوسی (شعر) ۱۰
ترانه‌های شمال (نقد کتاب) ۱۹۳	ریش در خاک (شعر) ۳۵۱
لاهوئی، ابوالقاسم	مفری، مصطفی
صحبت بیگانگان (شعر) ۷۴	چند پسوند فارسی (بخش اول) ۵۹
ماجی، الکساندرا	ملاح، حسینعلی
حواس پر پی (داستان) ۲۲۲	درگذشت مرضی حنا ۵۹۱
ماهیاریابی، یحیی (دکتر)	ممیز، مرتضی
اسفند (شعر) ۱۸	به یاد علیمحمد حیدریان ۶۰۰
غزلی از مولانا به‌قافیهٔ یونانی ۶۸۵	موسوی، رحمت
محبوب، محمدجعفر	در رثاء اسحق شهنازی ۶۰۶
خالیه‌بند ۵۷۴	موسوی، مصطفی
محمد صدیق (هند)	آقا، آغا منولی است نه ترکی ۳۹۴
مقام زبان پارسی (شعر) ۶۷۲	مهران، مجید
محیط طباطبائی، محمد	گشتی برگشته (نقد کتاب) ۲۱۰
هدیهٔ نوروز ۱۳۷۰ (شعر) ۶۸۲	روابط خارجی ایران (نقد کتاب)
محمدی حکم، جواد	مهرگان، هوشنگ (دکتر)
سپندرلا و افسانهٔ سیستانی ۷۵	نامهٔ عارف‌نژویی ۸۴۸
مختاری، رضا	میرحابدینی، ابوطالب
زهره و خورشید ۵۶۶	خطای نامه ۷۰۷
مروجی، حسن	میرعلینقی، علیرضا
گوشش سبزواری ۸۳۴	همانی و موسیقی ۴۸۲
مزدپیوره، کتابیون	درگذشت قوامی (ملاحظه) ۶۰۴
شادی زمین (از وندپداد) ۶۹۰	نامهٔ شیدا ۸۵۳
مستشارالدوله	نی‌دلود ۸۶۹
نامه ۵۴۷	مهدی خالیدی ۸۷۱

- منوچهر جهانگیرلو ۸۷۲  
ملکه برومند ۸۷۲  
مینورسکی، ولادیمیر  
حماسه ملی ایران و ادبیات عامیانه روس  
(ترجمه غلامعلی سیار) ۳۵۳  
مینوی، مجتبی  
فردوسی ۴  
نادرپور، نادر  
مردی از بلندیها (خانلری) ۶۴۳  
دوآینه ۸۶۱  
نظام‌الدینی، محمد  
عکس نویسندگان مجله ۵۸۵  
نوشاهی، عارف  
سیر ایران (ترجمه) قسمت اول ۸۸  
سیر ایران (ترجمه) قسمت دوم ۴۷۰  
سیدجمال در هند (ترجمه) ۵۸۹  
وحیدیان‌کامیار، تقی  
- موسیقی حروف و واژه‌ها ۵۰  
وزیر دفتر (هدایت)  
نامه اعتراضی ۸۰۲  
وفاکرمانشاهی  
به یاد عارف (شعر) ۴۸۷  
هاشمی، احسان‌الله  
شناسانی گویشهای ایران (اردستانی) ۱۶۰  
درستگی باغ سهام‌السلطنه ۸۲۷  
هاشمی، علی  
مهندس رضا مشایخی (فرهاد) ۸۶۳  
همایونی، صادق  
شاهنامه (شعر) ۶۶۷  
هنر، علی‌محمد (سیامک گیلک)
- مقالات حریری (قدکتاب) ۱۳۳  
هوشنگی، هوشنگ  
دو تصویر از ناصرالدین‌شاه ۵۳۹  
یاسائی، محمود  
دبستان سعادت دامغان ۵۸۴  
یغمائی، حبیب  
ایران عزیز (شعر) ۶۸۱  
متفرقه  
سال شاهنامه ۳  
دانش پژوه و انجمن آسیائی فرانسه ۲۰  
کتابخانه ابراهیم دهگان ۴۹  
انتشارات مزدا ۱۳۲  
پیش از مجتبی مینوی ۲۰۹  
گزارش کامل نخستین چلیزده ادبی موفوفات  
دکتر افشار ۲۳۰  
صد سالگی جمالزاده ۲۶۰  
تصویر حاج محمد قلی ایلخانی فارس ۲۷۱  
عکس محمدحسن میرزا ۲۷۱  
نقاشی از آرامگاه فردوسی ۳۳۰  
نشریه تازه (آینه پژوهش) ۴۰۰  
نشریه تازه (میراث فرهنگی) ۴۱۴  
فلاکت علما ۴۲۶  
بیچاره فارس ۶۳۶  
ابراهیم قیصری ۶۶۳  
یونسکو و خلیج فارس ۶۷۸  
گل آقا ۸۳۹  
میرزا صالح شیرازی ۸۴۷

# به یاد پیر مغان



نوشته جمشید سروش سروشیان

# نور تانوا

محمد حسین خان قزوینی



کتابخانه

# Persian Studies

## Dictionnaire Persan-Français

496 pages



G. Lazard

This is mainly a dictionary of contemporary Persian, but it also includes the most common words of classical Persian. It tries to cover all levels of the language, including the most colloquial one.

Phraseology, which is especially important for a Persian dictionary, has been given special attention. Simple and compound verbs are always mentioned with their constructions.

Conceived as critical, aiming at both clearness and conciseness, this dictionary is fully comprehensive. It comprises some 30,000 words in 24,000 articles.

It is intended first of all for French-speaking people who have to learn and practise Persian and for Iranians and other Persian-speaking people who are concerned with the French language. But it will also be useful to anyone, scholars or practitioners, whatever their native language, who are interested in modern Persian vocabulary.

E.J. BRILL

LEIDEN • NEW YORK • KØBENHAVN • KÖLN

- ISBN 90 04 08549 1
- cloth Gld. 265.—/US\$ 132.50



# کمال سنہ

احوال آثار محمد غفاری کمال الملک

---



هدیه انتشارات علمی  
به  
خوانندگان مجله آینده

محل فروش : خرابان انقلاب ، مقابل، دانشگاه تهران ، پلاک ۱۳۹۲

فروشگاه - جن ، تلفن ۶۶۸۹۳۸

تألیف : احمد سهیلی خوانساری

قیمت : ۹۰۰ تومان

مجله فرهنگ و تحقیقات ایرانی (تاریخ، ادبیات، فلسفه)  
این مجله به صورت فصلی و به نام انجمن ملی تعلیمات و فرهنگ و به واسطه نشریه

پیشانیان و رئیسین صاحب امتیاز (مدتهاهای ۱۳۰۲-۱۳۰۸، چهار دوره) : دکتر محمود افشار  
مدیر مسئول کنونی و صاحب پر و الا انتشار : ایرج افشار  
(از سال ۱۳۵۸، دوره پنجم)

همکاران مدیر : کریم اسفندیان (مدیر امور اداری) - باک افشار (مدیر داخلی)  
مسئول دریا گشت (مدیر امور چاپ) - قدرت الله روشنی زعفرانی (مدیر امور هنری)  
بهرام، کرشیان و آذین افشار

مقالات و نامه برای مدیر مجله به نامتای زیر فرستاده شود  
فغانی پستی مدیر مجله : صندوق پستی ۵۵۳ - ۱۹۵۷۵ - نیاوران (تهران) - ایران  
نامهای مربوط به امور اداری به نامتای ذیل ارسال شود  
فغانی پستی مدیر مجله : صندوق پستی ۳۱۲۱ - ۱۹۳۹۵ - تهریش (تهران) - ایران  
تلفن دفتر : ۲۷۰۸۹۵ - تلفن خانه مدیر : ۲۸۳۲۵۲

محل دفتر اداری : تهریش - باغ فردوس - چهارراه زعفرانی - کوچه بهشتی (عاری نسب) -  
کوچه لادن - باغ موقوفات دکتر محمود افشار - شماره ۸  
دفتر باندلیهای یکشنبه و دوشنبه و همچنین ساعت ۱۳-۱۴ برای پرداخت اشکاف و خرید مجله باز است  
دفتر مجله در کولاه کرم مطالعه و ویراستاری ضروری آنها از دولت و زودتر از اکتال از زمان رسیدن  
مطالعه امکان چاپ آن لغو خواهد بود - نقل مطالب این مجله منحصراً با اجازه دفتر مجله یا نویسنده گان  
مطالعه مجاز است. مطالب و ششهای بدو اصاحیه از مدیر مجله است.

کتابهای موقوفات دکتر محمود افشار  
(۱) واقف تهرلی محل دفتر مجله آینه را - که رقیه ای از موقوفات دکتر محمود افشار بزرگ است  
برای کمک به امکان انتشار مجله، از سال ۱۳۵۸ به رایگان در اختیار مجله قرار داده است.  
(۲) موقوفات مذکور مطابق و قنانه و بنا بر نیت واقف و ادامه عمل او، هر سال سیصد و پنجاه  
دوره از مجله را خریداری کرده و به دانشندان و مراکز علمی و کتابخانه های که وسیله ترویج و تقسیم  
زبان فارسی و کشورهای مختلف هستند فرستاده است.

بهای اشتراک یکساله ایران  
برای افراد : پنج هزار ریال (اگر شخصاً نپردازند و بناچار بخواهند فرستاده شود شش هزار ریال)  
برای مؤسسات شش هزار ریال - برای دانشجوین : سه هزار و پانصد ریال  
بهای اشتراک برای کشورهای دیگر  
چون ارسال مجله به خارج دشوار است و به خصوص با ایران شدن پست ترجیح می دهیم که علاقمندان  
آن را توسط دوستان و خویشان خود بفرستند.

اروپا و آسیا : نه هزار ریال (حوالی) - آمریکا و ژاپن و استرالیا : ده هزار ریال (حوالی)  
پست زمینی همجا : ۷۵۰۰ ریال

بهای آگهی هر صفحه بطور ذیل : دو هزار تومان، ستری چهل تومان  
لغناً وجه اشتراک را حداکثر تا آخر شهریور بوسیله چک و یا توسط هر یک از شعب بانک ملی ایران  
به نام ایرج افشار به حساب شماره ۱۷۹۵ شعبه ۳۳۰ بانک ملی ایران باغ فردوس (تهریش) -  
پرداخت و در کپی بفرستد یا بای از بانک را بطور مستقیم ارسال فرماید. در غیر این صورت مطلع  
نخواهیم شد که وجه اشتراک را پرداخت فرموده اند. زیرا با تکرار سوء اخلاقی از دریافت وجه بهمان نمی دهد. در  
صورتی که وجه اشتراک تا شماره هفدهم ارسال نرسد از فرستادن شماره هفدهم بعد از سرداری غیر اخلاقی  
اگر شادمانی از مجله توسط پست نرسد و یا معیوب بود لغتاً پیش از انتشار شماره بعدی ما را آگاه  
فرمایند. ورنه از ارسال مجدد مجله خودداری

کتابهای تاریخی (به صورت چاپ افشار)  
عاجان کتاب مورد توجه طایفه - سالن فرودان - کتبه دوم - کتبه ۳۳۳

سازمان چاپ - چاپخانه - چاپ و نشر - چاپ و نشر

# AYANDEH

## JOURNAL OF IRANIAN STUDIES

Founded in 1925

by Dr. Mahmood Afshar

INCLUDING ARTICLES OF IRANIAN HISTORY  
PERSIAN LANGUAGE AND LITERATURE,  
BIBLIOGRAPHY BOOK REVIEWS OF  
PERSIAN BOOKS AND FOREIGN BOOKS  
CONCERNING IRAN

**Editor: IRAJ AFSHAR**

All comments and articles should be  
addressed to the editor

PO Box 19575-583  
Niyavaran, Tehran, Iran

Subscription Representative  
Asia Department  
Otto Harrassowitz  
Postfach 2929  
Wiesbaden, Germany

Director of Administration  
Babak Afshar

Abroad Directors of Administration  
shram Afshar, Koochiar Afshar, Arash Afshar

Vol 18 No 9 - 12

1990



